

Э. ПЯЛЛЬ



УЧЕБНИК
ЭСТОНСКОГО
ЯЗЫКА



Eesti Riiklik Kirjastus

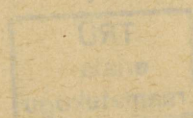
29¹

1 II A - 756

1294

Э. ПЯЛЛЬ

УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА



ESTONIAN STATE PUBLISHERS
TALLINN

ЭСТОНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТАЛЛИН 1955

AK

TRÜ
eriala-
raamatukogu

84-1342

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

ТАРТУ ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU
TARTU ÜLIKOOLI

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Предлагаемый учебник эстонского языка является систематическим курсом и предназначен главным образом для лиц, в некоторой степени уже знакомых с языком. Учебник может служить пособием и для студентов вузов, изучающих эстонский язык под руководством преподавателя.

В учебнике излагаются некоторые основные элементы сопоставительной грамматики эстонского и русского языков, поэтому он может оказаться полезным также и для преподавателей эстонского языка русских школ.

Для лиц, желающих ознакомиться с элементарным изложением основ эстонского языка до прохождения настоящего учебника, рекомендуем пользоваться учебником того же автора под названием «Пособие по изучению эстонского языка», Таллин, 1949 г.

Все замечания по настоящему учебнику просим направлять по адресу: Таллин, Нарвское шоссе 57, Таллинский педагогический институт им. Э. Вильде, кафедра эстонского языка.

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ.

§ 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

Эстонский язык принадлежит к семье угро-финских языков, которая распадается на несколько основных групп.

К **прибалтийско-финским** языкам в основном относятся: финский, эстонский и карельский. Сюда же относятся такие мелкие языки, как ижорский, вепский, водский и ливский. Сейчас на этих языках говорит незначительное количество людей.

Финский язык распространен в Финляндии и в Карело-Финской ССР. На эстонском языке, кроме пределов Эстонской ССР, говорят еще в некоторых сельских местностях Псковской и Ленинградской областей, в западной части Сибири, а также в Абхазии. На карельском языке говорят в некоторых районах Карело-Финской ССР, в Калининской и Новгородской областях.

К **волжско-пермским** относятся языки: мордовский, марийский, удмуртский и коми.

Кроме этого в семью угро-финских языков входят еще языки: венгерский, хантыйский и мансийский. Они образуют угорскую ветвь угро-финских языков.

Эстонский язык, как один из основных языков угро-финской семьи языков, имеет ряд особенностей своего грамматического строя, в общем сходных с особенностями других угро-финских языков.

§ 2. АЛФАВИТ.

№№	Печатные буквы	Письменные буквы	Произношение
1	А а	<i>Aa</i>	а
2	В в	<i>Bb</i>	б (глухое)
3	D d	<i>Dd</i>	д (глухое)
4	E e	<i>Ee</i>	как русское э
5	G g	<i>Gg</i>	г (глухое)
6	H h	<i>Hh</i>	х
7	I i	<i>Ii</i>	и
8	J j	<i>Jj</i>	й
9	K k	<i>Kk</i>	к
10	L l	<i>Ll</i>	л (среднее между твердым л в слове <i>лыко</i> и мягким в слове <i>пальма</i>)
11	M m	<i>Mm</i>	м
12	N n	<i>Nn</i>	н
13	O o	<i>Oo</i>	о
14	P p	<i>Pp</i>	п
15	R r	<i>Rr</i>	р
16	S s	<i>Ss</i>	с
17	T t	<i>Tt</i>	т

№№	Печатные буквы	Письменные буквы	Произношение
18	U u	<i>U u</i>	у
19	V v	<i>V v</i>	в
20	Ö ö	<i>Ö ö</i>	ы
21	Ä ä	<i>Ä ä</i>	как немецкое ä, по произношению нечто среднее между русским я и э.
22	O ö	<i>O ö</i>	как нем. ö, в русском языке нет соответствующего звука.
23	U ü	<i>U ü</i>	как нем. ü, в русском языке нет соответствующего звука.

В словах, заимствованных из иностранных языков, встречаются:

24	C c	<i>C c</i>	ц
25	F f	<i>F f</i>	ф
26	Q q	<i>Q q</i>	кв
27	Š š	<i>Š š</i>	ш
28	Šť šť	<i>Šť šť</i>	щ
29	Z z	<i>Z z</i>	з
30	Ž ž	<i>Ž ž</i>	ж
31	Tš tš	<i>Tš tš</i>	ч
32	X x	<i>X x</i>	кс
33	Y y	<i>Y y</i>	и (иногда как ü)

§ 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ.

1. Гласные **a, i, o, u** произносятся так же, как и в русском языке; **e** произносится примерно как русское **э** в словах: *эот, этажерка*.
2. Гласный **õ** почти соответствует русскому **ы**.
3. Гласный **ä** стоит по произношению близко к русскому **я** в словах: *мяч, няня (mägi — гора, mäga — кобыла, äke — борона)*.
4. Гласный **ö** произносится как немецкое **ö**. Имеет очень отдаленное сходство с русским **ё** в словах: *бурёнушка, ведра, пёс, вёз*. Произношению эстонского **ö** можно легко научиться, помня, что звук этот является огубленным (лабиализованным) **e**. Надо произносить русское **э** и вытянуть слегка губы, как мы это делаем при произношении звуков **о** или **у**. Таким образом получим звук **ö**.
5. Гласный **ü** произносится как немецкое **ü**. Имеет очень отдаленное сходство с русским **ю** в словах: *бюджет, люк*. При произношении звука **ü** надо также учитывать обстоятельство, что эстонский звук является огубленным (лабиализованным) **i**. Поэтому, чтобы научиться произносить этот звук, надо при произношении звука **i** слегка вытянуть губы. Таким образом получим правильное произношение звука **ü**.
6. **o, õ, ä, ö, ü** встречаются в собственно эстонских словах литературного языка только в первом слове, напр.: *kolisema — греметь, põrand — пол, pärandama — завещать, kõhima — кашлять, müristama — греметь (гром)*.
7. Согласные **p, t, k, m, n, r, v** произносятся как в русском языке; **l** выговаривается несколько мягче, чем **л** в слове *сало* и тверже, чем в слове *сальный* (примерно соответствует **л** в слове *селение*).
8. Краткие смычные **b, d, g** произносятся всегда глухо: *saba — хвост, rada — тропа, viga — ошибка*.
9. **h** в начале слова произносится очень слабо: *hammas — зуб, hunt — волк, haige — больной*.
10. **s** произносится между двумя гласными слабее, чем русское **с**. После короткого гласного **s** слышится более сильно, а после дол-

гого или дифтонга — более слабо, но никогда не произносится как з. Напр.: pesa, isa (сравни русск. *коса*).

11. **j** при произношении сливается с гласным звуком: jalg — нога, jõgi — река, julge — смелый, järg — черед, ahjud — печи.

12. **ng** и **nk** произносятся как один слитный носовой звук: hing — душа, king — башмак, pink — скамейка.

13. При произношении слов главное ударение падает на первый слог, побочное — обыкновенно на третий, пятый и т.д., напр.: rébane — лиса, lúgemine — чтение и т.д.

В иностранных словах ударение падает и на другие слоги: partéi — партия, geográafia — география и т.д.

14. При **разбивке** слов на слоги следует иметь в виду следующие правила:

а) Слог обыкновенно начинается согласным звуком: ho/bu/pe — лошадь, lu/ge/ma — читать, ge/ba/sed — лисицы и т.д.

б) Долгие гласные и дифтонги (**aa, ee, ii, oo, uu, õõ, ää, öö, üü, ai, au, ei, oi, õu** и т.д.) образуют всегда один слог: gaa/mat — книга, too/lid — стулья, paa/ber — сосед, kee/led — языки, mee/led — чувства, koo/tem — воз, õu/nad — яблоки, sau/nad — бани и т.д.

в) После долгого гласного или дифтонга стоящий гласный образует самостоятельный слог: süü/a — кушать, vii/a — нести, lau/ad — столы, jõu/ab — попевает, lei/ab — находит, tei/e/ga — с вами и т.д.

г) Когда в слове имеются два рядом стоящих согласных или долгий согласный, обозначенный двумя буквами, то их отделяют друг от друга: ham/mas — зуб, kal/dad — берега, ven/nad — братья, kat/su/ma — щупать и т.д.

д) Когда три или больше согласных стоят рядом, то все они, кроме последнего, относятся к первому слогу: kors/ten — дымовая труба, korst/nad — дымовые трубы, arst/lik — медицинский, kõrts/mik — корчмарь и т.д.

е) В сложных словах отдельные части остаются неделимыми: kuld/kell — золотые часы, gaud/aed — железный забор, liit/osa — составная часть, Lenin/grad — Ленинград.

ж) При **переносе** слов с одной строки на другую одну букву не переносят и не оставляют.

§ 4. ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА ПО СРАВНЕНИЮ С РУССКИМ.

В этом параграфе мы остановимся на самых элементарных особенностях эстонского языка, бросающихся в глаза при первом знакомстве с этим языком и имеющих практическое значение при чтении эстонских текстов. Со всеми особенностями структуры эстонского языка изучающий познакомится при прохождении систематической грамматики.

1. Значение глагола *olema* (быть) в эстонском языке.

В эстонском языке глагол *olema* (быть) играет важную роль. В предложении этот глагол является связкой при именном сказуемом и никогда не опускается, как в русском языке. Русская фраза *это дом* в эстонском языке звучит всегда *это есть дом*.

В эстонском языке глагол *olema* употребляется в значении *быть, иметь, являться*. Согласуется с подлежащим в числе и лице, самостоятельного значения обычно не имеет, а употребляется в определенных конструкциях.

Утвердительная форма		Отрицательная форма
<i>mina olen</i>	— я есмь	<i>mina ei ole</i>
<i>sina oled</i>	— ты еси	<i>sina ei ole</i>
<i>tema on</i>	— он есть	<i>tema ei ole</i>
<i>meie oleme</i>	— мы есьмы	<i>meie ei ole</i>
<i>teie olete</i>	— вы есьте	<i>teie ei ole</i>
<i>nad on</i>	— они суть	<i>nad ei ole</i>

В русском языке приведенные формы устарели и вышли из употребления, однако никаким другим путем дословно перевести приведенные примеры не удастся.

При переводе на русский язык вспомогательный глагол обычно опускается:

<i>mina olen üliõpilane</i>	— я студент
<i>teie olete kalurid</i>	— вы рыбаки

Упражнение 1. Прочтите и переведите. Следите за употреблением связки.

See on lagi, aga see on põrand. See on pink ja see on tool. See on ahi, aga see on lagi. See ei ole raamat, vaid see on tindipott. See

ei ole kapp, vaid see on sein. See on maja, aga see on tuba. Siin on kapp, tool ja laud. Seal on pink, aken ja ahi. Siin on raamat, pliiats ja tindipott. Seal on sein, põrand ja lagi.

Упражнение 2. Переведите на эстонский язык.

Это комната. Это окно. Это пол. Это потолок. Это не скамейка, а стул. Это книга, а это чернильница. Это печь. Это не окно, а дверь. Это лампа. Это шкаф, а не стол. Это карандаш.

Как задаются вопросы? В эстонском языке вопросы образуются при помощи вопросительных местоимений *kes?* (кто?) и *mis?* (что?), а также вопросительной частицы *kas?*, которая употребляется всегда в начале предложения и имеет значение *ли, или, либо, разве* и т. д.

Mis asi see on?	Что это за вещь?
Mis see on?	Что это?
Kas see on sein?	Есть ли это стена? Стена ли это?
Kes see on?	Кто это?
Kas see on maja?	Есть ли это дом? Это дом? Дом ли это?

Упражнение 3. Прочтите и переведите.

Mis see on? See on maja. Mis see on? See on tuba. Mis see on? See on aken. Aga mis see on? See on uks. Ja mis see on? See on sein. Kas see on sein? Jah, see on sein. Kas see on ahi? Jah, see on ahi. Kas see on uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Kas see on põrand? Jah, see on põrand. Mis see on? See on pink. Mis see on? See on laud. Aga mis see on? See on tool. Ja mis see on? See on kapp. Kas see on pink? Jah, see on pink. Kas see on laud? Ei, see ei ole laud, see on lagi. Mis asi see on? See on raamat. Mis asi see on? See on tindipott.

Упражнение 4. Напишите и переведите.

I. See on maja. See on tuba. Mis see on? See on aken. Aga mis see on? See on sein. Ja see? See on ahi ja see on lagi. Kas see on põrand? Ei, see on pink, aga see on põrand. Kas see on lamp? Ei, see on ahi. Siin on ahi, lamp ja tool. Seal on kapp, laud ja tindipott. Aga see on pliiats.

II. Kas see on aken? Ei, see ei ole aken, see on ahi. Kas see on põrand? Ei, see ei ole põrand, vaid see on lagi. Kas see on lamp? Jah, see on lamp. Kas ka see on lamp? Jah, ka see on lamp. Kas see on aken? Jah, see on aken. Kas ka see on aken? Ei, see ei ole aken, vaid see on uks.

III. Kes sina oled? Mina olen tööline. Aga kes tema on? Tema on üliõpilane. Kes on seltsimees Kotkas? Seltsimees Kotkas on maadleja. Seltsimees Pärn on kindral. Kes on seltsimees Saluste?

Seltsimees Saluste on õpetaja. Kas seltsimees Karu on ka õpetaja? Ei, seltsimees Karu on direktor. Meie kõik oleme üliõpilased. Teie olete sportlased. Nad on meremehed.

2. Послелогои.

Система русского языка знает только предлоги, которые показывают взаимоотношение двух предметов и находятся всегда перед управляемым словом: книга находится **на** столе; стул стоит у стены и т.д. В эстонском языке предлогов очень мало, в большинстве случаев встречаются **послелогои**, имеющие те же значения, что и предлоги в русском, но стоящие всегда после управляемого слова: raamat on laua **peal** — книга находится **на** столе; tool seisab seinä **juures** — стул стоит у стены и т.д.

Основными послелогоми эстонского языка являются: **peal** (на), **all** (под), **juures** (у), **sees** (в), **ees** (перед), **järel** (за) и т.д.

Кроме того в эстонском языке послелогои склоняются по некоторым падежам: на вопрос *kuhu?* (куда?) употребляются формы: **peale** (на), **alla** (под), **juurde** (к), **sisse** (в), **ette** (перед), **järele** (за), а также ряд других. На вопрос *kus?* (где?) употребляются другие формы тех же послелогов: **peal** (на), **all** (под), **juures** (у), **sees** (в), **ees** (перед), **järel** (за) и т.д. На вопрос *kust?* (откуда?) употребляется третья форма тех же послелогов: **pealt** (с, со), **alt** (из-под), **juurest** (от), **seest** (из), **eest** (спереди), **järelt** (сзади) и т.д. Подробнее познакомимся с эстонскими предлогами и послелогоми в соответствующем разделе систематической грамматики.

Упражнение 5. Переведите и объясните употребление послелогов.

Kass jooksis¹ laua² alla. Kass istub³ laua all. Kass tuli⁴ laua alt. Vend astub⁵ minu⁶ järel. Laua peal on kaks⁷ raamatut⁸. Pane⁹ raamatud¹⁰ laua peale. Võta¹¹ raamatud laua pealt. Auto sõitis¹² maja¹³ juurde. Auto on maja juures. Auto sõitis maja juurest.

¹ бежала, побежала; ² laud — стол, laua — стола; ³ сидит; ⁴ пришла; ⁵ astub — шагает; ⁶ mina — я, minu — меня, мной; ⁷ два; ⁸ raamat — книга, raamatut — книги; ⁹ положи, клади; ¹⁰ книги; ¹¹ бери; ¹² ехал, подъехал, уехал; ¹³ дом.

3. Грамматический род.

В эстонском языке грамматического рода нет. Существительные и прилагательные, которые в русском языке имеют определенные родовые признаки мужского, женского или среднего рода, в эстонском языке не имеют их. Поэтому прилагательные в эстонском языке имеют всегда одну и ту же форму:

большой дом	— suur maja
большая книга	— suur raamat
большое озеро	— suur järv и т. д.

Глагол в эстонском языке также не имеет родовых признаков:

мальчик играл	— poiss mängis
девочка играла	— tüdruk mängis
дитя играло	— laps mängis и т. д.

Вследствие этого притяжательные местоимения эстонского языка также имеют одну форму:

мой дом	— minu maja
моя книга	— minu raamat
мое перо	— minu sulg и т. д.

4. Несогласованное определение.

Несогласованное определение в русском языке всегда стоит позади определяемого слова; в эстонском языке как правило такие несогласованные определения стоят перед определяемым словом: *venna raamat* — книга брата, *laua jalg* — ножка стола, *maja katus* — крыша дома, *õpetaja portfell* — портфель учителя и т. д.

Упражнение 6. Прочтите и переведите. Подчеркните слова, обозначающие несогласованные определения.

Raamatu¹ kaas² oli väga³ ilus⁴. Maja korsten⁵ oli punasest tellisest⁶. Sõbra⁷ raamat oli minu käes⁸. Tooli⁹ selg¹⁰ on murdunud¹¹. Kapi¹² uks¹³ oli lahti¹⁴. Akna¹⁵ klaas¹⁶ oli määrdunud¹⁷. Seinal¹⁸ rippus¹⁹ kirjaniku²⁰ portree. Kella²¹ mehhanism vajajas²² remonti. Trepiastmed²³ olid juba²⁴ kulunud²⁵.

¹ raamat — книга, raamatu — книги; ² обложка; ³ очень; ⁴ красивый; ⁵ труба; ⁶ из красного кирпича; ⁷ sõber — друг, sõbra — друга; ⁸ minu käes — у меня; ⁹ tool — стул, tooli — стула; ¹⁰ спинка; ¹¹ сломанный; ¹² kapp — шкаф, kari — шкафа; ¹³ дверь, дверца; ¹⁴ открытый; ¹⁵ aken — окно, akna — окна; ¹⁶ стекло; ¹⁷ загрязненный; ¹⁸ sein — стена, seinal — на стене; ¹⁹ висел; ²⁰ kirjanik — писатель, kirjaniku — писателя; ²¹ kell — часы; ²² нуждался; ²³ trepiaste — ступенька лестницы, trepiastmed — ступеньки лестницы; ²⁴ уже; ²⁵ износившийся.

ФОНЕТИКА.

§ 5. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗВУКОВ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА.

Звуковой строй эстонского языка во многом отличается от звукового строя русского языка. Прежде всего следует отметить значительно большее употребление гласных по сравнению с согласными. Если в русском языке на каждые 100 гласных имеем 150 согласных, то в эстонском языке на 100 гласных приходится в среднем около 120 согласных.

Система звуков эстонского языка состоит из 9 гласных и 11 согласных. Гласными звуками эстонского языка являются **a, o, u, e, i, õ, ä, ö, ü**. Согласные звуки в эстонском языке следующие:

смычные: **b(p), d(t), g(k), п, т;**

щелевые: **s, l, r, h, j, v.**

Как видно из приведенного перечня, гласных звуков в эстонском языке больше, чем в русском (**ä, ö, ü**). Что касается согласных, то здесь картина обратная: в эстонском языке отсутствует ряд звуков русского языка, напр.: ж, ш, з, ч, ц, щ.

Поэтому изучающим эстонский язык следует обратить особое внимание на правильное произношение звуков **ä, ö, ü**.

В эстонском языке звуки, обозначаемые буквами **b, d, g**, являются глухими, в то время как русские **б, д, г** являются звонкими согласными.

Кроме этого в эстонском языке существует долгота звуков, которая не имеет существенного значения в русском языке. В русском языке, например, в словах *сено* и *сенокос* звук **e** разной долготы. В слове *сено* он звучит дольше, чем в слове *сенокос*, однако значение от этого не изменяется. В эстонском языке долгота всегда имеет значение, например, в словах *kuri* (злой) и *kuuri* (сарай), *puudel* (бутылка) и *puudel* (пудель).

Наряду с долготой гласных существует долгота согласных. Слова *kana* (курица) и *kanna* (носи) отличаются друг от друга только степенью долготы согласного **n**.

Упражнение 7. Прочтите слова:

rääk, hääl, väike, päev, sära, värav, käsi, käbi; söök, köök, nõör, öö, ööbik, töö, tööline; süda, tükk, pügama, lükkama; püü, küür, süü, küürima, hüüdma, püüdma.

Упражнение 8. Прочтите и переведите.

Päike särab¹ taevas². Räägul³ on vali hääl. Hommikul⁴ töölised⁵ lähevad⁶ tööle⁷. Vabrikuvile⁸ üürgab⁹. Öö oli ilus. Ööbikud¹⁰ laulsid¹¹ kaua. Poiss püüab¹² kalu¹³. Süda tuksub¹⁴. Nöör on tugev.

¹ сияет; ² на небе; ³ gääk — коростель, räägul — у коростеля; ⁴ hommik — утро, hommikul — утром; ⁵ tööline — рабочий, töölised — рабочие; ⁶ идут; ⁷ на работу; ⁸ фабричный гудок; ⁹ гудит; ¹⁰ соловьи; ¹¹ пели; ¹² ловит; ¹³ kala — рыба, kalu — рыбу; ¹⁴ бьется.

Упражнение 9. Прочтите и переведите.

See on puder. See on puuder. Padi on voodis¹. See on paadi² nina. Vili kasvab. Viili³ hambad⁴ on teravad⁵. Eemal on minu ema⁶. Emal on korv käes. Siin on palju koli. Lapsed läksid⁷ kooli⁸.

¹ voodi — кровать, voodis — в кровати; ² paat — лодка, paadi — лодки; ³ viil — напильник, viili — напильника; ⁴ hammas — зуб, hambad — зубы (здесь в знач. зубцы); ⁵ terav — острый, teravad — острые; ⁶ ema — мать, emal — у матери; ⁷ шли; ⁸ kool — школа, kooli — в школу.

Упражнение 10. Прочтите и переведите.

Kana nokib¹ teri². Kanna³ see kivi sinna! Pudelis⁴ on kali. Ta ostis⁵ kalli⁶ raamatu⁷. Maja asemel⁸ oli vare. Haamer seisab varre⁹ otsas. Kotis¹⁰ on vili. Pihku¹¹ võttis¹² villi¹³.

¹ клисет; ² tera — зерно, teri — зерна; ³ снеси; ⁴ pudel — бутылка, pudelis — в бутылке; ⁵ купил; ⁶ kallis — дорогой, kalli — дорогую; ⁷ raamat — книга, raamatu — книгу; ⁸ вместо; ⁹ vars — рукоятка, varre — рукоятки; ¹⁰ kött — мешок, kotis — в мешке; ¹¹ pihk — ладонь, pihku — на ладони; ¹² безлично-употребляемый глагол в значении *образовался*; ¹³ vill — мезоль, villi — форма винит. падежа.

§ 6. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ. ДИФТОНГИ.

Основные гласные звуки **а, о, и, е, i** как в эстонском, так и в русском языке произносятся в ударяемом положении примерно одинаково. В неударяемом положении в русском языке мы видим так называемое явление редукации или ослабления. Редукация в русском языке заключается в том, что вследствие ослабления напряжения всего речевого аппарата гласные неударяемые произносятся менее отчетливо, а также сокращаются по длительности. Так, например, если сравнить между собой слова *сад* и *са-док*, то звук **а** в первом слове произносится отчетливее и несколько дольше, чем во втором слове, где этот звук ослаблен.

В эстонском языке гласные никогда не ослабляются, а произносятся одинаково четко как в ударяемом, так и в неударяемом

положении. Ударение находится всегда на первом слоге, и все гласные, независимо от месторасположения, произносятся одинаково. Эту особенность эстонского языка надо строго соблюдать при произношении. Так, в слове *kana* (курица) оба **a** произносятся одинаково четко, причем конечное **a** несколько дольше первого. В русском языке такой конечный гласный обычно несколько укорачивается, поскольку находится в неударяемом слоге: *липа, сѐно, мѹха*. В эстонском языке никогда нельзя укорачивать произношения гласного звука в неударяемом положении.

Упражнение 11. Прочтите правильно и переведите.

Mis see on? See on kana. Need¹ kanad² on noored. Siin on kanad ja haned³. Maja on suur. See on lina. See on lumi. Seal on ahi. Siin on isa. Seal on ema. Kana ja muna. See on tuli. Mina, sina ja tema. Mina olen noor, tema on vana. Isa ja ema on vanad⁴. Tema on samuti⁵ noor. Lumi on kѹlm.

¹ see — это, мн. число: need — эти; ² kana — курица, мн. число: kanad — курицы; ³ hani — гусь, haned — гуси; ⁴ vana — старый, vanad — старые; ⁵ также.

ДИФТОНГИ.

В эстонском языке, в отличие от русского, встречается значительное количество дифтонгов, т. е. случаев, когда два различных гласных встречаются в одном слоге и произносятся в виде слитного звука. Чаще всего встречаются дифтонги: **ai, ei, oi, ui, ѳi, ѳi, ѳi, ae, oe, ѳe, ѳe, au, ѳu** и т. д.

Упражнение 12. Найти дифтонги.

See on sein. Sai on valge. Pѳike on palav. Laud on lai. See on vѳike koer. Vѳi on hea. See on hea sai. See on hea vѳi. See on hea leib. Meri on lai. Pѳrandal¹ on vaip. Mai on ilus kuu. Meil² on ilus ѳu. Siin kasvab kaer. ѳun on punane. Tѳana on tore pѳev. Siin on sѳel. Seal on nѳel. Koi on kahjulik³.

¹ pѳrand — пол, pѳrandal — на полу; ² meie — мы, meil — у нас; ³ вредный.

§ 7. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ.

Согласные звуки эстонского языка отличаются от согласных звуков русского языка. Основные различия следующие:

1. Отсутствуют звонкие разновидности **p, t, k**. Соответствующие им краткие согласные **b, d, g** произносятся глухо: *saba* (хвост), *pada* (котел), *sigu* (свинья).

В заимствованных словах эти звуки также произносятся глухо: *geograafia, biologia, dialektika*.

Упражнение 13. Прочтите и следите за правильным произношением.

See on tuba. Tuba on valge. Tuba on kõrge. Seal on lagi. Lagi on valge. Siin on suur pada. Siga on loom. Õde on noor. Vend on ka noor. Jõgi on lai. Oun on magus. Kanada noki-vadteri. Lind lendab.

2. Эстонское твердое **l** произносится мягче, чем русское твердое л, примерно как в слове *селение*.

Для уяснения разницы твердого л в русском языке и твердого **l** в эстонском языке опишем вкратце их произношение. Русское твердое л произносится следующим образом: кончик языка прижат к верхним зубам и к краю твердого нёба у самых зубов, задняя часть языка приподнята, а середина образует ложкообразную форму (рис. 1). Твердый оттенок л зависит именно от того, что средняя часть языка вогнута и удалена от твердого нёба. Так произносятся, напр., слова: лак, лоб, лук, улыбка, стол и т. д.

В эстонском языке **l** произносится несколько иначе: кончик языка прикасается не к верхним зубам, а к альвеолам* и к краю твердого нёба. Задняя часть языка не приподнята и не образует дополнительной щели, середина не вогнута, как при произношении русского л, а образует слегка выпуклую поверхность (рис. 2). Отсутствие вогнутости спинки языка и придает эстонскому **l** тот средний своеобразный оттенок, который слышим в словах: *lakk* (лак), *kala* (рыба), *tall* (ягненок) и т. д.



Рис. 1.



Рис. 2.

Упражнение 14. Прочтите и следите за правильным произношением.

See on suur kala. Tuli põleb. Tala on kõva. Vili kasvab. Ilm on ilus. Täna on vilu. Karbis¹ on kilu.

¹ *karb* — коробка, *karbis* — в коробке.

* Альвеолы — ячейки в челюстях, где помещаются корни зубов.

3. Значительно отличается произношение эстонского **s** и **h** от русского **с** и **х**.

Эстонское **s** отличается от русского **с** главным образом своим произношением. В то время как звук **с** в русском языке произносится интенсивно, с напряжением, **s** в эстонском языке слышится значительно слабее. Поэтому мы и видим, что в эстонском языке часто пишется **ss** там, где в русском языке имеется ординарное **с**: Kisseljev (Киселев), Vassiljev (Васильев), Stassov (Стасов). В эстонском языке **s** в начале и в конце слова глухое и по своему произношению совпадает с произношением русского **с**. Между двумя гласными эстонское **s** звучит слабо и имеет легкий оттенок звонкости: isa (отец), lase (пусти), tasa (тихо) и т.д.

Упражнение 15. Прочтите, переведите и следите за правильным произношением звука **s**.

Minu isa on tööline. Tema ei väsi. See on ilus asi. Siin kasvab nisu. Istume¹ tasa. Õpilane on usin. See on minu osa. Vend on osav. Temal² ei ole isu. Seal on palju nisu.

¹ сидим, посидим; ² tema — он, temal — у него.

Эстонское **h** также отличается от русского **х**. Русское **х** произносится при сближении задней части спинки языка с задним краем твердого неба и смежного с ним мягкого неба. Эстонское **h** произносится гортанью, причем проход воздуха остается слабо суженным. Поэтому в начале слова эстонское **h** едва уловим: hea (хороший), hommik (утро), hobune (лошадь) и т.д. В русском языке начальное **х** всегда произносится интенсивно: хорошо, хиреть, хотеть и т.д.

Несколько более интенсивно эстонское **h** произносится в середине слова между двумя гласными: vaha (воск), roheline (зеленый), kohe (сейчас), puhuma (дуть) и т.д. Значительно сильнее произносится звук **h** в конце слога: lahke (приветливый), tahtma (хотеть), jah (да), oh (ох), vahtima (смотреть) и т.д. Но все же эстонское **h** во всех позициях произносится слабее русского **х**.

Упражнение 16. Прочтите, переведите и следите за правильным произношением звука **h**.

Täna¹ on ilus hommik. See on hea raamat. Vend oli haige. See on tore hobune. Eile² oli halb ilm. Minu³ hammas valutab. Siin kasvab hea hein. Päike on hele.

Tuul puhub. Mets on roheline. Isa läheb⁴ tööle. Tahan⁵ lugeda⁶.

Õde on lahke. See on lihtne asi. Lehm sööb rohtu⁷. Rahvas on surematu⁸. Kommunism on meie⁹ eesmärk.

¹ сегодня; ² вчера; ³ mina — я, minu — мой; ⁴ идет; ⁵ хочу; ⁶ читать; ⁷ rohi — трава, rohtu — траву; ⁸ бессмертен; ⁹ наша.

4. В эстонском языке сочетания **ng** и **nk** произносятся не раздельно, как в русском языке (напр. тонкий, ринг), а слитно, как один звук: king (туфля), kangas (полотно), langema (падать), vinguma (визжать), vanker (телега), lonkama (хромать) и т.д.

Упражнение 17. Прочтите правильно и переведите.

See on king, aga see on saabas. Siin on ilus kangas. Seal on hea kang. Anna¹ ruttu pang! Rong juba tuleb. Puu hakkab² langema. See on vanker. Seal on roheline kink. Siin on leib, või ja sink.

¹ дай; ² начинает.

В остальном согласные эстонского языка соответствуют в основном согласным звукам русского языка, и имеющиеся различия в произношении практического значения не имеют.

5. Следует все же остановиться на одной из особенностей фонетики русского языка, которая создает некоторые расхождения между обоими языками, а именно: **на палатализации** или **смягчении** согласных. **Палатализацией** или **смягчением** согласных называется произношение согласного с легким резонансом гласного **и**, т. е. согласный произносится так, как если бы за ним шел следом гласный **и**. Так, слово *дело* произносится так, будто между звуками **д** и **е** существует еще слегка произносимое **и**: д^иело. Так произносятся все слова русского языка, где встречаются мягкие согласные: село (с^иело), дядя (д^иад^иа), пять (п^иать) и т.д. В русском литературном языке могут палатализоваться (смягчаться), почти все согласные (кроме **ш**, **ж**, **й** и **ц**).

В эстонском языке смягчение согласных развито очень слабо, и только согласные **l**, **n**, **s** и **t** могут иметь смягчение, если после них выступает гласный **i**. На письме это смягчение не отмечается. Изучающему эстонский язык придется запомнить случаи смягчения согласных и стараться произносить их правильно. Это очень важно, т.к. смягчение в эстонском языке, как и в русском (напр. *мел* и *мель*), имеет смысловозначительное значение, напр: tall, род. talli (произносится *тамль* — конюшня) и tall, род. talle (ягненок).

Если в русском языке согласные смягчаются и перед звуком е (село, сено, дерево и т.д.), то в эстонском языке согласные перед е произносятся твердо.

Упражнение 18. Прочтите правильно и переведите.

Tema on tore mees. Leib on maitsev. Taevas on selge. Lind len-
dab¹. Rebane on kaval loom. Kevad on ilus aeg. Töö on elu alus.

¹ летает.

§ 8. ДОЛГОТА ЗВУКОВ.

(Häälikute vältus.)

В эстонском языке долгота произношения звуков имеет смыс-
лоразличительное значение, чем она коренным образом отли-
чается от более краткого или же более долгого произношения
гласных в русском языке (сравни, например, долготу звука е
в словах *лэса* и *лесовод*).

Долгота произношения гласных звуков (täishäälikute vältus).

Гласные звуки в эстонском языке по их произношению де-
лятся на краткие, долгие и сверхдолгие. Краткие произносятся
примерно так, как гласные в русских односложных словах типа
ком, мел, мил, жар и т. д. Долгие и сверхдолгие гласные произ-
носятся протяжно, примерно так, как произносятся в русском
языке ударяемые гласные при возгласе удивления: *ка-ак?*, *что-о?*,
э-этот?, *я-асно!*

На письме долгие и сверхдолгие гласные эстонского языка
обозначаются удвоенным написанием соответствующих букв:
saap (сани), *kool* (школа), *sool* (соль), *keel* (язык), *ruum*
(пространство), *raamat* (книга), *tööline* (рабочий) и т.д.

Долгота гласных имеет ярко выраженное смыслоразличитель-
ное значение, напр.:

puudel бутылка — *puudel* пудель.

Итак, гласные в эстонском языке бывают краткие, долгие и
сверхдолгие:

<i>koli</i>	хлам	—	<i>kooli</i>	школы	—	<i>kooli</i>	школу, в школу
<i>kuri</i>	злой	—	<i>kuuri</i>	сарая	—	<i>kuuri</i>	сарай, в сарай
<i>sada</i>	сто	—	<i>saada</i>	пришли	—	<i>saada</i>	получить
<i>kali</i>	квас	—	<i>kaali</i>	брюквы	—	<i>kaali</i>	брюкву, в брюкву
<i>kega</i>	шар	—	<i>keerata</i>	повернуть	—	<i>keega</i>	поверни,
<i>hiline</i>	поздний	—	<i>hiilib</i>	крадется	—	<i>hiilib</i>	красться
<i>gõdu</i>	балкон	—	<i>gõtmud</i>	радости	—	<i>gõtmu</i>	(эту) радость

kärip	треск	—	käärid	ножницы	—	käärida	бродить (о вине)
kõha	кашель	—	õõbik	соловей	—	õõbima	ночевать
mürip	шум	—	müürid	стены	—	müürima	замуровать

Как видно из этих примеров, долгие и сверхдолгие гласные на письме обозначаются одинаково, но в произношении их следует чётко различать, чтобы избежать недоразумений.

puder	каша	—	puuder	нудра
kabi	копыто	—	kaabi	скреби
kuri	злой	—	kuuri	в сарай
koli	хлам	—	kooli	в школу
suri	умер	—	suuri	больших
mina	я	—	Miina	Мийна (женское имя)
sina	ты	—	Siina	Зина
tina	свинец	—	Tiina	Тийна (женское имя)
sabas	в хвосте	—	saabas	сапог
kokk	повар	—	kook	пирожное и т. д.

Дифтонги бывают только долгие и сверхдолгие, на письме они обозначаются одинаково. Короче или дольше произносится вторая часть дифтонга.

saia	(произн. сайя)	булки	—	saia	(произн. саййя)	булку
õipa	(произн. ъуна)	яблока	—	õipa	(произн. ъууна)	яблоко (вин. пад.)
koega	(произн. коэра)	собаки	—	koega	(произн. коээра)	собаку и т. д.

Односложные слова с дифтонгами имеют в именительном падеже всегда третью ступень долготы произношения: õip (ъуун) яблоко, seip (сейин) стена, leib (лейиб) хлеб, kaup (кауун) стручок, saup (сауун) баня и т.д.

Упражнение 19. Прочтите, переведите и установите долготу произношения гласных и дифтонгов в выделенных словах.

See on kooli aed. Läheme¹ kooli. Seal on kuri koer.
Siin on kuuri uks. See on hea kokk. Seal on magus kook.
Siin on saabas. Saun oli kuum. Koerad haukusid
õösel õues.

¹ идем.

Долгота согласных звуков (kaashäälivate vältus).

Согласные звуки эстонского языка по их долготе произношения также бывают краткие, долгие и сверхдолгие:

linna	лён	—	linna	города	—	linna	город (вин. пад.), в город
kassi	убери	—	kassi	кошки	—	kassi	кошку, в кошку

vali	суровый	—	valli	вала	—	valli	вал (вин. пад.), в вал
tare	изба	—	tarretab	застывает	—	tarre	в избу
kamin	камин	—	kammin	причесываю	—	kammisin	причесывал
keha	тело	—	tšehhid	чехи	—	kehha	в тело

Как видно из приведенных примеров, краткие согласные на письме обозначаются одной буквой, долгие и сверхдолгие — двумя буквами.

У звуков *j* и *v* второй долготы нет, но есть первая и третья:

maja	дом	—	majja	в дом
kivi	камень	—	kivvi	в камень

Упражнение 20. Прочтите, переведите и установите ступени долготы произношения согласных в выделенных словах.

See on lin a. Lähme¹ lin n a. Need on lin n a m a j a d. Näen² k a s s i. See on k e r a. Siil tõmbus³ k e r r a. Seal on p o r i. Laps astus⁴ p o r r i. Astume⁵ m a j j a. See on ilus m a j a.

¹ идем (повелит. форма); ² вижу; ³ свернулся; ⁴ шагнул; ⁵ идем (шагнем).

В эстонском языке долгота смычных согласных обозначается по-разному только на письме:

kabi	копыто	—	kapi	шкафа	—	kappi	(этот) шкаф
taba	замок	—	tapa	убей	—	tappa	убить
mõdu	мёд	—	mõte	мысль	—	mõtted	мысли
tigu	улитка	—	tiku	спички	—	tikku	спичку

Как видно из примеров, краткие смычные обозначаются на письме буквами *g*, *b*, *d*, долгие — *k*, *p*, *t* и сверхдолгие — *kk*, *pp*, *tt*.

Именительный падеж (*nimetav*) многих эстонских односложных слов оканчивается на сверхдолгие смычные: *kott* — мешок, *nutt* — крот, *pott* — горшок, *rott* — крыса (в приведенных примерах *t* смягченный), *jutt* — разговор, *nutt* — плач, *patt* — грех, *kapp* — шкаф, *rapp* — папка, *lapp* — тряпка, *sapp* — желчь, *supp* — суп, *pupp* — кнопка, *lipp* — флаг, *tipp* — вершина, *rakk* — пакет, *lakk* — лак, *takk* — пакля, *rakk* — мозоль, *tukk* — головня, *kukk* — петух, *tikk* — спичка, *sikk* — козел, *pikk* — длинный, *lukk* — замок, *sukk* — чулок и т.д.

Упражнение 21. Прочтите, переведите и установите ступень долготы смычных согласных в выделенных словах.

See on k a p p, aga see on k a p i uks. Hobusel¹ on k a b i. Tema on k a d e inimene. Voodil² on k a t e peal. Tigu roomab³. Tikku⁴

ei ole. See on tik ukarp. See on suur lodi. Mutt elab maa⁵ sees⁵.
 Kõrgel lehvib lipp. Laual⁶ on supp. See on lipu⁷ vargas.

¹ hobune — лошадь, hobusel — у лошади; ² voodi — кровать, voodil — на кровати; ³ ползет; ⁴ tikk — спичка, tikku — спички, спичку; ⁵ maa sees — в земле; ⁶ laud — стол, laual — на столе; ⁷ lipp — флаг, lipu — флага.

§ 9. ПРАВОПИСАНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ.

В эстонском языке долгие и сверхдолгие согласные обозначаются на письме двумя буквами только в том случае, если они находятся между гласными: kanna — носи; kalla — наливай (налей) и т.д. Если же согласные находятся в сочетании с другими согласными, то по законам орфографии эстонского языка они никогда не пишутся удвоенной буквой. Так, например, в слове homme (завтра) m сверхдолгий, поэтому пишется через mm. В слове же homne (завтрашний) звук m также сверхдолгий и произносится протяжно, однако пишется через m. Эту особенность эстонской орфографии надо иметь в виду как при произношении, так и при правописании слов.

Приведем еще несколько примеров на правописание этого типа:

täpp	— точка	täpselt	— точно
linn	— город	linlane	— горожанин
pikk	— длинный	piklik	— длинноватый
mõtted	— мысли	mõtlen	— думаю
metall	— металл	metalne	— металлический
koppel	— выгон	koplid	— выгоны и т. д.

В этих примерах согласные в конце первого слога произносятся одинаково как в левом, так и в правом столбике.

Существуют некоторые исключения из вышеприведенного правила.

1. Сверхдолгий s после сонорного согласного пишется удвоенно: pulss — пульс, valss — вальс, relss — рельс, marssima — маршировать, seanss — сеанс, värss — стих, kärss — пяточок (у свиньи) и т.д.

2. В сложных словах сохраняется их удвоенное написание: allkiri — подпись (all+kiri), keskkool — средняя школа (kesk+kool), pikksilm — бинокль (pikk+silm) и т.д.

3. Также сохраняется их удвоенное написание в словах суффиксального образования: õhkkond — атмосфера (õhk — воздух + суффикс -kond), kasski — даже кошка (kass — кошка + суффикс -ki) и т.д.

§ 10. ДОЛГОТА СЛОВА.

(Sõnavälde.)

По долготе первого слога слова эстонского языка делятся на три группы:

ka/la	рыба	—	kaa/lud	весы	—	kaa/luma	вешать
jä/nes	заяц	—	hää/lik	гласный	—	hää/li	голосов
la/mab	лежит	—	lam/mas	овца	—	sam/muda	шагать
li/pa	лён	—	lin/pas	в городе	—	lin/pa	в город

В первом столбце находятся слова с **кратким** первым слогом, или краткие (**esmavätelised**), во втором — слова с **долгим** первым слогом, или долгие (**teisevätelised**), в третьем — слова со **сверхдолгим** первым слогом, или сверхдолгие (**kolmandavätelised**). Значит, **первый слог определяет долготу слова.**

Примечание 1. Односложные слова являются всегда сверхдолгими: *koop* — лягушка, *kaas* — крышка, *pilv* — облако и т.д.

Примечание 2. Долгота заимствованных слов определяется по ударяемому слогу: *revolutsioon* (сверхдолгое), *metall* (сверхдолгое), *botanika* (долгое), *kontroll* (сверхдолгое), *teema* (долгое), *harakiri* (краткое) и т.д.

Упражнение 22. Определить долготу слова.

kana, kinnas, maja, raud, raamat, tint, paber, lamp, kirjutama, kandma, sein, linn, mets, õpilane, algus, demokraatia, kandidaat, pioneer, kontsert, filosoofia.

§ 11. ЧЕРЕДОВАНИЕ ЗВУКОВ.

(Häälikute vaheldus.)

В эстонском языке многие слова имеют две основы, отличающиеся друг от друга либо долготой гласных и согласных, либо же совершенно разными звуками. Так, например, слово *lipp* (знамя) имеет формы *lipu* (знамени) и *lipu* (вин. пад. знамя), отличающиеся друг от друга долготой согласных. Слово *look* (дуга) имеет формы *looga* (дуги) и *looka* (дугу), отличающиеся друг от друга степенью долготы гласных и согласных. Если же взять слово *tuba* (комната), то оно имеет еще форму *toa* (комнаты), в которой изменениям подверглись гласный и согласный звуки основы.

Такие изменения звуков в основе слова называются **чередованием звуков.**

Чередование звуков эстонского языка имеет два типа: чередование долгих и сверхдолгих звуков (*välte-*

vaheldus), когда смыслоразличительную функцию имеет определенная долгота звука; чередование качества звука (laadivaheldus), когда смыслоразличительную функцию несет изменение гласного или согласного основы.

1. Чередование долгих и сверхдолгих звуков.

maalin — рисуя (а долгий)	maalida — рисовать (а сверхдолгий)
suured — большие (u долгий)	suuri — больших (u сверхдолгий)
tallid — конюшни (l долгий)	tallide — конюшен (l сверхдолгий)
õpin — учусь (b долгий)	õppida — учиться (b сверхдолгий)
saunas — в бане (au долгий)	sauna — в баню (au сверхдолгий)
kingad — туфли (ng долгий)	kingade — туфель (ng сверхдолгий) и т. д.

Формы слов, в основе которых выступает долгий звук, имеют слабую ступень: maalin, suured, tallid, õpin, saunas, kingad. Формы слов, в основе которых выступает сверхдолгий звук, имеют сильную ступень: maalida, suuri, tallide, õppida, sauna, kingade.

2. Чередование качества звука.

В эстонском языке чередование качества звука произошло исторически вследствие редукции смычных согласных **b**, **d**, **g** (а также щелевого **s** < **d**). При одних условиях эти звуки заменялись другими, близкими по произношению, при других условиях они исчезли совсем. Рассмотрим несколько подробнее случаи чередования качества звуков.

а) Изменения согласных:

b > v :	leib (хлеб) — leiva (хлеба); tõi (болезнь) — tõve (болезни); turvas (торф) — turba (торфа); kõlban (гожусь) — kõlvata (годиться)
d > j :	sõda (война) — sõja (войны); rada (тропинка) — raja (тропинки)
g > j :	selg (спина) — selja (спины); sülgan (плюю) — süljata (плевать)

б) Уподобление согласных:

mb > mm :	kumb (который) — kumma (которого); lammas (овца) — lamba (овцы); tõmban (тяну) — tõmmata (тянуть)
ld > ll :	rõld (поле) — rõllu (поля); kuld (золото) — kulla (золота); muldan (окучиваю) — mullata (окучивать)
nd > nn :	vend (брат) — venna (брата); kinnas (перчатка) — kinda (перчатки); kannan (несу) — kanda (нести)

rd > rr: kord (порядок) — korra (порядка); murran (ломаю) — murda (ломать); kordan (повторяю) — korrata (повторять)

в) Выпадение согласных:

b > Ø: tuba (комната) — toa (комнаты); luba (разрешение) — loa (разрешения); kiube (пиджака) — kiues (в пиджаке)

d > Ø: rida (ряд) — rea (ряда); keerdu (завитка) — keerus (в завитке); vedama (возить) — veab (везет)

g > Ø: viga (ошибка) — vea (ошибки); suled (перья) — sulgede (перьев); algan (начинаю) — alata (начинать)

s > Ø: süsi (уголь) — söe (угля); käsi (рука) — käe (руки)

(h)k > Ø: nahka (кожу) — naha (кожи); ohe (вздых) — ohke (вздоха); puhkan (отдыхаю) — puhata (отдыхать)

(h)t > Ø: rohtu (траву) — rohu (травы); kohtan (встречаю) — kohata (встречать); tehe (действие) — tehete (действия)

(s)k > Ø: kaske (березу) — kased (березы); hõise (возглас) — hõiske (возгласа); viskan (бросаю) — visata (бросить)

г) Изменение гласных:

При выпадении звуков **b**, **d**, **g** и **s** из слов, первый слог которых краток, передний гласный изменяется:

i > e: rida (ряд) — rea (ряда); pidama (держать) — peab (держит)

u > o: tuba (комната) — toa (комнаты); lugeda (читать) — loeb (читает)

ü > ö: süsi (уголь) — söe (угля); küdema (топиться, о печке) — köeb (топится)

Формы слова, в которых выступают звуки **b**, **d**, **g** и **s**, имеют сильную ступень (leib, põld, puhkan, rida, lugeda и т.д.). Формы слова, в которых эти звуки отсутствуют, имеют слабую ступень (leiva, põllu, puhata, rea, loep и т.д.).

§ 12. ЧЕРЕДОВАНИЕ СТУПЕНЕЙ.

(Astmevaheldus.)

Как мы видели в примерах на чередование звуков, одни формы слов имеют сильную ступень, другие — слабую. Такое явление называется **чередованием ступеней**.

Слова, формы которых имеют сильную и слабую ступени, называются **чередующимися**. Слова, в основе которых при изменении нет чередования звуков, называются **нечередующимися**.

Упражнение 23. Определите по приведенным формам чередующиеся слова и установите в них сильные и слабые ступени.

lugu (рассказ) — lood (рассказы); kala (рыба) — kalad (рыбы); lind (птица) — linnud (птицы); raamat (книга) — raamatud (книги); hüpata (прыгать) — hüppan (прыгаю); tõmmata (тянуть) — tõmban (тяну); kirjutada (писать) — kirjutan (пишу); kask (береза) — kased (березы); vedada (возить) — vean (везу); kurb (печальный) — kurgvad (печальные); känd (пень) — kännud (пни); pada (котел) — rajad (котлы); pärg (венок) — pärgjad (венки); alata (начинать) — algan (начинаю).

Сводная таблица чередования ступеней.

Сильная ст.	Слабая ст. (курсив)	Примеры
(См. чередование звуков)		
l. b d g	v j j	tõbi — <i>tõve</i> , leib — <i>leiva</i> , helves — <i>helbe</i> , kaeban — <i>kaevata</i> sõda — <i>sõja</i> , rada — <i>raja</i> , sajab — <i>sadada</i> härg — <i>härja</i> , jälg — <i>jälje</i> , hüljes — <i>hülge</i>
mb ld nd rd	mm ll nn rr	kumb — <i>kumma</i> , komme — <i>kombe</i> , hammas — <i>hamba</i> , tõmban — <i>tõmmata</i> , õmblen — <i>õmmelda</i> kuld — <i>kulla</i> , kolle — <i>kolde</i> , muldan — <i>mullata</i> vend — <i>venna</i> , anne — <i>ande</i> , kõnnin — <i>kõndida</i> annan — <i>anda</i> , rändan — <i>rännata</i> kord — <i>korra</i> , murre — <i>murde</i> , kordan — <i>korrata</i> , murrar — <i>murda</i>
b d g	∅ ∅ ∅	tuba — <i>toa</i> , kuub — <i>kuue</i> , hüüe — <i>hüüde</i> rida — <i>rea</i> , keeld — <i>keelu</i> , riie — <i>riide</i> , kääne — <i>käände</i> , kõeb — <i>küdeda</i> , vean — <i>vedada</i> siga — <i>sea</i> , sulg — <i>sule</i> , pale — <i>palge</i> , veerg — <i>veeru</i> , loen — <i>lugeda</i> , algan — <i>alata</i>
hk ht sk	h h s	nahk — <i>naha</i> , ohe — <i>ohke</i> , pühin — <i>pühkida</i> , puhkan — <i>puhata</i> , lõhun — <i>lõhkuda</i> leht — <i>lehe</i> , tehe — <i>tehte</i> , sihin — <i>sihtida</i> , kohtan — <i>kohata</i> kask — <i>kase</i> , hõise — <i>hõiske</i> , käsin — <i>käskida</i> , viskan — <i>visata</i>

Сильная ст., сверхдолгий звук	Слабая ст., долгий звук	
(См. долготу звуков)		
2. kk	k	tikk — <i>tiku</i> , sukk — <i>suka</i> , kukk — <i>kuke</i> , <i>töke</i> — <i>tökke</i> , <i>äke</i> — <i>äkke</i> , <i>kukun</i> — <i>kukkuda</i> , <i>hakkan</i> — <i>hakata</i>
pp	p	kepp — <i>kepi</i> , sepp — <i>sepa</i> , hüpe — <i>hüppe</i> ,
tt	t	lepin — <i>leppida</i> , hüppan — <i>hüpata</i> kett — <i>keti</i> , rott — <i>roiti</i> , möte — <i>mötte</i> , küte — <i>kütte</i> , <i>kütan</i> — <i>kütta</i> , <i>matan</i> — <i>matta</i> , <i>tötan</i> — <i>tötata</i>
lss mss nss	ls ms ns	hülss — <i>hülsi</i> , valss — <i>valsi</i> simss — <i>simsi</i> seanss — <i>seansi</i> , avanss — <i>avansi</i> , bilanss — <i>bilansi</i>
rss	rs	varss — <i>varsa</i> , kirss — <i>kirsi</i> , marsin — <i>marssida</i>
aa ee	aa ee и т. д.	saan — <i>saani</i> , kaalun — <i>kaaluda</i> , haaran — <i>haarata</i> keel — <i>keele</i> , seen — <i>seene</i> , teene — <i>teene</i> , keelan — <i>kee'ata</i> , teenin — <i>teenida</i>
ll mm ss	ll mm ss, s и т. д.	pall — <i>palli</i> , hull — <i>hullu</i> , sallin — <i>sallida</i> , <i>kallis</i> — <i>kalli</i> , <i>kallan</i> — <i>kallata</i> <i>kumm</i> — <i>kummi</i> , <i>vamm</i> — <i>vammi</i> , <i>kammin</i> — <i>kammida</i> <i>kass</i> — <i>kassi</i> , <i>vassin</i> — <i>vassida</i> , <i>mässan</i> — <i>mässata</i> <i>poiss</i> — <i>poisi</i> , <i>kauss</i> — <i>kausi</i>
ae ei	ae ei и т. д.	vaen — <i>vaenu</i> , naeran — <i>naerda</i> , laenan — <i>laenata</i> hein — <i>heina</i> , vein — <i>veini</i> , eine — <i>eine</i> <i>reisin</i> — <i>reisida</i> , <i>neiman</i> — <i>neimata</i>
ks rts k	ks rts g	oks — <i>oksa</i> , paks — <i>paksu</i> , peksan — <i>peksin</i> <i>körts</i> — <i>körtsi</i> , <i>virts</i> — <i>virtsa</i> , <i>turtsan</i> — <i>turtsuda</i> <i>pink</i> — <i>pingi</i> , <i>silk</i> — <i>silgu</i> , <i>pilge</i> — <i>pilke</i> , <i>touge</i> — <i>touke</i> , <i>möök</i> — <i>mööga</i> , <i>räägin</i> — <i>rääkida</i> , <i>ärkan</i> — <i>ärgata</i>
p	b	seep — <i>seebi</i> , lamp — <i>lambi</i> , silp — <i>silbi</i> , <i>saabas</i> — <i>saapa</i> , <i>pilbas</i> — <i>pilpa</i> , <i>kraabin</i> — <i>kraapida</i> , <i>pumpän</i> — <i>pumbata</i>
t	d	paat — <i>paadi</i> , sõit — <i>sõidu</i> , part — <i>parti</i> , <i>vaade</i> — <i>vaate</i> , <i>puude</i> — <i>puute</i> , <i>saadan</i> — <i>saata</i> , <i>kardan</i> — <i>karta</i> , <i>ootan</i> — <i>oodata</i>

Упражнение 24. Прочтите и переведите. Выпишите чередующиеся слова и установите в каждом случае, какие звуки чередуются.

Mäel¹ on kõrge tipp. Mis on mäe² tipul? Mäe tipul on punane lipp. Kus on must pott? Must pott on pliidi³. Missugused suled⁴ on

kukel⁵? Kukel on kuldсед⁶ suled. Mis see on? See on pikk aialatt. Kes on pikal⁷ aialatil⁸? Pikal aialatil on vares. Missugune on vares? Vares on hall. Missugused sukad⁹ on sinul? Minul on siidsukad¹⁰. Oal¹¹ on rohelist lehed¹². Seal¹³ on hea liha. Kellel¹⁴ on ilus hääl? Käol¹⁵ on ilus hääl. Missugune metsloom on susi? Susi on kahjulik metsloom. Missugused hambad on soel¹⁶? Soel on teravad hambad. Aga missugune nahk on soel? Soel on hall nahk.

¹ mägi — гора, mäel — у горы; ² горы; ³ pliit — плита; pliidil — на плите; ⁴ sulg — перо, suled — перья; ⁵ kukk — петух, kukel — у петуха; ⁶ kuldne — золотой, kuldсед — золотые; ⁷ pikk — длинный, pikal — на длинном; ⁸ aialatt — садовый шест, aialatil — на садовом шесте; ⁹ sukk — чулок, sukad — чулки; ¹⁰ шелковые чулки; ¹¹ uba — боб, oal — у боба; ¹² roheline leht — зеленый лист, rohelist lehed — зеленые листья; ¹³ siga — свинья, seal — у свиньи; ¹⁴ kes — кто, kellel — у кого; ¹⁵ kägu — кукушка, käol — у кукушки; susi — волк, soel — у волка.

ЛЕКСИКА.

§ 13. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА.

Словарный состав эстонского языка по своей структуре несколько отличается от словарного состава русского языка. Как и в русском языке, центром словарного состава, его ядром, является основной словарный фонд, куда входят корневые слова: maa — земля, vesi — вода, mets — лес, inimene — человек, hingata — дышать, käima — ходить и т. д. В этом отношении словарный состав эстонского языка похож на словарный состав любого языка мира.

Если искать различия в структуре словарного состава эстонского языка по сравнению с русским, то их следует искать в грамматическом оформлении словарного состава. В дальнейшем этому вопросу в специальных разделах будет уделено больше внимания, здесь остановимся лишь на самых общих различиях между грамматическими структурами словарного состава в эстонском и русском языках.

Слова эстонского языка, как и в русском, принадлежат к определенным частям речи. Однако в эстонском языке эта дифференциация выражена слабее, чем в русском. Это особенно характерно для существительных и прилагательных, которые в русском языке строго разграничены по своим формальным признакам (камень — каменный, железо — железный и т. д.). В эстонском языке прилагательные как правило не имеют своих отдель-

ных суффиксов и формально совпадают с существительными. Так, слова *tikk* и *rikk* по своей структуре одинаковы, однако первое обозначает спичку, второе — длинный, т. е. первое является существительным, второе — прилагательным.

Далее, в эстонском языке слабее развито словообразование, поэтому суффиксальных слов в словарном составе эстонского языка меньше, чем в русском.

Некоторые расхождения имеются между значениями слов в обоих языках. Как известно, большинство слов в языке имеет несколько значений. В зависимости от контекста слова приобретают различные разновидности значения, различные оттенки значений. Многозначность слов часто не совпадает в двух языках, что мы и видим при сравнении словарного состава эстонского и русского языков. Иногда слово одного языка имеет больше значений, чем слово другого языка, где для каждого значения имеется особое слово.

Так, например, эстонское слово *rõder* обозначает как *олень*, так и *лося*, а *hall* обозначает в зависимости от контекста *седой* и *серый*, глагол *kasvatama* переводится словами *растить* и *воспитывать*. Но бывает и наоборот: русское слово *заря* переводится на эстонский язык в зависимости от контекста словами *koit* (утренняя заря) и *eha* (вечерняя заря), *конец* — двумя словами: *lõpp* (окончание) и *ots* (конец), *палец* — словами *varvas* (палец ноги) и *sõgm* (палец руки).

Иногда многозначность слова в одном языке уводит в одну сторону, а в другом языке — в другую сторону. Так, например, в эстонском языке существует слово *terve*, которому соответствует в русском языке *здоровый* (*terve inimene* — здоровый человек). Это основное значение совпадает в обоих языках. Однако эти слова многозначны, кроме приведенных основных значений, существуют еще побочные, переносные значения, которые в обоих языках не совпадают. Так, эстонское *terve*, кроме приведенного значения *здоровый*, обозначает еще *целый* (*terve leib* — целый хлеб), в русском языке слово *здоровый* такого побочного значения не имеет. Зато в русском языке это слово имеет побочное значение *сильный* (здоровый ветер — в простореч.), которого нет в эстонском слове. Побочные значения в двух отдельно взятых языках не всегда совпадают, и это надо принимать во внимание при изучении любого языка. Поэтому при изучении эстонского языка надо учитывать те побочные значения

слова, которые могут не совпадать со значениями русского слова и переводить не буквально, а по смыслу, учитывая отклонения побочных значений слова в обоих языках.

Приведенное русское слово *здоровый* в определенном контексте имеет синонимы *сильный, большой, могучий*, но не имеет значений *целый, круглый*. Эстонское слово *terve* (здоровый) имеет синонимы в русском языке *целый, круглый* (*terve aasta* — целый год, круглый год).

Такое расхождение значения слова может привести к образованию определенных сочетаний слов, в которых смысл зависит не от основного смысла входящих в сочетание слов, а от сочетания в целом. Если в русском языке говорят, что «он на этом деле собаку съел», то смысл сочетания «съесть собаку» не зависит от основного значения этих слов, а от выражения в целом. Такие сочетания слов, в которых смысл зависит от сочетания в целом, называются **фразеологизмами**.

В эстонском языке также имеется значительное количество фразеологизмов, которые надо переводить не буквально, а по смыслу всего фразеологического сочетания.

Так, предложение *ta jäi pigisse* невозможно перевести буквально, ибо получим непонятное: «Он остался в смоле». Это фразеологизм, обозначающий, что он потерпел неудачу в чем-то.оборот *jalga keerutama* (буквально «крутить ногу») остается непонятным в буквальном переводе и станет понятным, если знаем, что это значит *танцевать*.

Иногда фразеологизму в эстонском языке соответствует фразеологизм в русском, например, эстонскому *read murdma* соответствует русский «ломать голову», эстонскому *rea käib ringi* соответствует русский «голова (кружится) идет кругом» и т. д. Таких совпадений немного, и в целом фразеологизмы эстонского языка не совпадают с фразеологизмами русского языка. В настоящем пособии встречающиеся в тексте фразеологизмы эстонского языка поясняются особо в каждом случае.

§ 14. ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА И ИХ ПРОИЗНОШЕНИЕ.

В эстонском и русском языках существует немало общих слов, заимствованных из разных языков. Большинство слов, сходных в русском и эстонском языках, принадлежат к **интернациональной лексике**, т. е. они встречаются во всех основных языках мира. К

таким словам относятся, например: *грамматика, энергия, электричество, социализм, факт* и т. д.

Если сопоставить интернациональную лексику русского и эстонского языков, то мы не видим полного совпадения.

В ряде случаев интернациональному слову в русском тексте соответствует свое слово в эстонском языке, напр.: фотография — *räevapilt*, газета — *ajaleht*, афиша — *müürileht*, антракт — *vaheaeg*, буржуазия — *kodanlus*, рекомендовать — *soovitama* и т. д.

Бывают и обратные явления: интернациональному слову в эстонском языке соответствует русское или старославянское слово в русском языке, напр.: существовать — *eksisteerima* (заимств. из латинского), поколение — *generatsioon* (заимств. из латинского) и т. д.

Как показывают факты из различных языков, заимствованные слова в процессе их освоения подвергаются некоторым изменениям.

Так, заимствованное слово приобретает окончания и суффиксы, соответствующие данному языку: *praktiline* — практический, *sotsialistlik* — социалистический, *temperamentne* — темпераментный и т. д.

Иногда под влиянием форм своих слов в заимствованных словах (главным образом из греческого и латинского языков) отбрасывается окончание: *tees* — тезис, *kriis* — кризис, *faas* — фаза, *arhitekt* — архитектор, *vabrik* — фабрика, *sireen* — сирена, *turbiin* — турбина, *amplituud* — амплитуда, *vorm* — форма, *tramm* — трамвай (заимств. из английского языка), *auto* — автомобиль, *eksam* — экзамен, *essents* — эссенция и т. д. Если слова заимствованы из латинского языка, видим обратное явление: в эстонском сохраняются окончания, в русском они отбрасываются: *tsentrum* — центр, *tsirkus* — цирк и т. д.

Некоторые заимствованные научные термины сохраняют свою полную форму: *grammatika, geograafia, energia* и т. д.

Более заметна разница в фонетическом освоении заимствованных слов. Вследствие того, что в эстонском языке отсутствует звук *ф*, в более старых заимствованиях из греческого, немецкого, французского этот звук заменялся „своим“ звуком, большей частью звуками *в* и *р*, иногда звуко сочетанием *hv*: *vorm* — форма, *utlar* — футляр, *vosvor* — фосфор, *plasku* — фляжка, *praht* — фрахт, *pann* — фанты, *trahv* — штраф, *ohvitser* — офицер и т. д.

И только в более поздних заимствованиях сохраняются звуки оригинала: filosoofia, filoloogia, filantroop, filter, finaal, fragment и т.д.

Эстонскому языку чужд и звук ш, который в заимствованных словах также опускался: trahv — штраф, tempel — штемпель, torm — шторм и т.д.

Если сравнить неинтернациональные заимствования, то увидим, что много общих слов заимствовано из немецкого языка: saal — зал, palk (произн. пальк) — бревно, балка, trahv — штраф, tool — стул, praak — брак, munder — мундир и т.д.

Некоторые общие слова происходят из восточных языков, откуда они сначала проникли в русский язык, а оттуда уже в эстонский: artell, arssin, balalaika, sara, arbuus, taiga и др.

§ 15. ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА.

Эстонский язык заимствовал из русского языка значительное количество слов. Большинство заимствованных слов относится к древней эпохе, к эпохе до XIII века, когда между эстонскими и славянскими племенами сложились дружественные взаимоотношения. К таким древним заимствованиям из русского языка относятся: und — уда, sahk — соха, sirp — серп, värten — веретено, ike — иго (ярмо), koopal — кудель, rist — крест, pagan — язычник (из *поганый*), kurb — скорбный, печальный, tusk — тоска, turg — рынок (из *торг*), tüse — дюжий, määg — мера, lipa — лен, karp — коробка, kasukas — шуба (из *кожуха*), lusikas — ложка, aken — окно, raamat — книга (из *грамота*) и др.

В последнее время из русского языка заимствованы слова: kolhoos, sovhoos, kolhoosnik, komsomol и ряд других.

Упражнение 25. Прочтите и переведите. Найдите заимствованные слова и объясните их правописание.

Eesti NSV-s¹ on tuhat² kolhoosi³, sada⁴ sovhoosi ja seitsekümmend⁵ masina-traktorijaama⁶. Kaks ja pool miljonit hektarit maad⁷ on kinnistatud⁸ kolhoosidele⁹. Kolhoosipõldudel¹⁰ töötavad¹¹ iseliikuvad¹² kombainid¹³. Elmina Otsman on esimene eesti¹⁴ naiskombainer¹⁵. Rapla rajooni «Uue Elu» kolhoos sai¹⁶ kaks miljonit¹⁷ rubla sissetulekut¹⁸. Nad vedasid¹⁹ autodega²⁰ vilja²¹ elevaatorisse²². Üliõpilased²³ kuulasid²⁴ psühholoogia loengut²⁵. Sel²⁶ nädalal²⁷ oli meie grupil²⁸ kaks konsultatsiooni. Nõukogude²⁹ kultuur on sotsia-

listlik sisult³⁰ ja rahvuslik vormilt³¹. Rukis «Sangaste» annab³² 25³³ tsentnerit³⁴ saaki³⁵ hektarilt³⁶. Minu³⁷ sõber õpib³⁸ Tallinna Polütehnilises Instituudis³⁹ füüsika-matemaatika fakultedis⁴⁰.

¹ читается: Eesti en-es-ve-s — в Эстонской ССР; ² тысяча; ³ kolhoos — колхоз; ⁴ сто; ⁵ семьдесят; ⁶ машинно-тракторной станции (в русском яз. во множ. числе); ⁷ таа — земля, таад — земли; ⁸ on kinnistatud — прикреплено; ⁹ колхозам, за колхозами; ¹⁰ на колхозных полях; ¹¹ работают; ¹² самоходные; ¹³ комбайны; ¹⁴ эстонская; ¹⁵ комбайнерка; ¹⁶ получил; ¹⁷ miljon — миллион, miljonit — миллиона; ¹⁸ sissetulek — доход, sissetulekut — дохода; ¹⁹ возили; ²⁰ auto — автомашина, autodega — на автомашинах, автомашинами; ²¹ vili — хлеб, зерно; vilja — хлеб, зерно (вин. пад.); ²² elevaator — элеватор, elevaatorisse — на элеватор; ²³ üliõpilane — студент, üliõpilased — студенты; ²⁴ слушали; ²⁵ loeng — лекция, loengut — лекцию; ²⁶ see — это, sel — на этой; ²⁷ nädal — неделя, nädalal — неделе, у недели; ²⁸ grupp — группа, grupid — у группы; ²⁹ советская; ³⁰ sisu — содержание, sisult — по содержанию; ³¹ vorm — форма, vormilt — по форме; ³² дает; ³³ читается: kakskümmend viis; ³⁴ tsentner — центнер, tsentnerit — центнера; ³⁵ saak — урожай, saaki — урожая; ³⁶ с гектара; ³⁷ mina — я, minu — мой; ³⁸ учится; ³⁹ в политехническом институте; ⁴⁰ на факультете.

МОРФОЛОГИЯ.

§ 16. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

(Nimisõna.)

Именем существительным называется часть речи, которая обозначает предмет, существо или явление и изменяется по падежам и числам. В эстонском языке имя существительное не имеет особой формы грамматического рода, как в русском языке.

Имя существительное имеет два числа: единственное и множественное. Единственное число в эстонском языке не имеет особого показателя: inimene — человек, maja — дом, kops — лягушка, päike — солнце, nimi — имя, puu — дерево и т.д. Для обозначения множественного числа существует признак **-de** или **-te**: inimese/te — людей, maja/de — домов, konna/de — лягушек, puu/de — деревьев и т.д. В именительном падеже множественного числа все существительные оканчиваются на **-d**: inimesed, maja/d, konna/d, päikesed, nime/d, puu/d и т.д.

Некоторые существительные, обозначающие отвлеченные или единичные понятия, не употребляются во множественном числе: ilu — красота, rahu — мир, haridus — образование, proletariaat — пролетариат, üliõpilaskond — студенчество, intelligents —

интеллигенция, poogsugu — молодежь, ida — восток, põhi — север и т.д.

Некоторые же существительные употребляются только в форме множественного числа: käärid — ножницы, tangid — щипцы, клещи; päitsed — узда, rõuged — оспа, talgud — толока, omak- sed — родственники, õeksed — сестры и т.д.

В русском языке существительных, употребляемых только во множественном числе, значительно больше, например:

	Ед. ч.	Мн. ч.
сани	saan	saanid
часы	kell	kellad
сливки	koor	koored
кудри	lokk	lokid
сумерки	videvik	videvikud
прятки	peitemäng	peitemängud
будни	argipäev	argipäevad

§ 17. СКЛОНЕНИЕ.

В эстонском языке по всем падежам склоняются существительные, прилагательные, личные местоимения, числительные, причастия настоящего времени. Частичные формы склонения могут иметь еще предлоги, наречия и инфинитивы. В настоящем разделе мы рассмотрим слова, имеющие формы всех падежей.

В эстонском языке имеется 14 падежей как для единственного, так и для множественного числа.

§ 18. NIMETAIV ИЛИ НОМИНАТИВ. (ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ.)

Отвечает на вопросы *kes?* (кто?), *mis?* (что?), *missugune?* (какой?), *mitu?* (сколько?), *mitmes?* (который?). В единственном числе номинатив не имеет окончания (maja, mets, inimene), во множественном числе оканчивается всегда на **-d** (maja/d, metsa/d, inimese/d).

Номинатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает существо или предмет, который что-либо делает, находится в каком-либо состоянии или же принадлежит к какому-либо виду:

P o i s s l o e b . М а л ь ч и к ч и т а е т . P u u k a s v a b . Д е р е в о
р а с т е т . L a m p r i p u b l a e s . Л а м п а в и с и т н а п о т о л к е . N a u g
o n k a l a . Щ у к а — р ы б а .

В русском языке эстонскому номинативу в этом случае соответствует именительный падеж.

2. Обозначает существо или предмет, на которое направлено какое-либо действие:

O s t e t i g a a m a t . К у п и л и к н и г у . R a a m a t o n o s t e t u d .
К н и г а к у п л е н а . O s t a g a a m a t . К у п и к н и г у .

В русском языке эстонскому номинативу в этих предложениях соответствует винительный падеж, если глагол имеет спрягаемую форму, или именительный падеж, если глагол имеет форму краткого причастия.

3. Обозначает существо или предмет, который определяет сущность или вид другого существа или предмета:

T a m m o n p u u . Д у б — д е р е в о . A i n o o n ü l i õ r i l a p e .
А й н о — с т у д е н т к а .

В русском языке эстонскому номинативу в этих предложениях соответствует именительный падеж.

4. В предложениях с числительными обозначает время или меру:

R o n g s a a b u s k e l l k o l m . П о е з д п р и б ы л в т р и ч а с а . L i n n a n i
o n v i i s k i l o m e e t r i t . Д о г о р о д а п ь я т ь к и л o m e t p o v .

На русский язык переводится именительным падежом.

5. Обозначает существо или предмет, с которым что-либо сравнивают:

V e n d o n v a n e m k u i õ d e . Б р а т с т а р ш е , ч е м с е с т р а . P ä e v
o n v a l g e m k u i h o t m i k . Д е н ь с в е т л е е , ч е м у т р о .

В русском языке эстонскому номинативу в таких конструкциях обычно соответствует именительный падеж.

6. Обозначает занятие, родство:

K i r j a n i k H i n t k i r j u t a b u u t r o m a a n i . П и с а т е л ь
Х и н т п и ш е т н о в ы й р о м а н . Õ d e A n n a l o e b g a a m a t u t . С е с т р а
А н н а ч и т а е т к н и г у .

В русском языке эстонскому номинативу в таких предложениях соответствует именительный падеж.

7. Употребляется в конструкциях, показывающих особые обстоятельства:

Tuli tuppa, mütspreas. Пришел в комнату в шапке. Kõnib, riip suus. Ходит с трубкой во рту.

В русском языке эстонскому номинативу в этих конструкциях соответствуют косвенные падежи.

Упражнение 26. Прочтите и переведите. Спишите и подчеркните в тексте номинатив един. числа одной чертой, множ. числа — двумя чертами.

Mis see on? See on tool. Mis need on? Need on toolid. Mis see on? See on laud. Aga mis need on? Need on pingid. Ja mis need on? Need on kapid. Kas need on pliatsid? Ei, need ei ole pliatsid, need on tindipotid. On need raamatud? Jah, need on raamatud. Mis need on? Need on vihikud, sullepead ja suled. See on pliats, aga need on raamatud. Siin on lauad ja toolid, aga seal on kapid ja pingid. Need ei ole pliatsid, vaid sullepead. Seal on aknad, ukсед, ahjud ja lauad, aga siin on raamatud, tahvlid, tindipotid ja suled.

§ 19. OMASTAV ИЛИ ГЕНИТИВ. (РОДИТЕЛЬНЫЙ.)

Отвечает на вопросы *kelle?* (кого? чей?), *mille?* (чего?). В единственном числе генитив не имеет своего окончания и оканчивается на любые гласные, кроме õ (maja, metsa, karbi, sulle, vihiku), во множественном числе генитив оканчивается на признак множественного числа *-de*, *-te* (maja/de, metsa/de, karpi/de, mõte/te, oks/te).

Генитив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет или существо, которому что-либо принадлежит:

isa maja — дом отца, vennagaamat — книга брата, kolhoosi põllud — поля колхоза, laua jalg — ножка стола, maja katus — крыша дома, raamatute lehekülg — страница книги и т.д.

Как видно из приведенных примеров, эстонскому генитиву в русском языке соответствует родительный падеж. Следует обратить внимание на различный порядок слов: в эстонском языке слово, обозначающее предмет или существо, которому что-либо

принадлежит, находится на первом месте, в русском языке — на втором.

2. Обозначает отношение двух предметов или понятий:

partei liige — член партии, keemia kabinet — кабинет химии, füüsika õrik — учебник физики, vene keele õpetaja — преподаватель русского языка и т.д.

И в этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует родительный падеж.

3. Обозначает предмет или существо, на которое направлено действие, выраженное отглагольным существительным:

metsa raumine — рубка леса, elamute ehitamine — строительство жилищ, vigade parandamine — исправление ошибок, heina kokkavedamine — возка сена и т.д.

Здесь эстонскому генитиву в русском языке соответствует родительный падеж.

4. Обозначает предмет или существо, на которое направлено какое-либо законченное действие:

ostis raamatu — купил книгу, joonistas pildi — нарисовал картину, ehitas maja — построил дом и т.д.

В этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует винительный падеж.

5. Обозначает время и меру:

töötas ühe nädala — работал одну неделю, kõndisime kilomeetri maad — прошли километр, ostis liitri piima — купил литр молока и т.д.

И в этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует винительный падеж.

Упражнение 27. Спишите и переведите, подчеркните слова в генитиве.

Raamatu kaas on must. Kelle raamat see on? See on tema raamat. Aga kelle müts see on? See on minu venna müts. Tooli põhi on katki. Sinu palitu ripub varnas¹. Meie läheme metsa äärde² jalutama. Jõe kaldal³ on hea olla. Minu venna nimi on Jüri, aga õe nimi on Anna. Kes on tahvli juures⁴? Tahvli juures on seltsimees

Karu, ta kirjutab kriidiga⁵. Kes oli akna juures? Akna juures oli seltsimees Neeme.

¹ varn — вешалка, varnas — на вешалке; ² äär — край, äärde — на край; ³ kallas — берег, kaldal — на берегу; ⁴ у, около; ⁵ kriit — мел, kriidiga — мелом.

Упражнение 28. Переведите и подчеркните слова в генитиве. Разъясните, к какому типу значения они относятся.

Kolhoosi kari sõi¹ karjamaal². Koolilapse raamatud olid portfellis³. Inimese töö loob⁴ kõik maailma rikkused. Kirjaniku viimane teos oli väga huvitav. Koosoleku presiidium istus⁵ laval⁶ laua taga⁷. See seltsimees tegi⁸ koosolekul⁹ hea ettepaneku. Koosoleku juhataja pani¹⁰ ettepaneku hääletamisele¹¹. Meie hääletasime¹² ettepaneku poolt¹³. Ta esitas¹⁴ ettekandjale¹⁵ küsimuse. Koosoleku vaheajal¹⁶ avasime¹⁷ ukse ja akna. Eile õhtul¹⁸ lõpetasin¹⁹ selle raamatu lugemise ja andsin²⁰ oma raamatu sõbrale²¹ lugeda. Selle²² tehase töölised sõitsid²³ Moskvasse põllumajandusnäitusele²⁴. Meie vabariigi paviljon Üleliidulisel põllumajandusnäitusel²⁵ on kaunis. Meil Nõukogude Liidus toimub²⁶ suur looduse ümberkuundamine. Teekond kestis²⁷ kuu aega. Otsin turult²⁸ koti kartuleid²⁹ ja koorma puid³⁰.

¹ ел, здесь в значении «паслось»; ² karjamaa — пастбище, karjamaal — на пастбище; ³ portfell — портфель, portfellis — в портфеле; ⁴ создает; ⁵ сидел; ⁶ lava — сцена, laval — на сцене; ⁷ laua taga — за столом; ⁸ сделал; ⁹ koosolek — собрание, koosolekul — на собрании; ¹⁰ поставил; ¹¹ hääletamine — голосование, hääletamisele — на голосование; ¹² голосовали; ¹³ ettepaneku poolt — за предложение; ¹⁴ задал; ¹⁵ ettekandja — докладчик, ettekandjale — докладчику; ¹⁶ vaheaeg — перерыв, vaheajal — в перерыве; ¹⁷ открыли; ¹⁸ õhtu — вечер, õhtul — вечером; ¹⁹ закончил; ²⁰ дал; ²¹ sõber — друг, sõbrale — другу; ²² see — этот, selle — этого; ²³ поехали; ²⁴ põllumajandusnäitus — сельхозвыставка, põllumajandusnäitusele — на сельхозвыставку; ²⁵ на Всесоюзной сельхозвыставке; ²⁶ происходит, имеет место; ²⁷ продолжался; ²⁸ turg — рынок, turult — с рынка, на рынке; ²⁹ kartul — картофель; kartuleid — картофеля; ³⁰ puu — дерево, дрова, puid — дров.

§ 20. OSASTAV ИЛИ ПАРТИТИВ. (ЧАСТИЧНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы *keda? mida?* (кого? чего?). В единственном числе партитив имеет окончания:

1. -d, -da: kaevab se/da maa/d — копает эту землю;

2. -t, -tt: loeb raamatu/t — читает книгу, joob ve/tt — пьет воду;

3. не имеет окончания: ehitab maja — строит дом.

Во множественном числе имеет окончания:

1. -sid: ehitab maja/sid — строит дома;

2. -id: loeb raamatu/id — читает книги;

3. не имеет окончания: kogjab seeni — собирает грибы.

Партитив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает неопределенное количество или часть какого-либо предмета или вещества:

Leiba on laual. Хлеб (неопределенное количество) на столе. Oues on lapsi. На дворе дети (неопределенное количество). Klassis on õpilasi. В классе ученики (неопределенное количество).

Если хотят обозначить не часть предмета или вещества, а целый предмет или полное количество, то употребляется номинатив:

Leib on laual. Хлеб (целый хлеб) на столе. Lapsed on õues. Дети (все дети) на дворе. Õpilased on klassis. Ученики (все) в классе.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует именительный падеж.

2. Обозначает предмет или существо, на которое направлено какое-либо незаконченное или продолжающееся действие:

Õpilane luges raamatut. Ученик читал книгу. Poiss sööb leiba. Мальчик ест хлеб. Traktor künnab põldu. Трактор пашет поле.

Эстонскому партитиву в таких случаях в русском языке соответствует винительный падеж.

Если хотят обозначить законченное или прекращенное действие, необходимо вместо партитива употреблять генитив, а также слова, показывающие законченность какого-либо действия:

Õpilane luges raamatut läbi. Ученик прочитал книгу. Poiss sõi leiva ära. Мальчик съел хлеб. Traktor kündis põllu üles. Трактор вспахал поле.

На русский язык конструкции с незаконченным или продолжающимся действием переводятся при помощи винительного падежа, причем глагол имеет форму несовершенного вида.

3. Обозначает предмет или существо, о котором что-либо отрицается:

Õpilane ei loe raamatut. Ученик не читает книги.

Poiss ei söö leiba. Мальчик не ест хлеба. Traktor ei kündnud põldu. Трактор не пахал поля.

Õpilasel ei ole raamatut. У ученика нет книги. Mul ei ole kübaraat. У меня нет шляпы.

В русском языке партитиву соответствует родительный падеж при отрицании.

4. Обозначает предмет или существо при словах, выражающих количество или меру:

tuhat töölist — тысяча рабочих, kakskümmend õpilast — двадцать учеников, kümme traktorit — десять тракторов, liiter piima — литр молока, kilogramm leiba — килограмм хлеба, palju inimesi — много людей, mitu raamatut — несколько книг, vähe puud — мало деревьев и т.д.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует родительный падеж.

Следует отметить, что в русском языке при числительных употребляется родительный падеж ед. или мн. числа, в эстонском же языке всегда партитив единственного числа. При числительном üks (один) как в эстонском, так и в русском языках употребляется номинатив — именительный:

üks inimene	— один человек
kaks inimest	— два человека
kolm inimest	— три человека
kümme inimest	— десять человек и т. д.

5. В сочетании с глаголами, имеющими чувственный оттенок, в эстонском языке всегда употребляется партитив:

armastan venda — люблю брата, kardan õde — боюсь сестру, vihkame vaenlast — ненавидим врага и т.д.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует винительный падеж.

Упражнение 29. Прочтите и переведите.

Ena tegi¹ värsket võid. Poiss vaatles² mässavat merd. Tee³ tööd ja ära viida⁴ aega! Meie parandasime⁵ teed ja raiusime⁶ jääd. Vaata⁷ seda suurt, kõrget puud! Mina magasin⁸ ja nägin⁹ und. Та

on vist juba viis aastat vana¹⁰. Maas¹¹ oli näha¹² hõõguvat sütt, ma valasin¹³ sellele¹⁴ vett. Vanaisa ja pojapoeg läksid¹⁵ püüdma kala. Hommikul¹⁶ läksin vaatama venna tuba, töökat¹⁷ venda ei olnud enam toas¹⁸, ka atra ei olnud enam kuuri all ega hobust tallis¹⁹. Vend ei tulnud²⁰ enne õhtut. Hobune veab²¹ atra ja ka koormat. Saunal²² ei olnudki²³ korstnat. Julget inimest ei kohuta²⁴ miski. Mesilased korjavad²⁵ lilledelt²⁶ mett. Ära kõnele²⁷ valet, muidu ei taha keegi²⁸ sinu kõnet kuulata. Kunstnik maalib²⁹ Tallinna sadamat. Ülemiste järve juures nägime³⁰ suurt kivi.

¹ делала, изговляла; ² рассматривал, смотрел; ³ делай, tee tööd — работай; ⁴ не трать, aega viitma — тратить время; ⁵ чинили; ⁶ рубили; ⁷ смотри; ⁸ спал; ⁹ видел; ¹⁰ фраза «та on viis aastat vana» переводится не буквально «он есть...», а «ему пять лет»; ¹¹ maa — земля, maas — на земле; ¹² было видно, виднелись; ¹³ налил; ¹⁴ see — этот, sellele — на это; ¹⁵ шли; ¹⁶ hommik — утро, hommikul — утром; ¹⁷ töökas — трудолюбивый, töökat — трудолюбивого; ¹⁸ tuba — комната, toas — в комнате; ¹⁹ tall — конюшня, tallis — в конюшне; ²⁰ не пришел; ²¹ везет, тянет; ²² saun — баня, saunal — у бани; ²³ окончание -ki или -gi является усиленной частью и переводится через «даже»: ei olnudki — не было даже; ²⁴ не пугает, не страшит; ²⁵ собирают; ²⁶ lill — цветок, lilledelt — с цветков; ²⁷ не говори; ²⁸ ei taha keegi — никто не захочет; ²⁹ рисовал; ³⁰ видели.

Упражнение 30. Перепишите и подчеркните слова в партитиве. Разъясните, к какому типу значения они относятся.

Riulil¹ olj raamatuid, vihikuid ja igasuguseid pabereid. Sadas² vihma ja lund segamini. Tüdruk kirjutas³ kaua aega kirja. Meie viime⁴ oma grupis⁵ järjekindlalt läbi poliitõppusi. «Volta» tehas toodab⁶ elektrimootoreid. Meie põllumajanduses töötab⁷ rohkesti masinaid. Noormees õppis⁸ hästi tundma⁸ traktorit. Soovime⁹ kõigile¹⁰ head uut aastat. Üliõpilased kuulasid¹¹ huviga¹² lektorit. Aastas¹³ on kaksteist kuud. Kuus¹⁴ on neli nädalat. Nädalas¹⁵ on seitse päeva. Ma ei ole ühtki¹⁶ päeva töölt¹⁷ puudunud¹⁸. Ei ole maailmas¹⁹ paremat ja ideelisemat kirjandust kui nõukogude kirjandus. Selle toa seinal²⁰ ei ole pilti. Nad sõid²¹ sööklas²² suppi, liha ja jõid teed. Mida teie ostsite²³ einelauast²⁴? Meie ostsime einelauast vorsti, juustu, kooke ja muud. Eine einelauas²⁵ maksis²⁶ kolm rubla.

¹ riul — полка, riulil — на полке; ² шел; ³ писала; ⁴ viime läbi — производим; ⁵ grupp — группа, grupis — в группе; ⁶ производит, выпускает; ⁷ работает; ⁸ изучил; ⁹ желаем; ¹⁰ kõik — все, kõigile — всем; ¹¹ слушали; ¹² huvi — интерес, huviga — с интересом; ¹³ aasta — год, aastas — в году; ¹⁴ kuu — месяц, kuus — в месяце; ¹⁵ nädal — неделя, nädalas — в неделе; ¹⁶ üks — один, üht — одного, ühtki — даже одного (ни одного); ¹⁷ töö — работа, töölt — с работы, от работы; ¹⁸ ei ole puudunud — не отсутствовал, не пропускал; ¹⁹ maailm — мир, maailmas — в мире; ²⁰ sein — стена, seinal — на стене; ²¹ eли, kuшали; ²² söökla — столовая, sööklas — в столовой; ²³ купили; ²⁴ einelaud — буфет, einelauast — из буфета; ²⁵ в буфете; ²⁶ стоил.

§ 21. SISSEÜTLEV ИЛИ ИЛЛАТИВ.

(НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellesse? millesse? kuhu?* (в кого? во что? куда?).

В единственном числе иллатив имеет окончания:

1. **-sse**: *kirjutab vihiku/sse* — пишет в тетрадь;
2. **не имеет окончания**: *läks metsa* — пошел в лес, *valas vee tõrde* — налил воду в бочку.

Во множественном числе имеет всегда окончание **-sse**: *kirjutab vihikute/sse* — пишет в тетрадях, *pandi kottide/sse* — положили в мешки и т.д.

Иллатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, во внутрь которого развивается какое-либо действие:

Poiss läks kooli. Мальчик пошел в школу. *Ta kirjutab aamatusse.* Он написал в книгу. *Ta pani kompeki suhu.* Он положил конфету в рот. *Juhan sõitis linna.* Юхан поехал в город. *Tüdruk vaatas aknasse.* Девочка посмотрела в окно.

В русском языке иллативу в таких предложениях соответствует винительный падеж с предлогом **в**.

2. Обозначает отношение между двумя предметами или существами:

Ta suhtub lugupidavalt oma sõbrasse. Он относится с уважением к своему другу. *Mis puutub see minusse?* Какое отношение это имеет ко мне? *Lapsed on tulnud isaasse.* Дети пошли в отца.

В русском языке иллативу в таких предложениях соответствует либо дательный падеж с предлогом **к** (при глаголах: *suhtuma* — относиться, *puutuma* — иметь отношение, касаться), либо винительный падеж с предлогом **в**.

3. Обозначает часть тела при процессе обувания, одевания и т. д.:

Poiss pani saapad jalga. Мальчик обулся (обул сапоги на ноги). *Ta pani pintsaku selga.* Он надел пиджак (на спину).

Ta pani mütsi pähe. Он надел шапку (на голову). Ta pani sõrmuse sõrmale. Он надел кольцо (на палец).

Здесь употребляется всегда иллатив без окончания (jalga, selga, sõrme и т.д.).

Эти выражения стали фразеологическими, и буквальный перевод на русский язык здесь невозможен.

4. Обозначает положение или состояние, в которое кто-либо или что-либо попадает:

sattus halba tujuu — настроение испортилось (буквально: попал в плохое настроение); raamat tõlgiti eesti keelde — книгу перевели на эстонский язык; seadsime maja korda — привели дом в порядок и т.д.

В русском языке иллативу в таких предложениях соответствует винительный падеж с предлогом.

Упражнение 31. Перепишите, подчеркните слова, имеющие форму иллатива, и разъясните, к какому типу значения они относятся.

Seltsimees Aru kirjutab¹ sinisesse vihikusse, aga seltsimees Vaino joonistab² kollasesse vihikusse. Tema läheb³ tuppa. Kas sina lähed metsa? Ei, mina ei lähe⁴ metsa, mina lähen randa. Kuhu teie lähete⁵? Meie läheme parki jalutama. Aga kuhu lähete teie? Meie läheme lugemistuppa lugema. Nad lähevad⁶ sohu marjule⁷, aga meie läheme metsa seenile⁸. Marjad keedame⁹ potis¹⁰, aga seened soolame¹¹ purki. Kuhu lähevad poisid? Poisid lähevad jõkke ujuma. Konn hüppab¹² vette. Mees sõidab¹³ linna. Õhtul meie heidame¹⁴ voodisse magama, aga hommikul läheme klassi õppima. Vahel läheme kinosse või teatrisse. Paneme saapad jalga ja mütsid pähe ning läheme metsa jalutama. Puškini «Vaskratsanik» on tõlgitud eesti keelde. Ta suhtub armastusega oma töösse.

¹ пишет; ² рисует; ³ идет; ⁴ не иду; ⁵ идете; ⁶ идут; ⁷ по ягоды, за ягоды; ⁸ по грибы, за грибами; ⁹ варим; ¹⁰ pott — горшок, potis — в горшке; ¹¹ солим; ¹² прыгает; ¹³ едет; ¹⁴ ложимся.

§ 22. SEESÜTLEV ИЛИ ИНЕССИВ. (ВНУТРЕННИЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelles? milles? kus?* (в ком? в чем? где?).

Инессив оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на -s: vihiku/s (в тетради) — vihikute/s (в тетрадях); metsa/s (в лесу) — metsade/s (в лесах) и т.д.

Инессив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, внутри которого развивается какое-либо действие или состояние:

Poiss õpib kooolis. Мальчик учится в школе. Mina elan linnas. Я живу в городе. Artikkel ilmus ajalehes. Статья появилась в газете. Klaas on kapis. Стакан в шкафу.

В русском языке инессиву в таких предложениях соответствует предложный падеж с предлогом **в**.

2. Обозначает часть тела при процессе обувания, одевания и т. д. (результат процесса):

Poisil on saapad jalas. У мальчика сапоги обуты. Temal on pintsak seljas. У него надет пиджак. Temal on müts peas. У него надета шапка. Temal on sõrmus sõrmes. У него кольцо на пальце.

В русском языке таким предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее инессиву, совершенно опускается.

3. Обозначает положение или состояние, в котором кто-либо или что-либо находится:

Ta on halvas tujus. Он (находится) в плохом настроении. Raamat on kirjutatud eesti keeles. Книга написана на эстонском языке. Maja on korras. Дом (находится) в порядке.

В русском языке инессиву в таких предложениях соответствует предложный падеж с предлогом.

4. Обозначает временные отношения:

Asi juhtus novembris. Дело случилось в ноябре. Nädalas on seitse päeva. В неделе семь дней.

На русский язык инессив в таких случаях переводится предложным падежом с предлогом **в**.

Упражнение 32. Переведите и перепишите. Подчеркните слова, имеющие форму инессива.

Mina magan¹ voodis, aga sünn² süngitoas. Vend töötab³ vabrikus, aga õde õpib⁴ ülikoolis. Kus teenib⁵ seltsimees Kurg? Seltsimees Kurg teenib ratsaväes. Kus teie elate⁶? Meie elame⁷ ilusas

riimajas⁸. Majas on neli tuba. Toas⁹ on puhas ja hea. Öhtul¹⁰ põleb¹¹ elektrilamp, meie loeme¹² ja kirjutame¹³. Vahel mängime¹⁴ aias¹⁵ ja jalutame¹⁶ metsas. Kus¹⁷ teie mängite¹⁸ ja jalutate¹⁹? Meie jalutame tänaval²⁰, aga mängime pargis. Hommikul meie ujume²¹ jões²². Sina töötasid²³ öhtul.

V a n a s õ p a. Vale ei seisa²⁴ kaua kotis. (Соответствует русской: шила в мешке не утаишь. Дословный перевод: ложь долго в мешке не стоит).

¹ сплю; ² ем, кушаю; ³ работает; ⁴ учится; ⁵ служит; ⁶ живете; ⁷ живем; ⁸ ilus riimaja — красивый деревянный дом, ilusas riimajas — в красивом деревянном доме; ⁹ tuba — комната, toas — в комнате; ¹⁰ вечером; ¹¹ горит; ¹² читаем; ¹³ пишем; ¹⁴ играем; ¹⁵ aed — сад, aias — в саду; ¹⁶ гуляем; ¹⁷ где; ¹⁸ играете; ¹⁹ гуляете; ²⁰ tänav — улица, tänaval — на улице; ²¹ купаемся, плаваем; ²² jõgi — река, jões — в реке; ²³ работал; ²⁴ не стоит.

Упражнение 33. Переведите на эстонский язык.

На столе книги. На полу большой ковер. На стене картины. У мальчика красный барабан и серый мяч. У брата длинная палка. На желтом полу стоит белый стул. У меня пулемет, у тебя винтовка. У тебя новые тетради. На высоком окне стоит маленький горшок.

Стены, дверь и окна. В комнате стол и стулья. Мы кушаем в столовой. Спим на кровати. На кровати матрас, простыни, одеяло и подушки. В комнате есть еще полки. На полках книги и тетради. На окне цветы. Цветы красивы. На стене картины и часы. На полу мягкие ковры.

§ 23. SEESTÜTLEV ИЛИ ЭЛАТИВ. (ИСХОДНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellest?* (из кого? о ком?), *millest?* (из чего? о чем?), *kust?* (откуда?).

Элатив оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на *-st*: *vihiku/st* (из тетради) — *vihikute/st* (из тетрадей); *metsa/st* (из лесу) — *metsade/st* (из лесов) и т.д.

Элатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, из которого развивается какое-либо действие:

Poiss tuleb koolist. Мальчик идет из школы. *Mina tulen linnast.* Я иду из города. *Võtsin klaasi kapist.* Я взял стакан из шкафа.

В русском языке элативу в таких предложениях соответствует родительный падеж с предлогом **из**.

2. Обозначает предмет, существо или явление, через которое проходит какое-либо действие:

Läksime külast läbi. Мы прошли через деревню. Viimaks jõudsimetsast läbi. Наконец мы прошли через лес. Peame jõest läbi minema. Мы должны пройти через реку.

В такого типа предложениях элатив переводится на русский язык винительным падежом с предлогом **через**.

3. Обозначает часть тела при процессе разувания, раздевания и т. д.:

Poiss võttis saapad jalast. Мальчик разулся (снял сапоги с ног). Ta võttis pintsaku seljast. Он снял пиджак. Ta võttis müsi peast. Он снял шапку. Ta võttis sõrmuse sõrgmest. Он снял кольцо (с пальца).

В русском языке такого рода предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее элативу, может быть опущено.

4. Обозначает положение или состояние, от которого кто-либо или что-либо освобождается:

Vend paranes haigusest. Брат выздоровел (от болезни). Ta sai lahti halvast tujust. У него улучшилось настроение (он освободился от плохого настроения). Juhan võttis hobuse raktmest. Юхан распряг лошадь (от сбруи).

В русском языке элативу в таких предложениях соответствует родительный падеж с предлогом **от**.

5. Обозначает материал, из которого сделана вещь:

Puust maja — деревянный дом, kivist ehitus — каменное строение, maja opruust — дом из дерева, maja oli kivist — дом был из камня (или каменный) и т. д.

В русском языке элативу в такого рода конструкциях соответствует прилагательное (если элатив обозначает дополнение) или родительный падеж с предлогом **из** (если элативом выражается сказуемое).

6. Обозначает предмет, существо или явление, из чего что-либо получается или образуется:

Sellest poist tuleb hea lendur. Из этого мальчика будет хороший летчик (или: этот мальчик будет хорошим летчиком). Heast riidest saab ka hea ülikond. Из хорошего материала получится и хороший костюм.

В таких предложениях элатив обычно переводится на русский язык родительным падежом с предлогом из.

7. Обозначает предмет, существо или явление, о котором что-либо подразумевается, сообщается, говорится:

Vend jutustas meile palju Suurest Isamaasõjast. Брат нам много рассказывал о Великой Отечественной войне. Ta mõtles oma isast. Он думал о своем отце. Ettekandja kõneles vähe kriitikast ja enesekriitikast. Докладчик мало говорил о критике и самокритике.

В русском языке элативу в такого рода предложениях соответствует предложный падеж с предлогом о.

8. Обозначает исходную точку пространства и времени:

Tallinnast Leningradini on 361 kilomeetrit. От Таллина до Ленинграда 361 километр. Ta töötas novembrist märtsini. Он работал с ноября до марта.

В русском языке элативу в такого рода предложениях соответствует родительный падеж с предлогом от или с.

9. Обозначает предмет, существо или явление, с которым что-либо сравнивается:

Kalev on minust tugevam. Калев сильнее меня. See raamat on endisest parem. Эта книга лучше прежней. Õde on vennast hoolsam. Сестра прилежнее брата.

На русский язык элатив в таких предложениях переводится родительным падежом.

10. Обозначает предмет или явление, которое является причиной какого-либо психического или физического состояния:

Laps oli külmast kange. Ребенок околел от холода. Suurest hirmust oli ta liikumatu. Он был недвижим от большого страха. Ehmatusest jäi ta tummaks. Он онемел от испуга.

Здесь в русском языке элативу соответствует родительный падеж с предлогом от.

Упражнение 34. Перепишите, переведите и подчеркните слова в элативе. Объясните, к какому типу они относятся.

Sõdurid tulevad¹ linnast. Tema tuleb suurest majast. Oja voolab² allikast sügavasse kuristikku. Kuristikust voolab ta edasi suurde jõkke. Suurest jõest voolab vesi merre. Mere vesi on soolane. Soolases vees on hea ujuda. Maja katusel³ on kivist korsten. Korstnast tuleb suitsu. See purk on klaasist, aga see purk on plekist. Millest⁴ on see kohver? See kohver on nahast, aga see kohver on puust. Peeter jutustab⁵ sõjast ja suurtest lahingutest saksa fašistidega⁶. Ta jutustab veel Ukrainast, Krimmist ja Kaukaasiast. Kaukaasias on suured mäed. Isa jutustab suurtest mägedest. Sõdurid tulistavad⁷ vintpüssidest, kuulipildujatest ja kahuritest.

¹ идут; ² течет; ³ katus — крыша, katusel — на крыше; ⁴ из чего; ⁵ рассказывает; ⁶ fašist — фашист, fašistidega — с фашистами; ⁷ стреляют.

Упражнение 35. Переведите.

Тов. Ярв работает с весны до осени в деревне. Осенью он придет из деревни в город. Он расскажет много интересного о деревне. Зимой в городе он бывает в театрах и кино. Он ходит всегда с кожаным портфелем. В портфеле разные документы.

Падежи *sisseütlev*, *seesütlev* и *seestütlev* являются **внутренне-местными падежами** эстонского языка. Как мы видели из приведенных примеров, эти падежи обозначают не только движение во внутрь чего-либо или изнутри чего-либо, но и различные другие отношения, в том числе временные и пространственные.

Кроме внутренне-местных падежей в эстонском языке существуют еще **падежи внешне-местные: *alaleütlev*, *alalütlev* и *alaltütlev***, которые в основном обозначают движение по поверхности или же с поверхности чего-либо, а также и другие отношения.

§ 24. ALALEÜTLEV ИЛИ АЛЛАТИВ. (ДАТЕЛЬНО-НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellele?* (кому? на кого?), *millele?* (чему? на что?), *kuhu?* (куда?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-le**: *vihiku/le* (тетради, на тетрадь) — *vihikute/le* (тетрадам, на тетради); *metsa/le* (лесу, на лес) — *metsade/le* (лесам, на леса) и т. д.

Аллатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает лицо, предмет или явление, которому что-либо дается или с которым что-либо делается:

Andis kirja vennale. Он дал письмо брату. Parimale töötajale anti preemia. Лучшему работнику дали премию. Anna lapsele süüa. Дай ребенку покушать. Meie tööle on see kasulik. Нашей работе это полезно. Vennale on see töö raske. Брату эта работа тяжела.

В русском языке аллативу в такого типа предложениях соответствует дательный падеж.

2. Обозначает цель или место какого-либо движения:

Ta läks tänavale. Он пошел на улицу. Inimesed lähevad põllule töötama. Люди идут на поле (в поле) работать. Raame raamatud lauale. Положи книги на стол. Lähen koosolekule. Я иду на собрание.

Здесь в русском языке аллативу соответствует винительный падеж с предлогом **на**.

3. Обозначает состояние, которое наступает у кого-либо или чего-либо:

Ilm läheb vihmale. Погода становится дождливой (буквально: погода идет на дождь). Poisi nägu läks naerule. На лице мальчика появилась улыбка (буквально: лицо мальчика пошло на улыбку). See asi ajas mu vihmale. Это дело меня взбесило. Õde läheb mehele. Сестра выходит замуж и т.д.

В русском языке такого рода предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее аллативу, переводится различными способами. Более или менее точный перевод здесь невозможен.

Упражнение 36. Перепишите и подчеркните слова в аллативе. Объясните, к какому типу они относятся.

Mina panen¹ kohvrid põrandale. Tema riputab² pildid seinale. Kalur sõidab paadiga³ merele. Kuhu läheb kolhoosnik? Kolhoosnik läheb põllule. Aga kuhu läheb sõdur? Sõdur läheb ka põllule. Tema annab raamatud vennale. Paas annab vintpüssid Hirvele, aga Kask annab kuulipildujad Naaritsale. Mina annan tindipotid ja vihikud korrapidajale. Mees ehitab põllule majakese⁴. Ta hakkab⁵ suvel⁶ majakeses elama.

¹ кладу, положу; ² вешает; ³ paat — лодка, paadiga — на лодке; ⁴ maja — дом, majake — домик; ⁵ станет; ⁶ suvi — лето, suvel — летом.

Упражнение 37. Прочтите и расскажите.

Jänesed.

Jänesed ei tule¹ suvel puuviljaaeda. Kuid hoopis teisiti on talvel². Talvel on jänesel³ külm. Nad otsivad⁴ enesele⁵ süüa. Aias kasvavad⁶ noored õunapuud. Jänesed hüppavad⁷ aeda ja hakkavad närима. Õunapuudele on see kahjulik. Õunapuud hukuvad⁸ sellest.

Kolhoosnikud panevad õunapuudele õled ümber. Siis asuvad⁹ hiired õlgedesse elama. Nüüd hakkavad jänesed ja hiired närима.

Kolhoosnikud katavad¹⁰ tüved kuuseokstega¹¹. See aitab¹². Jänesed ja hiired ei tule enam aeda.

¹ ei tule — не ходят; ² talv — зима, talvel — зимой; ³ jänes — заяц, jänesel — у зайцев, зайцам; ⁴ иштут; ⁵ ise — сам, enesele — себе; ⁶ kasvavad — растут; ⁷ hüppavad — прыгают; ⁸ hukuvad — гибнут, погибают; ⁹ asuvad — поселяются, забираются; ¹⁰ katavad — покрывают; ¹¹ kuuseoksad — еловые ветки, kuuseokstega — еловыми ветками; ¹² aitab — помогает.

Ответьте на вопросы.

Kunas jänesed ei tule puuviljaaeda?

Mis teevad jänesed talvel?

Mis kasvab aias?

Mis teevad jänesed puuviljaaias?

Mis juhtub siis õunapuudega?

Mida teevad kolhoosnikud?

Kes asuvad nüüd õlgedesse elama?

Millega katavad kolhoosnikud õunapuude tüved?

Mis teevad nüüd jänesed ja hiired?

Упражнение 38. Переведите.

Рыбак садится в лодку и едет на море. Зайцы имеют длинные уши. Колхозники покрывают яблони соломой. Кошки — враги мышей. Мои книги на той высокой полке, а книги брата в том шкафу.

§ 25. ALALÜTLEV ИЛИ АДЕССИВ.

(ПРИНАДЛЕЖНОСТНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellel?* (у кого? на ком?), *millel?* (у чего? на чем?), *millal?* (когда?), *kus?* (где?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе всегда окончание **-l**: *vihiku/l* (у тетради, на тетради) — *vihikute/l* (у тетрадей, на тетрадях); *metsa/l* (у леса, на лесе) — *metsade/l* (у лесов, на лесах) и т. д.

Адессив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, которому что-либо принадлежит или который имеет какой-либо признак:

V e n n a l o n k i g i. У б р а т а (имеется) письмо (возможно также: брат имеет письмо). M a j a l o n k ö r g e k a t u s. У д о м а высокая крыша (или: дом имеет высокую крышу). K o e g a l o n t e r a v a d h a m b a d. У с о б а к и острые зубы (или: собака имеет острые зубы). S e l g a a m a t u l o n i l u s k a a s. У э т о й к н и г и красивая обложка.

В русском языке адессиву в таких предложениях обычно соответствует родительный падеж с предлогом **у**. Перевод таких конструкций возможен также при помощи предложений, в которых слово, соответствующее адессиву, имеет форму именительного падежа.

2. Обозначает место, на котором что-либо находится или происходит какое-либо действие:

T a s e i s a b t ä n a v a l. О н с т о и т н а у л и ц е. I n i m e s e d t ö ö t a v a d p ö l l u l. Л ю д и р а б о т а ю т н а п о л е (в поле). R a a m a t u d a s e t s e v a d l a u a l. К н и г и н а х о д я т с я н а с т о л е. O l i n k a k s t u n d i k o o s o l e k u l. Я б ы л д в а ч а с а н а с о б р а н и и.

В такого типа предложениях адессиву в русском языке соответствует предложный падеж с предлогом **на**.

3. Обозначает лицо или предмет, находящееся в каком-либо состоянии:

M u l o n k ü l m. М н е х о л о д н о. V e n n a l o n t ä n a r a s k e. Б р а т у с е г о д н я т я ж е л о. M i n u õ e l o n k e r g e õ p p i d a. М о е й с е с т р е л е г к о у ч и т ь с я.

В таких предложениях адессиву в русском языке соответствует дательный падеж.

4. Обозначает временные отношения:

T a s õ i t i s k e v a d e l l i n n a. О н п о е х а л в е с н о й в г о р о д. S e l t a l v e l o l i v ä g a k ü l m. Э т о й з и м о й б ы л о о ч е н ь х о л о д н о. M ö ö d u n u d n ä d a l a l o l i v ä g a p a l a v. Н а п р о ш л о й н е д е л е б ы л о o ч е н ь ж а р к о. M ö ö d u n u d t a l v e l v e d a s i m e h e i n u. В п р о ш л о ю з и м у (или: прошлой зимой) мы возили сено. T ö ö a l g a s h o m m i k u l. Р а б о т а н а ч и н а л а с ь у т р о м. T a s õ i t i s m e i l e e s i m e s e l m a i l. О н п р и е х а л к н а м п е р в о г о м а я.

В таких предложениях адессиву в русском языке обычно соответствует либо творительный падеж, либо наречие,

образованное от творительного падежа существительных (утром, зимой). Возможны и другие способы перевода.

5. Обозначает причину какого-либо действия:

Ta tegi seda direktori k ä s u l. Он сделал это по приказанию директора. Komsomoli komitee ü l e s a n d e l e s i n e s Heino ettekandega. По заданию комитета комсомола Хейно выступил с докладом.

В такого типа конструкциях адессив переводится на русский язык дательным падежом с предлогом **по**.

Упражнение 39. Переведите и подчеркните слова в адессиве. Объясните, к какому типу они относятся.

Missugune raamat on teil? Minul on ilus punane raamat. Aga missugune vihik on teil? Minul on suur hall vihik. Seltsimees Karul on kuulipilduja, aga seltsimees Kullil on vintpüss. Kellel on uued ajalehed? Seltsimees Metsal on uued ajalehed, aga seltsimees Sepal on uued raamatud.

Missugune tapeet on seinal? Seinal on ilus roheline tapeet. Missugused seinad on toal? Toal on puhtad seinad. Mis on seinal? Seinal on suur kell. Mis on veel seinal? Seinal on veel must tahvel. Aga mis on tahvlil? Tahvlil on valge kriit ja pehme lapp. Meil on punane tint, aga teil on must tint. Toal on kollane põrand ja hallid seinad. Toal on veel kõrge lagi ja madalad aknad. Kas toal on kõrged või madalad aknad? Toal on suured kõrged aknad.

V a n a s õ n a. Valel on lühikesed jalad. (Ложь имеет короткие ноги.)

Упражнение 40. Прочтите, запомните, расскажите.

Tuba on suur. Toal on lagi, põrand, seinad, uks ja aknad. Põrandal on toolid, laud, riul, kapp ja voodid. Voodil on valge vaip, linad ja padjad. Riulil on raamatud, vihikud, paber, tint, pliatsid ja sullepead. Aknal on ilusad sinised ja punased lilled. Seinal on pildid ja suur seinakell. Põrandal on pehmed hallid vaibad. Põrandad ja vaibad on puhtad.

Ответьте на вопросы.

Missugune on tuba? Mis on toal? Mis on põrandal? Kus on madrats, vaip, linad, padjad? Kus on raamatud ja vihikud? Mis on aknal? Kus on suur seinakell? Kus on vaibad? Missugused on põrandad? Kas vaibad on mustad?

V a n a s õ n a. Igal linnul pesa armas, igal lapsel kodu kallis. (Каждая птица любит свое гнездо, человек — свой дом.)

Упражнение 41. Переведите.

Мы гуляем в парке. Утки плавают в реке. Он спит в кровати. Книга находится (есть) на окне. Часы на стене. Товарищ Мери ест в столовой. Вечером я гуляю на улице. В коробке находятся (есть) карандаш, ручки и перья. Мы стоим на улице и читаем. Мой брат учится в университете, а мой отец работает на заводе.

Какова комната? Комната большая и чистая. У комнаты пол, потолок.

§ 26. ALALTÜTLEV ИЛИ АБЛАТИВ. (ОТДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellelt?* (от кого? с кого?), *millelt?* (от чего? с чего?), *kust?* (откуда?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе окончание **-lt**: *vihiku/lt* (от тетради, с тетради) — *vihikute/lt* (от тетрадей, с тетрадей); *metsa/lt* (от леса, с леса) — *metsade/lt* (от лесов, с лесов) и т.д.

Аблатив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, от которого что-либо отделяется, отнимается, развивается и т. д.:

Sain veepaltil kirja. Я получил от брата письмо. *Majalt võeti korsten maha.* С дома сняли трубу. *Sinult võis seda oodata.* От тебя это можно было ожидать. *Raamatult olid kaaned ära võetud.* У книги были сняты обложки. *Saapalt tuli kand ära.* У сапога (от сапога) отвалился каблук.

В русском языке аблативу в таких предложениях обычно соответствует родительный падеж с предлогом **от** (иногда с предлогами **с** и **у**).

2. Обозначает место, от которого что-либо отделяется, отходит, исходит:

Ta tuli tänavalt. Он пришел с улицы. *Inimesed tulevad põllult koju.* Люди идут с поля домой. *Võtan laualt raamatud.* Беру книги со стола. *Isa tuli koosolekult.* Отец пришел с собрания.

В такого типа конструкциях аблативу в русском языке соответствует родительный падеж с предлогом **с**.

Упражнение 42. Переведите. Спишите и подчеркните слова в аблативе.

Virve võtab¹ laualt raamatud, aknalt tindipotid ja riulilt vihkud. Õpilased hakkavad kirjutama. Väli küsib² Paasilt, kas ta hästi laulab³. Paas vastab⁴ Välile, et⁵ ta laulab väga hästi. Lehmad ja lambad tulevad karjamaalt koju, karjane ajab⁶ nad lauta ja suleb⁷ ukсед. Töölised tulevad õhtul vabrikust töölt ja heidavad⁸ puhkama. Merelt paistab⁹ must suits: seal on laevastik. Sõjalaevad manööverdavad¹⁰ merel. Seal sõidavad ristlejad ja miinilaevad. See suur laev on lahingulaev. Lahingulaevalt tõuseb¹¹ suits. Sõjalaevad lasevad¹² kahuritest. Kõrgel¹³ lendavad¹⁴ lennukid. Mägedelt ja kõrgetelt katustelt näeme¹⁵ kaugele¹⁶. Kevadel¹⁷ rändavad¹⁸ linnud soojadelt maadelt jälle meile tagasi ja hakkavad rõõmsalt laulma.

¹ берет; ² спрашивает; ³ поет; ⁴ отвечает; ⁵ союз «что»; ⁶ гонит; ⁷ закрывает; ⁸ ложатся; ⁹ виднеется; ¹⁰ маневрируют; ¹¹ поднимается; ¹² стреляют; ¹³ высоко; ¹⁴ летят; ¹⁵ видим; ¹⁶ далеко; ¹⁷ kevad — весна, kevadel — весной; ¹⁸ странствуют (перелетают).

Упражнение 43. Ответьте письменно на следующие вопросы. Поставьте слова, заключенные в скобки, в нужный падеж.

Kust puhuvad sügisel valjud tuuled? (Meri.)
Kust Paas võtab raamatud? (Riiul.)
Kellelt saavad haiged abi? (Arst.)
Kust ei saa kaugele näha? (Madal koht.)
Millelt võtame kevadel talveraamid ära? (Aken.)
Kust on kaugele näha? (Kõrge mägi.)

Упражнение 44. Прочтите и расскажите.

Suvel.

Eespool¹ on kõrge mägi. Mäel seisab² kaks maja. Mäelt alla tuleb³ kõver tee. Paremalt pool⁴ on karjamaa. Vasakul⁵ on põld. Tagapool⁶ kasvavad⁷ rohelised põõsad. Eemal⁸ on heinamaa. Metsast voolab⁹ heinamaale sügav jõgi. Heinamaalt voolab jõgi läbi karjamaa uuesti metsa. Jõel asub ilus valge sild. Lapsed tulevad sillalt ja lähevad metsa marjule¹⁰. Mäelt tulevad sõdurid ja sammuvad¹¹ heinamaale. Neil on seljas¹² vintpüssid. Jalas¹³ on neil mustad saapad, peas¹⁴ rohelised mütsid. Jõe kaldal istub poiss, tema õngitseb¹⁵ kala.

¹ впереди; ² стоят; ³ идет; ⁴ paremal pool — на правой стороне; ⁵ слева налево; ⁶ позади; ⁷ растут; ⁸ вдали; ⁹ течет; ¹⁰ за ягодами; ¹¹ шагают; ¹² selg — спина, seljas — на спине; ¹³ jalg — нога, jalas — на ногах; ¹⁴ на голове; ¹⁵ удит.

Упражнение 45. Переведите на эстонский язык.

Бойцы открыли огонь по неприятелю из винтовок и пулеметов. Дети идут из школы и рассказывают о заданных уроках.

Далеко на море видны корабли. Дай мне с верхней полки ту книгу в красной обложке. Буря сломала с деревьев много ветвей. Заяц выбежал из-за куста.

§ 27. SAAV ИЛИ ТРАНСЛАТИВ. (ПРЕВРАТИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelleks?* (кем?), *milleks?* (чем? во что?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе окончание **-ks**: *raher muutus vihiku/ks* (бумага стала тетрадью, бумага превратилась в тетрадь) — *vihikute/ks* (тетрадьями); *õhk muutus sooja/ks* — воздух стал теплым (потеплел) и т.д.

Транслатив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, которым кто-либо или что-либо становится или может стать:

Sõja ajal sai ta ohvitseriks. Во время войны он стал офицером. *Poiss kasvas suureks.* Мальчик вырос (большим). *Soo muutus põlluks.* Болото превратилось в поле. *Meie tarvitame toiduks aedvilja.* Мы употребляем в пищу овощи.

В такого типа конструкциях транслатив переводится на русский язык двояким образом: либо творительным падежом (при непереходных глаголах), либо винительным падежом с предлогом **в** (при переходных глаголах).

2. Обозначает количество и предел времени какого-либо действия:

Ta läks õppima kaheks aastaks. Он пошел учиться на два года. *Sõitsime kolhoosi kolmeks päevaks.* Мы поехали в колхоз на три дня. *Hommikuks tuleb see töö lõpetada.* К утру эту работу надо закончить. *Sügiseks saab töö valmis.* К осени работа будет готова. *Kevadeks ostan uue mantli.* К весне куплю (себе) новое пальто.

В русском языке транслативу в такого рода предложениях соответствует либо родительный падеж с предлогом **на** (при значении количества времени), либо дательный падеж с предлогом **к** (при значении предела времени).

3. Обозначает порядок какого-либо действия:

esiteks — во-первых, teiseks — во-вторых, kolmandaks — в третьих и т. д.

Esiteks, sa oled väsinud ja, teiseks, see käib sul üle jõu. Во-первых, ты устал и, во-вторых, это тебе не под силу.

Упражнение 46. Спишите и подчеркните слова в транслативе. Объясните, к какому типу значения они относятся.

Tuli muutis¹ maja tuhaks. Minu vend astus² mereväkke madru-seks. Suveks sõidavad paljud inimesed linnast maale, aga talveks sõidavad nad jälle linna tagasi. Hommikuks tuleb³ see töö ära lõpe-tada. Oravad tarvitavad⁴ toiduks kuusekäbisid. Puusepa tööriistaks on kirves. Minu isa jäi haigeks⁵ ja suri⁶. Kui vaenlased meile kal-lale tungivad⁷, siis teeme⁸ nad pihuks ja põrmuks⁹. Kevadel puhke-vad¹⁰ pungad puudel ja muutuvad¹¹ noorteks lehtedeks ja lõhnavateks õiteks¹². Tehased muudavad metalli veduriteks, traktoriteks, tankideks ja kahuriteks. Varsad kasvavad¹³ hobusteks, vasikad — lehmadeks, talled — lammasteks.

¹ превратил; ² поступил; ³ придется; ⁴ употребляют; ⁵ jäi haigeks — заболел; ⁶ умер; ⁷ kallale tungima — нападать, kallale tungivad — нападут; ⁸ разобьем (сломаем, превратим); ⁹ pihuks ja põrmuks — в пух и прах; ¹⁰ рас-пускаются; ¹¹ превращаются (становятся); ¹² lõhnav õis — пахучий цветок. lõhnavateks õiteks — в пахучие цветки; ¹³ вырастают.

§ 28. RAJAV ILI TERMINATIV. (ПРЕДЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelleni?* (до кого?), *milleni?* (до чего?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-ni**: *maja/ni* (до дома) — *majade/ni* (до домов); *metsa/ni* (до леса) — *metsade/ni* (до лесов) и т. д.

Терминатив обозначает предельное пространство или время:

Minu lähem metsa ni. Я иду до леса. Tallinnast Tartu ni on 205 kilomeetrit. От Таллина до Тарту 205 кило-метров. Selle inimese sünnist surmani oli möödunud 75 aastat. От рождения до смерти этого человека прошло 75 лет. Selles asjas võin ma oodata homseni. В этом деле я могу подождать до завтра.

В русском языке терминативу обычно соответствует ро-дительный падеж с предлогом до.

Упражнение 47. Переведите и подчеркните слова в термина-тиве:

Varsti jõudsi me¹ suure metsani. Siit jäi² linnani veel kuus kilo-meetrit. Linnast on mereni ainult poolt kilomeetrit. Tuleva näda-

lani saame³ selle rahaga läbi³. Maakeralt kuuni on 386 000 kilomeetrit. Reedeni jäi veel kolm päeva. Instituudi lõpetamiseni⁴ jääb⁵ mul veel kolm aastat.

¹ достигли, дошли; ² осталось; ³ läbi saama — обойтись, saame läbi — обойдемся; ⁴ lõpetamine — окончание, lõpetamiseni — до окончания; ⁵ остаётся.

§ 29. OLEV ИЛИ ЭССИВ. (ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellena?* (кем?), *millena?* (чем?), *mis-sugusena* (каким?) и имеет всегда как в единственном, так и во множественном числе окончание **-na**: *töötab õpetaja/na* — работает учителем; *nemad töötavad õpetajate/na* — они работают учителями и т.д.

Эссив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, существо или явление, которым кто-либо или что-либо является или в качестве кого (чего) кто-либо или что-либо выступает:

Ta töötab arsti na. Он работает врачом. Ta elas oma elu ära kalamehe na. Он прожил свою жизнь рыбаком. Kutsikana oli Muri väga kena koer. Щенком Мурка была очень красивой собакой. Meie saadik töötab tehases treia-lina. Наш депутат работает на заводе слесарем.

В русском языке в такого типа предложениях эссиву соответствует творительный падеж.

2. Обозначает обстоятельство, признак или сравнение:

Jõudsin esimesena kohale. Я дошел первым до места. Õppida tuleb noorena. Учиться надо в молодости (или: молодым). Purjekad ujusid merel valgete luikede na. Парусники плыли по морю белыми лебедями (или: как белые лебеди).

На русский язык эссив обычно переводится также творительным падежом.

Упражнение 48. Переведите и подчеркните слова в эссиве.

Õpetajana on seltsimees Väraval väga palju hoolt ja muret. Mina töötan¹ õpetajana juba üle kümne aasta. Sõduritena ja madrustena kaitsevad² meie noored oma isamaad. Kes noorena õpib³, see vanana tark. Musta elukana kadus⁴ rong õõpimedusse⁵. Tema ujub vees kalana. Lapsena elasin⁶ ma Tallinna läheduses. Vanana tuleb⁷ tal veel palju vaeva näha. Eemalt paistis⁸ mets koledana ja õudsenä. Korstnatest tõuseb⁹ suits taeva poole¹⁰ rõngastena. Taeva-

tähed helgivad¹¹ taevas sinakate tuledena. Minu onu töötab mitu aastat tehases puusepana. Kassina roomas¹² sõdur põõsastikus.

¹ работаю; ² защищают; ³ учится; ⁴ исчез; ⁵ в ночную темноту; ⁶ жил; ⁷ прилетит; ⁸ казался; ⁹ поднимается; ¹⁰ taeva poole — к небу; ¹¹ сверкают, мерцают; ¹² полз.

§ 30. ILMAÜTLEV ИЛИ АБЕССИВ.

(ЛИШИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelle*ta? (без кого?), *mill*eta? (без чего?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на *-ta*: *vihiku*/ta (без тетради) — *vihikute*/ta (без тетрадей); *metsa*/ta (без леса) — *metsade*/ta (без лесов) и т.д.

Абессив обозначает отсутствие какого-либо существа, предмета, явления или признака:

Meie kolhoosis on kaks kolhoosnikut *l e h m a t a*. В нашем колхозе два колхозника не имеют коров (без коров). Та *elab i s a t a*. Он живет без отца. *Uus maja on veel k a t u s e t a*. Новый дом еще без крыши. *T e m a t a oli meil igav*. Без него нам было скучно. *K u u t a öö on pime*. Безлунная (без луны) ночь темна.

В русском языке абессиву чаще всего соответствует родительный падеж с предлогом **без**, однако возможны и другие способы перевода.

Упражнение 49. Переведите и подчеркните слова в абессиве.

*Ta tuli koju raamatuta. Vihmata vili ei kasva*¹. *Suleta ja paberita ei lähe*² keegi kooli. *Tee oli suhkruta. Poiss kõndis mütsita. Aken oli alles klaasita. Vedur tuli üksi vaguniteta. Ära hakka*³ *suleta kirjutama! Vihmata ei kasva põllul vili ega heinamaal rohi. Nõukogude riigis ei ole keegi tööta. Kapitalistlikkudes maades on aga palju töölisi tööta. Need on töötatöölised. See kirves on varreta. Masinateta ja traktoriteta on kolhoosidel raske toime tulla*⁴. *Kõrbes on võimatu elada veeta. Lumeta teel on reega raske sõita. Miks sa palituta välja tulid*⁵? *Täna on nii soe ilm, et võib*⁶ *isegi*⁷ *kuueta käia. Soojadel maadel on majad katuseta. Pilvine taevast on tähtedeta. Ükski*⁸ *kolhoos ei ole kariloomadeta. Laevadeta ei ole võimalik*⁹ *merel sõita. See jõgi on kaladeta. Lugema õppisin ma suurema vaevata. Kultuurinimene ei saa*¹⁰ *elada ajaleheta.*

¹ *ei kasva* — не растёт; ² *ei lähe* — не идет; ³ *ära hakka* — не начинай; ⁴ *toime tulla* — справиться (фразеологизм); ⁵ *välja tulema* — выходить, вышел; ⁶ *võib* — можно; ⁷ *isegi* — даже; ⁸ *ükski* — ни один; ⁹ *ei ole võimalik* — невозможно; ¹⁰ *ei saa* — не может.

§ 31. KAASAÜTLEV ИЛИ КОМИТАТИВ.
(ОРУДИЙНЫЙ И СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellega?* (кем? с кем?), *millega?* (чем? с чем?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на *-ga*: *venna/ga* (с братом) — *vendade/ga* (с братьями); *kirve/ga* (топором, с топором) — *kirveste/ga* (топорами, с топорами) и т.д.

Комитатив имеет в эстонском языке следующие основные значения:

1. Обозначает орудие или средство какого-либо действия:

Ta töötab labidaga. Он работает лопатой. Mina kirjutan sullega. Я пишу пером. Meie sõitsime siia rongiga. Мы приехали сюда поездом (или: на поезде).

В такого типа предложениях комитативу в русском языке обычно соответствует творительный падеж без предлога.

2. Обозначает предмет, существо или явление, которое сопровождает другой предмет, существо или явление:

Ma jalutasin sõbraga. Я гулял с другом. Rong tormas mürginaga üle silla. Поезд промчался с грохотом через мост. Suure rõõmuga tulen sinna. С большой радостью я приду туда.

В таких случаях комитатив переводится на русский язык творительным падежом с предлогом с.

3. Обозначает время, необходимое для совершения какого-либо действия:

Ta kirjutas töö valmis kolme tunni ga. Он написал работу в течение трех часов. Heino lõpetas instituudi nelja aasta ga. Хейно окончил институт в течение четырех лет. Nädalaga saab see asi valmis. В течение недели это дело будет закончено.

В такого рода предложениях комитативу в русском языке обычно соответствует родительный падеж с наречным предлогом в течение.

4. Обозначает признак какого-либо существа, предмета или явления:

See oli pika kaela ga hobune. Это была лошадь с длинной шеей. Tal olid jalas säärega saapad. У него были на ногах

сапоги с голенищами. Peas oli tal покага müts. На голове у него была фуражка с козырьком.

В этом случае комитатив переводится на русский язык творительным падежом с предлогом с.

Упражнение 50. Переведите и установите, к какому типу значения относятся слова в комитативе.

I. Seltsimees Nael kirjutab¹ sulega, aga seltsimees Jõgi kirjutab tahvilil kriidiga. Mis teie teete² suuga? Suuga meie sööme³, joome⁴ ja kõneleme⁵. Aga mis teie teete kõrvadega? Kõrvadega meie kuuleme⁶. Inimesel on käed. Inimesed töötavad kätega. Parrest jalutab vennaga. Kus on Särg? Särg ujub järves Soonega.

II. Inimestel on jalad. Mis nad teevad jalgadega? Jalgadega nad käivad⁷, jooksevad⁸, hüppavad⁹ ja tantsivad¹⁰. Millega teie kirjutate? Meie kirjutame pliiatsitega ja sulgedega. Teie kirjutate tindiga. Aga millega teie loete¹¹? Meie loeme¹² silmadega. Inimesel on veel suu ja kõrvad. Suuga meie sööme ja räägime¹³, kõrvadega kuuleme. Kätega meie töötame. Inimesel on pea, keha, jalad ja käed. Need on inimese kehaosad. Kas nemad kirjutavad kriidiga? Ei, nemad ei kirjuta kriidiga, vaid nemad joonistavad¹⁴ pliiatsitega. Meie räägime, sööme ja joome. Öösel meie magame voodites, aga päeval meie õpime klassides.

III. Kes seal seisavad? Seal seisavad nooremleitnant Lind, alampolkovnik Tooming ja polkovnik Pajuste. Mis nad teevad? Nad kõnelevad ja vaidlevad¹⁵. Polkovnik Pajuste räägib valjusti ja vehib¹⁶ kätega. Nooremleitnant Lind on tõsine ja kõneleb vaikselt.

¹ пишет; ² делает; ³ едим; ⁴ пьем; ⁵ говорим, разговариваем; ⁶ слышим; ⁷ ходят; ⁸ бегают; ⁹ прыгают; ¹⁰ танцуют; ¹¹ читаете; ¹² читаем; ¹³ говорим; ¹⁴ рисуют; ¹⁵ спорят; ¹⁶ размахивает.

Упражнение 51. Просклоняйте по всем падежам единственного числа слова: gaamat, vikat, kana, maja, kivi.

§ 32. СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ПАДЕЖЕЙ.

Падежи	Окончания ед. числа	Окончания мн. числа
1. Nimetav (номинатив)	— (maja)	(maja/d)
2. Omastav (генитив)	— (maja)	(maja/de, raamatu/te)
3. Osastav (партитив)	-d, -t, -tt, -da, Ø maa/d, raamatu/t, kä/tt, se/da, maja)	-sid, -id, Ø (nime/sid, mõtte/id, maju)
4. Sisseütlev (иллатив)	-sse, Ø (raamatu/sse, keel/de, majja)	-sse (maja/de/sse)

Падежи	Окончания ед. числа	Окончания мн. числа
5. Seesütleв (инессив)	-s (maja/s)	-s (maja/de/s)
6. Seestütleв (элатив)	-st (maja/st)	-st (maja/de/st)
7. Alaleütleв (аллатив)	-le (maja/le)	-le (maja/de/le)
8. Alalütleв (адессив)	-l (maja/l)	-l (maja/de/l)
9. Alaltütleв (аблатив)	-lt (maja/lt)	-lt (maja/de/lt)
10. Saav (транслатив)	-ks (maja/ks)	-ks (maja/de/ks)
11. Rajav (терминатив)	-ni (maja/ni)	-ni (maja/de/ni)
12. Olev (эссив)	-na (maja/na)	-na (maja/de/na)
13. Ilmaütleв (абессив)	-ta (maja/ta)	-ta (maja/de/ta)
14. Kaasaütleв (комитатив)	-ga (maja/ga)	-ga (maja/de/ga)

Примечания:

1. Знак Ø обозначает, что в данном падеже некоторые слова не имеют никакого падежного окончания. Если же падеж вообще не имеет окончания, то это обозначено чертой.
2. Номинатив мн. ч. оканчивается на **-d**, генитив — на **-de**, **-te**, но это не падежные окончания, а признаки мн. числа.

§ 33. ТИПЫ СКЛОНЕНИЯ.

Слова эстонского языка склоняются не по одному образцу, а имеют в зависимости от разных признаков несколько типов склонения. При определении типа склонения принимаются во внимание два момента: 1) ступень в чередующихся словах и 2) количество слогов в слове. В заимствованных словах принимается во внимание и место ударения.

С точки зрения чередования звуков все слова делятся на **чередующиеся**, в корне которых имеет место чередование звуков, и **нечередующиеся**, в корне которых нет чередования звуков. Количество слогов имеет важное значение для установления типов склонения, ибо односложные слова имеют иные формы склонения, чем двухсложные и многосложные слова.

При определении общей картины типа склонения следует устанавливать формы **основных падежей**, которыми являются:

номинатив, генитив, партитив и иллатив. Остальные падежи образуются на основе уже приведенных четырех падежей.

В эстонском языке существует семь основных типов склонения, из них первые пять типов охватывают склонения нечередующихся слов и два типа — склонения чередующихся слов.

§ 34. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ.

По первому склонению склоняются односложные нечередующиеся слова, которые в именительном падеже имеют долгий гласный или дифтонг.

Типовыми словами первого склонения являются слова **puu** (дерево) и **koi** (моль).

	Ед. число		Мн. число	
Nimetav	<i>puu</i>	<i>koi</i>	<i>puud</i>	<i>koid</i>
Omastav	<i>puu</i>	<i>koi</i>	<i>puu/de</i>	<i>koi/de</i>
Osastav	<i>puu/d</i>	<i>koi/d</i>	<i>pu/id</i>	<i>koi/sid</i>
Sisseütlev	<i>puu/sse</i>	<i>koi/sse</i>	<i>puu/de/sse</i>	<i>koi/de/sse</i>

Хотя эти слова и входят в одно склонение и склоняются в общем по одним и тем же законам, между обоими типами имеются некоторые различия.

При склонении слов типа **puu** и **koi** видим следующие сходства и различия:

1. Генитив ед. числа по форме совпадает с именительным, а во мн. числе всегда оканчивается на **-de**;

2. Партитив ед. числа имеет всегда окончание **-d**; партитив мн. числа у этого типа слов не имеет строго выдержанной системы: у типа **puu** как правило имеет окончание **-id**, однако это не выдерживается, и у многих слов наряду с этим окончанием имеется еще окончание **-sid**: *tee* (дорога) — *te/id* и *tee/sid*, *kuu* (месяц) — *ku/id* и *kuu/sid*; у некоторых же слов этого типа имеется только окончание **-sid**: *jää* (лед) — *jää/sid*, *lee* (очар) — *lee/sid*, у заимствованных слов: *depuu/sid*, *ateljee/sid* и т.д.

Партитив множ. числа у типа **koi** имеет всегда окончание **-sid**: *krae* (воротник) — *krae/sid*, *krai* (край) — *krai/sid*, *täi* (вошь) — *täi/sid* и т.д.

3. Иллатив ед. и мн. числа имеет окончание **-sse** у слов *maa* (земля), *soo* (болото), *suu* (рот) и *pea* (голова), кроме этого окончания, имеются еще особые окончания **-ha**, **-he**, **-hu**: *ma/ha*, *so/hu*, *su/hu*, *pä/he*, которые употребляются только при ответе на вопрос: *kuhu?* (куда?): *poiss kukkus maha* — мальчик упал (на землю); *pistis leiva tüki suhu* — сунул кусок хлеба в рот; *läks sohu* — ушел в болото; *pani mütsi pähe* — надел шапку на голову.

По типу **puu** склоняются слова: *maa*, *soo*, *luu*, *kuu*, *truu*, *suu*, *miu*, *kee*, *lee*, *tee*, *öö*, *vöö*, *töö*, *jää* и т.д.; заимствованные слова: *depo*, *trikoo*, *armee*, *idee*, *komitee*, *allee*, *palee* и т.д.

По типу **koi** склоняются слова: *või*, *mai*, *krai*, *krae*, *kae*, *täi*, *süü*, *püü*, *pii*, *klii*, *prii* и др.; заимствованные слова: *partei*, *patareid*, *kantselei*, *rapagoi*, *konvoi*, *kakao*, *loterii*, *galerii*, *menüü* и т.д.

Упражнение 52. Просклоняйте по всем падежам слова: *suu*, *maa*, *luu*; *idee*, *komitee*; *krai*, *prii*; *partei*, *menüü*.

Упражнение 53. Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Metsas oli kolm (patareid). Jahimehed läksid (soo). Kevadel on vahel külmi (öö). Aias kasvab ilusaid (õunapuu). Jüri pistis¹ marja (suu). Post langes² (maa). Kõigilt (puu) on³ lehed juba langenud³. Tuul hõljutas⁴ raskeid (viljapea). Vanasti tarvitati⁵ laiu (vöö) ja hõbedasi (kee).

¹ положил; ² упал; ³ они *langenud* — опали; ⁴ качал; ⁵ употребляли.

§ 35. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ.

Второе склонение охватывает в основном **нечередующиеся** слова, состоящие из **двух кратких слогов** и имеющие на конце слова в номинативе ед. числа гласные **а, і, и**: *pesa* (гнездо), *nimi* (имя), *elu* (жизнь).

Все слова этого склонения относятся к трем основным типам.

I. Слова, склоняющиеся по типу *pesa*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>pesa</i>	<i>pesad</i>
Omastav	<i>pesa</i>	<i>pesa/de</i>
Osastav	<i>pesa</i>	<i>pesa/sid</i> или <i>pesi</i>
Sisseütlev	<i>pesa/sse</i> или <i>pessa</i>	<i>pesa/de/sse</i>

Как *pesa* склоняются: *isa, ema, kana, muna, visa, kõha, kära, koma, küla, häda; abi, huvi, kruvi, tädi, südi, nüri, tüli, nagi, äri, rahu, elu, karu, maru, aru, mõru, toru, kino* и т.д.

Как видно, к этому типу склонения относятся слова, состоящие из двух кратких слогов и оканчивающиеся в номинативе и генитиве на *a, i, u*.

Особенности этого типа: номинатив, генитив и партитив по своей форме полностью совпадают; иллатив ед. числа имеет у многих слов, наряду с полной формой, еще краткую: *pesasse* или *pressa*, *elusse* или *ellu*, *ojasse* или *ojja*, *majasse* или *majja*, *kivisse* или *kivvi*, *osasse* или *ossa*, *külasse* или *külla*, *gabasse* или *gappa*, *tülisse* или *tülli*, *torusse* или *torru* и т.д.

У некоторых слов этого типа партитив мн. числа имеет краткую форму: *maja* — *maju*, *kala* — *kalu*, *osa* — *osi*, *kivi* — *kive* и т.д.

Как видно из приведенных примеров, кратким окончанием партитива может быть **-u**, **-i**, **-e**. Существует определенная закономерность, обуславливающая то или иное окончание в словах этого типа:

Если основа слова оканчивается на **a** и **a**) если в первом слоге имеются гласные **a, i, õ**, то кратким окончанием партитива мн. числа будет **-u**: *kana* (курица) — *kanu*, *vana* (старый) — *vanu*, *gada* (тропинка) — *radu*, *sada* (сто) — *sadu*, *vaba* (свободный) — *vabu*, *lina* (лен) — *linu*, *sõna* (слово) — *sõnu* и т.д.

б) Если в первом слоге имеются гласные **e, o, ü**, то кратким окончанием партитива во мн. числе будет **-i**: *pesa* (гнездо) — *pesi*, *keha* (тело) — *kehi*, *oma* (свой) — *omi*, *osa* (часть) — *osi*, *püha* (праздник) — *pühi* и т.д.

в) Если в первом слоге имеется гласный **u**, то кратким окончанием партитива мн. числа будет **-e**: *muna* (яйцо) — *mune*.

Если основа слова оканчивается на **i**, то кратким окончанием партитива может быть только **-e**: *kivi* (камень) — *kive*, *huvi* (интерес) — *huve*, *tuvi* (голубь) — *tuve* и т.д.

Надо иметь в виду, что большинство слов этого типа имеет только полное окончание **-sid**: *isa* (отец) — *isamid*, *koma* (запятая) — *komasid*, *oja* (ручей) — *ojasid*, *ora* (острие) — *orasid*, *mõra* (трещина) — *mõrasid*, *vara* (имущество) — *varasid*, *raha* (деньги) — *rahasid*, *nüri* (тупой) — *nürisid*, *tüli* (ссора) — *tüli-sid*, *tuju* (настроение) — *tujusid*, *karu* (медведь) — *karusid* и т.д.

К этому типу относятся также собственные имена, состоящие из двух кратких слогов: *Mari, Jüri, Ulo, Türi* и т.д. Они отличаются от слов типа *pesa* только тем, что в партитиве ед. числа имеют окончание *-t*: *Marit, Jürit, Ulot, Türit*.

II. Слова, склоняющиеся по типу *nimi*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>nimi</i>	<i>nime/d</i>
Omastav	<i>nime</i>	<i>nime/de</i>
Osastav	<i>nime</i>	<i>nime/sid</i>
Sisseütlev	<i>nime/sse</i>	<i>nime/de/sse</i>

Как *nimi* склоняются: *hani, suvi, tüvi, lävi, lõhi, süli* и т.д.

К этому типу склонения относятся слова, состоящие из двух кратких слогов. Номинатив ед. числа у этих слов оканчивается на *i*, а генитив — на *e*.

Некоторые слова этого типа имеют в иллативе ед. числа две формы: *tüvesse* или *tüvve*, *sülesse* или *sülle*. Партитив мн. числа имеет только полную форму: *hanesid, suvesid, tüvesid, lävesid, lõhesid, sülesid*.

К этому типу относятся еще слова подтипа *tuli*, имеющие в партитиве ед. числа отклонение от нормы:

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>tuli</i>	<i>tule/d</i>
Omastav	<i>tule</i>	<i>tule/de</i>
Osastav	<i>tul/d</i>	<i>tule/sid</i>
Sisseütlev	<i>tule/sse</i> или <i>tulle</i>	<i>tule/de/sse</i>

Так же склоняются слова *lumi, meri, uni, veri, mõni*, имеющие партитив: *lund, merd, und, verd, mõnd*. Этот подтип имеет в иллативе как полную, так и краткую форму: *lumesse* или *lumme*, *meresse* или *merre*, *unesse* или *unpe*, *veresse* или *verre*, *mõnesse* или *mõppe*.

III. Слова, склоняющиеся по типу *materjal*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>materjal</i>	<i>materjali/d</i>
Omastav	<i>materjali</i>	<i>materjali/de</i>
Osastav	<i>materjali</i>	<i>materjali/sid</i> или <i>materjale</i>
Sisseütlev	<i>materjali/sse</i> или <i>materjali</i>	<i>materjali/de/sse</i>

Как *materjal* склоняются все интернациональные слова, у которых генитив ед. числа оканчивается на два кратких слога:

seminar, apelsin, magasin, inventar, sanitar, komissar, restoran, pension, komisjon, revisjon, muuseum, grammofon, tehnikum, stipendium, insener, ohvitser, sekretär, kontrolör, prokurör и т.д.

Сюда же относятся эстонские слова с суффиксом **-tar**: *lauljatar, kaunitar, kolhoositar, sõbratar* и т.д.

По поводу слов этого типа следует сказать, что в паритиве мн. числа правильным считается употребление только краткой формы: *apelsine, magazine, inventare, komissare, kaunitare* и т.д.

Общие признаки II склонения.

1. В общем ко II склонению относятся слова, состоящие из двух кратких слогов или же оканчивающиеся в генитиве ед. числа на два кратких слога.

2. Паритив ед. числа у слов II склонения не имеет окончания, а совпадает по форме с генитивом (исключение составляют слова типа **tuli**).

3. Паритив мн. числа имеет полную форму **-sid**. Исключение составляют некоторые слова типа *pesa* и все слова типа **materjal**.

4. Генитив мн. числа у слов II склонения всегда оканчивается на **-de**: *majade, tulede, seminaride*.

Упражнение 54. Просклоняйте по всем падежам слова: *küla, karu, kivi; suvi, lumi, meri; sanitar, sõbratar*.

Упражнение 55. Поставьте слова в скобках в нужный падеж:

Hakkas sadama¹ (lumi). Sellel põllul on palju (kivi). Krimmis on palju (sanatoorium) ja (puhkekodu). Nendes (sanatoorium) ja (puhkekodu) puhkavad² töölised ja kolhoosnikud. Aknast nägime³ lainetavat (meri). Lapsed ootasid⁴ (ema) ja (isa). Astusime suurde (maja). Auto oli jäänud⁵ sügavasse (lumi). Ta lõi kirve (kivi).

¹ буквально: начал падать, перевод: начал идти; ² отдыхают; ³ увидели; ⁴ ждали; ⁵ буквально: был оставшийся, перевод: завяз.

§ 36. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ.

К третьему склонению относятся в основном следующие типы нечередующихся слов:

а) слова, состоящие из двух кратких слогов и оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-e**: *kõne, pere, male*;

б) слова, состоящие из **двух слогов**, причем **первый** слог является **долгим**: *tubli, summa, hari*;

в) слова, оканчивающиеся на суффикс **-ппа**: *lauljanna, müjanna, eestlanna*.

I. Слова, склоняющиеся по типу *kõne*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>kõne</i>	<i>kõne/d</i>
Omastav	<i>kõne</i>	<i>kõne/de</i>
Osastav	<i>kõne/t</i>	<i>kõne/sid</i>
Sisseütlev	<i>kõne/sse</i>	<i>kõne/de/sse</i>

Как *kõne* склоняются слова: *ime, vale, jume, vahe, tare, ale, aine, nire, võre, kabe* и др.

II. Слова, склоняющиеся по типу *tubli*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>tubli</i>	<i>tubli/d</i>
Omastav	<i>tubli</i>	<i>tubli/de</i>
Osastav	<i>tubli/t</i>	<i>tubli/sid</i>
Sisseütlev	<i>tubli/sse</i>	<i>tubli/de/sse</i>

Как *tubli* склоняются слова: *manna, kirju, piiga, roosa, lilla, draama, kummi, juuni, juuli, auto, kalju, neiu, polka, foto* и др.

III. Слова, склоняющиеся по типу *lauljanna*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>lauljanna</i>	<i>lauljanna/d</i>
Omastav	<i>lauljanna</i>	<i>lauljanna/de</i>
Osastav	<i>lauljanna/t</i>	<i>lauljanna/sid</i>
Sisseütlev	<i>lauljanna/sse</i>	<i>lauljanna/de/sse</i>

Как *lauljanna* склоняются слова: *sõbranna, näitlejanna, õmblejanna* и др.

Общие признаки III склонения.

1. **Партитив** у всех слов III склонения имеет в ед. числе окончание **-t**, во множественном **-sid**. Исключение представляют только три слова, не имеющие в партитиве единственного числа окончания: *kahju, rubla* и *vedru*. У этих слов номинатив, генитив и партив единственного числа по форме совпадают.

2. **Иллатив** ед. числа имеет полную форму **-sse**.

3. **Генитив** мн. числа у всех слов этого склонения имеет окончание **-de**: *tarede, autode, paljude, sõbrannade*.

Упражнение 56. Просклоняйте по всем падежам слова: ime, vale, jume; auto, neiu, roosa; tantsijanna, venelanna; rubla, vedru.

Упражнение 57. Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Mina ei joo¹ (hapu) piima. Tema ei taha² (hapu) õunu. Selles vabrikus on palju (tubli) töölisi. Nägime³ kõrgeid (kalju). Rahvas kuulas⁴ huvitavat (kõne). Mõne aasta pärast saame⁵ (tubli) õpetajateks. Sõitsime kohale (auto — множ. число). Nendele (tantsijanna) toodi⁶ palju lilli.

¹ не пью; ² не хочет; ³ увидели; ⁴ слушал; ⁵ станем; ⁶ принесли.

§ 37. ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К четвертому склонению относятся следующие типы **нечередующихся** слов:

а) слова, имеющие в **генитиве** ед. числа два слога, причем **первый слог** является **сверхдолгим**: *aasta*, *veski*, *aus* (*ausa*), *töökas* (*tööka*) и др.;

б) слова, имеющие в **генитиве** ед. числа **три** или **больше слогов**: *raamat* (*raamatu*), *pime* (*pimeda*), *ese* (*eseme*), *kaheksas* (*kaheksanda*) и др.

I. Слова, склоняющиеся по типу *aasta*.

	Ед. число	Мн. число
<i>Nimetav</i>	<i>aasta</i>	<i>aasta/d</i>
<i>Omastav</i>	<i>aasta</i>	<i>aasta/te</i>
<i>Osastav</i>	<i>aasta/t</i>	<i>aasta/id</i>
<i>Sisseütlev</i>	<i>aasta/sse</i>	<i>aasta/te/sse</i> или <i>aasta/i/sse</i>

По типу склонения сюда же относятся слова, в которых **номинатив** короче **генитива**:

	Ед. число	Мн. число
<i>Nimetav</i>	<i>aus</i>	<i>ausad</i>
<i>Omastav</i>	<i>ausa</i>	<i>ausa/te</i>
<i>Osastav</i>	<i>ausa/t</i>	<i>ausa/id</i>
<i>Sisseütlev</i>	<i>ausa/sse</i>	<i>ausa/te/sse</i> или <i>ausa/i/sse</i>

В подтипе *töökas* **генитив** будет *tööka*, **партитив** — *tööka/t*, **иллатив** — *tööka/sse* и т.д.

В подтипе *pumber* **генитив** будет *pumbri*, **партитив** — *pumbri/t*, **иллатив** — *pumbri/sse* и т.д.

Как *aasta* склоняются слова: *andja, söökla, valge, voodi, julge, veski, haige, raske, õhtu, tasku, reede, töökas, takjas, pruunikas, jõukas, haldjas, tuhkjäs, aus, loeng, näiv, õel, number, mantel, mööbel, meeter, naaskel, klamber, laager, kahvel, pähkel, meister, vanker, kelder, suhkur, naaber, ohver, kangur, Peeter, Mihkel, Kaarel* и т.д.

Следует обратить внимание на то, что в словах подтипа *п и п-б е г*, оканчивающихся в генитиве ед. числа на *i*, партитив мн. числа оканчивается на *-eid*: *numbri — numbroid, laagri — laagroid, meistri — meistreid, vankri — vankreid* и т.д.

II. Слова, склоняющиеся по типу *raamat*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>raamat</i>	<i>raamatu/d</i>
Omastav	<i>raamatu</i>	<i>raamatu/te</i>
Osastav	<i>raamatu/t</i>	<i>raamatu/id</i>
Sisseütlev	<i>raamatu/sse</i>	<i>raamatu/te/sse</i> или <i>raamatu/i/sse</i>

Как *raamat* склоняются слова: *sadam, kartul, ilus, lahing, istung, miljon, treial, kanep, õnnetu, kevad, redel, vikat, kalur, kodar, korter, värin, lootsik, männik, ööbik, tüdruk, porgand, vihik, paber, nädal; raadio, dünamo, kirjutaja, tänamatu, kolhoosnik, parandamatu; sipelgas, labidas, kasukas, vasikas, putukas, pihlakas, viljakas, kentsakas* и т.д.

Двухсложные нечередующиеся слова, оканчивающиеся на *-ik*, в которых первый слог краткий или же долгий, склоняются по следующему типу:

	Ед. число	Мн. число
<i>vihik</i>	<i>lootsik</i>	<i>vihiku/d</i> <i>lootsiku/d</i>
<i>vihiku</i>	<i>lootsiku</i>	<i>vihiku/te</i> <i>lootsiku/te</i>
<i>vihiku/t</i>	<i>lootsiku/t</i>	<i>vihiku/id</i> <i>lootsiku/id</i>
<i>vihiku/sse</i>	<i>lootsiku/sse</i>	<i>vihikute/sse</i> <i>lootsikute/sse</i>
		<i>vihikui/sse</i> <i>lootsikui/sse</i>

К этому же типу относятся слова, приобретающие в генитиве *-da* или *-me*:

	Ед. число		Мн. число	
Nimetav	<i>pime</i>	<i>ase</i>	<i>pime/da/d</i>	<i>ase/me/d</i>
Omastav	<i>pime/da</i>	<i>ase/me</i>	<i>pime/da/te</i>	<i>ase/me/te</i>
Osastav	<i>pime/da/t</i>	<i>ase/t</i>	<i>pime/da/id</i>	<i>ase/me/id</i>
Sisseütlev	<i>pime/da/sse</i>	<i>ase/me/sse</i>	<i>pime/da/te/sse</i> или <i>pime/da/i/sse</i>	<i>ase/me/te/sse</i> или <i>ase/me/i/sse</i>

Как **pime** склоняются слова: *kibe, tige, hõbe, tume, äge, lage, sale, väle, hale, lame, tüsz, rabe, pude, jahe, kade* и др. У этих слов генитив единственного числа состоит всегда из трех слогов.

Как **ase** склоняются слова: *side, sade, ige, suge, habe, vare, säde, lade, kube* и т.д. Несколько иначе склоняется **süda**: генитив — *süda/me*, партитив — *süda/nt*, иллатив — *süda/me/sse*, номинатив мн. ч. — *süda/me/d*, генитив — *süda/me/te*, партитив — *süda/me/id*, иллатив — *süda/me/te/sse* или *süda/me/i/sse* и т.д.

Общие признаки IV склонения.

1. Партитив у всех слов IV склонения имеет в единственном числе окончание **-t**, которое присоединяется к основе генитива: *pumber — pumbri — numbri/t, allikas — allika — allika/t, aus — ausa — ausa/t*. Во множественном числе партитив имеет окончание **-id** (*-aid, -eid, -uid, -oid*): *sööklaid, pähkleid, lepikuid, dünamoid*.

2. Иллатив ед. числа имеет полное окончание **-sse**, иллатив мн. числа кроме полной формы имеет еще краткую: *sööklaisse, pähkleisse, lepikuisse, dünamoisse*. Эта краткая форма может образовывать параллельные формы и по другим падежам: *sööklais, sööklaist, sööklaile, sööklail, sööklailt* и т.д.

3. Генитив мн. числа у всех слов этого склонения оканчивается на **-te**: *sööklate, pähklite, lepikute, dünamote*.

Упражнение 58. Просклоняйте по всем падежам слова: *valge, veski, takjas, loeng, mantel, Mihkel, kartul, hõbe, side, süda*.

Упражнение 59. Поставьте слова в скобках в нужный падеж:

Nägin¹ teda viimast korda palju (aasta) tagasi. Neil (loeng) on mõnus istuda. Tööstuskool valmistab² ette² kvalifitseeritud (meister). Kevadel ei pääse³ siit läbi³ ei regedel ega (vanker). See ese on valmistatud⁴ puhtast (hõbe). Külaline oli pika (habe). Meie rohkearvulistes (sadam) keeb⁵ vilgas elu. Meie linnast on⁶ kõik (vare) juba kadunud⁶.

¹ видел; ² подготавливает; ³ läbi pääsema — проходить, ei pääse läbi — не пройти; ⁴ on valmistatud — изготовлена, сделана; ⁵ кипит; ⁶ on kadunud — исчезли.

§ 38. ПЯТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К пятому склонению относятся **нечередующиеся** слова, **оканчивающиеся в номинативе** ед. числа на **-пе** или **-s**, а **в генитиве** — на **-se**: *teine* — *teise*, *katus* — *katuse*, *õpilane* — *õpilase*. В генитиве ед. числа эти слова могут иметь два, три и больше слогов.

а) Слова, имеющие в генитиве ед. числа два слога.

В этом разделе имеются два типа: слова с **долгим первым слогом** (*teine*, *naine*) и слова **со сверхдолгим первым слогом** (*raene*, *jääne*).

I. Слова, склоняющиеся по типу *teine*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>teine</i>	<i>teise/d</i>
Omastav	<i>teise</i>	<i>teis/te</i>
Osastav	<i>teis/t</i>	<i>teis/i</i>
Sisseütlev	<i>teise/sse</i>	<i>teis/te/sse</i>

Как **teine** склоняются все двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе на **-пе**, в которых первый слог является **долгим**: *naine*, *õine*, *maine*, *luine*, *kuine*, *soine*, *jäine*.

Для слов этого типа характерно то, что партитив мн. числа имеет на конце **i**: *naisi*, *õisi*, *maisi*, *luisi*, *kuisi*, *soisi*, *jäisi*.

II. Слова, склоняющиеся по типу *raene*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>raene</i>	<i>raese/d</i>
Omastav	<i>raese</i>	<i>raes/te</i>
Osastav	<i>raes/t</i>	<i>raese/i/d</i>
Sisseütlev	<i>raese/sse</i>	<i>raes/te/sse</i>

Как **raene** склоняются все двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе на **-пе** и имеющие **сверхдолгий** первый слог: *vaene*, *jääne*, *luune*, *kuune*, *õine*, *sõene*.

Для слов этого типа характерно то, что партитив мн. числа оканчивается на — **-id**: *vaeseid*, *jääseid*, *luuseid*, *kuuseid*, *õiseid*, *sõeseid*.

К этому же типу слов относятся и некоторые двухсложные сверхдолгие основы, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-s**: *teos* — *teose*, *teos/t*, *teose/sse*, *teose/d*, *teos/te*, *teose/i/d*, *teos/te/sse*.

Так же склоняются слова: *seos*, *eos*, *käis*, *veis*.

б) Слова, имеющие в генитиве ед. числа три слога.

В этом разделе имеются также два типа: **трехсложные слова с кратким или долгим первым слогом** (*punane, katus — katuse*) и **трехсложные слова со сверхдолгим первым слогом** (*tööline, raskus — raskuse*).

III. Слова, склоняющиеся по типу **punane**.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>punane</i>	<i>punase/d</i>
Omastav	<i>punase</i>	<i>punas/te</i>
Osastav	<i>punas/t</i>	<i>punase/id</i>
Sisseütlev	<i>punase/sse</i>	<i>punas/te/sse</i>

Как **punane** склоняются все трехсложные слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-ne** и имеющие краткий или долгий первый слог: *sinine, hobune, suvine, rebane, tuline, vesine, vihane, jahune; vihmane, talvine, karvane, karjane, soolane, kollane* и т.д.

Для этого типа характерно окончание **-id** в партитиве мн. числа: *siniseid, hobuseid, vesiseid, vihmaseid, karvaseid* и т.д.

К этому же типу слов относятся и некоторые трехсложные основы с кратким или долгим первым слогом, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-s**: *katus — katuse, katus/t, katuse/sse, katuse/d, katus/te, katuse/id, katus/te/sse*. Так же склоняются слова: *varas, jänes, oras, teras, sügis; madrus, kaelus, annus, silmus, uudis* и т.д.

IV. Слова, склоняющиеся по типу **tööline**.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>tööline</i>	<i>töölise/d</i>
Omastav	<i>töölise</i>	<i>töölis/te</i>
Osastav	<i>töölis/t</i>	<i>töölis/i</i>
Sisseütlev	<i>töölise/sse</i> или <i>tööli/sse</i>	<i>töölis/te/sse</i>

Как **tööline** склоняются все трехсложные основы, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на **-ne** и имеющие **сверхдолгий** первый слог: *aastane, õhtune, praegune, katkine, endine, lõunane, üldine, pikkune* и т.д. Сюда же относятся слова *päike, äike, väike*, утерявшие окончание **-ne**.

Для слов этого типа характерно окончание **-i** в партитиве мн. числа: *aastasi, praegusi, eestlasi, joomisi, laulmisi* и т.д.

К этому же типу относятся и некоторые трехсложные основы со сверхдолгим первым слогом, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на *-s*: *raskus*, *suurus*, *pikkus*, *laius*, *uhkus*, *totrus*, *tundmus*, *seadus*, *julgus*, *võitlus*, *oskus*, *rõskus*, *külmus*, *soojus*, *kursus* и т.д. В генитиве эти слова имеют три слога: *raskuse*, *suuruse*, *pikkuse* и т.д.

в) Слова, имеющие в генитиве ед. числа четыре и больше слогов.

В этом разделе имеем два основных типа, отличающихся друг от друга формой партитива мн. числа: 1) четырехсложные слова с окончанием *-ne*, а также все слова с суффиксами *-line*, *-lane*, *-ke* (*-kene*) и *-mine*, независимо от количества слогов (*õpilane*, *revolutsiooniline*); 2) пятисложные слова, оканчивающиеся на *-ne* (*vastastikune*).

V. Слова, склоняющиеся по типу *õpilane*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>õpilane</i>	<i>õpilase/d</i>
Omastav	<i>õpilase</i>	<i>õpilaste</i>
Osastav	<i>õpilast</i>	<i>õpilasti</i>
Sisseütlev	<i>õpilase/sse</i>	<i>õpilaste/sse</i>

Как *õpilane* склоняются все четырехсложные основы, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на *-ne*, а также все слова с суффиксами *-line*, *-lane*, *-ke* (*-kene*) и *-mine*, независимо от количества слогов: *inimene*, *õpetlane*, *venelane*, *pikaldane*, *pikergune*, *roheline*, *tulevane*, *eestlane*, *veskiline*, *revolutsiooniline*, *filosofiiline*, *väiksekene*, *poisike*, *tüdrukuke*, *kõnelemine*, *kirjutamine*, *magamine* и т.д.

Для слов этого типа характерно окончание *-i* в партитиве мн. числа: *inimesi*, *õpetlasi*, *venelasi* и т.д.

К этому же типу относятся некоторые слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на *-s* и имеющие в генитиве четыре и больше слогов: *kirjutus* — *kirjutuse*, *kirjutus/t*, *kirjutuse/sse* или *kirjutu/sse* — *kirjutuse/d*, *kirjutus/te*, *kirjutus/i*, *kirjutus/te/sse*. Так же склоняются слова: *kõnelus*, *varandus*, *kasvatus*, *ehitus*, *rumalus*, *mõtlematus*, *seltsimehelikkus*, *sõbralikkus*, *revolutsioonilisus* и др.

VI. Слова, склоняющиеся по типу *vastastikune*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>vastastikune</i>	<i>vastastikuse/d</i>
Omastav	<i>vastastikuse</i>	<i>vastastikus/te</i>
Osastav	<i>vastastikus/t</i>	<i>vastastikuse/id</i>
Sisseütlev	<i>vastastikuse/sse</i>	<i>vastastikus/te/sse</i>

Как *vastastikune* склоняются все пятисложные основы, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на **-ne**: *põletikune*, *kohastikune*, *kärestikune*, *lääbistikune* и т.д.

Для этого типа характерно окончание **-id** в партитиве мн. числа: *põletikuseid*, *kohastikuseid*, *kärestikuseid*, *lääbistikuseid* и т.д.

Особые типы пятого склонения.

VII. Слова, склоняющиеся по типу *raudne*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>raudne</i>	<i>raudse/d</i>
Omastav	<i>raudse</i>	<i>raudse/te</i>
Osastav	<i>raudseft</i>	<i>raudse/id</i>
Sisseütlev	<i>raudse/sse</i>	<i>raudse/te/sse</i>

Как *raudne* склоняются все слова, имеющие перед **-ne** согласный звук (у вышерассмотренных типов перед **-ne** находился везде гласный звук), поэтому как окончание партитива ед. числа, так и генитива мн. числа присоединяется к гласному основы (у только что рассмотренных типов окончание генитива мн. числа присоединялось к согласному основы). К этому типу относятся слова: *eilne*, *homne*, *sealne*, *kaudne*, *materiaalne*, *sotsiaalne*, *kommunaalne*, *kolossaalne*, *grandioosne*, *geniaalne*, *proletaarne* и т.д.

VIII. Слова, склоняющиеся по типу *juus*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>juus</i>	<i>juukse/d</i>
Omastav	<i>juukse</i>	<i>juus/te</i>
Osastav	<i>juus/t</i>	<i>juukse/id</i>
Sisseütlev	<i>juukse/sse</i>	<i>juus/te/sse</i>

К этому типу склонения относятся все слова, в которых внутри основы выступает элемент **ks**. Как *juus* склоняются слова: *vennas*, *ões*, *otaksed*, *käliksed*. Последние два слова имеют только множественное число.

Общие признаки V склонения.

1. Все слова этого склонения оканчиваются в генитиве ед. числа на *-se*: *sinine — sinise, käis — käise, paratamatus — paratamatusе* и т.д.

2. Партитив ед. числа у всех слов этого склонения имеет окончание *-t*; партитив мн. числа соответственно типам слов оканчивается либо на *-i*, либо на *-id*: *soisi, praegusi, inimesi, paratamatusi; raudseid, teoseid, soolaseid, kohastikuseid*.

3. Иллative ед. числа имеет как правило полное окончание: *-sse*. В словах, которые в партитиве мн. числа оканчиваются на *-i*, при вопросе *kuhu?* (куда?) возможна еще параллельная краткая форма иллative:

Партитив мн. числа	Иллative ед. числа															
<p>teisi seadusi õpilasi venelasi poliitilisi</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black; padding-right: 10px;">teise/sse</td> <td style="width: 10%; text-align: center; padding: 0 10px;">или</td> <td style="padding-left: 10px;">teise</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 10px;">seaduse/ssè</td> <td style="text-align: center;">или</td> <td>seadu/sse</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 10px;">õpilase/sse</td> <td style="text-align: center;">или</td> <td>õpila/sse</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 10px;">venelase/sse</td> <td style="text-align: center;">или</td> <td>venela/sse</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 10px;">poliitilise/sse</td> <td style="text-align: center;">или</td> <td>poliitili/sse</td> </tr> </table>	teise/sse	или	teise	seaduse/ssè	или	seadu/sse	õpilase/sse	или	õpila/sse	venelase/sse	или	venela/sse	poliitilise/sse	или	poliitili/sse
teise/sse	или	teise														
seaduse/ssè	или	seadu/sse														
õpilase/sse	или	õpila/sse														
venelase/sse	или	venela/sse														
poliitilise/sse	или	poliitili/sse														

Слова, оканчивающиеся в партитиве мн. числа на *-id*, имеют в иллative ед. числа только одну полную форму: *sinise/id — sinise/sse, teose/id — teose/sse* и т.д.

4. Генитив мн. числа оканчивается у всех слов на *-te*: *sinis/te, käis/te, paratamatus/te, soolas/te, raudse/te, nüüdse/te* и т.д.

Упражнение 60. Напишите формы основных падежей следующих слов:

pikkus, otsus, nüüdne, äike, soine, metalne, välismaine, kinnine, õigus, ollus, ühepikkune, uudne, uudis, kursus, praegune, soolane, paratamatus, intelligentne, proletaarlane, tellimine, kapriisne, väheldane, viltune, gloobus, kahtlane, ootamatus.

Упражнение 61. Напишите следующие словосочетания в форме партитива мн. числа:

tubli madrus, täpne ütlus, hiline sügis, revolutsiooniline võitlus, vapper vennas, väike arusaamatus, vastastikune kohustus, järgmine summa, üldine otsus, praegune kursus, haruldane nähtus, äärmine võimalus, väike lõoke, kevadine äike, suuline vastus, endine

kahtlus, sõjajärgne taastamistöö, märkimisväärne uudis, kevadine sündmus, igakülgne ettevalmistus, muistne kindlus, praktiline oskus, tärpentinine pudel, nõgine keris, öine vaatlus, eluline määрус.

Упражнение 62. Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Ehituskohale toodi¹ koorem (raudne) talasid. (Juus) tuleb² iga päev kammida. Ta on võtnud³ osa³ paljudest (revolutsiooniline võitlus). Meie loeme⁴ nõukogude kirjanike (teos). Koosolekul oli palju (inimene). Koosolek võttis⁵ vastu⁵ rea (printsipiaalne otsus). Teaduslikud asutused korraldavad⁶ (teoreetiline arutus ja teadusalane vaidlus).

¹ привезли, принесли; ² надо; ³ фразеологизм *osa võtma* обозначает «принять участие»: *on võtnud osa* — принимал участие, участвовал; ⁴ читаем; ⁵ *vastu võtma* — принимать, *võttis vastu* — принял; ⁶ устраивают.

§ 39. СКЛОНЕНИЕ ЧЕРЕДУЮЩИХСЯ СЛОВ.

До сих пор мы рассматривали слова, звуки основы которых не чередовались. Теперь мы приступим к рассмотрению особенностей склонения чередующихся слов.

Вспомним, что чередующимися словами в эстонском языке называются слова, которые в разных грамматических формах выступают в сильной и слабой ступени.

Склоняющееся слово (существительное, прилагательное, числительное) является чередующимся, если генитив ед. числа, по сравнению с номинативом и партитивом, находится на противоположной ступени.

Если в чередующемся слове **генитив имеет слабую ступень**, то **номинатив и партитив — сильную ступень**:

Omastav	Nimetav	Osastav
<i>kapi</i>	<i>kapp</i>	<i>kappi</i>
<i>sepa</i>	<i>sepp</i>	<i>seppa</i>
<i>luku</i>	<i>lukk</i>	<i>lukku</i>
<i>koti</i>	<i>kott</i>	<i>kotti</i>
<i>targa</i>	<i>tark</i>	<i>tarka</i>
<i>toa</i>	<i>tuba</i>	<i>tuba</i>
<i>linnu</i>	<i>lind</i>	<i>lindu</i>
<i>märja</i>	<i>märg</i>	<i>märga</i>

Если в чередующемся слове **генитив** имеет **сильную ступень**, то **номинатив** и **партитив** — **слабую ступень**:

Omastav	Nimetav	Osastav
<i>mõtte kalda liikme katte koopa turba hüppe kõite</i>	<i>mõte kallas liige kate koobas turvas hüpe kõide</i>	<i>mõtet kallast liiget katet koobast turvast hüpet kõidet</i>

В словах такого типа **номинатив** и **партитив** ед. числа, а также **генитив** мн. числа имеют **одинаковые ступени** чередования, т. е. имеют либо **сильную**, либо **слабую ступень**:

Nimetav (ед. ч.)	Osastav (ед. ч.)	Omastav (мн. ч.)	Ступень
<i>kapp lukk kott tark tuba lind märg mõte hüpe tõke koobas turvas kõide</i>	<i>kappi lukkku kotti tarka tuba lindu märga mõtet hüpet tõket koobast turvast kõidet</i>	<i>kappide lukkude kottide tarkade tubade lindude märgade mõtete hüpete tõkete koobaste turvaste kõidete</i>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div>Сильная ступень чередования.</div> </div> <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div>Слабая ступень чередования.</div> </div>

§ 40. ШЕСТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К шестому склонению относятся **чередующиеся** слова, у которых **номинатив** ед. числа имеет **сильную ступень** чередования, **генитив** — **слабую ступень**.

По особенностям склонения эти слова делятся на две большие группы.

Первая группа шестого склонения.

К первой группе относятся все чередующиеся слова, у которых **партитив** не имеет падежного окончания. Эти слова в свою

очередь делаться на несколько типов, отличающихся друг от друга некоторыми особенностями.

I. Слова, склоняющиеся по типу *jalg*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>jalg</i>	<i>jala/d</i>
Omastav	<i>jala</i>	<i>jalga/de</i>
Osastav	<i>jalga</i>	<i>jalgu</i>
Sisseütlev	<i>jala/sse</i> или <i>jalga</i>	<i>jalga/de/sse</i>

Как *jalg* склоняется большинство слов шестого склонения, у которых номинатив ед. числа является односложным, генитив — двухсложным (основы, оканчивающиеся на -а): *lepp, sepp, pikk, sukk, lakk, tukk, õlg* (õla), *märg, härg, pärg, poeg, leib, kaup, laat, sool, küür, määr, väär, ränk, nõrk, tark, virk, nurk, kord, lõng, king, tald, mõrd, kumb, kand, rand, hind, suund, laud, piisk, haab, tuhk, sahk, silm, ilm, linn*; (основы, оканчивающиеся на -е) *rüpp, kukk, sulg, jälg, kärg, särg, kurg, hetk, talv, kask, kiik, eit*; (основы, оканчивающиеся на -и) *kott, lott, pott, rätt, latt, matt, trepp, kepp, seep, leek, taat, kuur, kool, tool, paar, piir, puur, müür, üür, tüür, pilt, vilt, silt, kont, lont, kurk, purk, poiss, tund, pulss, kurss, värss, šeff, dušš*; (основы, оканчивающиеся на -у) *põld, lind, murd, lukk, jutt, nutt, rutt, lipp, tipp, tikk, sikk, Mikk, võrk, laul, sälg, org, ling, ving, samm, niit, liit, laim, vaim, muhk* и др.)

В словах этого типа, кроме общих правил, необходимо еще учитывать правила чередования звуков в основе, описанных в разделе о чередовании звуков (напр. *g* переходит в *j*: *härg* — *härja*, *märg* — *märja*, *särg* — *särje*, но *kurg* — *kure*; сочетания *rd, ld, nd* переходят в *rr, ll, nn*: *mõrd* — *mõrra*, *kuld* — *kulla*, *tund* — *tunni* и т.д.)

По-особому склоняется слово *kõik*: *kõik* — *kõige* — *kõike* — *kõige/sse* или *kõike*, *kõik* — *kõiki/de* или *kõigi* — *kõiki* — *kõiki/de/sse*.

Упражнение 63. Просклоняйте по всем падежам слова: *pärg, kukk, seep, vilt, purk, põld, liit, laud, suund*.

II. Слова, склоняющиеся по типу *rida*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>rida</i>	<i>rea/d</i>
Omastav	<i>rea</i>	<i>rida/de</i>
Osastav	<i>rida</i>	<i>rida/sid</i> или <i>ridu</i>
Sisseütlev	<i>rea/sse</i> или <i>ritta</i>	<i>rida/de/sse</i>

Как **rida** склоняются слова с кратким первым слогом, у которых номинатив ед. числа имеет два слога, а из генитива выпадают **b**, **d** или **g**, или же **d** переходит в **j**: *nuga, juga, siga, viga, iga, tuba, uba, luba; rada, pada, sada, koda, sõda* и др.

Эти слова оканчиваются в генитиве ед. числа на **-a**.

Сюда же относятся слова, оканчивающиеся в генитиве ед. числа на **-e**, **-o**, **-u**: *jõgi, mägi, tugi, nõgi, lagi, regi, vägi, tõde, õde, kude, ladu, madu, kadu, kubu, hagu, kägu, nägu, tegu, tigu, ligu, vagu, lugu, sugu, magu, tõbi (tõve), sadu (saju)* и т.д.

В этих словах партитив мн. числа имеет только окончание **-sid**: *jõgesid, õdesid, madusid, nägusid, sadusid*.

III. Слова, склоняющиеся по типу **jõud**.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>jõud</i>	<i>jõu/d</i>
Omastav	<i>jõu</i>	<i>jõu/du/de</i>
Osastav	<i>jõudu</i>	<i>jõudu/sid</i> или <i>jõude</i>
Sisseütlev	<i>jõu/sse</i> или <i>jõudu</i>	<i>jõudu/de/sse</i>

Как **jõud** склоняются слова, в которых как номинатив, так и генитив ед. числа являются односложными: *saag (sae, saagi), pood (poe, poodi), loog (loo, loogu), roog (roo, roogu), roog (roa, rooga) lõõg (lõa, lõõga)*.

IV. Слова, склоняющиеся по типу **padi**.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>padi</i>	<i>padja/d</i>
Omastav	<i>padja</i>	<i>patja/de</i>
Osastav	<i>patja</i>	<i>patju</i>
Sisseütlev	<i>padja/sse</i> или <i>patja</i>	<i>patja/de/sse</i>

Как **padi** склоняются слова, в которых номинатив ед. числа имеет два слога и оканчивается на **-i**, причем I слог краткий, генитив же по сравнению с партитивом имеет слабую ступень чередования: *nali, kabi, kali, väli, vili, kuhi, tühi, põhi, kuri, turi, puri, kari, kiri, ori, ahi, vari* и т.д.

V. Слова, склоняющиеся по типу **sõber**.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>sõber</i>	<i>sõbra/d</i>
Omastav	<i>sõbra</i>	<i>sõpra/de</i>
Osastav	<i>sõpra</i>	<i>sõpru</i>
Sisseütlev	<i>sõbra/sse</i> или <i>sõpra</i>	<i>sõpra/de/sse</i>

Как *sõber* склоняются слова с кратким I слогом, у которых номинатив ед. числа оканчивается на **-er, -el**: *põder, kõder, nõder, ader, oder, kubel, koger, teder, puder* и т.д.

По образцу этого типа, но с некоторыми отклонениями, склоняются слова **rohi** и **rehi**:

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>rohi, rehi</i>	<i>rohu/d, rehe/d</i>
Omastav	<i>rohu, rehe</i>	<i>rohtu/de, rehe/de</i>
Osastav	<i>rohtu, rehte</i>	<i>rohtu/sid</i> или <i>rohte</i> <i>rehte/sid</i> или <i>rehti</i>
Sisseütlev	<i>rohu/sse</i> или <i>rohtu</i> <i>rehe/sse</i> или <i>rehte</i>	<i>rohtu/de/sse</i> <i>rehte/de/sse</i>

VI. Слова, склоняющиеся по типу **maastik**:

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>maastik</i>	<i>maastiku/d</i>
Omastav	<i>maastiku</i>	<i>maastikku/de</i>
Osastav	<i>maastikku</i>	<i>maastikke</i>
Sisseütlev	<i>maastiku/sse</i> или <i>maastikku</i>	<i>maastikku/de/sse</i>

Как **maastik** склоняются слова, у которых именительный падеж оканчивается на **-ik, -kond**: *laevastik, lugemik, ümbrik, mõistlik, kunstnik, olevik, tulevik, minevik, sotsialistlik, kommunistlik, materialistlik, ühiskond, perekond, osakond, õpilaskond* и т.д.

Подтип **ühiskond** склоняется: *ühiskond — ühiskonna — ühiskonda — ühiskonna/sse* или *ühiskonda // ühiskonna/d — ühiskonda/de — ühiskondi — ühiskonda/de/sse*.

Примечание. Следует различать слова, оканчивающиеся на **-ik** типа *viik* и *mõistlik*. В первом слове первый слог краткий, во втором — сверхдолгий. К шестому склонению относятся только слова, в которых слог, предшествующий суффиксу **-ik**, является сверхдолгим: *mõist/lik, sotsia/list/lik, kunst/nik*. Сюда относятся также слова, в которых перед суффиксом **-ik** имеется несколько слогов: *õnnelik, lugemik, kaarabik* и т.д.

Все двухсложные слова на **-ik** (*imik, männik, lootsik, õõbik*), в которых первый слог краткий или долгий, относятся к четвертому склонению и склоняются по типу **raamat**.

К этому же типу относится и подтип **kompvek**: *kompvek — kompveki — kompvekki — kompveki/sse* или *kompvekki // kompveki/d — kompvekki/de — kompvekke — kompvekki/de/sse*.

По этому же образцу склоняются все заимствованные слова, в последней части которых по аналогии со словами типа **jalg** имеет место чередование ступеней: *kompass, kontsert, kongress, kabinet, kotlet, apteek, pankrot, karussell, petersell, teemant, parlament* и мн. др.

Совершенно особо склоняется слово **õlu**:

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>õlu</i>	<i>õlle/d</i>
Omastav	<i>õlle</i>	<i>õlle/de</i>
Osastav	<i>õlut</i>	<i>õlle/sid</i>
Sisseütlev	<i>õlle/ssе</i>	<i>õlle/de/ssе</i>

Общие признаки первой группы VI склонения.

1. Все слова этого склонения в генитиве ед. числа имеют слабую ступень чередования по сравнению с номинативом и партитивом ед. числа: *jalg* — *jala* — *jalga*, *tikk* — *tiku* — *tikku*, *sõber* — *sõbra* — *sõrga* и т.д.

2. Партитив ед. числа имеет всегда сильную ступень чередования, но без падежного окончания: *jalga*, *tikku*, *sõrga* и т.д.

Партитив мн. числа у большинства слов этого склонения имеет краткое окончание (-i, -e, -u), которое образуется по определенным законам. Эти законы могут быть выражены в следующей таблице:

На какой гласный оканчивается основа в партитиве ед. ч.	Какие гласные входят в первом слове	Краткое окончание партитива множ. числа	Исключения
-e { kukke sulge hetke tetre kaske lehte	Любые гласные	-i { kukki sulgi hetki tetri kaski lehti	Нет
-i { kotti seepi poissi pilti pulssi kompvekki	Любые гласные	-e { kotte seepe poisse pilte pulsse kompvekke	Нет
-u { lippu põldu liitu võrku pakku ahju sõnastikku	Любые гласные	-e { lippe põide liite võrke pakke ahje sõnastikke	Нет

На какой гласный оканчивается основа в партитиве ед. ч.	Какие гласные находятся в первом слоге	Краткое окончание партитива множ. числа	Исключения
-a { leppa kokka sukka ränka sööta rühma	e, o, u, ä, ö, ü	-i { leppi kokki sukki ränki sööti rühmi	1. После j и i выступает -e: <i>kuhja — kuhje</i> <i>tühja — tühje</i> <i>nüia — nüie</i> 2. Если 1-й слог краткий, то хотя в нем и встречается u, оконч. партитива будет -e: <i>nuga — nuge</i> <i>tuba — tube</i> <i>luba — lube</i>
-a { jalga patja siga lõõga leiba käia	a, i, õ; ei, äi	-u { jalgu patju sigu lõõgu leibu käiu	Три слова: <i>pikka — pikki</i> <i>kinga — kingi</i> <i>silma — silmi</i>

3. И л л а т и в ед. числа на вопрос *kuhu?* (куда?) имеет еще краткую форму: *jalasse* или *jalga*, *ümbrikusse* или *ümbrikku*, *lugemikusse* или *lugemikku* и т.д.

4. Г е н и т и в мн. числа образуется всегда на основе партитива ед. числа при помощи **-de**: *jalga — jalgade*, *tuba — tubade*, *kotti — kottide*, *lugemikku — lugemikkude* и т.д.

Некоторые слова, имеющие в первом слоге дифтонг **ae**, **oe**, **õe**, **ei**, **oi**, **õu** или звукосочетания **ks**, **ts**, после согласных **l**, **n**, **g**, **s**, в виде исключения, оканчиваются на **-te**: *naela — naellte*, *nõela — nõellte*, *koera — koerlte*, *õuna — õun/te*, *seina — sein/te*, *poissi — pois/te*, *püksi — püks/te*, *oksa — oks/te*, *vitsa — vits/te* и т.д.

Упражнение 64. Напишите формы основных падежей следующих слов:

sepp, sukk, pikk, silm, king, värss, võrk, laul, mägi, ladu, kägu, pood, saag, kari, kabi, põder, puder, minevik, tulevik, perekond, kontsert, apteek, lootsik, vihik.

Вторая группа шестого склонения.

Ко второй группе VI склонения относятся все чередующиеся слова, у которых партитив ед. числа имеет окончания *-t* или *-tt*. Все эти слова оканчиваются в генитиве всегда на *-e* и имеют в корне согласные *l, n, r, s*: *keel* — *keele*, *joon* — *joone*, *hiir* — *hiire*, *küüs* — *küüne*, *vars* — *varre*, *uus* — *uue*, *käsi* — *käe*.

I. Слова, склоняющиеся по типу *keel*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>keel</i>	<i>keele/d</i>
Omastav	<i>keele</i>	<i>keel/te</i>
Osastav	<i>keel/t</i>	<i>keeli</i>
Sisseütlev	<i>keele/sse</i> или <i>keelde</i>	<i>keel/te/sse</i>

Как *keel* склоняются слова: *meel*, *hääł*, *tuul*, *huul*, *nool*, *pool*, *hool*, *joon*, *soon*, *seen*, *peen*, *koor*, *noor*, *saar*, *kaar*, *kiir*, *hiir*, *suur*, *juur*, *äär*, *säär* и т.д.

Здесь же относится слово *leem*, у которого в партитиве ед. числа *m* ассимилируется (уподобляется) *n*: *leem* — *leeme* — *leent* — *leeme/sse/* // *leeme/d* — *leen/te* — *leemi* — *leen/te/sse*.

II. Слова, склоняющиеся по типу *küüs*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>küüs</i>	<i>küüne/d</i>
Omastav	<i>küüne</i>	<i>küün/te</i>
Osastav	<i>küün/t</i>	<i>küüsi</i>
Sisseütlev	<i>küüne/sse</i> или <i>küünde</i>	<i>küunte/sse</i>

Как *küüs* склоняются слова, имеющие в номинативе ед. числа на конце *-s*, в генитиве *-n*: *kaas*, *laas*, *lääs*, *õõs*.

К этой же группе относятся слова подтипа *vars*, у которых в генитиве ед. числа вместо *s* имеется *r*: *vars* — *varre* — *vart* — *varre/sse* или *varde* // *varre/d* — *varte* — *varsi* — *varte/sse*.

К таким словам относятся: *tõrs*, *õrs*, *pars*, *kõrs*, *hirs*.

Здесь же относятся слова еще одного подтипа *uus*, у которых в генитиве нет *s*: *uus* — *uue* — *uut* — *uue/sse* или *uude* // *uue/d* — *uute* — *uusi* — *uute/sse*. К таким словам относятся: *viis*, *kuus*, *põis*, *täis*, *õis*, *reis*, *hiis*.

Несколько особо склоняются пять слов: *üks*, *kaks*, *mees*, *uks* и *laps*.

	Ед. число		Мн. число	
Nimetav	<i>üks</i>	<i>kaks</i>	<i>ühe/d</i>	<i>kahe/d</i>
Omastav	<i>ühe</i>	<i>kahe</i>	<i>ühte/de</i>	<i>kahte/de</i>
Osastav	<i>üht</i>	<i>kaht</i>	<i>ühte/sid</i>	<i>kahte/sid</i>
Sisseütlev	<i>ühe/sse</i>	<i>kahe/sse</i>	<i>ühte/de/sse</i>	<i>kahte/de/sse</i>
	<i>ühte</i>	<i>kahte</i>		

	Ед. число			Мн. число		
Nimetav	<i>mees</i>	<i>üks</i>	<i>laps</i>	<i>mehe/d</i>	<i>ukse/d</i>	<i>lapse/d</i>
Omastav	<i>mehe</i>	<i>ukse</i>	<i>lapse</i>	<i>mees/te</i>	<i>us/te</i>	<i>las/te</i>
Osastav	<i>meest</i>	<i>ust</i>	<i>last</i>	<i>mehi</i>	<i>uksi</i>	<i>lapsi</i>
Sisseütlev	<i>mehe/sse</i>	<i>ukse/sse</i>	<i>lapse/sse</i>	<i>mees/te/sse</i>	<i>us/te/sse</i>	<i>las/te/sse</i>

III. Слова, склоняющиеся по типу *käsi*.

	Ед. число		Мн. число	
Nimetav	<i>käsi</i>		<i>käe/d</i>	
Omastav	<i>käe</i>		<i>käte</i>	
Osastav	<i>kätt</i>		<i>käsi</i>	
Sisseütlev	<i>käe/sse</i> или <i>kätte</i>		<i>käte/sse</i>	

Как *käsi* склоняются слова: *süsi* (söe), *tösi* (tõe), *vesi* (vee), *mesi* (mee), *lüsi* (löe), *susi* (soe), *kesi* (kee), *esi* (ee).

Общие признаки второй группы VI склонения.

1. У всех слов этой группы партитив ед. числа имеет окончание **-t** (*küünt*, *uut*), у типа *käsi* **-tt**: *kätt*, *sütt*, *mett*.
2. Иллатив краткой формы ед. числа оканчивается у типа *käsi* на **-tte**, у других типов на **-de**: *kätte*, *vette*, *mette*, *keelde*, *joonde*, *suurde*, *tõrde*, *kaande*, *küünde*.
3. Генитив мн. числа у всех слов второй группы оканчивается на **-te**: *käte*, *süte*, *keelte*, *joonte*, *suurte*, *tõrte*, *kaante*, *küunte*.
4. Партитив мн. числа во всех случаях оканчивается на **-i**: *käsi*, *süsi*, *keeli*, *jooni*, *suuri*, *tõrsi*, *kaasi*, *küüsi*.

Упражнение 65. Просклоняйте по всем падежам слова: *tuul*, *nool*, *joon*, *saar*, *leem*, *kaar*, *lääs*, *tõrs*, *viis*, *kuus*, *süsi*, *tösi*.

Упражнение 66. Просклоняйте по всем падежам:
poor koer, *villane sokk*, *tühi tõrs*, *lahtine uks*, *mõnus jutt*, *suur seen*, *sinine vihik*, *ilus maastik*, *roheline männik*, *uus lootsik*, *terav küüs*.

Упражнение 67. Поставьте слова, заключенные в скобки, в нужный падеж.

Selles järves kasvab¹ palju (särg, luts, koger, viidikas). Meie maal on palju (suur jõgi ja kõrge mägi). Nendes (jõgi) on palju

(vesi). Ma armastan² väga (mesi). Selles teatris korraldatakse³ sageli häid (kontsert ja etendus). Suurtas (laas) on palju (kõrge puu). Vaadake, seal on nii rohkesti (ilus kask). Kevadel puhkevad⁴ kaskedel (noor leht). Ta näitas⁵ meile huvitavaid (pilt). Selles majas elutseb⁶ palju (hiir ja rott). Puudel ja põõsastel asetsevad⁷ (linnu pesa). Kaupluses oli müüa mitmesuguseid (nuga, vihik, sulg) ja teisi (kaup). Meie tänaval on palju (pood). Täevast hakkas sadama suuri (piisk). Neid (ümbrik) ei saa kasutada. Meie vabariigi (kolhoosid) käib⁸ praegu viljakoristamine.

¹ растёт, водится; ² люблю; ³ устраиваются, проводятся; ⁴ распускаются; ⁵ показал; ⁶ водится; ⁷ находятся; ⁸ идет.

§ 41. СЕДЬМОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К седьмому склонению относятся **чередующиеся** слова, у которых **номинатив** ед. числа имеет **слабую** ступень чередования, а **генитив** — **сильную**.

По особенностям склонения эти слова подразделяются на следующие типы:

I. Слова, склоняющиеся по типу *mõte*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>mõte</i>	<i>mõtte/d</i>
Omastav	<i>mõtte</i>	<i>mõtte/te</i>
Osastav	<i>mõtte/t</i>	<i>mõtte/id</i>
Sisseütlev	<i>mõtte/ssе</i>	<i>mõtte/te/ssе</i>

Как *mõte* склоняются чередующиеся двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-e** и имеющие слабую ступень чередования, а в генитиве — сильную: *võte, tõke, hape, läte; kolle, rinne, anne, murre, riie, püüe, kõide; pale, muie, ohe, oie, hõise, läige; komme, kaabe; hoone, laule, laine, aine, ihne, kaitse, kaste* и др.

В этих словах имеются некоторые отклонения от нормы, вызванные изменениями корневых звуков:

1. *kolle* — *kolde* — *kollet* — *kolde/ssе* // *kolde/d* — *kolle/te* — *koldeid* — *kolle/te/ssе*;
2. *pale* — *palge* — *palet* — *palge/ssе* // *palge/d* — *pale/te* — *palgeid* — *pale/te/ssе*;
3. *komme* — *kombe* — *kommet* — *kombe/ssе* // *kombe/d* — *komme/te* — *kombeid* — *komme/te/ssе*.

II. Слова, склоняющиеся по типу *hammas*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>hammas</i>	<i>hamba/d</i>
Omastav	<i>hamba</i>	<i>hammas/te</i>
Osastav	<i>hammas/t</i>	<i>hamba/id</i>
Sisseütlev	<i>hamba/sse</i>	<i>hammas/te/sse</i>

Как *hammas* склоняются слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на *s*, а в генитиве на *-a*, *-e*, *-i*: *lammas*, *sämmas*, *varras*, *varvas*, *turvas*, *kallas*, *kinnas*, *rukis*, *rikas*, *okas*, *ratas*, *mätas*, *laegas*, *kaigas*, *vilgas*, *koobas*, *urgas*, *ablas*, *habras*, *kallis*, *kaunis*, *siiras*, *võõras*, *rahvas*, *põõsas*, *rõngas*, *uljas*, *kitsas*, *toores*, *hernes* и др.

При склонении этих слов нужно иметь в виду особенности, вызванные типами ассимиляции корневых звуков:

1. *varras* — *varda* — *varrast* — *varda/sse* // *varda/d* — *varras/te* — *varda/id* — *varras/te/sse*;
2. *rukis* — *rukki* — *rukist* — *rukki/sse* // *rukki/d* — *rukis/te* — *rukke/id* — *rukis/te/sse*;
3. *laegas* — *laeka* — *laegast* — *laeka/sse* // *laeka/d* — *laegas/te* — *laeka/id* — *laegas/te/sse*;
4. *koobas* — *koopa* — *koobast* — *koopa/sse* // *koopa/d* — *koobas/te* — *koopa/id* — *koobas/te/sse*;
5. *kallis* — *ka'li* — *kallist* — *kalli/sse* // *kalli/d* — *kallis/te* — *kalle/id* — *kallis/te/sse*.

В словах подтипа *kallis* степени чередования на письме не обозначаются. В номинативе и партитиве ед. числа, в генитиве, иллативе и во всех других косвенных падежах мн. числа I долгий, а в генитиве и косвенных падежах ед. числа и в партитиве мн. числа — сверхдолгий. Это надо обязательно учитывать при произношении.

I долгий	I сверхдолгий
<i>kallis</i>	<i>kalli</i>
<i>kallist</i>	<i>kalleid</i>
<i>kalliste</i>	<i>kallisse</i>
<i>kallistesse</i>	<i>kallis</i>
<i>kallistest</i>	<i>kallist</i>
и т. д.	и т. д.

Следует еще отметить, что у всех основ, оканчивающихся на *-i*, партитив мн. числа оканчивается на *-eid*: *kalli* — *kalleid*, *kauni* — *kauneid*, *rukki* — *rukkeid* и т. д.

III. Слова, склоняющиеся по типу *tütar*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>tütar</i>	<i>tütred</i>
Omastav	<i>tütred</i>	<i>tütarde</i>
Osastav	<i>tütarit</i>	<i>tütredid</i>
Sisseütlev	<i>tütredisse</i>	<i>tütarde/sse</i>

Как *tütar* склоняются слова VII склонения, у которых номинатив ед. числа оканчивается на **-l**, **-r**, **-n**: *sammal*, *veemal*, *pannal*, *kannel*, *koonal*, *küünal*, *pöial*, *pastel*, *katel*, *tatar*, *pipar*, *sõstar*, *manner*, *aken* и др.

При склонении слов этого типа надо учитывать особенности, вызванные закономерностями ассимиляции корневых звуков:

1. *sammal* — *sambla* — *sammalt* — *sambla/sse* // *sambla/d* — *sammal/de* — *sambla/id* — *sammal/de/sse*;
2. *kannel* — *kandle* — *kannelt* — *kandle/sse* // *kandle/d* — *kannel/de* — *kandle/id* — *kannel/de/sse*;
3. *pipar* — *pipra* — *pipart* — *pipra/sse* // *piprad* — *pipar/de* — *pipra/id* — *pipar/de/sse*.

В последнем примере слабая и сильная ступени на письме не обозначаются, но при произношении это надо обязательно учитывать (*pipar* — в долгий, *pipra* — в сверхдолгий).

IV. Слова, склоняющиеся по типу *liige*.

	Ед. число	Мн. число
Nimetav	<i>liige</i>	<i>liikmed</i>
Omastav	<i>liikme</i>	<i>liikme/te</i>
Osastav	<i>liigeft</i>	<i>liikme/id</i>
Sisseütlev	<i>liikme/sse</i>	<i>liikme/te/sse</i>

Как *liige* склоняются все двухсложные чередующиеся слова, генитив ед. числа которых оканчивается на **-me**, **-ne** или **-sa**: *seitse* (*seitsme*), *juhe* (*juhtme*), *ranne* (*randme*), *anne* (*andme*), *kõide* (*kõitme*), *mähe* (*mähkme*), *pühe* (*pühkme*), *rake* (*rakme*), *kaste* (*kastme*), *sõõre* (*sõõrme*), *ripsed* (*ripsme*), *võti* (*võtme*), *mitu* (*mitme*), *seeme* (*seemne*), *kümme* (*kümne*), *armas* (*armsa*), *hoolas* (*hoolsa*), *võimas* (*võimsa*), *valvas* (*valvsa*), *sünnis* (*sündsä*), *õnnis* (*õndsä*), *tõrges* (*tõrksä*), *õõnes* (*õõnsä*), *ainus* (*ainsä*), *rõõmus* (*rõõmsä*) и др.

В отличие от других слов VII склонения, этот тип склонения имеет свои особенности:

1. Генитив мн. числа имеет сильную ступень: *liikmete*, *seemnete*, *hoolsate* и т. д. Вследствие этого и все косвенные падежи имеют сильную ступень: *liikmetesse*, *liikmetes*, *liikmetest*, *liikmetele* и т. д.

2. Партитив ед. числа у основ с окончанием *-sa* имеет сильную ступень произношения: *sünda/t*, *ärksa/t*, *ainsa/t* и т. д. Некоторые слова наряду с сильной ступенью имеют также параллельные формы слабой ступени: *armsa/t* или *armas/t*, *hoolsa/t* или *hoolas/t*, *võimsa/t* или *võimas/t*.

Общие признаки VII склонения.

1. Партитив ед. числа, как правило, имеет слабую ступень, окончание *-t* присоединяется к форме номинатива: *mõte/t*, *hammas/t*, *tütar/t*, *liige/t*. У слов типа *hoolas* партитив имеет в виде исключения сильную ступень: *hoolsa/t*, *võimsa/t*, *valvsa/t*.

2. Иллатив ед. числа имеет только полную форму: *mõtte/sse*, *hamba/sse*, *tütre/sse*, *liikme/sse*.

3. Генитив мн. числа образуется на основе партитива ед. числа и оканчивается на *-te*: *mõte/te*, *hammas/te*, *rukis/te*, *kõide/te*. Слова типа *tütar* в виде исключения оканчиваются на *-de*: *tütar/de*, *aken/de*, *küünal/de*.

В словах типа *liige* генитив мн. числа образуется на основе генитива ед. числа и поэтому имеет сильную ступень: *andme/te*, *seemne/te*, *rakme/te*.

4. Партитив мн. числа имеет всегда сильную ступень и окончание *-id*: *mõtte/id*, *hamba/id*, *tütre/id*, *liikme/id*.

Упражнение 68. Просклоняйте во всех падежах слова:

võte, *kaabe*, *läige*, *rõngas*, *ratas*, *laegas*, *vemmal*, *küünal*, *tatar*, *juhe*, *kümme*, *õõnes*, *gõõmus*.

Упражнение 69. Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Meie artellis on palju (liige). Need (mõte) on õiged. (Õõnes) pius oli linnupesa. Kõrges (varras) lehvis¹ lipp. Neil lastel on (hea) komme). Sügavates (koobas) elavad² rebased. Meie kolhoosnikud on väga (hoolas). Selles kimbus on palju (võti). Külvata tuleb³ ainult puhastatud (seeme). Ta õppis⁴ (kannel) mängima. Nendel (kannel) on ilus heli. Montöörid parandasid⁵ (juhe). Meie kõik peame olema⁶ (valvas), et (yaenlane — множ. число) ei saaks⁷

kahju teha⁸. Plusa (päev) üle oleme kõik (rõõmus). Neid (raamat) jatkub⁹ (kümme) lapsele.

¹ развевался; ² живут; ³ придется, надо; ⁴ учился; ⁵ исправляли, чинили; ⁶ должны быть; ⁷ не могли бы; ⁸ причинить вред, навредить; ⁹ хватит.

§ 42. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

Особой чертой грамматического строя эстонского языка является обилие сложных слов, особенно существительных. Продуктивность сложных слов в эстонском языке объясняется особенностями его грамматической структуры. Богатство форм в одном секторе грамматического строя часто объясняется бедностью этих форм в другом секторе.

Отсутствие грамматического рода и вследствие этого невозможность обозначения биологического рода грамматическими средствами послужили причиной образования в эстонском языке многочисленной группы сложных слов.

Сравнительная бедность прилагательных в эстонском языке также является причиной образования значительной группы сложных слов.

I. Сложные существительные, обозначающие биологический род.

Отсутствие грамматического рода затрудняет обозначение биологического рода грамматическим путем, как это имеет место в русском языке: колхозник — колхозница, волк — волчица, кот — кошка и т. д. В эстонском языке слова, обозначающие биологический род, могут образовываться только лексически.

Для различения биологического рода диких зверей и некоторых домашних животных употребляются, *isa* (отец) и *ema* (мать): *hunt* — волк (общее название вида), *isahunt* — волк, *emahunt* — волчица; *lõvi* — лев (общее название вида), *isalõvi* — лев, *emalõvi* — львица; *kalkun* — индюк (общее название вида), *isakalkun* — индюк, *emakalkun* — индюшка; *hani* — гусь (общее название вида), *isahani* — гусь, *emahani* — гусыня и т. д.

Для различения биологического рода людей употребляются слова *mees* (мужчина) и *nais* [от слова *naine* (женщина)].

meeskolhoosnik — колхозник
naiskolhoosnik — колхозница

meestööline	— рабочий
paistööline	— работница
meeskülaline	— гость
paiskülaline	— гостья
meesüliõpilane	— студент
naisüliõpilane	— студентка
meeskokk	— повар
naiskokk	— повариха и т. д.

Для обозначения общего названия вида, если не требуется биологическое различие, употребляются слова: *kolhoosnik* — колхозник, *tööline* — рабочий, *külaline* — гость, *üliõpilane* — студент, *kokk* — повар и т. д.

Некоторые сложные слова, обозначающие старых людей, образуются при помощи *isa* и *ema*, *mees*, *eit* (в диалектах *eit* — мать):

vanaisa	— дедушка
vanaema	— бабушка
vanamees	— старик
vanaeit	— старуха

Для обозначения биологического рода домашних животных существуют особые слова для каждого пола, как и в русском языке: *lehm* — корова, *pull* — бык, *härg* — вол; *hobune* — лошадь (общее название вида): *mära* — кобыла, *täkk* — жеребец; *lammas* — овца, *oinas* — баран, *signa* — свинья (общее название рода): *emis* — свиноматка, *kult* — хряк, *kana* — курица, *kukk* — петух и т. д.

Для обозначения биологического рода «утки» в эстонском языке, как и в русском, нет особых слов (утка, селезень), а употребляются: *part* — утка (общее название вида), *emapart* — утка, *isapart* — селезень.

Упражнение 70. Образуйте парные сложные слова, обозначающие биологический род, от следующих общих названий: *tiiger*, *kass*, *elevant*, *luik*, *panter*; *arst*, *teenistuja*, *õpilane*.

II. Сложные существительные, обозначающие сложные понятия.

Сложные существительные этого типа выражают сложное понятие, в котором первая часть обозначает какой-либо признак второго компонента. Например, в слове *gaudahi* (железная печь) первая часть *gaud* (железо) указывает на материал, из которого сделан предмет, обозначенный словом *ahi* (печь). В сложном слове *kooliṁaja* (школьное здание) первая часть *kooli* (генитив от слова *kool* — школа) указывает на вид предмета, обозначенный словом *aja* (дом).

В русском языке притяжательное отношение (конкретная принадлежность вещи кому-либо) выражается при помощи определенного падежа: стадо колхоза, колесо автомобиля, коляска ребенка и т.д. В эстонском языке этому соответствует: *kolhoosikari*, *autoratas*, *lapsevanker* и т.д., т.е. в этом случае мы имеем два отдельных слова. Но когда требуется выразить определительное отношение (отношение предмета к определенному типу по различным признакам), замечаем несоответствие между обоими языками. Русский язык образует в таких случаях стыменные прилагательные, и мы получаем конструкции: колхозное стадо, автомобильное колесо, детская коляска и т.д. В эстонском языке образование такого типа прилагательных невозможно, поэтому такое отношение может быть выражено только сложным словом: *kolhoosikari*, *autoratas*, *lapsevanker* и т.д.

Этим и объясняется обилие сложных слов в эстонском языке.

Сложные слова образуются при помощи различных падежей, однако в большинстве случаев в образовании сложных существительных участвуют два падежа: **номинатив** и **генитив**.

Сложные слова, образованные при помощи генитива и номинатива, имеют обычно различные значения:

<i>gaudahi</i>	— железная печь
<i>tütarlaps</i>	— девушка
<i>käsikiri</i>	— рукопись
<i>terasviil</i>	— стальной напильник
<i>gauaahi</i>	— печь для плавки железа
<i>tütrelaps</i>	— ребенок дочери
<i>käekiri</i>	— почерк
<i>teraseviil</i>	— напильник для стали и т. д.

А. Сложные существительные, образованные при помощи номинатива.

Номинатив сложных существительных имеет следующие основные значения:

1. Обозначает вещество или материал, из которого изготовлен предмет:

raudahi — железная печь, *palkmaja* — бревенчатый дом, *raudtee* — железная дорога, *villkübar* — войлочная шляпа, *siid-sukk* — шелковый чулок, *sitskleit* — ситцевое платье, *kuldsõr-mus* — золотое кольцо, *hõbekell* — серебряные часы, *klaasuks* — стеклянная дверь, *kivikatus* — каменная крыша, *raudnael* — железный гвоздь, *pappkarp* — картонная коробка, *nahkkinnas* — кожаная перчатка и т.д.

2. Обозначает основной признак предмета:

aedlinn — город-сад, *rongkäik* — демонстрация, *kiiktool* — стул-качалка, *okastraat* — колючая проволока, *kilpkonn* — черепаха, *sarvloom* — рогатый скот, *juurvili* — овощ, *tiibklaver* — рояль, *tükksuhkur* — кусковой сахар, *viisaastak* — пятилетка, *lillkapsas* — цветная капуста, *mesipuu* — улей, *postmark* — почтовая марка, *postkaart* — открытка и т.д.

3. Обозначает место или время:

põldpüü — куропатка, *vesiroos* — водяная лилия, *talvrukis* — озимая рожь, *sügislill* — осенний цветок, *kevadpalitu* — весеннее пальто, *suvi riided* — летняя одежда, *aedmaasikas* — садовая земляника, клубника и т.д.

4. Обозначает средство, способ употребления предмета, выраженного вторым словом:

jalgpall — футбол, *käsipall* — волейбол и баскетбол, *käsitöö* — ручная работа, *käiveski* — ручная мельница, *vesiveski* — водяная мельница, *purilennuk* — планер, букв. парусный самолет, *suitskate* — дымовая завеса и т.д.

5. Обозначает чье-либо занятие:

sadulsepp — шорник, букв. седельный мастер, *kingsepp* — сапожник, *püttsepp* — бондарь (букв. бочечный мастер) и т.д.

6. Употребляется в терминах естествознания:

soolhape — соляная кислота, *väävelhape* — серная кислота, *boorvaseliin* — борный вазелин, *kloornaatrium* — хлорный натр,

lämmastikhape — азотная кислота, *tulilill* — лютик, *vesipaju* — водяная ива и т.д.

Как видно из приведенных примеров, многим сложным существительным эстонского языка в русском языке соответствуют не сочетания прилагательного и существительного, а простые слова: *juurvili* (*juur* — корень, *vili* — плод) — овощ, корнеплод, *kilpkonn* (*kilp* — щит, *konn* — лягушка) — черепаха, *rongkäik* (*rong* — колонна, поезд, *käik* — шествие, ход) — демонстрация, некоторым же соответствуют сложные слова: *aedlinn*, *kiiktool*, *viisaastak*, *tulilill* и т.д.

Упражнение 71. Объясните употребление сложных слов в тексте.

Kohtumine¹ vennasvabariigi esindajatega möödus² sõbralikus õhkkonnas. Meie elame³ suures kivimajas, enne⁴ elasime⁵ väikeses puumajas. Ema kinkis⁶ tütrele kuldkella ja ilusa hõbelusika. Rongkäik liikus⁷ mööda⁸ tänavaid. Noormehed mängisid⁹ iga¹⁰ päev jalgpalli. Esimehe lõppsõna oli lühike ja selge. Aedmaasikad valmivad¹¹ juulis. Eile viisin¹² oma¹³ töösaapad kingsepale parandada¹⁴. Katelseppade brigaad tuli¹⁵ sotsialistlikus võistluses esimesele kohale. Tuleb¹⁶ pidupäev ka meie tänavale. Käskkirjal oli direktori allkiri. Käsikiri valmis¹⁷ autoril õigeaks ajaks. Isa oli kodusõjas soomusrongi komandöriks. Kivisüsi on tähtis lõodusvara. Nõukogude Liit on rikas kivisöe poolest. Naaberkolhoos koristas¹⁸ juba¹⁹ vilja. Suvivili oli juba küps. See tehas andis²⁰ tööstussaadusi üle plaani. Ekskursandid vaatlesid²¹ huviga näituspaviljone. Lapsed kuulasid²² muinasjuttu okasroosist. Pargis kasvasid²³ hõbekuused, õitsesid²⁴ teeroosid ja lõhnasid²⁵ öökannikesed.

¹ встреча; ² прошла; ³ живем; ⁴ прежде, раньше; ⁵ жили; ⁶ подарила; ⁷ двигался; ⁸ по; ⁹ играли; ¹⁰ каждый; ¹¹ поспевают, созревают; ¹² снес; ¹³ свои; ¹⁴ починить; ¹⁵ вышла; ¹⁶ придет (здесь в значении — будет); ¹⁷ была готова; ¹⁸ убрал; ¹⁹ уже; ²⁰ дал; ²¹ наблюдали, рассматривали; ²² слушали; ²³ росли; ²⁴ цвели; ²⁵ благоухали.

Б. Сложные существительные, составленные при помощи генитива.

В эстонском языке генитив образует большое количество сложных слов и придает им следующие основные значения:

1. Обозначает принадлежность существа, предмета или явления к определенному типу или виду:

vedurijuht — водитель паровоза, машинист, *kontserdisaal* — концертный зал, *maalikunstnik* — живописец (*maal* — картина, *kunstnik* — художник), *linnukoer* — легавая собака (*lind* — птица,

коег — собака), *veoloom* — тягловое животное (*vedu* — возка, *loom* — животное), *laululind* — певчая птица, *külvivares* — грач (*külv* — сев, *vares* — ворона), *lepalind* — горихвостка (*lepp* — ольха, *lind* — птица), *rukkilill* — василек (*rukis* — рожь, *lill* — цветок), *sõidupilet* — проездной билет, *juturaamat* — книга рассказов, *aknaklaas* — оконное стекло, *hundikoer* — волкодав (*hunt* — волк, *koer* — собака), *kuusepiu* — ель, *hernesupp* — гороховый суп, *kapsasupp* — щи (букв. суп из капусты), *riisisupp* — рисовый суп, *tangupuder* — крупяная каша, *tatrapuder* — гречневая каша, *kartulipuder* — картофельное пюре, *hobusevaras* — конокрад, *õllepruulija* — пивовар, *seebikeetja* — мыловар, *terasesulataja* — сталевар, *praagitootja* — бракодел, *aurulaev* — пароход, *lõpueksam* — заключительный экзамен и т.д.

2. Обозначает функции или назначение предмета:

veoauto — грузовик (*vedu* — возка, *auto* — автомобиль), *sõiduauto* — легковой автомобиль, *puhkekodu* — дом отдыха, *koolimaja* — школьное здание, школа, *paberikorv* — корзина для бумаги, *tindipott* — чернильница, *lapsevanker* — детская коляска, *käigukast* — коробка скоростей, *õppevahend* — средство обучения, *õpperaamat* — учебник, *kuulipilduja* — пулемет и т.д.

3. Обозначает определенное количество материала (первое слово обозначает материал, второе — количество):

liivatera — песчинка (*liiv* — песок, *tera* — зерно), *liivakuhi* — куча песку, песчаная куча, *mullatükk* — ком земли, *leivatükk* — кусок хлеба, *saiatükk* — кусок булки, *viljarõuk* — скирда хлеба, *heinakuhi* — стог сена, *lauavirn* — штабель досок, *veetilk* — капля воды, *vihmapiisk* — капля дождя, *lillekimp* — букет цветов, *lehmakari* — стадо коров и т.д.

4. Обозначает объект какого-либо действия:

viljapeks — молотья (хлеба), *põllukünd* — пахота (поля), *enesekriitika* — самокритика, *lumevedu* — возка снега, *viljalõikus* — жатва, *jänesejaht* — охота на зайца, *seakasvatus* — свиноводство, *aiapidamine* — садоводство, *heinaniitja* — сенокосилка.

Сложные слова, в которых первая часть имеет форму какого-либо другого падежа, встречаются гораздо реже: *sõttaminek* — уход на войну (*sõda* — война, *sõtta* — иллативная форма), *kooliskäija* — школьник; ходящий в школу (*kool* — школа, *koolis* —

инессивная форма), *teelolek* — нахождение в пути (*tee* — дорога, *teel* — адессивная форма), *tööleminek* — уход на работу (*töö* — работа, *tööle* — аллативная форма), *terveksaamine* — выздоровление (*terve* — здоровый, *terveks* — транслативная форма), *tööta-tööline* — безработный (*tööta* — абессивная форма) и т.д.

Иногда в эстонском языке встречаются сложные слова, состоящие из двух, трех и более компонентов: *rehepeksumasin* — молотилка (состоит из слов: *gehi* — овин, *peks* — битье, молотьба, *rehepeks* — молотьба хлеба, *masin* — машина), *sudamaraudtee* — портовая железная дорога (*sadam* — порт, *raud* — железо, *tee* — дорога), *kergejõustikuvõistlus* — соревнование по легкой атлетике (*kerge* — легкий, *jõud* — сила, *võistlus* — соревнование), *aruandeaasta* — отчетный год (*aru andma* — давать отчет, *aasta* — год), *viljapuuaed* — плодовый сад (*vili* — плод, *puu* — дерево, *aed* — сад), *põlevkivitööstus* — сланцевая промышленность (*põlev* — горящий, *kivi* — камень, *tööstus* — промышленность), *raadiovastuvõtja* — радиоприемник (*vastu võtma* — принимать), *kingsepatöökoda* — сапожная мастерская (*king* — туфля, ботинок, *sepp* — кузнец, мастер, *töö* — работа, *koda* — помещение, комната), *allmaaraudteejaam* — станция метро (*all* — под, *maa* — земля, *raudtee* — железная дорога, *jaam* — станция) и т.д.

При перечислении нескольких сложных слов, имеющих одну общую часть, общая часть пропускается и заменяется дефисом во всех словах, кроме последнего, напр.:

Näitusel oli palju *m e t s - j a k o d u l o o m i*. На выставке было много диких и домашних животных (вместо *metsloomi* написана только первая часть *mets-*).

Siin asetsevad Eesti *l a e v a - , v a g u n i - j a m a s i n a e h i - t u s t e h a s e d*. Здесь находятся эстонские судостроительные, вагоностроительные и машиностроительные заводы.

* * *

В русском языке существует также большое количество разного типа сложных слов. Большинство из них имеет соединительные гласные *о* или *е*: снегопад — *lumesadu*, пылесос — *tolmuimeja*, языковед — *keeleteadlane*, миноносец — *miinilaev*, растениеводство — *taimakasvatus*, водокачка — *veetorn*, радиотехник — *raadiotehnik*, сталелитейщик — *terasestulataja*, каменотес — *kiviraiuja*, сенокос — *heinaniitmine*, хлопковод — *puuvillakas-*

vataja, дровосек — puulõhkuja, ледакол — jäälõhkuja, jäämurdjа, маслоделие — võitööstus, судомеханик — laevamehhaanik и т.д.

Как видно из приведенных примеров, сложным существительным русского языка в эстонском соответствуют главным образом **генитивные словосложения**, т. е. сложные слова, образованные при помощи генитива.

Номинативные словосложения эстонского языка, как правило, не имеют соответствующих сложных слов в русском языке и переводятся главным образом словосочетаниями:

raudkast — железный ящик, *raudnael* — железный гвоздь, *raudtee* — железная дорога, *kuldraha* — золотая монета, *kuld kell* — золотые часы, *kuldsõrmus* — золотое кольцо, *hõberaha* — серебряная монета, *puutaja* — деревянный дом, *puukast* — деревянный ящик, *puukatus* — деревянная крыша и т.д.

Перевод такого типа сложных слов возможен отдельными простыми словами: *rongkäik* — демонстрация, *kilpkonn* — черепаха, *koeranael* — свищ, *konnasilm* — мозоль, *põldpüü* — куропатка и т.д.

Упражнение 72. Выпишите из текста сложные слова и укажите основную часть в них.

Meie toa purgas on suur raudahi. Raudteel sõitis¹ mürinal kiirrong. Meie õpime² juba³ liitsõnu. Tagala tootis⁴ sõjapäevil rindele küllaldaselt⁵ kahureid, lennukeid, mürske, kuulipildujaid, vintpüsse, automaate, miinpildujaid jne. Nõukogude armee kaitses⁶ edukalt⁷ meie kodumaad. Vennale kingiti⁸ sünnipäevaks käekell. Isal oli aga taskukell. Söögitoas seinal rippus⁹ suur vana seinakell. Nii oli meil kodus kolm ajanäitajat ja aknast paistis¹⁰ ka raekoja tornikell. Ainult hoolimatud¹¹ inimesed rikuvad¹² ilupuid. Talumehed olid kokku tulnud¹³ teed parandama¹⁴ ja liiva vedama¹⁵. Mutt ronis¹⁶ maa alt välja¹⁶, tõusis¹⁷ veepinnale ja ujus¹⁸ kaldale. Lugesin¹⁹ rahvanaljandit rannamehest ja ta pojast. Hoolas töömees tõusis²⁰ juba vara üles. Tütarlapsed jooksid²¹ kilgates²² metsa. Meie kodumaa järved ja jõed on kalarikkad. Nõukogude Liidu poliitika on rahupoliitika. Ülemnõukogu istungjärgul võeti²³ vastu²³ seadus viis-aastaku plaani kohta.

¹ ехал, шел; ² учим; ³ уже; ⁴ производил; ⁵ достаточно, в достаточном количестве; ⁶ защищала; ⁷ успешно; ⁸ подарили; ⁹ висели; ¹⁰ были видны, виднелись; ¹¹ небрежные, нерадивые; ¹² портят; ¹³ kokku tulema — собраться; ¹⁴ исправлять, чинить; ¹⁵ возить; ¹⁶ gonis välja — вылез; ¹⁷ поднялся; ¹⁸ поплыл; ¹⁹ читал; ²⁰ встал; ²¹ бежали; ²² крича от радости, взвизгивая; ²³ võeti vastu — принял.

Упражнение 73. Прочтите и переведите. Объясните употребление в тексте сложных слов.

Meie käitise töölised olid kolhoosis põllutööl. Mul on palju häid sõpru ja seltsimehi, kuid¹ ainult² üks südamesõber. Vanasti³ inimesed kirjutasid hanesulgedega, nüüd kirjutame terassulgedega. Esimene mai on kogu maailma töörahva pidupäev. Vanaema tugitool seisis⁴ nurgas. Mehed niitsid⁵ heinamaal heina. Rahvasaadik kohtus⁶ oma valijatega. Ma loen⁷ iga päev ajalehti. Rahvamajas oli suur rahvapidu. Jaamas seisis pikk kaubarong. Linnas on palju häid koolimaju. Koolilapsed võtsid⁸ raamatukogust raamatuid.

¹ но; ² только; ³ в старину; ⁴ стоял; ⁵ косили; ⁶ встретился; ⁷ читаю; ⁸ взяли.

§ 43. ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСОВ.

В эстонском языке существительные могут быть образованы при помощи суффиксов: *aed* сад — *aed/nik* садовник, *söök* еда — *söök/la* столовая, *maa* земля — *maa/stik* местность, *inimene* человек — *inim/kond* человечество, *vedama* возить — *ved/ur* паровоз и т.д.

По сравнению с русским языком, в эстонском языке суффиксов значительно меньше. Если в русском языке существует более ста суффиксов имен существительных, то в эстонском языке их только несколько десятков. Система суффиксов обоих языков не совпадает.

По своему значению суффиксы имен существительных подразделяются на несколько групп.

1. Суффиксы, образующие имена существительные со значением лица или деятеля.

1. Суффикс *-ja* образует существительные из глагольных основ и обозначает лицо или предмет, который что-либо делает или способен что-либо делать. Суффикс *-ja* присоединяется к глагольной основе первого инфинитива и может образовывать существительные от любого глагола:

künd/ma — *künd/ja* пахарь, *luge/ma* — *luge/ja* читатель, *laul/ma* — *laul/ja* певец и т.д.

Следует иметь в виду, что в русском языке суффиксу *-ja* не соответствует какая-либо одна форма, а около 20 различных суф-

фиксов со значением лица или деятеля: *võit/ja* — победитель, *vali/ja* — избиратель, *kasvata/ja* — воспитатель, *toot/ja* — производитель, *tööta/ja* — работающий, трудящийся, *tegi/ja* — делающий, *õppi/ja* — учащийся, *loo/ja* — творец, *sõud/ja* — гребец, *müü/ja* — продавец, *laul/ja* — певец, *valda/ja* — владелец, *kannata/ja* — страдалец, *istuj/a* — сидящий, *kaitse/ja* — защитник, *laima/ja* — клеветник, *trummilöö/ja* — барабанщик, *tinuta/ja* — паяльщик, *söö/ja* — едок, *lask/ja* — стрелок, *käi/ja* — ходок; *kudu/ja* — ткач, *graveeril/ja* — гравер, *organiseeril/ja* — организатор, *pugel/ja* — подлиза, подхалим, *laiskle/ja* — лентяй, *jahuta/ja* — охладитель, *pühasta/ja* — очиститель и т.д.

2. Суффикс **-ur** образует существительные от глагольных и именных основ и обозначает лицо, имеющее определенную профессию:

valva/ma — *valv/ur* (страж, сторож, часовой); *sõdi/ma* — *sõd/ur* (солдат, боец); *lenda/ma* — *lend/ur* (летчик) и т.д.

Иногда этот суффикс образует слова, имеющие у н и ч и ж и т е л ь н о е значение: *hulku/ma* — *hulk/ur* (бродяга); *puuski/ma* — *nuusk/ur* (сыщик); *pelga/ma* — *pelg/ur* (трус) и т.д.

При помощи этого же суффикса образуются некоторые технические термины и общие понятия: *veda/ma* — *ved/ur* (паровоз); *sidu/ma* — *sid/ur* (шкворень); *tege/ma* — *teg/ur* (фактор) и т.д.

На русский язык существительные с этим суффиксом переводятся словами, имеющими разные окончания: *siht/ur* — наводчик, *piil/ur* — разведчик, *kuj/ur* — скульптор, *kang/ur* — ткач, *kaev/ur* — горняк, шахтер, *leid/ur* — изобретатель, *kahj/ur* — вредитель, *kal/ur* — рыбак, *lonk/ur* — хромой, *ränd/ur* — путешественник, *kuulipild/ur* — пулеметчик, *miinipild/ur* — минометчик и т.д.

3. Суффикс **-nik** образует существительные от именных основ и обозначает лицо с каким-либо постоянным признаком (профессия, образ жизни, длительное состояние и т. д.). В русском языке этому суффиксу соответствуют суффиксы **-ник**, **-тель**, **-ец** и др.:

aed/nik — садовник, *kunst/nik* — художник, *ratsa/nik* — всадник, *kolhoos/nik* — колхозник, *võlg/nik* — должник, *lihu/nik* — мясник, *kohtu/nik* — судья, *koda/nik* — гражданин, *ela/nik* — житель, *põge/nik* — беженец, беглец, *mesi/nik* — пчеловод, *mõis/nik* — помещик, *oma/nik* — владелец и т.д.

Иногда посредством этого же суффикса образуются некоторые термины естествознания: *süsi/nik* — углерод, *vesi/nik* — водород, *hap/nik* — кислород, *mäda/nik* — гнойник, нарыв и т.д.

4. Суффикс *-lane* образует существительные от именных основ и обозначает лицо, имеющее какой-либо длительный признак (национальность, постоянное местожительство, занятие, профессию и др.):

vene/lane — русский, *eest/lane* — эстонец, *moskva/lane* — москвич, москвичка, *tallin/lane* — таллинец, таллинка; *tead/lane* — ученый, *mereväe/lane* — моряк и т.д.

В русском языке этому суффиксу соответствуют различные суффиксы существительных, обозначающих национальность, местожительство, профессию:

а) существительные, обозначающие национальность:

vene/lane — русский, *eest/lane* — эстонец, *saks/lane* — немец, *prants/lane* — француз, *ing/lane* — англичанин, *ameerik/lane* — американец, *grusiin/lane* — грузин, *soom/lane* — финн, *ukrain-lane* — украинец, *mordva/lane* — мордвин, *tatar/lane* — татарин и т.д.

б) существительные, обозначающие местожительство:

moskva/lane — москвич, *leningrad/lane* — ленинградец, *harkov/lane* — харьковчанин, *kiiev/lane* — киевлянин, *tart/lane* — житель гор. Тарту, *viljandi/lane* — житель гор. Вильянди, *london/lane* — лондонец и т.д.

в) существительные, обозначающие постоянное занятие (профессию):

üliõpi/lane — студент, *ajaloo/lane* — историк, *keeletead/lane* — языковед, *sport/lane* — спортсмен, *sõjaväe/lane* — военный, *mereväe/lane* — моряк, *loodusloo/lane* — естествовед и т.д.

г) существительные, обозначающие лицо с каким-либо постоянным признаком:

partei/lane — партиец, партийный, *lenin/lane* — ленинец, *vaen/lane* — враг, *mets/lane* — дикарь, *kosi/lane* — жених, *võlg-lane* — должник и т.д.

Иногда посредством этого же суффикса образуются некоторые термины естествознания: *varb/lane* — воробей, *mesi/lane* — пчела, *heri/lane* — оса, *häni/lane* — трясогузка и др.

5. Суффикс *-line* образует существительные от именных основ и обозначает лицо, имеющее какой-либо временный признак:

heina/line — косарь, *küla/line* — гость, *abi/line* — помощник, *laada/line* — участник ярмарки, *pidu/line* — участник праздника, *veski/line* — участник помола, *pulma/line* — участник свадьбы, *matusel/line* — участник похорон, *talgu/line* — участник толок, *marju/line* — сборщик ягод, *seene/line* — сборщик грибов и т.д.

Иногда при помощи этого суффикса образуются существительные, обозначающие лицо с длительным признаком: *töö/line* — рабочий, *alaea/line* — подросток, *metsa/line* — хищник и т.д.

6. Суффикс *-нна* и *-тар* образуют существительные от именных основ и обозначают лицо женского пола:

eestla/нна — эстонка, *venela/нна* — русская, *laulja/нна* — певица и т.д.

Кроме этого основного значения, суффикс *-нна* имеет еще дополнительные оттенки значения:

а) национальности:

ukrainla/нна — украинка, *grusiinla/нна* — грузинка, *ingla/нна* — англичанка, *rumeenla/нна* — румынка, *soomla/нна* — финка, *mordvala/нна* — мордовка, *tatarla/нна* — татарка и т.д.

б) местожительства:

moskvala/нна — москвичка, *tallinla/нна* — таллинка, *tartla/нна* — жительница гор. Тарту, *kiievla/нна* — киевлянка, *leninradla/нна* — ленинградка и т.д.

в) занятия или другого признака:

laulja/нна — певица, *tantsija/нна* — танцовщица, *müüja/нна* — продащица, *õpetaja/нна* — учительница, *sportla/нна* — спортсменка, *sõbra/нна* — подруга, приятельница и т.д.

Как видно из приведенных примеров, суффикс *-нна* в этом значении соотносительен с суффиксом *-lane*, обозначающим национальность, местожительство или занятие, а также признак биологического рода (мужского):

<i>vene/lane</i>	русский		<i>venela/нна</i>	русская
<i>eest/lane</i>	эстонец		<i>eestla/нна</i>	эстонка
<i>prants/lane</i>	француз		<i>prantsla/нна</i>	француженка
<i>moskva/lane</i>	москвич		<i>moskvala/нна</i>	москвичка и т. д.

Следует лишь отметить, что в общем контексте суффикс *-lane*, как и соответствующий ему суффикс в русском языке, обозначает лицо какой-либо национальности безотносительно к биологическому признаку пола: *tuli moskvalaste delegatsioon* — приехала делегация москвичей и т.д.

Суффикс *-tar* образует небольшое количество существительных и обозначает обычно лишь молодую женщину: *sõbra/tar* — молодая подруга (сравни *sõbranna* — подруга вообще), *kauni/tar* — красавица, *kolhoosi/tar* — колхозная девушка и т.д.

7. Суффиксы *-ag* и *-ard* образуют существительные от глагольных и именных основ и обозначают лицо, имеющее какой-либо отрицательный или предосудительный признак:

joom/ar (от глагола *jooma* — пить) — пьяница, *sõm/ar* (от глагола *sõõma* — есть) — обжора, *roim/ar* (от существительного *roim* — преступление) — преступник; *log/ard* (от глагола *logelema* — бездельничать) — бездельник, лодырь; *jõhk/ard* (от прилагательного *jõhker* — наглый, циничный) — наглец, нахал, грубиян; *käp/ard* (от глагола *käperdama* — лапать) — плохой, неумелый работник, растяпа и т.д.

8. Суффикс *-ik* образует существительное от глагольных и именных основ и обозначает лицо с каким-либо общим постоянным или длительным признаком:

saad/ik — депутат, посланец; *peal/ik* — вожак, начальник, предводитель; *lemm/ik* — любимец, любимица; *noor/ik* — молодец, молодка; *im/ik* — грудной ребенок; *jooks/ik* — беглец и др.

Упражнение 74. Перепишите и подчеркните существительные, имеющие суффиксы со значением лица или деятеля. Установите их падежную форму.

Nõukogude teadlased töötavad¹ tähtsate probleemide kallal², soovivad³ teadust praktikaga. Noor leninlane, pioneer, on kommunistide ja kommunistlike noorte abiline kõigis asjus. Hiljuti toimusid⁴ vabariiklikud mudellennukite võistlused, millest võttis⁵ osa⁵ suur hulk mudellendureid-kooliõpilasi. Üleliidulise põllumajandusnäituse paviljonid on maitsekal⁶ kujundatud mitmesuguste vabariikide kunstnike poolt⁷. Näitusel paeluvad⁸ noorte külastajate tähelepanu⁹ Vladimiri linna pioneeride väljapanekud — mitšuurinlikud puuviljade ja köögiviljade sordid. Need eksponaadid jutustavad⁹ noorte aednike hoolsast tööst. Lastekodu kasvandikud said vilunud pedagoogide juhatusel hea ja mitmekülgse kasvatusena. Kogu ehitajate

kollektiiv põleb¹⁰ soovist¹⁰ lasta¹¹ esimene osa hüdrojõujaamast käiku¹¹ aasta lõpuks. Selleks töötavad¹² ehitajad ja monteerijad nii päeval kui öösel. Käsikäes vabariigi ehitajatega töötab ehitusel venelasi, ukrainlasi, valgevenelasi ja teiste rahvuste esindajaid. Nõukogude kaubanduse müüja ülesandeks on abivalmilt¹³ ja viisakalt¹⁴ teenindada¹⁵ ostjaid. Teatris esietendus¹⁶ Vilis Lācise (читается Лаатсис) näidend «Kaluri poeg». Rahvas on töökas ega¹⁷ salli¹⁷ logardeid ning tööpõlgureid. Rahvasaadik käis¹⁸ tihti ennast tutvustamas¹⁹ ja vestlemas²⁰ tööliste ja kaevuritega. Nad õppisid²¹ põhjalikult tundma²¹ vene töölisliikumise ajalugu, marksismi-leninismi klassikute töid. Uus põllumajandusmaksu seadus toob²² kolhoosnikuile palju kasu. Saadikud ning külalised kuulasid²³ sügava tähelepanuga Nõukogude valitsuse juhi kõnet. Kindla sammuga marsivad²⁴ tribüüni eest mööda sportlased: jooksjad, võimlejad, maadlejad, korvpallurid, iluuisutajad, suusatajad, ujujad, jalgratturid, mootorisportlased, maletajad ja paljud teised. Narvalased kutsuvad²⁵ hüdroelektrijaama ehitust vääramatu sõpruse ehituseks. Siin töötavad ennastsalgavalt²⁶ mitmesugustest rahvustest ehitajad. Betoneerijate brigaadis, keda juhib²⁷ valgevenelane, töötavad lätlane, leedulane, ukrainlanna ja venelanna. Nad töötavad kõik vaimustusega ja täidavad²⁸ alati oma ülesanded eeskujulikult²⁹.

¹ работают; ² над; ³ связывают; ⁴ происходили, состоялись; ⁵ osa võtma — участвовать, võttis osa — участвовало; ⁶ со вкусом; ⁷ со стороны; ⁸ tähelepanu paeluma — приковывать внимание, paeluvad tähelepanu — приковывают внимание; ⁹ рассказывают; ¹⁰ soovist põlema — гореть желанием, põleb soovist — горит желанием; ¹¹ käiku laskma — пускать в ход, lasta käiku — пустить в ход; ¹² работают; ¹³ услужливо; ¹⁴ вежливо; ¹⁵ обслуживать; ¹⁶ шла премьерой; ¹⁷ и не терпит; ¹⁸ ходил; ¹⁹ знакомиться; ²⁰ беседовать; ²¹ tundma õppima — изучать, õppisid tundma — изучили; ²² принесет; ²³ слушали; ²⁴ маршируют; ²⁵ называют; ²⁶ самоотверженно; ²⁷ руководит; ²⁸ выполняют; ²⁹ образцово.

II. Суффиксы, образующие имена существительные со значением места, пространства и объема.

1. Суффикс *-la* образует существительные главным образом от именных основ и обозначает место, помещение для чего-либо:

söök/la — столовая, *haig/la* — больница, *võim/la* — спортивный зал, *sig/la* — свинарник, *kana/la* — курятник, *tag/la* — тыл, *vang/la* — тюрьма, *uju/la* — купальня, *ravi/la* — лечебница, *nõuand/la* — консультация, консультационный пункт и т.д.

2. Суффикс *-stik* образует существительные от именных основ и обозначает конкретную совокупность каких-либо предметов:

saare/stik — архипелаг, группа островов, *laeva/stik* — флот, *sõna/stik* — словарь, *tähe/stik* — алфавит, *maa/stik* — местность, *rahva/stik* — народонаселение, *tule/stik* — группа огней, иллюми-

нация, *toe/stik* — подпорки, *aine/stik* — тематика, *mäe/stik* — горы, горный массив, *põõsa/stik* — кустарник, *toru/stik* — трубопровод и т.д.

3. Суффикс **-kond** образует существительные от именных основ и обозначает абстрактную общую совокупность каких-либо предметов:

inim/kond — человечество, *ühis-, selts/kond* — общество, *töölis/kond* — рабочие, трудящиеся, *üliõpilaskond* — студенчество, студенты, *õhk/kond* — атмосфера, *piir/kond* — округ, район действия какого-либо явления, *teadus/kond* — факультет, *kool/kond* — последователи, школа какого-нибудь художника, ученого, *mets/kond* — лесничество, *vesi/kond* — водный бассейн и т.д.

4. Суффикс **-stu** образует незначительное количество существительных от именных основ и обозначает совокупность предметов, составляющих некое целое:

kalmi/stu — кладбище (от *kalm* — могила), *kauba/stu* — торг (сокращение: торговая организация, от *kaup* — товар), *aja/stu* — эпоха (от *aeg* — время), *ühi/stu* — кооператив (от *ühine* — общий) и т.д.

Упражнение 75. Перепишите и подчеркните существительные с суффиксами, обозначающими место, пространство и объем. Определите падежную форму этих существительных.

Uude linnaossa ehitati¹ haigla, kultuurimaja võimlaga ja mugav söökla. Pedagoogilise Instituudi üliõpilaskond abistas² kolhoosnikuid sügisestel koristustöödel. Võitlus rahu eest on võitlus kogu inimkonna õnneliku tuleviku eest. Ehituse juures kerkivad³ kõrgele võimsate kraanade kolmnurgad, seisab⁴ tehase tornide ridastik. Teeehitajad vedasid⁵ purustusmasina juurest teekatteks kivikillustikku. Pühapäeval oli töölisasula tänavail liikumist⁶ ja sagimist⁷ vähem kui argipäevadel. Inimesed veetsid⁸ aega⁸ kodus, perekonnas või käisid⁹ naabritel külas. Tööstuskaubastust ostsime¹⁰ jalanõusid ja riiet. Kuivadel maa-aladel rajasid¹¹ inimesed niisutuskanalid ja veehoidlad.

¹ построили; ² помогало; ³ поднимаются, вздымаются; ⁴ стоит; ⁵ возили; ⁶ движения; ⁷ сутолоки; ⁸ aega veetma — проводить время, veetsid aega — проводили время; ⁹ ходили; ¹⁰ купили; ¹¹ заложили, проложили.

III. Суффиксы, образующие имена существительные со значением названия действия и результата действия.

1. Суффикс *-mine* образует многочисленные существительные от глагольных основ и обозначает название какого-либо действия (имя действия):

kirjutama — *kirjuta/mine* (писание); *lugema* — *luge/mine* (чтение); *töötama* — *tööta/mine* (работа) и т.д.

При помощи этого суффикса имя действия образуется от всех глаголов: *ehita/mine* — стройка, *laul/mine* — пение, *õppi/mine* — учение, *tead/mine* — знание, *taasta/mine* — восстановление, *sõdi/mine* — ведение войны, *tulista/mine* — стрельба, *vautle/mine* — наблюдение, *võitle/mine* — борьба и т.д.

2. Суффикс *-us* образует существительные от глагольных основ и обозначает обобщенный, абстрактный результат какого-либо действия:

võitl/us — борьба, *puhk/us* — отдых, *harjum/us* — привычка, *arvust/us* — критика, отзыв, *küsim/us* — вопрос, *tead/us* — наука, *alg/us* — начало, *kahets/us* — сожаление, *õmbel/us* — шов, *tulem/us* — результат, *juhtum/us* — случай, *surev/us* — смертность (от причастия *surev*), *tegev/us* — деятельность (от причастия *tegev*), *elav/us* — оживление (от причастия *elav*), *suremat/us* — бессмертие (от форм. *suremata*), *kannatamat/us* — нетерпение, нетерпимость (от форм. *kannatamata*) и т.д.

3. Суффикс *-is* образует существительные от глагольных основ и обозначает конкретный результат, продукт какого-либо действия:

jäätl/is — мороженое (сравни *jäätl/us* — обледенение), *kirjut/is* — статья (сравни *kirjut/us* — писание), *saadet/is* — посылка, *sulat/is* — сплав (сравни *sulat/us* — плавка), *täid/is* — начинка, *keed/is* — варенье и др.

В некоторых случаях посредством этого суффикса образуются слова, имеющие **уничижительное значение**:

käperd/is — плохо сделанная вещь, пачкотня (от глагола *käperdama* — пачкать, марать), *soperd/is* — плохо сделанная вещь, мазня, стряпня (от глагола *soperdama* — делать кое-как, кропать), *hirmut/is* — страшилище и т.д.

4. Суффикс *-nd* образует существительные от глагольных и именных основ и обозначает предмет, образованный в результате какого-либо действия:

lühend — сокращение, *näide/nd* — пьеса, *laie/nd* — расширение, *täie/nd* — дополнение, *tõe/nd* — доказательство, справка, *ole/nd* — существо, тварь, индивид, *era/nd* — исключение и т.д. Иногда слова с этим суффиксом имеют и другие значения: *isa/nd* — господин, *saja/nd* — столетие (от числительного *sada* — сто), *varju/nd* — оттенок (от существительного *vari* — тень), *lisa/nd* — приложение (от существительного *lisa* — добавление) и т.д.

5. Суффикс *-ng* образует существительные от глагольных основ и обозначает отрезок какого-либо действия или же результат этого действия:

istu/ng — собрание, *loe/ng* — лекция, *hinna/ng* — оценка, *lepi/ng* — договор, *lae/ng* — заряд, *haara/ng* — облава, *murra/ng* — перелом, *puha/ng* — порыв (ветра), *tooda/ng* — продукция и т.д.

Суффикс *-ng* присоединяется обычно к форме слабой степени чередования: *lugema* — *loetud* — *loe/ng*; *hindama* — *hinnatud* — *hinna/ng*; *leppima* — *lepitud* — *lepi/ng* и т.д.

Упражнение 76. Прочтите и переведите. Перепишите и подчеркните существительные со значением названия и результата действия. Определите их падежную форму.

Kogu nõukogude rahvas kannab¹ hoolt¹ teadlaste loomingu avardamise² eest². Kapitalism on³ määratud³ paratamatule hävingule. Tallinna parkide roheline pakub⁴ mõnusat varju palava päikese⁵ eest⁵. Noored sportlased õppisid⁶ tundma⁶ jahipidamise kunsti. Koristustööde läbiviimisel omab⁷ suurt tähtsust võitlus viljakadude vastu, sest⁸ need⁹ tekitavad¹⁰ tõsist kahju ühismajanditele. Õeldis on lauseliige. Igal nõukogude töötajal on õigus puhkusele. Suurem osa keldreid olid¹¹ sõja ajal kasutamisel¹¹ varjenditena. Iga töö nõuab¹² täpsust. August Jakobson on näidendi «Elu tsitadellis» autor. Palderjaniuurte leotust tarvitatakse¹³ rahustuvahendina. Nõukogude maal tehakse¹⁴ kõik tööraha hüvanguks. Kirjutise autori osutus¹⁵ kohalik kooliõpetaja. Vihmavalangu poolt tekitatud¹⁶ kahju oli suur.

¹ hoolt kandma — заботиться, kannab hoolt — заботится; ² о расширении; ³ обречен; ⁴ предоставляет; ⁵ от солнца; ⁶ tundma õppima — изучать, õppisid tundma — изучали; ⁷ имеет; ⁸ так как; ⁹ они; ¹⁰ причиняют; ¹¹ использовалась; ¹² требует; ¹³ употребляется; ¹⁴ делается; ¹⁵ оказался; ¹⁶ причиненный.

IV. Образование имен существительных, обозначающих абстрактные, отвлеченные понятия.

Основным суффиксом, при помощи которого в эстонском языке образуются отвлеченные понятия, является **-us**, который образует от глагольных основ существительные, обозначающие обобщенный результат какого-либо действия (см. предыдущий раздел).

Этот же суффикс **-us** образует большое количество абстрактных понятий, главным образом от именных основ (преимущественно от прилагательных): *arg* (трусливый) — *arg/us* (трусость); *tark* (умный) — *tark/us* (ум); *kurb* (печальный) — *kurb/us* (печаль); *suur* (большой) — *suur/us* (величина); *sügav* (глубокий) — *sügav/us* (глубина); *lai* (широкий) — *lai/us* (ширина); *pikk* (длинный, долгий) — *pikk/us* (длина, долготы); *must* (черный, грязный) — *must/us* (грязь, нечистота); *poog* (молодой) — *poor/us* (молодость); *kuum* (горячий, жаркий) — *kuum/us* (жар, жара, зной) и т.д.

Суффикс **-us** присоединяется всегда к сильной ступени чередования основы: *tark* — *targa* — *tarkus*, *arg* — *aga* — *argus* и т.д.

Если основа оканчивается на гласный звук, то он перед суффиксом опускается: *julge* (смелый) — *julg/us* (смелость, храбрость); *valge* (светлый, белый) — *valg/us* (свет); *kõrge* (высокий) — *kõrg/us* (вышина); *kerge* (легкий) — *kerg/us* (легкость); *selge* (прозрачный, ясный) — *selg/us* (ясность); *puhas, puhta* (чистый) — *puht/us* (чистота); *vaene, vaese* (бедный) — *vaes/us* (бедность); *ahne* (жадный) — *ahn/us* (жадность); *usin, usina* (прилежный) — *usin/us* (прилежание, старание) и т.д.

В некоторых словах во избежание слияния гласных или согласных возникает дополнительный гласный **d**: *vaba* (свободный) — *vabad/us* (свобода); *vana* (старый) — *vanad/us* (старость); *truu* (верный) — *truud/us* (верность); *tubli* (порядочный, славный) — *tublid/us* (порядочность); *kepa* (миловидный) — *kenad/us* (миловидность); *ilus* (красивый) — *ilud/us* (красота, красавица) и т.д.

В русском языке существует ряд суффиксов (около 30), образующих абстрактные существительные, напр.: **-ота**: беднота, быстрота, глухота; **-изна**: белизна, желтизна, новизна; **-ина**: величина, вышина, ширина; **-щина**: барщина, казенщина, белогвардейщина; **-ость**: бодрость, смелость, глупость; **-ие (ье)**: величие, усер-

дие, веселье; **-ство**: кулачество, ханжество, мешанство; **-ба**: дружба, ходьба, стрельба и т. д.

В эстонском языке этим суффиксам русского языка соответствует один основной суффикс **-us**. Кроме этого суффикса, им могут соответствовать также суффиксы, образующие слова со значением названия действия и результата действия, имеющие абстрактное значение: ходьба — *käimine*, стрельба — *tulistamine*, деятельность — *tegevus* и т. д.

Упражнение 77. Подчеркните существительные, обозначающие отвлеченные понятия. Установите, от каких слов они образовались.

Uhkus ajab upakile¹. Mere sügavus on² mõõdetav². Nõukogude Armee sõduritele on omane julgus ja vaprus. Mootorrataste esivõistlustel arendati³ suurt kiirust. Ülekohus ei seisa kotis⁴. Hans Leberrecht on jutustuse «Valgus Koordis» autor. Nõukogude rahvaste sõprus on vääramatu⁵. Mesipuu ümber kees⁶ vilgas tegevus. Antud lubadust tuleb⁷ tingimata täita⁷. Puhtus on tervise allikas.

¹ uhkus ajab upakile — гордость опрокидывает (эст. поговорка); ² измерима; ³ развивали; ⁴ ülekohus ei seisa kotis — соответствует русской поговорке: шила в мешке не утаишь (букв.: несправедливость в мешке не стоит); ⁵ непоколебима; ⁶ бурлила; ⁷ tuleb täita — надо выполнять.

V. Образование имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности.

Для образования имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности в эстонском языке существует один основной суффикс **-ke**, который является очень продуктивным и образует слова с дополнительным значением уменьшительности или ласкательности от большинства существительных: maja — *maja/ke* (домик), oja — *oja/ke* (ручеек), lill — *lille/ke* (цветочек), pois — *poisi/ke* (мальчишка, мальчик, мальчуган); mees — *mehi/ke* (мужичок), koer — *koera/ke* (собачка) и т. д.

В чередующихся словах суффикс уменьшительности или ласкательности присоединяется к основе генитива: sõber — sõbra — *sõbra/ke* (дружок), lipp — lipu — *lipu/ke* (флажок), kukk — kuke — *kuke/ke* (петушок), hammas — hamba — *hamba/ke* (зубок), tütar — tütre — *tütre/ke* (доченька) и т. д.

В русском языке для выражения уменьшительности или ласкательности существует около двух десятков суффиксов, однако

почти все слова с оттенком уменьшительности переводятся на эстонский язык при помощи суффикса *-ke* или же при помощи прилагательного *väike* — маленький: братец — *venna/ke* (также *veppas*), хлебец — *leivake* (*väike leib*), дружок — *sõbrake*, карманчик — *taskuke* (*väike tasku*), моторчик — *väike mootor*, ванночка — *vannike* (*väike vann*), ключик — *võtmeke* (*väike võti*) и т.д.

Если в русском языке уменьшительный суффикс потерял свое первоначальное значение уменьшительности или ласкательности, то в таких случаях слова переводятся на эстонский язык без уменьшительного суффикса: солнышко — *päike*, дедушка — *vanaisa*, петушок — *kukk*, снежинка — *lumehelves*, соломинка — *kõrs*, песчинка — *liivatera*, вечеринка — *piduõhtu* и т.д.

В эстонском языке не существует особого суффикса увеличительности, и соответствующие слова русского языка можно переводить лишь лексическим путем: бородача — *suur habe* (большая борода), волчище — *suur hunt* (большой волк) и др.

Упражнение 78. Образуйте при помощи суффикса *-ke* существительные от следующих слов:

piis, kana, karu, ema, isa, meri, uni, mantel, suhkur, pähkel, kevad, lootsik, tüdruk, süda, habe, hõbe, õde, vend, jalg, käsi, padi, poeg, kägu, taat, põld, põder, teder, ahi, tuba, lammas, varvas, kannel, küünal, sõstar, kärbes.

Упражнение 79. Перепишите и подчеркните существительные с оттенком уменьшительности или ласкательности. Установите надежные окончания этих слов.

Minu isa majake asub¹ maal. Kaugelt paistis² üksik tuluke. Opetaja jutustas³ lastele muinasjuttu hundist ja Punamütsikesest. Keset jõge asus⁴ väike saareke. Metsa läbiv⁵ rajake viis järve juurde. Haug on väikeste kalakeste suurim⁶ vaenlane. Isa kinkis⁷ pojale sünnipäevaks paadikese. Üksik täheke vilkus⁸ taevas. Keset iidset männimetsa kasvas⁹ sihvakas kaseke. Väike koerake haukus¹⁰ kassi.

¹ находится; ² виднелся; ³ рассказывал; ⁴ находился; ⁵ проходящая через; ⁶ наибольший, самый большой; ⁷ подарил; ⁸ мерцала; ⁹ росла; ¹⁰ лаяла.

§ 44. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.

(Omadussõna.)

Имя прилагательное обозначает признак предмета непосредственно или через отношение предмета к другому предмету. В эстонском языке категория прилагательных имеет некоторые отличия от категории прилагательных русского языка:

1. В эстонском языке прилагательные не так четко грамматически разграничены от существительных, как в русском языке. Если для прилагательных русского языка характерно наличие особых окончаний (каменн/ый, син/ий, каменн/ая, син/яя, каменн/ое, син/ее), то прилагательные эстонского языка, как правило, не имеют особых, им присущих окончаний и по форме совпадают с существительными:

suur — большой, *väike* — маленький, *sügav* — глубокий, *kõrge* — высокий, *armas* — милый, *sile* — гладкий, *vana* — старый, *noor* — молодой, *ilus* — красивый, *hea* — хороший, *halb* — плохой и т.д. Прилагательные склоняются по одним и тем же законам, что и существительные. Так, например, прилагательное *suur* (большой) склоняется как существительное *juur* (корень), прилагательное *väike* (маленький) склоняется как существительное *päike* (солнце) и т.д. Поэтому типы склонения прилагательных рассматриваются вместе с существительными.

2. Отсутствуют так называемые притяжательные прилагательные, которые имеются в русском языке: *сестрин* платок, *отцовы* рукавицы, *братнино* ружье и т. д. В эстонском языке для выражения такого рода понятий употребляются конструкции с существительными:

õe rätik — платок *сестры*, *isa kindad* — рукавицы *отца*, *venna püss* — ружье *брата* и т.д.

3. Отсутствует краткая форма прилагательных: дом *красив*, шапка *велика*, ландыш *пахуч* и т. д. На эстонский язык краткая форма прилагательных русского языка переводится всегда соответствующей формой прилагательного со связкой:

maja on ilus — дом *красив*, *maja oli ilus* — дом *был красив*, *maja tuleb ilus* — дом *будет красив* и т.д.

Основные значения имен прилагательных.

Имя прилагательное эстонского языка обозначает следующие признаки:

1. величину или объем:

suur — большой, *kitsas* — узкий, *väike* — малый, маленький, *lai* — широкий, *avar* — просторный, *pikk* — длинный, *lühike* — короткий, *peenike* — тонкий, *jäme* — толстый, *madal* — низкий, *kõrge* — высокий, *paks* — толстый и т.д.

2. окраску:

punane — красный, *kollane* — желтый, *roheline* — зеленый, *sinine* — синий, *valge* — белый, *must* — черный, *hall* — серый, *kirju* — пестрый, *oranž* — оранжевый, *beež* — бежевый, *lilla* — лиловый и т.д.

3. физические свойства кого-либо или чего-либо:

tugev — сильный, *nõrk* — слабый, *kõhn* — тщедушный, тощий, худощавый, *rasvane* — жирный, *haige* — больной, *terve* — здоровый, *väle* — проворный, *aeglane* — медленный, *sile* — гладкий, *tuline* — горячий, *soe* — теплый, *külm* — холодный, *raske* — тяжелый и т.д.

4. психические свойства кого-либо:

kuri — сердитый, *õel* — злой, *tark* — умный, *rumal* — глупый, *sõbralik* — дружелюбный, дружеский, дружественный, *armas* — милый, *taibukas* — понятливый, сообразительный, догадливый, *kergeteelne* — легкомысленный, *mõrn* — мрачный, *lõbus* — веселый, *rõõmus* — радостный, *kurb* — печальный и т.д.

5. материал:

raudne — железный, *kuldne* — золотой, *kivine* — каменный, *puine* — деревянный, *nahkne* — кожаный, *metalne* — металлический и т.д.

Имя прилагательное выступает в предложении главным образом в качестве **определения** (*s u u g m a j a* — большой дом, *k õ g g e r i u* — высокое дерево, *i l u s l i n d* — красивая птица) и **сказуемого**; прилагательное, выступающее в качестве сказуемого, всегда присоединяется к существительному при помощи связки *olema* (быть): *a h i o p s u u g* — печка велика, *a k e n o p v ä i k e* — окно маленькое, *l a u d o p l a i* — стол широк и т.д.

Склонение прилагательного с существительным.

При склонении прилагательное согласуется с именем существительным в числе, падеже и имеет одинаковые с ним окончания. В четырех падежах (терминативе, эссиве, абессиве и комитативе) прилагательные не имеют падежных окончаний, а выступают всегда в форме генитива.

Таблица склонения прилагательного с существительным.

Падежи	Ед. число	Мн. число
1. Nimetav <i>kes? mis?</i>	<i>punane raamat</i>	<i>punase/d raamatu/d</i>
2. Omastav <i>kelle? mille?</i>	<i>punase raamatu</i>	<i>punas/te raamatu/te</i>
3. Osastav <i>keda? mida?</i>	<i>punas/t raamatu/t</i>	<i>punase/id raamatu/id</i>
4. Sisseütlev <i>kellesse? millesse?</i>	<i>punase/sse raamatu/sse</i>	<i>punaste/sse raamatute/sse</i>
5. Seesütlev <i>kelles? milles?</i>	<i>punase/s raamatu/s</i>	<i>punaste/s raamatute/s</i>
6. Seesütlev <i>kellest? millest?</i>	<i>punase/st raamatu/st</i>	<i>punaste/st raamatute/st</i>
7. Alaleütlev <i>kellele? millele?</i>	<i>punase/le raamatu/le</i>	<i>punaste/le raamatute/le</i>
8. Alalütlev <i>kellel? millel?</i>	<i>punase/l raamatu/l</i>	<i>punaste/l raamatute/l</i>
9. Alalütlev <i>kellelt? millelt?</i>	<i>punase/lt raamatu/lt</i>	<i>punaste/lt raamatute/lt</i>
10. Saav <i>kelleks? milleks?</i>	<i>punase/ks raamatu/ks</i>	<i>punaste/ks raamatute/ks</i>
11. Rajav <i>ke/leni? milleni?</i>	<i>punase raamatu/ni</i>	<i>punaste raamatute/ni</i>
12. Olev <i>kellena? millena?</i>	<i>punase raamatu/na</i>	<i>punaste raamatute/na</i>
13. Ilmaütlev <i>kelleta? milleta?</i>	<i>punase raamatu/ta</i>	<i>punaste raamatute/ta</i>
14. Kaasaütlev <i>kellega? millega?</i>	<i>punase raamatu/ga</i>	<i>punaste raamatute/ga</i>

Примечание. Как видно из таблицы, окончания прилагательных в четырех падежах (kaasaütlev, rajav, ilmaütlev и olev) не согласованы с окончаниями существительных.

Упражнение 80. Прочтите и переведите.

I. Kus on suur ahi? Suur ahi on seal. Kas see on suur või väike laud? See on suur laud. Kas see aken seal on kõrge? Ei, see aken on madal. Missugune joonlaud on siin? Siin on pikk ja kitsas joonlaud. Suur ahi on siin, aga väike tahvel on seal. Kas tahvel on puhas? Jah, tahvel on puhas.

II. Kes seal on? Seal on seltsimees Kask. Seal on veel tema vana isa ja vana ema. Need on vanad inimesed. Seltsimees Kask on noor inimene. Kas seal on hapu kali? Jah, seal on hapu kali, aga siin on magus kali. Seal on suured tammed. Need on punased lipud. See on valge lumi.

III. Mis asi see on? See on väike kena kamm. Aga mis see on? See on lai madal laud. Mis asjad need on? Need on pikad ja kitsad

joonlaud. Siin on suured raamatud, aga seal on õhukesed vihikud. Aga mis seal veel on? Seal on veel kõrge tamm ja maja. Siin on sügav jõgi ja paks mets.

Упражнение 81. Переведите на эстонский язык.

Здесь высокие дубы. Там красные флаги. Эта курица маленькая. Там еще книги и шкафы. Это широкая скамейка. Это маленькое яйцо. Там большие мешки. Печь высокая. Доска чистая. Квас кислый. Река маленькая. Снег белый.

§ 45. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

Как в русском, так и в эстонском языках степени сравнения имеют прилагательные, обозначающие качество и свойство предмета. Степеней сравнения три:

1. **Положительная степень (algvõrre)** — обозначает качество предмета безотносительно к тем же качествам других предметов:

tugev inimene — сильный человек, *kõrge puu* — высокое дерево, *rasketöö* — трудная работа и т.д.

2. **Сравнительная степень (keskvõrre)** — обозначает качество, свойственное в большей степени данному предмету или предметам, чем другому предмету или предметам.

tüdruk oli poisist tugevam — девочка была сильнее мальчика; *kuusk on kasest kõrgem* — ель выше березы; *see töö on veelgi raskem* — эта работа еще труднее и т.д.

Форма сравнительной степени прилагательных образуется при помощи присоединения признака **-m** к генитивной основе ед. числа: *tugev* — *tugeva* — *tugeva/m*; *suur* — *suure* — *suure/m*; *ilus* — *ilusa* — *ilusa/m* и т.д.

Положительная степень		Сравнительная степень	
Nimetav	Omastav	Nimetav	Omastav
<i>sinine</i>	<i>sinis/e</i>	<i>sinise/m</i>	<i>sinisem/a</i>
<i>pruun</i>	<i>pruun/i</i>	<i>pruuni/m</i>	<i>pruunim/a</i>
<i>ilus</i>	<i>ilus/a</i>	<i>ilusa/m</i>	<i>ilusam/a</i>
<i>õnnelik</i>	<i>õnnelik/u</i>	<i>õnneliku/m</i>	<i>õnnelikum/a</i>
<i>väle</i>	<i>väle/d/a</i>	<i>välede/m</i>	<i>väledam/a</i>
<i>hoolas</i>	<i>hools/a</i>	<i>hoolsa/m</i>	<i>hoolsam/a</i>
<i>armas</i>	<i>arms/a</i>	<i>armsa/m</i>	<i>armsam/a</i>
<i>karvane</i>	<i>karvas/e</i>	<i>karvase/m</i>	<i>karvasem/a</i>

Исключения составляют следующие случаи:

а) прилагательные, имеющие двухсложную основу с окончаниями **-а** и **-и** (VI склонение), в сравнительной степени приобретают в качестве гласного основы **-е** (вместо **а** или **и**): *arg — ara — are/m*, *soe — sooja — sooje/m*, *nõrk — nõrga — nõrge/m*, *kuiv — kuiva — kuive/m*, *kuri — kurja — kurje/m*, *vali — valju — valje/m*, *paks — paksu — pakse/m* и т.д.

б) некоторые прилагательные II-го склонения, оканчивающиеся на **-а**, также приобретают гласную основы **-е**: *vana — vane/m*, *kõva — kõve/m*, *paaha — pahe/m*;

в) некоторые прилагательные имеют в сравнительной степени разную или же значительно измененную основу: *hea* (хороший) — *parem* (лучше); *pisike* (маленький) — *pisem* (меньше); *lühike* (короткий) — *lühem* (короче); *õhuke* (тонкий) — *õhem* (тоньше); *väike* (маленький) — *väiksem* или *vähem* (меньше).

Роль сравнительной степени в предложении.

В эстонском языке сравнительная степень прилагательных выступает в предложении в роли **сказуемого** (*tema on minust tugevat* — он сильнее меня), а также в роли **определения** (*tugevat poiss pandi sõudma* — более сильного мальчика посадили грести).

В русском языке простая форма сравнительной степени прилагательных очень редко выступает в предложении в роли определения (нет человека *счастливей* меня). В эстонском языке существует только одна форма сравнительной степени, которая во всех случаях может выступать в роли определения. Форма сравнительной степени склоняется во всех падежах. На русский язык форма сравнительной степени прилагательных в роли определения переводится обычно описательной формой сравнительной степени:

1. Nimetav	kõrgem puu	более высокое дерево
2. Omastav	kõrgema puu	более высокого дерева
3. Osastav	kõrgema/t puu/d	(вижу) более высокое дерево
4. Sisseütlev	kõrgema/sse puu/sse	в более высокое дерево
5. Seesütlev	kõrgema/s puu/s	в более высоком дереве
6. Seestütlev	kõrgema/st puu/st	из более высокого дерева
7. Alaleütlev	kõrgema/le puu/le	{ более высокому дереву на более высокое дерево
8. Alalütlev	kõrgema/l puu/l	{ у более высокого дерева на более высоком дереве

9. Alaltütle	kõrgema/lt puu/lt	{ от более высокого дерева с более высокого дерева (стало) более высоким деревом до более высокого дерева (существует) более высоким деревом без более высокого дерева с более высоким деревом
10. Saav	kõrgema/ks puu/ks	
11. Rajav	kõrgema puu/ni	
12. Olev	kõrgema puu/na	
13. Ilmaütlev	kõrgema puu/ta	
14. Kaasaütlev	kõrgema puu/ga	

Множественное число также образуется по общим закономерностям: *kõrgema/d puu/d* — более высокие деревья, *kõrgemalte puu/de* — более высоких деревьев, *kõrgemalid pu/id* — (вижу) более высокие деревья, *kõrgemalte/sse puu/de/sse* — в более высокие деревья и т.д.

3. **Превосходная степень (ülivõgre)** обозначает высшую степень качества, превосходство данного предмета над рядом других. В эстонском языке, как и в русском, имеются две формы образования превосходной степени прилагательных:

а) **Простая форма** образуется через признак **-im** или **-em**:

kõrge/im puu — высочайшее дерево, *ilusa/im* linn — прекрасный город, *õnnelik/em* inimene — счастливейший человек и т.д.

Простая форма превосходной степени образуется на основе **партитива мн. числа**:

ilusa/id — *ilusa/im*, *paraja/id* — *paraja/im*, *kindla/id* — *kindla/im*, *pimeda/id* — *pimeda/im*, *suuri* — *suur/im* и т.д.

Когда партитив множественного числа оканчивается на **-u**, превосходная степень имеет окончание **-im**: *vanu* — *van/im*, *tarku* — *targ/im*, *halbu* — *halv/im* и т.д.

В чередующихся основах слов VI склонения партитив имеет сильную ступень долготы произношения, превосходная степень — слабую: *õnnelikke* — *õnnelik/em*, *kannatlikke* — *kannatlik/em*, *korralikke* — *korralik/em*, *tarku* — *targ/im*, *pikki* — *pik/im*, *ränki* — *räng/im* и т.д.

В эстонском языке простая форма превосходной степени является непродуктивной и не может образовываться от всех прилагательных, а лишь от тех, которые в партитиве мн. числа оканчиваются на **-id** или гласный звук. Простой формы превосходной степени прилагательного вообще нельзя образовать от подавляющего большинства прилагательных.

б) Сложная форма превосходной степени прилагательного образуется при помощи местоименного наречия *kõige* («самый») и формы сравнительной степени прилагательного:

kõige kõrgem — самый высокий, *kõige ilusam* — самый красивый, *kõige kindlam* — самый (наиболее) твердый и т.д.

Таблица образования превосходной степени прилагательных.

Партитив мн. числа	Сравнит. степень	Превосходная степень	
		простая форма	сложная форма
1	2	3	4
Оканчивается на -id <i>ilusa/id</i> <i>paraja/id</i> <i>vapra/id</i> <i>tugeva/id</i> <i>võimsa/id</i> <i>hapra/id</i> <i>pehme/id</i> <i>koduse/id</i> <i>suurepärase/id</i>	<i>ilusa/m</i> <i>paraja/m</i> <i>vapra/m</i> <i>tugeva/m</i> <i>võimsa/m</i> <i>hapra/m</i> <i>pehme/m</i> <i>koduse/m</i> <i>suurepärase/m</i>	<i>ilusa/im</i> <i>paraja/im</i> <i>vapra/im</i> <i>tugeva/im</i> <i>võimsa/im</i> <i>hapra/im</i> <i>pehme/im</i> <i>koduse/im</i> <i>suurepärase/im</i>	<i>kõige ilusa/m</i> <i>kõige paraja/m</i> <i>kõige vapra/m</i> <i>kõige tugeva/m</i> <i>kõige võimsa/m</i> <i>kõige hapra/m</i> <i>kõige pehme/m</i> <i>kõige koduse/m</i> <i>kõige suurepärase/m</i>
Оканчивается на гласные <i>pikk/i</i> <i>suur/i</i> <i>tark/u</i> <i>märg/i</i> <i>van/u</i> <i>uus/i</i> <i>ränk/i</i> <i>õnnelikk/e</i>	Перед признаком гласные -e, -u <i>pike/m</i> <i>suure/m</i> <i>targe/m</i> <i>märje/m</i> <i>vane/m</i> <i>uue/m</i> <i>ränge/m</i> <i>õnneliku/m</i>	<i>pik/im</i> <i>suur/im</i> <i>targ/im</i> — <i>van/im</i> <i>uus/im</i> <i>räng/im</i> <i>õnnelik/em</i>	<i>kõige pike/m</i> <i>kõige suure/m</i> <i>kõige targe/m</i> <i>kõige märje/m</i> <i>kõige vane/m</i> <i>kõige uue/m</i> <i>kõige ränge/m</i> <i>kõige õnneliku/m</i>
Оканчивается на -sid <i>vaba/sid</i> <i>hapu/sid</i> <i>tubli/sid</i> <i>mõru/sid</i> <i>nüri/sid</i> <i>südi/sid</i> <i>vilu/sid</i>	<i>vaba/m</i> <i>hapu/m</i> <i>tubli/m</i> <i>mõru/m</i> <i>nüri/m</i> <i>südi/m</i> <i>vilu/m</i>	— — — — — — —	<i>kõige vaba/m</i> <i>kõige hapu/m</i> <i>kõige tubli/m</i> <i>kõige mõru/m</i> <i>kõige nüri/m</i> <i>kõige südi/m</i> <i>kõige vilu/m</i>
Оканчивается на гласные <i>kalk/e</i> <i>karm/e</i> <i>hall/e</i> <i>loll/e</i> <i>narr/e</i> <i>napp/e</i>	Перед признаком гласный -i <i>kalgi/m</i> <i>karmi/m</i> <i>halli/m</i> <i>lollu/m</i> <i>narri/m</i> <i>nappi/m</i>	— — — — — —	<i>kõige kalgi/m</i> <i>kõige karmi/m</i> <i>kõige halli/m</i> <i>kõige lollu/m</i> <i>kõige narri/m</i> <i>kõige nappi/m</i>

1	2	3	4
Оканчивается на -j/e, -g/i			
tühje	tühje/m	—	kõige tühje/m
kurje	kurje/m	—	kõige kurje/m
sooje	sooje/m	—	kõige sooje/m
hā/id	pare/m	par/im	kõige pare/m
palju/id	ena/m	—	kõige ena/m

Упражнение 82. Спишите и подчеркните в тексте степени сравнения прилагательного.

Terav kirves leiab¹ kivi. Kuri keel on teravam kui nuga. Maailm on kõige suurem kooliraamat ja elu kõige targem õpetaja. Kala otsib², kus sügavam, inimene — kus parem. Mõista, mõista³, mis see on: valgem kui lumi, punasem kui veri, magusam kui mesi? (Kirss.) Parimatele õpilastele kinkis⁴ kooliõpetaja huvitavaid raamatuid. Tool on lauast madalam. Noorim poeg oli vanematele kõige armsam. Palavamat ilmadel tuleb⁵ aeda hästi kasta. Soo on märgem kui mets. Tallinna vanas linnaosas on kõveramad tänavad kui uues. Minu vend muutus⁶ tõsisemaks. Olin⁷ väsinud⁷ ja ase näis mulle pehmem. Kaugemal merel on vesi soolasem kui kalda ääres. Õde on minust kuus aastat vanem, vend aga kolm aastat noorem. Aasta lühim öö on 21. juunil, kuna⁸ päev on sel ajal kõige pikem. Päike käib⁹ siis taevast kõige kõrgemal. Suvi on meil palavaim aastaeg, kevad aga ilusaim öite¹⁰ rohkuse¹⁰ poolest¹⁰. Sügis on kasulikem aastaeg: siis valmivad¹¹ kõik viljad.

¹ найдет; ² ищет; ³ угадай; ⁴ подарил; ⁵ надо; ⁶ стал; ⁷ я был утомлен; ⁸ так как; ⁹ ходит, здесь в значении находится; ¹⁰ по обилию цветов; ¹¹ созревают.

Упражнение 83. Образуйте формы сравнительной и превосходной степени из следующих прилагательных:

sügav, hapu, roosa, vihane, hoolas, kurb, laisk, viisakas, kannatlik, tulukas, võimas, habras, kahtlane, suurepärane.

§ 46. УПОТРЕБЛЕНИЕ ДРУГИХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В РОЛИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

В эстонском языке в роли прилагательных могут употребляться и другие части речи, которые в этих случаях приобретают формы степеней сравнения.

В значении прилагательного могут выступать существительные: k o e g poiss — шаловливый (*koe* в значении существитель-

ного *собака*) мальчик; see poiss on veelgi koerem — этот мальчик еще шаловливее; aga see poiss on kõige koerem — а этот мальчик самый шаловливый; täna on rääbal ilm — сегодня скверная (*rääbal* в значении существительного *тряпка*) погода; eilne ilm oli veelgi rääbalam — вчерашняя погода была еще сквернее и т.д.

К такого рода существительным, употребляемым в роли прилагательных, относятся: *sõber* — друг (*sõber mees* — дружественный человек), *sant* — калека, нищий (*sant ilm* — скверная погода), *ahv* — обезьяна (*see mees on veelgi ahvim* — этот человек еще более напоминает обезьяну, букв. обезьяннее) и др.

Часто в роли прилагательных выступают глагольные формы (причастия): *meelita v ülesanne* — лестное задание, *meelita v a m ülesanne* — более лестное задание, *kõige meelita v a m ülesanne* — наиболее, самое лестное задание; *haritud inimene* — образованный человек, *haritum inimene* — более образованный человек; *vilu puud tööline* — опытный рабочий, *vilu puu m tööline* — более опытный рабочий, *kõige vilu puu m tööline* — наиболее опытный рабочий и т.д.

Иногда в роли прилагательных выступают наречия: *tasa* — тихо, *tasem* — тише, *kõige tasem* — наиболее тихо; *otse* — прямо, *otsem* — прямее и т.д.

§ 47. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

В эстонском языке встречается большое количество сложных прилагательных, в которых первым компонентом может быть как существительное, так и прилагательное. В образовании сложных прилагательных, как и в образовании сложных существительных, участвуют главным образом два падежа: номинатив и генитив.

А. Сложные прилагательные, образованные при помощи номинатива.

Номинатив в сложных прилагательных имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет, с которым сравнивается какое-либо качество:

süsimust (*süsi* — уголь, *must* — черный) — черный, как уголь, угольно-черный; *kriitvalge* (*kriit* — мел, *valge* — белый)

— белый, как мел; *piimvalge* (piim — молоко) — белый, как молоко, молочно-белый; *õhkkerge* (õhk — воздух, kerge — легкий) — легкий, как воздух, воздушно-легкий; *raudraske* (raud — железо, gaske — тяжелый) — тяжелый, как железо; *klaassile* (klaas — стекло, sile — гладкий) — гладкий, как стекло; *tuhkhall* (tuhk — зола, hall — серый) — золисто-серый; *jänesarg* (jänes — заяц, arg — трусливый) — трусливый, как заяц; *päevselge* (päev — день, selge — ясный) — ясный, как день; *kuld kollane* (kuld — золото, kollane — желтый) — золотисто-желтый; *kristall selge* (kristall — кристалл, selge — ясный, прозрачный) — кристалльно-ясный; *surm kindel* (surm — смерть, kindel — устойчивый, твердый, достоверный) — достоверный, как смерть; *nõel terav* (nõel — игла, terav — острый) — острый, как игла; *välkkiire* (väik — молния, kiire — быстрый) — быстрый, как молния, молниеносный; *veri punane* (veri — кровь, punane — красный) — кроваво-красный; *kott pime* (kott — мешок, pime — темный) — темно, как в мешке; *tuli kuum* (tuli — огонь, kuum — горячий) — горячий, как огонь; *mesi magus* (mesi — мед, magus — сладкий) — сладкий, как мед и т. д.

В сложных прилагательных этого типа первым компонентом выступает всегда имя существительное.

В русском языке сложные прилагательные этого типа малопродуктивны и им обычно соответствуют сравнительные словосочетания. В редких случаях им соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным или подчинительным способом: *hõbevalge* — серебристо-белый, *kuld kollane* — золотисто-желтый и т. д.

2. Обозначает качество, которое определяет степень или оттенок другого качества:

hulljulge (hull — бешеный, шальной, сумасшедший, julge — смелый) — безумно-смелый, отчаянный; *kibesoolane* (kibe — горький, soolane — соленый) — горько-соленый; *magushapu* (magus — сладкий, hapu — кислый) — кисло-сладкий (букв. сладко-кислый); *tühipaljas* (tühi — пустой, paljas — голый) — совершенно пустой; *rumaluhke* (rumal — глупый, uhke — гордый, надменный, чванливый) — заносчивый; *kurikuulus* (kuri — злой, kuulus — известный) — пресловутый; *helepunane* (hele — яркий, punane — красный) — яркокрасный; *rohékaskollane* (rohékas — зеленоватый, kollane — желтый) — зеленовато-жел-

тый; *uusaeagne* (uus — новый, aeg — время) — современный; *võõrkeelne* (võõras=вõõг — чужой, keel — язык) — иностранный и т.д.

В сложных прилагательных этого типа первым компонентом выступает всегда имя прилагательное.

В русском языке сложным прилагательным этого типа обычно соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным способом. Перевод возможен и при помощи словосочетаний.

3. Обозначает качество, которое сочетается с другим равноценным качеством в одном понятии:

majanduslik-poliitiline — политико-экономический; *marksistlik-leninlik* — марксистско-ленинский; *ajaloolis-filosoofiline* (ajalooline+filosoofiline) — историко-философский; *matemaatilis-füüsikaline* (matemaatiline+füüsikaline) — физико-математический и т.д.

Этот тип сложных прилагательных непродуктивен и встречается главным образом в книжном языке. В русском языке такого типа сложным прилагательным обычно соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным способом.

Б. Сложные прилагательные, образованные при помощи генитива.

Генитив в сложных прилагательных имеет следующие основные значения:

1. Обозначает предмет или материал, определяемый каким-либо качеством:

verevaene (veri — кровь, vaene — бедный) — малокровный; *kultuurivaene* — малокультурный; *veekindel* (vesi — вода, kindel — устойчивый, твердый) — водонепроницаемый; *viljarikas* (vili — хлеб, зерно, rikas — богатый) — урожайный; *külmakindel* (külm — холод, мороз, kindel — устойчивый) — морозоустойчивый; *tuulevaikne* (tuul — ветер, vaikne — тихий) — безветренный; *alkoholivaba* (alkohol — алкоголь, vaba — свободный) — безалкогольный; *kohvipruun* (kohv — кофе, pruun — коричневый) — коричневый (цвета кофе); *sidrunikollane* (sidrun — лимон, kollane — желтый) — лимонно-желтый; *sirelililla* (sirel — сирень, lilla — лиловый, фиолетовый) — лиловый, сиреневый; *rukkilillesinine* (rukkilill — василек, sinine — синий) — васильковый и т.д.

В русском языке сложным прилагательным этого типа соответствуют сложные прилагательные, образованные подчинительным способом. Иногда они переводятся при помощи простых прилагательных.

2. Обозначает место, время, количество:

mereäärne (meri — море, ääg — край, äägne — находящийся на краю чего-либо) — находящийся на краю моря, приморский; *kalduäärne* (kallas — берег) — прибрежный; *metsatagune* (mets — лес, taga — за, tagune — находящийся сзади чего-либо) — находящийся за лесом; *revolutsioonieelne* (eel — перед, впереди, eelne — находящийся перед чем-либо) — дореволюционный; *majaeelne* (maja — дом) — находящийся перед домом; *homniku-poolne* (hommik — утро, pool — сторона, poolne — находящийся по направлению к чему-либо) — предутренний; *põhjapoolne* (põhi — север) — северный, находящийся к северу; *lõunapoolne* — южный, находящийся к югу; *idapoolne* — восточный, находящийся к востоку; *läänepoolne* — западный, находящийся к западу; *sajameheline* (sada — сто, mees — мужчина, meheline — состоящий из людей) — состоящий из ста человек; *kahetoaline* (kaks — два, tuba — комната, toaline — состоящий из комнат) — двухкомнатный; *teisejärguline* (teine — второй, järk — степень, järguline — относящийся к какой-либо степени) — второстепенный и т.д.

В русском языке такого типа сложным прилагательным обычно соответствуют описательные словосочетания.

Упражнение 84. Перепишите и подчеркните сложные прилагательные. Определите их тип.

Mööda terashalli ja peegelsiledat merd lähenesid¹ suured sõjalaevad. Välgkiiretele hävituslennukitele järgnesid² rasked pommitajad. Sõjajärgsel viisaastakul taastati³ meie maal tuhandeid linnu ja asulaid. Vali tuul paiskas⁴ näkku nõelteravaid lumekübemeid. Tal⁵ oli seljas tuliuis ülikond. Jalas olid tal uhked veekindlad saapad. Demonstrantide esimeses reas lehvis⁶ veripunane lipp. A. Tammsaare loomingu keskne teos on viieköiteline romaan «Tõde ja õigus». Kauplusse toodi⁷ müügiks lambanahkseid kasukaid. Maja lõunapoolsel küljel kasvasid lopsakad lilled.

¹ приближались; ² следовали; ³ восстановили; ⁴ кидал; ⁵ та — он, tal — у него; ⁶ развевался; ⁷ принесли.

§ 48. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСОВ.

В эстонском языке значительное количество прилагательных образуется при помощи суффиксов: *pähk* (кожа) — *nahk/не* (кожаный), *pinд* (поверхность) — *pinna/line* (поверхностный), *vend* (брат) — *venna/lik* (братский), õnn (счастье) — *õnne/tu* (несчастный) и т.д.

По сравнению с русским языком, в эстонском языке значительно меньше суффиксов прилагательных. Если в русском языке существует примерно около 50 суффиксов прилагательных, то в эстонском языке их имеется только около десятка. Основные из них:

1. Суффикс **-не** образует прилагательные главным образом от имен существительных и обозначает материал, качество, вес, объем, время, обстоятельство:

vask/не — медный, *raud/не* — железный, *kuld/не* — золотой, *kivi/не* — каменный, *lumi/не* — снежный, *liitri/не* — (liiter — литр) — литровый, *kilogramm/не* — килограммовый, *viitonni/не* — пятитонный, *õhtu/не* — вечерний, *hommi/не* — утренний, *räeva/не* — дневной, *mehi/не* — мужественный, *seebi/не* — мыльный, *lahti/не* — открытый, *nüüd/не* — теперешний, *tõsi/не* — серьезный, *vaik/не* — тихий и т.д.

Суффикс **-не** может присоединяться как к основе н^оминатива, так и генитива. В русском языке эстонским прилагательным с суффиксом **-не** соответствуют прилагательные, образованные посредством нескольких суффиксов: **-н-ый**, **-ов-ый**, **-н-ой** и др.

2. Суффикс **-line** образует прилагательные от имен существительных и обозначает их принадлежность к какому-нибудь виду:

keele/line — языковой, *õhu/line* — воздушный, *sõna/line* — словесный, *elu/line* — жизненный, *okka/line* — иглистый, колючий, *maksu/line* — платный, *pinna/line* — поверхностный, *kihi/line* — слоистый, *saki/line* — зубчатый, *tribu/line* — полосатый, *tormi/line* — бурный, *jõu/line* — сильный, мощный, *värvi/line* — цветной, *kutse/line* — профессиональный, *rekordi/line* — рекордный, *partei/line* — партийный, *kunsti/line* — художественный, *luule/line* — поэтический, *ajaloo/line* — (ajalugu — история) — исторический, *uuetüübi/line* (uus — новый, tüüp — тип) — нового типа (букв. новотипичный), *kahetoa/line* — двухкомнат-

ный, *kõrgevaliteedi/line* (*kõrge* — высокий, *kvaliteet* — качество) — высококачественный, *kindlakäe/line* (*kindel* — твердый, устойчивый, *käsi* — рука) — принципиальный (букв. твердорукий), *kallihinna/line* (*kallis* — дорогой, *hind* — цена) — драгоценный и т.д.

Суффикс *-line* присоединяется всегда к генитивной основе. В русском языке эстонским прилагательным этого типа соответствуют прилагательные, образованные посредством нескольких суффиксов.

3. Суффикс *-lik* образует прилагательные от имен существительных и глаголов и обозначает основной признак предмета:

püüd/lik (*püüd* — стремление, старание) — старательный, *meister/lik* — мастерской, *südam/lik* — сердечный, *ema/lik* — материнский, *isa/lik* — отцовский, *venna/lik* — братский, *riik/lik* — государственный, *kirjandus/lik* — литературный и т.д.

Суффикс *-lik* обычно присоединяется к сильной ступени основы существительных, оканчивающихся на согласный звук: *ühiskond/lik* — общественный, *marksist/lik* — марксистский, *majandus/lik* — экономический, хозяйственный, *tervis/lik* — целебный, оздоровительный, *pilt/lik* — образный, *muut/lik* — изменчивый, *tund/lik* — чувствительный, *tead/lik* — сознательный, *eesrind/lik* — передовой и т.д.

Суффикс *-lik* присоединяется к основам, оканчивающимся на гласный звук, в следующих случаях:

а) при глагольных основах: *puud* и *ta* отсутствовать, нехватать — *puudu/lik* недостаточный, неудовлетворительный; *sõnakuul* и *ta* слушаться, быть послушным — *sõnakuule/lik* послушный; *tege* и *ma* делать — *tege/lik* действительный, реальный; *näge* и *ma* видеть, *lüh* и *i* краткий, кратко (*lühiaegne* — кратковременный) — *lühinäge/lik* близорукий и т.д.

б) в словах, имеющих чувственное значение: *venna/lik* — братский, *sõbra/lik* — дружественный, *lapse/lik* — детский, *õnne/lik* — счастливый, *kahju/lik* — вредный, *korra/lik* — порядочный, опрятный, аккуратный; *loomu/lik* — естественный и др.

В заимствованных словах суффиксы *-line* и *-lik* не имеют смысловозначительной функции и присоединяются к основе по орфо-

графическому принципу: **-line** присоединяется к основам, имеющим на конце гласный звук, **-lik** к основам, имеющим на конце согласный звук:

line:		-lik:	
<i>revolutsiooni/line</i>	— революционный	<i>kommunist/lik</i>	— коммунистический
<i>filosoofi/line</i>	— философский	<i>sotsialist/lik</i>	— социалистический
<i>loogi/line</i>	— логический	<i>demokraat/lik</i>	— демократический
<i>poliit/line</i>	— политический	<i>bolševist/lik</i>	— большевистский
<i>kultuuri/line</i>	— культурный, просветительный	<i>marksist/lik</i>	— марксистский
<i>kõrge kvaliteedi/line</i>	— высококачественный	<i>realist/lik</i>	— реалистический
<i>tehni/line</i>	— технический	<i>kapitalist/lik</i>	— капиталистический
<i>üleplaan/line</i>	— сверхплановый	<i>fašist/lik</i>	— фашистский
<i>teoreet/line</i>	— теоретический	<i>materialist/lik</i>	— материалистический
<i>programmi/line</i>	— программный	<i>lenin/lik</i>	— ленинский
<i>foneet/line</i>	— фонетический и т. д.	<i>utopist/lik</i>	— утопический и т. д.

4. Суффикс **-tu** образует прилагательные от имен существительных и глаголов и обозначает устойчивое отсутствие какого-либо признака:

õnne/tu — несчастный, *vilja/tu* — бесплодный, *võime/tu* — бессильный, *rahu/tu* — беспокойный, *elu/tu* — безжизненный, *ande/tu* — бездарный, *asja/tu* — напрасный, *kasu/tu* — бесполезный, *südame/tu* — бессердечный, *oskama/tu* — не знающий дела, *tänama/tu* — неблагодарный, *lahendamatu* — неразрешимый, *põhjendamatu* — необоснованный, *saama/tu* — беспомощный, *sõltumatu* — независимый и т. д.

Суффикс **-tu** присоединяется всегда к генитивной основе имен существительных и к основе 1-го инфинитива глаголов. В русском языке этому типу прилагательных соответствуют прилагательные, образованные при помощи префикса **без** или **не**.

5. Суффикс **-kas** образует прилагательные от имен существительных или прилагательных и обозначает богатство или бедность какого-либо признака.

а) Когда суффикс **-kas** присоединяется к основе существительного, он обозначает богатство какого-либо признака и имеет усиленное значение:

sisu/kas — содержательный, *vilja/kas* — урожайный, плодородный, *tuju/kas* (*tuju* — настроение) — капризный, *nina/kas* (*nina* — нос) — заносчивый, *vaimu/kas* (*vaim* — дух) — остроумный, *ande/kas* — талантливый, *kõhu/kas* — пузатый, толстопузый, *nalja/kas* — смешной, *keha/kas* — полный, тучный, *tüli/kas* — хлопотливый и т. д.

Суффикс *-kas* присоединяется к генитивной основе существительных.

б) Когда суффикс *-kas* присоединяется к прилагательному, он обозначает бедность какого-либо признака и вместе с тем ослабляет значение его:

puna/kas — красноватый, *roosa/kas* — розоватый, *sina/kas* — синеватый, *halli/kas* — сероватый, *rohe/kas* — зеленоватый, *kolla/kas* — желтоватый, *hapu/kas* — кисловатый, *lilla/kas* — лиловатый.

Суффикс *-kas* присоединяется к гласной основе прилагательного.

6. Суффикс *-jas* образует прилагательные от существительных и прилагательных и обозначает сходство признака с чем-либо:

tuhk/jas (*tuhk* — пепел) — пепельный, *nool/jas* (*nool* — стрела) — стреловидный, стрелчатый, *klaas/jas* — стекловидный, *tain/jas* (*tainas* — тесто) — тестообразный и т.д.

Присоединяется к номинативу существительного.

Прилагательные, образованные при помощи суффикса *-jas*, ослабляют значение признака: *sink/jas* — синеватый, *valk/jas* — беловатый, *mõrk/jas* — горьковатый, *must/jas* — черповатый и т.д.

7. Суффикс *-ldane* образует несколько прилагательных от гласной основы других прилагательных и наречий и обозначает бедность какого-либо признака. Присоединяется к гласной основе прилагательного или наречия:

pika/ldane — медлительный, *vana/ldane* — староватый, *lühe/ldane* — коротковатый, *vähe/ldane* — небольшой, маловатый и др.

8. Суффикс *-ke* образует прилагательные от прилагательных и имеет уменьшительное значение:

väikse/ke — маленький, малюсенький, *vaese/ke* — бедненький, *kõhna/ke* — тощенький, *õnnetu/ke* — несчастненький, *rumala/ke* — глупенький и т.д.

Присоединяется к генитивной основе прилагательного.

Кроме приведенных, более или менее продуктивных суффиксов прилагательных, в эстонском языке имеется еще несколько непродуктивных суффиксов, при помощи которых образованы некоторые прилагательные: *-lane*: *haig/lane* — болезненный, *kerge/*

lane — легкомысленный; *-võitu: laisa/võitu* — склонный к лени, с лендой, *vana/võitu* — староватый, *musta/võitu* — черноватый и т.д.

Упражнение 85. Перепишите и подчеркните прилагательные, образованные при помощи суффиксов. Установите тип значения этих прилагательных.

Sõjajärgse viisaastaku edukas teostamine¹ on Nõukogude riigi võimsuse kujukaks väljenduseks. Nõukogude tegelikkus pakub² piiramatu võimalusi loominguliste talentide õitsenguks. Kustumatu kuulsuse on toonud³ oma lahingulippudele Vietnami patrioodid võitluses prantsuse kolonisaatoritega. Nõukogude võimu aastatel on puhkenud⁴ õitsele⁴ sisult sotsialistlik ja vormilt rahvuslik eesti tõeliselt rahvalik kultuur. Kogu tänapäeva eesrindlik ühiskondlik elu toetub⁵ kõigis oma praktilistes ja teoreetilistes avaldustes marksismile-leninismile kui teadusliku maailmavaate ainuõigele alusele. Söetööstus on sotsialistliku tööstuse juhtiv osa. Tänu kommunistliku partei ja Nõukogude valitsuse pidevale hoolitsusele sammub⁶ meie söetööstus edukalt toodangu suurenemise ja tehnilise progressi teed. Kaevandatava⁷ söe hulgal on ta ette⁸ jõudnud⁸ kõigest Euroopa kapitalistlikest riikidest. Praegu areneb⁹ kaevandustes järjest laiemalt sotsialistlik võistlus aastaplaani ennetähtaegse täitmise eest. Vabariigi kaevurid võitlevad¹⁰ veelgi sihikindlamalt oma töös esinevate¹¹ puuduste likvideerimise eest, põlevkivitoodangu edasise suurendamise eest, et anda¹² vääriline panus kommunismi ülesehitamise töösse meie maal.

¹ осуществление; ² предоставляет; ³ принесли; ⁴ õitsele puhkema — расцвела; ⁵ опирается; ⁶ шагает, идет; ⁷ kaevandatav — добываемый, kaevandatava söe hulgal — по количеству добываемого угля; ⁸ ette jõudma — обгонять, on ette jõudnud — обогнала; ⁹ ширится; ¹⁰ борются; ¹¹ esinev — встречающийся; ¹² дать.

§ 49. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.

Имена числительные (*arvsõnad*) бывают двух видов:

1. Количественные (*põhiarvud*), которые выражают определенное количество и отвечают на вопросы: *mitu? kui palju?* (сколько? как много?), напр.: *üks, kaks, kolm, kümme, kaks-kümmend, kolmkümmend, sada* жпс. (один, два, три, десять, двадцать, тридцать, сто и т.д.).

2. Порядковые (*järgarvud*), которые определяют порядок и отвечают на вопросы: *mitmes?* (который?), напр.: *esimene, teine, kolmas, neljas, kümnes, sajas* жпс. (первый, второй, третий, четвертый, десятый, сотый и т.д.).

Количественные числительные.

üks — 1, *kaks* — 2, *kolm* — 3, *neli* — 4, *viis* — 5, *kuus* — 6, *seitse* — 7, *kaheksa* — 8, *üheksa* — 9, *kümme* — 10, *üksteist* — 11, *kaksteist* — 12, *kolmteist* — 13, *neliteist* — 14, *viisteist* — 15, *kuusteist* — 16, *seitseteist* — 17, *kaheksateist* — 18, *üheksateist* — 19, *kakskümmend* — 20, *kakskümmend üks* — 21, *kakskümmend kaks* — 22, *kakskümmend kolm* — 23, *kolmkümmend* — 30, *nelikümmend* — 40, *viiskümmend* — 50, *sada* — 100, *sada üks* — 101, *sada kaks* — 102, *sada kakskümmend kolm* — 123, *kakssada* — 200, *kolmsada* — 300, *tuhat* — 1000, *kakskümmend tuhat* — 20.000, *miljon* — 1.000.000, *miljard* — 1.000.000.000.

Порядковые числительные.

1. *esimene* — первый, 2. *teine* — второй, 3. *kolmas* — третий, 4. *neljas* — четвертый, 5. *viies* — пятый, 6. *kuues* — шестой, 7. *seitsmes* — седьмой, 8. *kaheksas* — восьмой, 9. *üheksas* — девятый, 10. *kümmes* — десятый, 11. *üheteiskümmes* — одиннадцатый, 12. *kaheteiskümmes* — двенадцатый, 13. *kolmeteiskümmes* — тринадцатый, 14. *neljateiskümmes* — четырнадцатый, 15. *viieteiskümmes* — пятнадцатый, 16. *kuuteiskümmes* — шестнадцатый, 17. *seitsmeteiskümmes* — семнадцатый, 18. *kaheksateiskümmes* — восемнадцатый, 19. *üheksateiskümmes* — девятнадцатый, 20. *kahekümmes* — двадцатый, 21. *kahekümne esimene* — двадцать первый, 22. *kahekümne teine* (*kahe*) — двадцать второй, 23. *kahekümne kolmas* — двадцать третий, 30. *kolmekümmes* — тридцатый, 40. *neljakümmes* — сороковой, 100. *sajas* — сотый, 121. *saja kahekümne esimene* — сто двадцать первый, 1000. *tuhandes* — тысячный, 7.000. *seitsme tuhandes* — семитысячный, *miljones* — миллионный, *miljardes* — миллиардный.

Порядковые числительные, обозначенные в тексте арабской цифрой, в эстонском языке всегда отмечаются точкой: Täna on 1. mai — Сегодня 1-е мая.

Упражнение 86. Прочтите и переведите:

Aasta.

Jaauaris, veebruaris,
märtsiski¹ maad lumi katab²,
aga aprillis ja mais
päike juba pehmelt³ paistab⁴.

Juunis, juulis, augustis
 lilled õitsevad⁵, tera paisub⁶.
 Septembris ja oktoobris
 aidas salv ju viljast täitub⁷.
 Nukker, hall on november —
 maa siis ootab⁸ lumikatet,
 ja kui saabub⁹ detsember,
 puistab¹⁰ lund ta pehmet valget.
 Pea¹¹ siis aasta lahkumas¹²,
 uus ta järel¹³ tulemas¹⁴.

¹ даже в марте; ² покрывает; ³ мягко, ласково; ⁴ светит; ⁵ цветут; ⁶ нали-
 вается; ⁷ наполняется; ⁸ ждет; ⁹ приходит, наступает; ¹⁰ сыплет; ¹¹ скоро,
 вскоре; ¹² уходит; ¹³ за ним; ¹⁴ приходит.

M õ i s t a t u s: Uhel tammel kaksteist haru, igas harus neli pesa, igas pesas seitse muna, igal munal ise nimi? (Aasta.)

Упражнение 87. Ответьте на вопросы.

Mitu kuud on aastas? Missugused on kuude nimetused? Mitu nädalat on kuus? Mitu päeva on nädalas? Mis teie tegite esmaspäeval ja teisipäeval? Aga kolmapäeval ja neljapäeval? Kas te reedel käisite koosolekul? Aga laupäeval olite vist teatris? Kas pühapäeval oli jalutamiseks ilus ilm? Mitu tundi on ööpäevas? Aga mitu minutit on tunnis? Mitu sekundit on minutis?

Nimetage talvekuud. Talvele järgneb kevad ja kevadele suvi. Kui suvi lõpeb, saabub vihmane sügis. Sügisele järgneb jällegi talv.

Упражнение 88. Прочтите и переведите.

Selle linnani on kakskümmend kaks kilomeetrit. Minul on taskus nelikümmend seitse rubla. Mitu vihikut on kapis? Kapis on kaks-sada kolmkümmend kuus vihikut. Järvekülani on veel kuusteistkümmend kilomeetrit. Mitu kilomeetrit on veel järveni? Järveni on kaheksa ja pool kilomeetrit.

Все количественные числительные, кроме *üks* (один), требуют после себя партитива ед. числа: *ü k s laps, k a k s last, k o l m last*.

Все порядковые числительные требуют номинатива: *e s i m e n e laps, t e i n e laps, k o l m a s laps*.

Упражнение 89. Перепишите и замените все цифры словами.

Kuuni on 386 000 kilomeetrit. Lennuk lendab tunnis 250 kilomeetrit, ööpäeva jooksul 6000 kilomeetrit. Lennuk lendab kuuni 63 päeva, kui ta vahetpidamata lendab. Reisirong sõidab 75 kilomeetrit tunnis, ööpäeva jooksul 1800 kilomeetrit. Tema sõidab kuuni 204 päeva. Hobune jookseb tunnis 16 kilomeetrit, ööpäeva jooksul 240 kilomeetrit; kuuni jookseks hobune 1600 päeva, see on neli

aastat ja 139 päeva. Jalakäija käib keskmiselt 60 kilomeetrit ööpäevas, kuuni käiks jalakäija 6466 päeva, see on 17 aastat ja 295 päeva.

Упражнение 90. Переведите на эстонский язык.

На столе (есть) двадцать тетрадей и шестнадцать книг. На стене висят семь картин. Сколько окон в комнате (у комнаты)? В комнате (у комнаты) пять окон. Он получил двести двадцать два рубля. В нашем доме живут тридцать два человека.

Упражнение 91. Ответьте письменно на вопросы.

Mitu silma on sinul? Mitu jalga on lehmal? Mitu päeva on ühes kuus? Aga mitu päeva on ühes aastas? Mitu korstnat on teie majal? Kui vana sina oled? Mitu venda ja õde sul on? Mitu rubla raha on sul taskus? Kui palju on laual pliitaseid, raamatuid ja vihikuid?

§ 50. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ.

А. Количественные числительные.

Числительные *üks* и *kaks* склоняются по VI склонению (особый тип), числительное *kolm* склоняется как *jalg* (VI склон.). Числительное *neli* склоняется как существительное *padi* (VI склон.), числительные *viis* и *kuus* — как существительное *uus* (VI склон.).

Падежи	Единственное число		
1. Nimetav	<i>üks</i>	<i>kaks</i>	<i>kolm</i>
2. Omastav	<i>ühe</i>	<i>kahe</i>	<i>kolme</i>
3. Osastav	<i>üht</i>	<i>kaht</i>	<i>kolme</i>
4. Sisseütlev	{ <i>ühte</i>	<i>kahte</i>	<i>kolme</i>
	{ <i>ühesse</i>	<i>kahesse</i>	<i>kolmesse</i>
5. Seesütlev	<i>ühes</i>	<i>kahes</i>	<i>kolmes</i>
6. Seestütlev	<i>ühest</i>	<i>kahest</i>	<i>kolmest</i>
7. Alaleütlev	<i>ühela</i>	<i>kahele</i>	<i>kolmele</i>
8. Alalütlev	<i>ühel</i>	<i>kahel</i>	<i>kolmel</i>
9. Alaltütlev	<i>ühelt</i>	<i>kahelt</i>	<i>kolmelt</i>
10. Rajav	<i>üheni</i>	<i>kaheni</i>	<i>kolmeni</i>
11. Kaasaütlev	<i>ühega</i>	<i>kahega</i>	<i>kolmega</i>
1. Nimetav	<i>neli</i>	<i>viis</i>	<i>kuus</i>
2. Omastav	<i>nelja</i>	<i>viie</i>	<i>kuue</i>
3. Osastav	<i>nelja</i>	<i>viit</i>	<i>kuut</i>
4. Sisseütlev	{ <i>nelja</i>	<i>viide</i>	<i>kuude</i>
	{ <i>neljasse</i>	<i>viiesse</i>	<i>kuuesse</i>
5. Seesütlev	<i>neljas</i>	<i>viies</i>	<i>kuues</i>
6. Seestütlev	<i>neljast</i>	<i>viiest</i>	<i>kuuest</i>
7. Alaleütlev	<i>neljale</i>	<i>viiele</i>	<i>kuuele</i>
8. Alalütlev	<i>neljal</i>	<i>viiel</i>	<i>kuuel</i>
9. Alaltütlev	<i>neljalt</i>	<i>viielt</i>	<i>kuuelt</i>
10. Rajav	<i>neljani</i>	<i>viieni</i>	<i>kuueni</i>
11. Kaasaütlev	<i>neljaga</i>	<i>viiega</i>	<i>kuuega</i>

Падежи	Множественное число		
1. Nimetav	<i>ühed</i>	<i>kahed</i>	<i>kolmed</i>
2. Omastav	<i>ühtede</i>	<i>kahtede</i>	<i>kolmede</i>
3. Osastav	<i>ühtesid</i>	<i>kahtesid</i>	<i>kolmesid</i>
4. Sisseütlev	<i>ühtedesse</i>	<i>kahtedesse</i>	<i>kolmedesse</i>
5. Seesütlev	<i>ühtedes</i>	<i>kahtedes</i>	<i>kolmedes</i>
6. Seestütlev	<i>ühtedest</i>	<i>kahtedest</i>	<i>kolmedest</i>
7. Alaleütlev	<i>ühtedele</i>	<i>kahtedele</i>	<i>kolmedele</i>
8. Alalütlev	<i>ühtedel</i>	<i>kahtedel</i>	<i>kolmedel</i>
9. Alaltütlev	<i>ühtedelt</i>	<i>kahtedelt</i>	<i>kolmedelt</i>
10. Rajav	<i>ühtedeni</i>	<i>kahtedeni</i>	<i>kolmedeni</i>
11. Kaasaütlev	<i>ühtedega</i>	<i>kahtedega</i>	<i>kolmedega</i>

1. Nimetav	<i>neljad</i>	<i>viied</i>	<i>kuued</i>
2. Omastav	<i>neljade</i>	<i>viite</i>	<i>kuute</i>
3. Osastav	<i>neljasid</i>	<i>viisi</i>	<i>kuusi</i>
4. Sisseütlev	<i>neljadesse</i>	<i>viitesse</i>	<i>kuutesse</i>
5. Seesütlev	<i>neljades</i>	<i>viites</i>	<i>kuutes</i>
6. Seestütlev	<i>neljadest</i>	<i>viitest</i>	<i>kuutest</i>
7. Alaleütlev	<i>neljadele</i>	<i>viitele</i>	<i>kuutele</i>
8. Alalütlev	<i>neljadel</i>	<i>viitel</i>	<i>kuutel</i>
9. Alaltütlev	<i>neljadelt</i>	<i>viitelt</i>	<i>kuutelt</i>
10. Rajav	<i>neljadeni</i>	<i>viiteni</i>	<i>kuuteni</i>
11. Kaasaütlev	<i>neljadega</i>	<i>viitega</i>	<i>kuutega</i>

Числительное *seitse* склоняется как существительное *liige* (VII склон.), *kaheksa* и *üheksa* склоняются как существительное *raamat* (IV склон.).

Käänded	Ainsus		
1. Nimetav	<i>seitse</i>	<i>kaheksa</i>	<i>üheksa</i>
2. Omastav	<i>seitsme</i>	<i>kaheksa</i>	<i>üheksa</i>
3. Osastav	<i>seitset</i>	<i>kaheksat</i>	<i>üheksat</i>
4. Sisseütlev	<i>seitsmesse</i>	<i>kaheksasse</i>	<i>üheksasse</i>
5. Seesütlev	<i>seitsmes</i>	<i>kaheksas</i>	<i>üheksas</i>
6. Seestütlev	<i>seitsmest</i>	<i>kaheksast</i>	<i>üheksast</i>
7. Alaleütlev	<i>seitsmele</i>	<i>kaheksale</i>	<i>üheksale</i>
8. Alalütlev	<i>seitsmel</i>	<i>kaheksal</i>	<i>üheksal</i>
9. Alaltütlev	<i>seitsmelt</i>	<i>kaheksalt</i>	<i>üheksalt</i>
10. Rajav	<i>seitsmeni</i>	<i>kaheksani</i>	<i>üheksani</i>
11. Kaasaütlev	<i>seitsmega</i>	<i>kaheksaga</i>	<i>üheksaga</i>

Käänded	Ainsus	Mitmus
1. Nimetav	<i>kümme</i>	<i>kümned</i>
2. Omastav	<i>kümne</i>	<i>kümnete</i>
3. Osastav	<i>kümmet</i>	<i>kümneid</i>
4. Sisseütlev	<i>kümnesse</i>	<i>kümnetesse</i>
5. Seesütlev	<i>kümnes</i>	<i>kümnetes</i>

jne.

Käänded	Mitmus		
1. Nimetav	<i>seitsmed</i>	<i>kaheksad</i>	<i>üheksad</i>
2. Omastav	<i>seitsmete</i>	<i>kaheksate</i>	<i>üheksate</i>
3. Osastav	<i>seitsmeid</i>	<i>kaheksaid</i>	<i>üheksaid</i>
4. Sisseütlev	<i>seitsmetesse</i>	<i>kaheksatesse</i>	<i>üheksatesse</i>
5. Seesütlev	<i>seitsmetes</i>	<i>kaheksates</i>	<i>üheksates</i>
6. Seestütlev	<i>seitsmetest</i>	<i>kaheksatest</i>	<i>üheksatest</i>
7. Alaleütlev	<i>seitsmeteile</i>	<i>kaheksatele</i>	<i>üheksatele</i>
8. Alalütlev	<i>seitsmetel</i>	<i>kaheksatel</i>	<i>üheksatel</i>
9. Alaltütlev	<i>seitsmetelt</i>	<i>kaheksatelt</i>	<i>üheksatelt</i>
10. Rajav	<i>seitsmeteni</i>	<i>kaheksateni</i>	<i>üheksateni</i>
11. Kaasaütlev	<i>seitsmetega</i>	<i>kaheksatega</i>	<i>üheksatega</i>

Käänded	Ainsus	Mitmus
1. Nimetav	<i>sada</i>	<i>sajad</i>
2. Omastav	<i>saja</i>	<i>sadade</i>
3. Osastav	<i>sada</i>	<i>sadasid (sadu)</i>
4. Sisseütlev	<i>sajasse</i>	<i>sadadesse</i>
5. Seesütlev	<i>sajas</i>	<i>sadades</i>

jne.

При склонении составных числительных (от двадцати одного) основой для косвенных падежей, начиная с иллатива, является форма генитива падежа, ед. числа, которая сохраняется без изменения, а падежные окончания прибавляются к концу последнего слова:

- | | |
|---------------|------------------------------|
| 1. Nimetav | <i>sada kakskümmend</i> |
| 2. Omastav | <i>saja kahekümne</i> |
| 3. Osastav | <i>sada kahtkümmend</i> |
| 4. Sisseütlev | <i>saja kahekümnesse</i> |
| 5. Seesütlev | <i>saja kahekümnes</i> |
| 6. Seestütlev | <i>saja kahekümnest jne.</i> |

- | | |
|---------------|--|
| 1. Nimetav | <i>kakssada kolmkümmend kolm</i> |
| 2. Omastav | <i>kahesaja kolmekümne kolme</i> |
| 3. Osastav | <i>kahtsada kolmekümmend kolme</i> |
| 4. Sisseütlev | <i>kahesaja kolmekümne kolmesse</i> |
| 5. Seesütlev | <i>kahesaja kolmekümne kolmes jne.</i> |

При написании числительных надо помнить, что числительные от 1 до 9 с десятками и сотнями и числительные от 11 до 19 пишутся вместе. В остальных случаях все числительные пишутся отдельно: *viisteistkümmend* — 15, *kolmkümmend* — 30, *nelisada* — 400, *nelisada kakskümmend üks* — 421.

Упражнение 92. Прочтите и переведите. Установите падежную форму числительных.

Langevarjuga hüppamise (parašütismi) ajaloost.

Mõned aastad tagasi hüppas¹ üks Nõukogude lendur langevarjuga kuue tuhande kaheksa viiekümne meetri kõrguselt alla¹. Viis kuud hiljem hüppas teine lendur kahe tuhande meetri kõrguselt ja avas² langevarju neljasaja meetri kõrgusel maast. Üksteistkümmend kuud hiljem kolmas julge lendur avas langevarju saja viiekümne meetri kõrgusel maast. Silmapaistev oli hüpe kaheksa tuhande üheksaaja meetri kõrguselt. Lendur langes³ kinnise langevarjuga saja neljakümne kahe sekundi jooksul seitse tuhat üheksasada meetrit ja avas langevarju alles kaheksaaja meetri kaugusel maast.

¹ выбросился; ² раскрыл; ³ падал.

Упражнение 93. Просклоняйте числительные:

nelikümmend kolm, seitsekümmend seitse, sada kakskümmend kaheksa.

Б. Порядковые числительные.

Esimene, teine

(первый, второй)

Падежи	Ед. число		Мн. число	
1. Nimetav	<i>esimene</i>	<i>teine</i>	<i>esimesed</i>	<i>teised</i>
2. Omastav	<i>esimese</i>	<i>teise</i>	<i>esimeste</i>	<i>teiste</i>
3. Osastav	<i>esimest</i>	<i>teist</i>	<i>esimesi</i>	<i>teisi</i>
4. Sisseütlev	<i>esimesse</i>	<i>teise</i>	<i>esimestesse</i>	<i>teistesse</i>
5. Seesütlev	<i>esimesesse</i>	<i>teisesse</i>		
6. Seestütlev	<i>esimeses</i>	<i>teises</i>	<i>esimestes</i>	<i>teistes</i>
7. Alaleütlev	<i>esimesest</i>	<i>teisest</i>	<i>esimestest</i>	<i>teistest</i>
8. Alalütlev	<i>esimesele</i>	<i>teisele</i>	<i>esimestele</i>	<i>teistele</i>
9. Alaltütlev	<i>esimesel</i>	<i>teisel</i>	<i>esimestel</i>	<i>teistel</i>
и т. д.	<i>esimeselt</i>	<i>teiselt</i>	<i>esimestelt</i>	<i>teistelt</i>

Kolmas, seitsmes

(третий, седьмой)

Падежи	Ед. число		Мн. число	
1. Nimetav	<i>kolmas</i>	<i>seitsmes</i>	<i>kolmandad</i>	<i>seitsmendad</i>
2. Omastav	<i>kolmanda</i>	<i>seitsmenda</i>	<i>kolmandate</i>	<i>seitsmendate</i>
3. Osastav	<i>kolmandat</i>	<i>seitsmendat</i>	<i>kolmandaid</i>	<i>seitsmendaid</i>
4. Sisseütlev	<i>kolmandasse</i>	<i>seitsmendasse</i>	<i>kolmandatesse</i>	<i>seitsmendatesse</i>
5. Seesütlev	<i>kolmandas</i>	<i>seitsmendas</i>	<i>kolmandates</i>	<i>seitsmendates</i>
6. Seestütlev	<i>kolmandast</i>	<i>seitsmendast</i>	<i>kolmandatest</i>	<i>seitsmendatest</i>
7. Alaleütlev	<i>kolmandale</i>	<i>seitsmendale</i>	<i>kolmandatele</i>	<i>seitsmendatele</i>
и т. д.				

Упражнение 94. Прочтите и расскажите.

Kolm käsku.

(Eesti rahvanaljand)

1

Vargad läinud¹ ühel õhtul kuhugi varastama². Ainult³ vanaeit olnudki⁴ kodu.

Vanaeit kedranud⁵ ja haigutanud⁶.

Haigutanud esimese korra ja ütelnudki⁷ ise: «Juba esimene käsk käes⁸. Kui kaks veel tuleb⁹, siis lähengi¹⁰.»

Vargadki kuulnud. Arvanudki¹¹, et eit käsu¹² saanud¹² neid vemmeldama minna¹³.

Eit haigutanud teisegi korra. Ütelnud ise: «Teine käskki käes. Kui kolmas tuleb, siis tarviski¹⁴ minna.»

Vargad löönudki¹⁵ kartma¹⁵.

Eit haigutanud kolmandagi korra. Pannudki¹⁶ voki ära¹⁶ ja ütelnud: «Ei nüüd enam aita¹⁷, eks tulegi¹⁸ minna¹⁸.»

Vargad arvanud, et eit nüüd tulebki neid kinni¹⁹ võtma¹⁹. Pannudki²⁰ putkama²⁰.

Eit ei aimanudki²¹ vargaid, vaid läks magama²².

¹ пошли; ² воровать; ³ только; ⁴ и была (-ki, -gi — усилительная частица); ⁵ пряла; ⁶ зевала; ⁷ и сказала, молвила; ⁸ имеется, дан (букв. в руке); ⁹ будет; ¹⁰ пойду; ¹¹ подумали; ¹² получила приказ; ¹³ vemmeldama minna — идти дубасить; ¹⁴ надо; ¹⁵ löönudki kartma — испугались; ¹⁶ pannud ära — отложила, поставила в сторону; ¹⁷ ei nüüd enam aita — ну, теперь хватит; ¹⁸ прилется идти; ¹⁹ kinni võtma — задерживать; ²⁰ pannudki putkama — удрали.

Упражнение 95. Прочтите и переведите. Установите падежную форму прилагательных.

Arsti juures.

«Ütelge¹, palun², kas siin³ on ambulants?»

«Jah, siin on ambulants.»

«Kas praegu⁴ on vastuvõtmine⁵?»

«Jah on; vastuvõtmine toimub⁶ kella üheteistkümneni.»

«Kus on registreerimine?»

«Siinsamas⁷, teine uks vasakult⁸.»

«Kus on sisehaiguste kabinet?»

«Teisel korral, kolmas uks paremalt⁹.»

«Kas siin on sisehaiguste vastuvõtt?»

«Jah, siin. Missugune järjekorranumber teil on?»

«Mul on kuues number. Aga teil?»

«Mul on neljas.»

«Eile jõudsin¹⁰ ma siia pärast¹¹ üheteistkümmend ja siis polnud enam¹² vastuvõttu.»

«Jah, siin ei tohi¹³ hilineda¹⁴. Vastuvõtt lõpeb¹⁵ täpselt¹⁶ kell üksteist.»

«Kuidas te end tunnete¹⁷?»

«Mul on väga¹⁸ halb. Ma olen ülinõrk¹⁹, mul pöörstab²⁰ pea ja seisab²¹ vaevalt jalul.»

«Kas magada saate²²? Kas teil söögiisu on?»

«Ei sugugi.»

«Millal te haigestusite²³?»

«Kolm päeva tagasi ma külmetasin²⁴, peale selle higistasin²⁵ tugevasti²⁶ ja mul oli tugev peavalu. Juba kaks päeva ei taha ma raasugi süüa.»

«Kus teil siis nüüd valutab²⁷?»

«Mul on valud kõhus.»

«Näidake²⁸ keelt! Andke, ma katsun²⁹ teie pulssi! Teil on palavik.»

«Kas te arvate³⁰, et mu haigus on ohtlik?»

«Olge muretu³¹, ohtlikku pole midagi. Kas teil süda oli paha³²?»

«Jah, esimesel päeval oli, kuid see läks³³ ruttu mööda³³.»

«Hingake³⁴ sügavasti³⁵! Kas tunnete³⁶ valu?»

«Mul on ainult raske hingata.»

«Te peate³⁷ lamama³⁷ voodis ega³⁸ tohi³⁸ kolmel päeval välja³⁸ minna³⁸. Peate dieeti pidama³⁹. Ma kirjutan⁴⁰ teile retsepti. Seda rohtu võtke⁴¹ iga kahe tunni järel.»

«Tänan.»

«Kiiret paranemist⁴².»

¹ скажите; ² пожалуйста; ³ здесь; ⁴ сейчас; ⁵ прием; ⁶ происходит; ⁷ здесь же; ⁸ налево; ⁹ направо; ¹⁰ пришел; ¹¹ после; ¹² уже; ¹³ ei tohi — нельзя; ¹⁴ опаздывать; ¹⁵ кончается; ¹⁶ точно; ¹⁷ чувствуете; ¹⁸ очень; ¹⁹ очень слаб; ²⁰ кружится; ²¹ стою; ²² можете; ²³ заболели; ²⁴ простудился; ²⁵ вспотел; ²⁶ сильно; ²⁷ болит; ²⁸ покажите; ²⁹ пощупаю; ³⁰ думаете, полагаете; ³¹ olge muretu — не беспокойтесь; ³² süda oli paha — тошнило (букв. сердце было плохое); ³³ läks mööda — прошло; ³⁴ вздохните; ³⁵ глубоко; ³⁶ чувствуете; ³⁷ peate lamama — должны лежать; ³⁸ ega tohi välja minna — и не выходить; ³⁹ соблюдать; ⁴⁰ пропишу; ⁴¹ принимайте; ⁴² скорейшего выздоровления.

Упражнение 96. Переведите на эстонский язык.

К осени колхоз выстроит четыре новых дома. Он работал три года сапожником. Агитатором он работал очень хорошо. Кем вы хотите работать после окончания университета? Я хочу стать агрономом. Ребенком я жил в деревне. Он был очень хорошим плотником. Крылья орла достигают двух метров. Я работал близ Москвы в большом колхозе.

§ 51. МЕСТОИМЕНИЕ.

(Asesõna.)

В эстонском языке местоимение служит самым общим обозначением лица, предмета, признака или качества и замещает названия ранее упомянутых в речи лиц, предметов, признаков качеств или указывает на них.

По своему значению местоимения эстонского языка можно разбить на следующие группы:

1. Личные местоимения (*isikulised asesõnad*): 1-ое лицо: *mina* — я, *meie* — мы; 2-ое лицо: *sina* — ты, *teie* — вы; 3-е лицо: *tema* — он, *nemad* — они.

Личные местоимения имеют две формы — полную и краткую: *mina* и *ma* — я; *sina* и *sa* — ты; *tema* и *ta* — он, она, оно; *meie* и *me* — мы; *teie* и *te* — вы; *nemad* и *nad* — они. Полные формы личных местоимений употребляются в предложении тогда, когда логическое ударение падает на местоимение (*mi na sõidan Leningrad* — я еду в Ленинград). Если же логическое ударение падает на какой-либо другой член предложения, употребляется краткая форма (*ma sõidan homme Leningrad* — я еду завтра в Ленинград).

2. Возвратные местоимения (*enesekohased asesõnad*): *ise* — сам, сама, само; *enese* или *enda* — себя; *iseenese* или *iseenda* — самого себя.

3. Указательные местоимения (*näitavad asesõnad*): *see* — этот, *too* — тот, *sama* или *seesama* — тот же, тот же самый; *see-sugune* или *niisugune* — такой; *samasugune* — такой же; *selline* — такой.

4. Вопросительные местоимения (*küsiavad asesõnad*): *kes?* кто? *mis?* что? *kumb?* который? *missugune?* или *milline?* какой?

Kes sõitis linna? Кто поехал в город? *Kumb on suurem?* Какой больше? *Mis see on?* Что это? и т. д.

5. Относительные местоимения (*siduvad asesõnad*): те же, что и вопросительные, но употребленные не для вопроса, а для связи предложений (*kes, mis, kumb, missugune, milline*).

Raamat, mis lamab laual, on paks. Книга, которая (в эстонском тексте ч т о) лежит на столе, толста.

6. Неопределенные местоимения (**umbmäärased asesõnad**). *keegi* — кто-то, некто? *miski* — что-то, нечто; *mingi* — какой-то, какой-нибудь; *mitu* — несколько; *mõni* — иной, некоторый; *kõik* — все, всё; *ükski* — никто; *mingisugune* — некий, какой-то; *emb-kumb* — одно из двух; *muu* — иной, другой и т.д.

Keegi tuli. Кто-то пришел. *Kõik on korras*. Все в порядке.

7. Взаимные местоимения (**vastastikused asesõnad**): *teineteise* или *üksteise* — друг друга. Местоимение *teineteise* употребляется тогда, когда какое-либо действие относится к двум лицам: *Mart ja Ülo maadlevad teineteisega*. Март и Юло боролись друг с другом. *Poisid maadlesid üksteisega*. Мальчики боролись друг с другом.

8. Притяжательное местоимение (**omastav asesõna**): *oma* — свой. В эстонском языке существует только одно притяжательное местоимение: *Ta teeb oma tööd hästi*. Он выполняет (делает) свою работу хорошо. Притяжательные местоимения, относящиеся к 1-му, 2-му и 3-му лицу (*minu* — мой, *meie* — наш; *siu* — твой, *teie* — ваш, *tema* — его, *nende* — их), образуются при помощи форм генитива личных местоимений.

Упражнение 97. Прочтите и переведите. Подчеркните местоимения и установите, к какой группе они относятся:

Kas sa tuled¹ kohe²? Jah, ma tulen kohe. Tema ise ütles³ mulle⁴ seda. See raamat on haruldaset⁵ ilus. Niisugune raamat meeldib⁵ mulle⁷. Kumb teist⁸ on tugevam? Õde ja vend seisid⁹ teineteise kõrval¹⁰. Võta¹¹ oma raamat!

Meie maja on ilusam kui teie maja. Tema töö oli minu omast parem. Pui, mis kasvab¹² aias, on väga kõrge. Mees, kes eile siin töötas¹³, on täna haige.

¹ придешь; ² сейчас же, сразу; ³ сказал; ⁴ мне; ⁵ необыкновенно; ⁶ нравится; ⁷ мне; ⁸ из вас; ⁹ стояли; ¹⁰ рядом; ¹¹ возьми; ¹² растет; ¹³ работал.

§ 52. СКЛОНЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ.

Местоимения в эстонском языке склоняются так же, как имена существительные и прилагательные. Так, например, местоимение *muu* (иной, другой, прочий) склоняется как слово *puu* (I склон.), *mõni* (иной, некоторый, несколько) — как слово *tuli* (II склон.), *kumb* (который) — как слово *jalg* (VI склон.), *sama* (тот же, тот же самый) — как *pesa* (II склон.), *missugune* — как *punape* (V склон.) и т.д.

Однако некоторые местоимения имеют все же некоторые особенности склонения.

Склонение личных местоимений.

Личное местоимение *mina*.

Падежи	Ед. число		Мн. число	
	Полная форма	Краткая форма	Полная форма	Краткая форма
1. Nimetav	<i>mina</i> (я)	<i>ta</i>	<i>meie</i> (мы)	<i>me</i>
2. Omastav	<i>minu</i> (меня, мой)	<i>tu</i>	<i>meie</i> (наш)	—
3. Osastav	<i>min/d</i> (меня)	—	<i>mei/d</i> (нас)	—
4. Sisseütlev	<i>minu/sse</i> (в меня)	<i>tu/sse</i>	<i>mei/sse</i> (в нас)	—
5. Seesütlev	<i>minu/s</i> (во мне)	<i>tu/s</i>	<i>mei/s</i> (в нас)	—
6. Seestütlev	<i>minu/st</i> (из меня, обо мне)	<i>tu/st</i>	<i>mei/st</i> (из нас, о нас)	—
7. Alaleütlev	<i>minu/le</i> (мне, на меня)	<i>tu/le</i>	<i>mei/le</i> (нам, на нас)	—
8. Alalütlev	<i>minu/l</i> (у меня, на мне)	<i>tu/l</i>	<i>mei/l</i> (у нас, на нас)	—
9. Alaltütlev	<i>minu/lt</i> (от меня, с меня)	<i>tu/lt</i>	<i>mei/lt</i> (от нас, с нас)	—
10. Saav	<i>minu/ks</i> ([стать] мной)	—	<i>meie/ks</i> ([стать] нами)	<i>mei/ks</i>
11. Rajav	<i>minu/ni</i> (до меня)	—	<i>meie/ni</i> (до нас)	—
12. Olev	<i>minu/na</i> ([быть] мной)	—	<i>meie/na</i> ([быть] нами)	—
13. Ilmaütlev	<i>minu/ta</i> (без меня)	—	<i>meie/ta</i> (без нас)	—
14. Kaasäütlev	<i>minu/ga</i> (со мной, мной)	—	<i>meie/ga</i> (с нами, нами)	—

Как *mina* склоняется местоимение *sina* (мн. число — *teie*).

Личное местоимение *tema*.

Падежи	Ед. число		Мн. число	
	Полная форма	Краткая форма	Полная форма	Краткая форма
1. Nimetav	<i>tema</i> (он)	<i>ta</i>	<i>nemad</i> (они)	<i>nad</i>
2. Omastav	<i>tema</i> (его)	—	<i>nende</i> (их)	—
3. Osastav	<i>teda</i> ([вижу] его)	—	<i>nei/d</i> ([вижу] их)	—
4. Sisseütlev	<i>tema/sse</i> (в него)	<i>ta/sse</i>	<i>nende/sse</i>	<i>nei/sse</i>
5. Seesütlev	<i>tema/s</i> (в нем)	<i>ta/s</i>	<i>nende/s</i>	<i>nei/s</i>
6. Seestütlev	<i>tema/st</i> (из него, о нем)	<i>ta/st</i>	<i>nende/st</i>	<i>nei/st</i>
7. Alaleütlev	<i>tema/le</i> (ему, на него)	<i>ta/le</i>	<i>nende/le</i>	<i>nei/le</i>
8. Alalütlev	<i>tema/l</i> (у него, на нем)	<i>ta/l</i>	<i>nende/l</i>	<i>nei/l</i>
9. Alaltütlev	<i>tema/lt</i> (от него, с него)	<i>ta/lt</i>	<i>nende/lt</i>	<i>nei/lt</i>
10. Saav	<i>tema/ks</i> ([стать] им)	—	<i>nende/ks</i>	<i>nei/ks</i>
11. Rajav	<i>tema/ni</i> (до него)	—	<i>nende/ni</i>	—
12. Olev	<i>tema/na</i> ([быть]им)	—	<i>nende/na</i>	—
13. Ilmaütlev	<i>tema/ta</i> (без него)	—	<i>nende/ta</i>	—
14. Kaasaütlev	<i>tema/ga</i> (с ним, им)	—	<i>nende/ga</i>	—

Возвратное местоимение *ise*.

Падежи	Ед. число	Мн. число
1. Nimetav	<i>ise</i> (сам)	<i>ise</i> (сами)
2. Omastav	<i>enese</i> или <i>enda</i> (самого, свой)	<i>eneste</i> или <i>endi</i> (самих, своих)
3. Osastav	<i>ennast</i> „ <i>end</i> ([вижу] самого себя)	<i>endid</i> „ <i>end</i> ([вижу] самих себя)
4. Sisseütlev	<i>enese/sse</i> „ <i>enda/sse</i> (в самого себя)	<i>eneste/sse</i> „ <i>endi/sse</i> (в самих себя, в себя)
5. Seesütlev	<i>enese/s</i> „ <i>enda/s</i> (в самом себе)	<i>eneste/s</i> „ <i>endi/s</i> (в себе)
6. Seestütlev	<i>enese/st</i> „ <i>enda/st</i> (из самого себя, о самом себе)	<i>eneste/st</i> „ <i>endi/st</i> (из самих себя, из себя, о себе)
7. Alaleütlev	<i>enese/le</i> „ <i>enda/le</i> (самому себе, на себя)	<i>eneste/le</i> „ <i>endi/le</i> (самим себе, на себя)
8. Alalütlev	<i>enese/l</i> „ <i>enda/l</i> (у самого себя, на себе)	<i>eneste/l</i> „ <i>endi/l</i> (у самих себя, у себя)
9. Alaltütlev	<i>enese/lt</i> „ <i>enda/lt</i> (от самого себя, с себя)	<i>eneste/lt</i> „ <i>endi/lt</i> (от самих себя, с себя)
10. Saav	<i>enese/ks</i> „ <i>enda/ks</i> ([стать] самим собой)	<i>eneste/ks</i> „ <i>endi/ks</i> ([стать] самими собой)
11. Rajav	<i>enese/ni</i> „ <i>enda/ni</i> (до самого себя)	<i>eneste/ni</i> „ <i>endi/ni</i> (до самих себя)
12. Olev	<i>enese/na</i> „ <i>enda/na</i> ([быть] самим собой)	<i>eneste/na</i> „ <i>endi/na</i> ([быть] самими собой)
13. Ilmaütlev	<i>enese/ta</i> „ <i>enda/ta</i> (без самого себя)	<i>eneste/ta</i> „ <i>endi/ta</i> (без самих себя)
14. Kaasütlev	<i>enese/ga</i> „ <i>enda/ga</i> (с самим собой, самим собой)	<i>eneste/ga</i> „ <i>endi/ga</i> (с самими собой, самими собой)

По этому же образцу склоняются возвратные местоимения *iseenese* и *iseenda*. Первая часть этих сложных местоимений (*ise-*) остается без изменений.

Указательное местоимение *see*.

Падежи	Ед. число		Мн. число	
	Полная форма	Краткая форма	Полная форма	Краткая форма
1. Nimetav	<i>see</i> (этот)	—	<i>need</i> (эти)	—
2. Omastav	<i>selle</i> (этого)	—	<i>nende</i> (этих)	—
3. Osastav	<i>seda</i> ([вижу] этого)	—	<i>neid</i> ([вижу] этих)	—
4. Sisseütlev	<i>selle/sse</i> (в это)	<i>se/sse</i>	<i>nende/sse</i> (в эти)	<i>nei/sse</i>
5. Seesütlev	<i>selle/s</i> (в этом)	<i>se/s</i>	<i>nende/s</i> (в этих)	<i>nei/s</i>
6. Seestütlev	<i>selle/st</i> (из этого, об этом)	<i>se/st</i>	<i>nende/st</i> (из этих, об этих)	<i>nei/st</i>
7. Alaleütlev	<i>selle/le</i> (этому, на это)	—	<i>nende/le</i> (этим, на эти)	<i>nei/le</i>
8. Alalütlev	<i>selle/l</i> (у этого, на этом)	<i>se/l</i>	<i>nende/l</i> (у этих, на этих)	<i>nei/l</i>
9. Alaltütlev	<i>selle/lt</i> (от этого, с этого)	<i>se/lt</i>	<i>nende/lt</i> (от этих, с этих)	<i>nei/lt</i>
10. Saav	<i>selle/ks</i> ([стать] этим)	<i>se/ks</i>	<i>nende/ks</i> ([стать] этими)	<i>nei/ks</i>
11. Rajav	<i>selle/ni</i> (до этого)	—	<i>nende/ni</i> (до этих)	—
12. Olev	<i>selle/na</i> ([быть] этим)	—	<i>nende/na</i> ([быть] этими)	—
13. Ilmaütlev	<i>selle/ta</i> (без этого)	—	<i>nende/ta</i> (без этих)	—
14. Kaasäütlev	<i>selle/ga</i> (с этим, этим)	—	<i>nende/ga</i> (с этими, этими)	—

По этому же образцу склоняется указательное местоимение *too* (тот).

Вопросительное (относительное) местоимение *kes*.

Неопределенное местоимение *keegi*.

Падежи	Ед. число	Мн. число	Ед. число
1. Nimetav	<i>kes</i> (кто)	<i>kes</i>	<i>keegi</i> (кто-то)
2. Omastav	<i>kelle</i> (кого, чей)	<i>kellede</i>	<i>kelle/gi</i> (кого-то, чей-то)
3. Osastav	<i>keda</i> ([вижу] кого)	<i>keda</i>	<i>keda/gi</i> ([вижу] кого-то)
4. Sisseütlev	<i>kelle/sse</i> (в кого)	<i>kellede/sse</i>	<i>kelle/sselgi</i> (в кого-то)
5. Seesütlev	<i>kelle/s</i> (в ком)	<i>kellede/s</i>	<i>kelle/s/ki</i> (в ком-то)
6. Seestütlev	<i>kelle/st</i> (из кого, о ком)	<i>kellede/st</i>	<i>kelle/st/ki</i> (из кого-то, о ком-то)
7. Alaleütlev	<i>kelle/le</i> (кому, на кого)	<i>kellede/le</i>	<i>kelle/le/gi</i> (кому-то, на кого-то)
8. Alalütlev	<i>kelle/l</i> (у кого, на ком)	<i>kellede/l</i>	<i>kelle/l/gi</i> (у кого-то, на ком-то)
9. Alaltütlev	<i>kelle/lt</i> (от кого, с кого)	<i>kellede/lt</i>	<i>kelle/lt/ki</i> (от кого-то, с кого-то)
10. Saav	<i>kelle/ks</i> ([стать] кем)	<i>kellede/ks</i>	<i>kelle/ks/ki</i> ([стать] кем-то)
11. Rajav	<i>kelle/ni</i> (до кого)	<i>kellede/ni</i>	<i>kelle/ni/gi</i> (до кого-то)
12. Olev	<i>kelle/na</i> ([быть] кем)	<i>kellede/na</i>	<i>kelle/na/gi</i> ([быть] кем-то)
13. Ilmaütlev	<i>kelle/ta</i> (без кого)	<i>kellede/ta</i>	<i>kelle/ta/gi</i> (без кого-то)
14. Kaasaütlev	<i>kelle/ga</i> (с кем, кем)	<i>kellede/ga</i>	<i>kelle/ga/gi</i> (с кем-то, кем-то)

По этому же образцу склоняется вопросительное (относительное) местоимение *mis*. Обычно от местоимений *kes* и *mis* формы ед. числа употребляются и в значении мн. числа, однако в некоторых случаях, требующих ясности, употребляются также формы мн. числа.

Упражнение 98. Прочтите и переведите. Подчеркните местоимения и установите их падежные формы.

Koosolek.

Meil oli eile koolis koosolek. Koosolek oli suures saalis. Kõik kuulajad ja lektorid olid koosolekul. Koosoleku saalis seisis pikk presiidiumi ja sekretariaadi laud. Presiidiumi laud oli kaetud¹ punase linaga. Laual olid vaasiga lilled. Kõik kuulajad ja õpetajad istuvad² saalis toolidel. Koosoleku avab³ seltsimees Vaarak. Ta ütleb⁴: «Seltsimehed! Avan⁵ kooli kuulajate ja õpetajate koosoleku. Missugused ettepanekud on koosoleku presiidiumi kohta?» Sõna võtab⁶ seltsimees Aleksejev. Ta esitab⁷ koosoleku juhatusе. «Kes on selle presiidiumi poolt, palun käed üles⁸ tõsta⁸.» Kuulajad hääletavad⁹ ja valivad¹⁰ koosoleku juhataja, sekretariaadi. «Täna on päevakorras küsimus eksamitest. Sõna on selle kohta seltsimees Kasel.» Seltsimees Kask teeb¹¹ ettekande¹¹ kooli tööst ja eksamitest. Siis esitasime¹² ettekandjale oma küsimused. Ettekandja vastas¹³ küsimustele. Seltsimees Kurg küsis¹⁴: «Millal algavad¹⁵ eksamid?» «Eksamid algavad esimesel veebruaril.» Seltsimees Petrov küsib¹⁶: «Millised hindad on kuulajatel?» «Kuulajatel on paremad hindad kui eelmisel aastal,» vastab¹⁷ ettekandja. Siis saavad¹⁸ kuulajad sõna¹⁸ ettekande kohta. Kui keegi enam sõna ei taha¹⁹, lõpetab²⁰ koosoleku juhataja koosoleku. Kuulajad läksid²¹ koosolekult koju kell üheksa õhtul.

¹ был покрыт; ² сидят; ³ открывает; ⁴ говорит; ⁵ открываю, считаю открытым; ⁶ берет; ⁷ предлагает; ⁸ üles tõsta — поднять; ⁹ голосуют; ¹⁰ выбирают; ¹¹ teeb ettekande — делает доклад; ¹² задали; ¹³ ответил; ¹⁴ спросил; ¹⁵ начнутся; ¹⁶ спрашивает; ¹⁷ отвечает; ¹⁸ получают слово; ¹⁹ ei taha — не хочет; ²⁰ закрывает (букв. кончает); ²¹ пошли.

§ 53. ГЛАГОЛ.

(Tegusõna.)

Глагол выражает **действие** (*kirjutama* — писать, *töötama* — работать, *sööma* — есть, *sportima* — заниматься спортом и т.д.) или **состояние** (*magama* — спать, *meeldima* — нравиться, *kõlbama* — годиться, *seisma* — стоять, *olema* — быть и т.д.).

В русском языке глаголу свойственны следующие характерные для него грамматические категории: род, число, залог, вид, наклонение, время и лицо.

Глагол эстонского языка по своим грамматическим формам значительно отличается от глагола русского языка. В системе эстонского глагола отсутствуют такие грамматические категории, как **залог**, **вид** и **род**. Залоговые и видовые отношения выражаются особыми средствами, о которых речь будет идти впереди.

§ 54. ФОРМЫ ЛИЦА, ЧИСЛА И ВРЕМЕН ГЛАГОЛА.

Глагол в эстонском языке имеет **три лица** как в единственном, так и во множественном числе: *mina kirjutan* — я пишу, *sina kirjutad* — ты пишешь, *tema kirjutab* — он пишет; *meie kirjutame* — мы пишем, *teie kirjutate* — вы пишете, *nemad kirjutavad* — они пишут.

Эстонский глагол имеет два **грамматических времени**: **настоящее** и **прошедшее** — *mina kirjutan* (я пишу), *mina kirjutasin* (я писал), *sina kirjutad* (ты пишешь), *sina kirjutasid* (ты писал) и т.д.

Глагол эстонского языка не имеет особой формы для выражения **будущего времени**, поэтому и значение будущего времени выражается в эстонском языке либо лексически (*homme lähen tööle* — завтра пойду на работу), либо синтаксически — особой формой дополнения (*ostan raamatut* — покупаю книгу, *ostan raamatu* — куплю книгу). Об этом будет речь в разделе синтаксиса.

Первое лицо глагола оканчивается в ед. числе на **-n**: *kirjuta/n* — пишу, *loe/n* — читаю, *magas/n* — сплю; *kirjuta/si/n* — (я) писал, *luge/si/n* — (я) читал, *magas/si/n* — (я) спал; во мн. числе на **-me**: *kirjuta/me* — пишем, *loe/me* — читаем, *magas/me* — спим; *kirjuta/si/me* — (мы) писали, *luge/si/me* — мы читали, *magas/si/me* — (мы) спали.

Второе лицо оканчивается в ед. числе на **-d**: *kirjuta/d* — пишешь, *loe/d* — читаешь, *magas/d* — спишь; *kirjuta/si/d* — (ты) писал, *luge/si/d* — (ты) читал, *magas/si/d* — (ты) спал; во мн. числе на **-te**: *kirjuta/te* — пишете, *loe/te* — читаете, *magas/te* — спите; *kirjuta/si/te* — (вы) писали, *luge/si/te* — (вы) читали, *magas/si/te* — (вы) спали.

Третье лицо в эстонском языке не имеет личного окончания, а оканчивается в настоящем времени как в ед., так и во мн. числе на признак настоящего времени (**-b**, **-va**): *kirjuta/b* — пишет, *loe/b* — читает, *magas/b* — спит. Во мн. числе третье лицо глагола, кроме признака настоящего времени, имеет еще признак мн. числа **-d**: *kirjuta/va/d* — пишут, *loe/va/d* — читают, *magas/va/d* — спят.

В прошедшем времени третье лицо оканчивается как в ед., так и во мн. числе на признак прошедшего времени (**s**-, **-si**):

kirjuta/s — (он) писал, luge/s — (он) читал, maga/s — (он) спал. Во мн. числе третье лицо глагола, кроме признака прошедшего времени, имеет еще признак мн. числа -d: kirjuta/si/d — (они) писали. luge/si/d — (они) читали, maga/si/d — (они) спали.

Формы глагола настоящего времени.

Неопределенная форма — kirjuta/ma.

Ед. число		Мн. число.	
<i>mina kirjuta/n</i>	— я пишу	<i>meie kirjuta/me</i>	— мы пишем
<i>sina kirjuta/d</i>	— ты пишешь	<i>teie kirjuta/te</i>	— вы пишете
<i>tema kirjuta/b</i>	— он пишет	<i>nemad kirjuta/vad</i>	— они пишут

Упражнение 99. Перепишите и переведите. Укажите лицо и число глаголов.

Mina õpin instituudis. Minu vend õpib tehnikumis. Päike pais-
tab madalalt. Tuul puhub üle metsa. Sügis tuleb. Kolhoosnikud võta-
vad kartuleid ja koristavad juurvilja. Ma ärkan hommikul kell
seitse. Mu noorem vend ärkab kell kaheksa. Kuna sina ärkad? Sina
ärkad vist¹ ka² kell seitse. Meie istume toas ja loeme raamatuid. Teie
lähete täna koolipeole. Traktoristid künnavad traktoriga põldu. Inse-
nerid ehitavad tehast.

¹ вероятно, кажется; ² также.

Неопределенная форма — istu/ma.

Ainsus			Mitmus			
<i>mina istu/n</i>	— я сижу		<i>meie istu/me</i>	— мы сидим		
<i>sina istu/d</i>	— ты сидишь		<i>teie istu/te</i>	— вы сидите		
<i>tema istu/b</i>	— он сидит		<i>nemad istu/vad</i>	— они сидят		
<i>mina</i>	<i>maga/n</i>	<i>söö/n</i>	<i>joo/n</i>	<i>seisa/n</i>	<i>loe/n</i>	<i>tööta/n</i>
<i>sina</i>	<i>maga/d</i>	<i>söö/d</i>	<i>joo/d</i>	<i>seisa/d</i>	<i>loe/d</i>	<i>tööta/d</i>
<i>tema</i>	<i>maga/b</i>	<i>söö/b</i>	<i>joo/b</i>	<i>seisa/b</i>	<i>loe/b</i>	<i>tööta/b</i>
<i>meie</i>	<i>maga/me</i>	<i>söö/me</i>	<i>joo/me</i>	<i>seisa/me</i>	<i>loe/me</i>	<i>tööta/me</i>
<i>teie</i>	<i>maga/te</i>	<i>söö/te</i>	<i>joo/te</i>	<i>seisa/te</i>	<i>loe/te</i>	<i>tööta/te</i>
<i>nemad</i>	<i>maga/vad</i>	<i>söö/vad</i>	<i>joo/vad</i>	<i>seisa/vad</i>	<i>loe/vad</i>	<i>tööta/vad</i>

Упражнение 100. Прочтите и переведите. Укажите лицо и число глаголов.

Minu perekond ja korter.

Mina elan Tallinnas Tõnismäel suures ilusas majas. Mul on suur perekond. Perekonnas on meil: mina, naine, tütar ja poeg, vanaema ja vanaisa. Mina õpin instituudis, olen üliõpilane. Naine töötab vabrikus. Tütar ja poeg õpivad koolis. Nad on head lapsed ja õpivad väga hästi. Naisel on õde, kes töötab maal kolhoosis. Minul on ka õde ja vend. Õde on koolis õpetaja, aga vend on Nõukogude armees ohvitser.

Päeval mina ja lapsed oleme koolis, naine on vabrikus. Vanaema ja vanaisa on kodus. Vanaema käib kaupluses ja puhastab kodus.

Meil on suur korter. Korteris on neli tuba, köök ja vannituba. Korteris on toolid, lauad, kapid, voodid, diivan ja muu mööbel.

Laulal on valge lina ja lilled. Ühel laual on raamatud, ajalehed, tindipott ja sullepead. See on kirjutuslaud. Siin ma kirjutan ja õpin. Teine laud on aga söögilaud. Seal me sööme. Kapis on raamatud. See on raamatukapp. Meie voodis on madrats, linad, tekk ja padi. Voodis me magame.

Toas seinal ripuvad pildid ja peegel. Suur valge lamp ripub laes. Põrandal on pehme vaip.

Õhtul oleme kõik kodus. Mina ja lapsed õpime. Naine istub diivanil ja loeb. Vanaisa ja vanaema ka loevad. Siis kuulame, kui raadio mängib, ja vestleme. Meie töötame ja elame hästi.

Ответьте на вопросы. 1. Kus teie elate? 2. Missugune perekond on teil? 3. Mis teie teete päeval? Mis teie teete õhtul? Missugune on teie korter?

Отрицательная форма глагола настоящего времени.

Ед. число		Мн. число	
<i>Mina ei kirjuta</i>	— я не пишу	<i>meie ei kirjuta</i>	— мы не пишем
<i>sina ei kirjuta</i>	— ты не пишешь	<i>teie ei kirjuta</i>	— вы не пишете
<i>tema ei kirjuta</i>	— он не пишет	<i>nad ei kirjuta</i>	— они не пишут

Как видно из приведенных примеров, отрицательная форма глагола в эстонском языке не имеет личных окончаний.

Упражнение 101. Проспрягайте в настоящем времени (в обеих формах — утвердительной и отрицательной) глаголы:

elama, magama, töötama, tulema, panema, surema, pesema, kõnelema, kogeleva, jääma, looma, tooma, sööma, lööma, viima, müüma, jooma.

Упражнение 102. Перепишите текст и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в отрицательную форму:

Talvel päike (tõusma) kõrgele. Minu väike vend (oskama) veel hästi lugeda. Mina täna (tulema) varem koju. Minu tuttavad (olema) täna õhtul kodus. See on halb, et nad (arvestama) teiste seltsimeeste töökogemusi. Need otsused (jääma) ainult paberile, vaid viiakse ellu. Teatrietendus (algama) veel niipea. Teie (käima) korralikult tunnis. Ta (jooma) kunagi keetmata vett. Ükski päev (mööduma) temal tööta. Hea inimene (naerma) teiste häda üle. Aruandja (jätma) neid küsimusi valgustamata.

Формы глагола прошедшего времени.

В эстонском языке глагол имеет три формы прошедшего времени: **простое прошедшее время (lihtminevik)**, **полное прошедшее время (täisminevik)** и **давнопрошедшее время (enneminevik)**.

А. Простое прошедшее время

Ед. число		Мн. число	
<i>mina kirjuta/si/n</i>	— я писал	<i>meie kirjuta/si/me</i>	— мы писали
<i>sina kirjuta/si/d</i>	— ты писал	<i>teie kirjuta/si/te</i>	— вы писали
<i>tema kirjuta/s</i>	— он писал	<i>nad kirjuta/si/d</i>	— они писали

Как видно из приведенных примеров, простое прошедшее время, в отличие от русского языка, имеет и в прошедшем времени те же личные окончания, что и в формах настоящего времени. Простое прошедшее время отличается от форм настоящего времени особым признаком **-si-**, у некоторых глаголов **-i-**: *saan* (получу) — *sain* (получил), который в усеченной форме является также окончанием 3-го лица ед. числа. Третье лицо мн. числа оканчивается на признак множественного числа **-d**.

Упражнение 103. Проспрягайте в простом прошедшем времени глаголы:

elama, magama, töötama, tulema, panema, surema, pesema, kõnelema, kogelema, mängima, jalutama, põlema, teenima, istuma.

Упражнение 104. Спишите и переведите.

Kevadel metsas.

Metsas on uputus. Lumi sulas kiiresti ära. Vesi ajas jõgedes kallastest üle. Kõige rohkem kannatasid jänesed, mutid, hiired ja teised loomad, kes maa peal ja maa sees elasid. Vesi tungis nende majakestesse. Loomad põgenesid. Igaüks jooksis, kuidas jaksas.

Mutt hakkas lämbuma, kui vesi sisse tungis. Ta ronis maa alt välja, tõusis veepinnale ja ujus kaldale. Kaldal puges ta jälle maa alla.

Упражнение 105. Прочтите и переведите.

Minu puhkus.

Mina olin puhkusel esimesest augustist kuni esimese septembrini. Puhkuse ajal olin kolhoosis. Sõitsin sinna rongiga ja siis autoga. Minu vanemad on kolhoosnikud. Isa töötab kolhoosis sepana. Neil on ilus maja. Maja taga on mets ja jõgi. Hommikul

tõusin ma kell kaheksa ja käisin jões suplemas. Siis riietusin ja einestasin. Ma sõin värskaid kartuleid hapukoorega ja jõin sooja piima. Iga päev sõin õunu, sõstraid ja vaarikaid, metsas aga — mustikaid ja maasikaid. Iga päev lugesin ajalehti ja ajakirju. Kordasin eesti keelt. Lugesin läbi hea raamatu: Pavlenko «Õnn». Tegin¹ ka kolhoosiklubis ettekande¹ teemal «Võitlus rahu eest». Kolhoosiklubis mängisin malet ja vaatasin uusi filme. Nägin seal filmi «Valgus Koordis», mis oli² tehtud² Stalini preemia laureaadi kirjanik H. Leberechti jutustuse järgi.

Minu puhkuse ajal olid ilmad väga soojad. Päike paistis, taevas oli sinine. Oli väga hea metsas jalutada ja jões ujuda.

Nii möödus³ minu puhkus.

Esimeseks septembriks sõitsin Tallinna tagasi, et uue jõuga hakata õppima.

¹ tegin ettekande — сделал доклад; ² oli tehtud — был сделан; ³ прошел.

Упражнение 106. Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму простого прошедшего времени.

Metsas (on) sügav kuristik. Kuristikus (kasvavad) rohelised põõsad. Põhjas (voolab) selge oja. Kuristik (on) pime ja õudne. Põõsad (kahisevad) ja oja (vuliseb). Õhtul (lendavad) siin nahkhiired. Kuristikus (on) veel suured kivid. Kividel (kasvab) roheline sammal. Suvel (on) kuristikus hea jalutada.

Kuristiku kõrval (on) suur soo. Soos (kasvavad) jõhvikad. Soos (elavad) ussid. Soo (on) pehme ja märg. Õhtul (hõljub) soos paks valge udu.

Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени.

Ед. число		Мн. число	
<i>mina ei kirjuta/nud</i>	— я не писал	<i>meie ei kirjuta/nud</i>	— мы не писали
<i>sina ei kirjuta/nud</i>	— ты не писал	<i>teie ei kirjuta/nud</i>	— вы не писали
<i>tema ei kirjuta/nud</i>	— он не писал	<i>nad ei kirjuta/nud</i>	— они не писали

Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени оканчивается как в единственном, так и во множественном числе на **-nud** и не имеет ни личных окончаний, ни признака прошедшего времени.

Упражнение 107. Поставьте глаголы в отрицательную форму простого прошедшего времени.

Sina elasid linnas. Minu vend elas maal. Täna sadas vihma. Ma jõudsin õigel ajal rongile. Minu väike vend oskab lugeda. Eile õhtul ma lugesin ajalehte. Üliõpilased käisid eile õhtul kinos.

Б. Полное прошедшее время

Ед. число

<i>mina olen kirjuta/nud</i>	— я писал (написал)
<i>sina oled kirjuta/nud</i>	— ты писал (написал)
<i>tema on kirjuta/nud</i>	— он писал (написал)

Мн. число

<i>meie oleme kirjuta/nud</i>	— мы писали (написали)
<i>teie olete kirjuta/nud</i>	— вы писали (написали)
<i>nad on kirjuta/nud</i>	— они писали (написали)

Полное прошедшее время образуется при помощи **настоящего времени** глагола **olema** (быть) и **причастной формы на -nud** и обозначает действие, которое полностью закончено к моменту высказывания. Сравни, например, предложения: *Mina lugesin ajalehte* — я читал газеты. *Mina olen selle ajalehe läbi lugenud* — я прочел эту газету.

Полное прошедшее время может обозначать и действие, которое имело место в более далеком прошлом, а также действие, которое повторялось многократно: *Mina käisin kolhoosis* — я ходил в колхоз. *Mina olen selles kolhoosis käinud* — я ходил в этот колхоз (т.е. бывал в этом колхозе).

Отрицательная форма глагола в полном прошедшем времени образуется при помощи отрицательной формы настоящего времени глагола **olema** (быть) и причастной формы спрягаемого глагола: *mina ei ole kirjutanud* — я не писал, *sina ei ole kirjutanud* — ты не писал, *tema ei ole kirjutanud* — он не писал; *meie ei ole kirjutanud* — мы не писали, *teie ei ole kirjutanud* — вы не писали, *nad ei ole kirjutanud* — они не писали.

Упражнение 108. Переведите и объясните употребление форм полного прошедшего времени в глаголах.

Ma käisin möödunud aastal Moskvast. Ma olen mitu korda Moskvast käinud. Seda raamatut olen ma juba lugenud. Kas sa oled söönud värskaid kurke? Jah, ma eile sõin värskaid kurke. Aga mu vend ei ole veel värskaid kurke söönud. Sel suvel elasin ma kolhoosis. Kas sa oled ka kolhoosis elanud? Jah, ma olen ka mitu suve kolhoosis elanud.

В. Давнопрошедшее время.

Ед. число

<i>mina olin kirjutanud</i>	— я уже написал
<i>sina olid kirjutanud</i>	— ты уже написал
<i>tema oli kirjutanud</i>	— он уже написал

<i>meie olime kirjutanud</i>	— мы уже написали
<i>teie olite kirjutanud</i>	— вы уже написали
<i>nad olid kirjutanud</i>	— они уже написали

Давнопрошедшее время образуется при помощи прошедшего времени глагола *olema* (быть) и причастной формы на *-nud* и обозначает действие в прошедшем, которое по сравнению с каким-либо другим действием произошло раньше первого. Сравни, например, предложения: *Kui päike oli juba loojunud, tuli ta meile* — когда солнце уже зашло, он пришел к нам. *Ta tuli klassi, kui kell oli juba helisenud* — он пришел в класс, когда звонок уже прозвенел.

Отрицательная форма глагола в давнопрошедшем времени образуется при помощи отрицательной формы прошедшего времени глагола *olema* (быть) и причастной формы спрягаемого глагола:

<i>mina ei olnud kirjutanud</i>	— я (еще) не написал
<i>sina ei olnud kirjutanud</i>	— ты (еще) не написал
<i>tema ei olnud kirjutanud</i>	— он (еще) не написал
<i>meie ei olnud kirjutanud</i>	— мы (еще) не написали
<i>teie ei olnud kirjutanud</i>	— вы (еще) не написали
<i>nad ei olnud kirjutanud</i>	— они (еще) не написали

Упражнение 109. Переведите и объясните употребление различных форм прошедшего времени в глаголах.

Seltsimehed olid juba ammu koju jõudnud, kui mina tупpa astusin. Täname matk oli lõppenud. Ees ootas maitsev õhtusöök ja kosutav uni värskes õhus. Kõikjal on vaikne — on läinud puhkama traktorid, niidumasinad, kombainid. Saak kooli katseaias osutus heaks. Koolilapsed olid suure hoolega kasvatanud taimi, neid pikeerinud, andnud neile lämmastikväetist ning kobestanud suve jooksul kolm korda pinnast. Noored naturalistid on saavutanud, et tänu õigele hooldamisele valmivad nende katselappidel mitmesugused viljad. Kui palju oled sina juba viljapuid istutanud? Mina olen istutanud kolm õunapuud, neli ploomipuud ja kaks kirsipuud. Pavlovi linna koolilapsed on kasvatanud palju tsitrusviljapuid. Isegi klassides on neil sidrunipuud, mis kannavad viija. Tuhanded inimesed, kes on külastanud Üleliidulist põllumajandusnäitust, viivad siit kaasa rikkalikke teadmisi ja kogemusi oma tulevaseks tööks. Nad on palju juurde õppinud. Kolhoosnikud õppisid tundma eesrindlaste töökogemusi ja saavutusi ning rakendasid neid teadmisi oma kodukolhoosides.

§ 55. НАКЛОНЕНИЯ.

У глагола эстонского языка имеются следующие наклонения: изъявительное, сослагательное, повелительное и косвенное.

А. Изъявительное наклонение.

(Kindel kõneviis.)

Изъявительное наклонение глагола эстонского языка показывает, что говорящий считает действие вполне реальным, т. е. таким, которое было, есть или будет в действительности. Рассмотренные нами формы настоящего и прошедшего времени являются вместе с тем и формами изъявительного наклонения.

В эстонском языке изъявительное наклонение не имеет особых показателей: *ehita/n* (строю) — *ei ehita* (не строю), *ehita/si/n* (строил) — *ei ehitanud* (не строил), — *olen ehita/nud* (я построил, строил), — *ei ole ehita/nud* (не построил, не строил) — *olin ehita/nud* [я (уже) построил, строил] — *ei olnud ehita/nud* [я (еще) не строил, не построил] и т.д.

В эстонском тексте больше всего встречаются глаголы с различными формами изъявительного наклонения.

Упражнение 110. Проспрягайте по всем формам изъявительного наклонения глаголы:

ehitama, avaldama, seletama, selgitama, kasutama, ulatama, ähvardama, abistama, põgenema, lõunastama, nurisema.

Упражнение 111. Перепишите и подчеркните в тексте формы глагола изъявительного наклонения и объясните их употребление.

Käisime miljonär-kolhoosis.

Esimese peatuse enne J. V. Stalini nimelisse kolhoosi jõudmist tegime künkal, kust oli näha kaugele. Ümberringi laiusid kolhoosipõllud, eemalt paistis kolhoosikeskus klubihoone ja teiste ehitustega. Ajaloõpetaja jutustas meile, millised olid need põllud varem ja missugused olid siis põllutööriistad. Nüüd niidab aga kolhoosipõldudel kombain, mürisevad traktorid. Tehnika abistab kolhoosnikuid kõikjal. Kolhoosikeskuses kohtasime agronoomi. Ta näitas meile rändpunalippu ja seletas, kuidas kolhoos sai miljonär-kolhoosi nime.

Külastasime kolhoosiklubi. See on tõesti suur kultuurikeskus: suur saal, näitlejate tuba, mahukas lava ja veel hulk muid ruume. Isegi väljas võisime valjuhääldajast kuulda muusikat.

Tutvusime traktoriga. Mati Liiske istus traktorile ja keerutas mööda õue edasi-tagasi. Temale oli see traktor tuttav, sest suvel töötas Mati kolhoosis samal traktoril abilisena. Selle traktori kiirus on 15—20 km tunnis.

Nüüd läksime kanalasse, sigalasse ja sepikotta. Sigala on uus ehitus, seest väga puhas ja valge. Nägime, kuidas töötajad sigadele toitu valmistasid. Samas nägime ka kartulipurustajat ja toorsöödahekslit.

Kanala on samuti ilus. Sinna sisse minnes sattusime pikka koridori. Vasakut kätt olid kanade söögiriivlid ja munemispesad. Farmi juhataja rääkis, kuidas nad kanu toidavad.

Sepikojas oli huvitav just see, et töö käis elektrijõul.

Б. Сослагательное наклонение.

(Tingiv kõneviis.)

Сослагательное наклонение глагола эстонского языка показывает, что какое-либо действие или состояние может осуществиться при каком-нибудь условии: Täna õhtul läheksin kinosse, aga pole aega — сегодня вечером я **пошел бы** в кино, но нет времени.

Сослагательное наклонение имеет признак **-ksi- (-ks)**: ma lähe/**ksi**/n — я пошел бы, sa lähe/**ksi**/d — ты пошел бы и т. д.

Сослагательное наклонение имеет только две формы времени: **настоящее и полное прошедшее.**

Формы сослагательного наклонения.

Настоящее время

Ед. число

mina kirjuta/ksi/n — я писал бы
sina kirjuta/ksi/d — ты писал бы
tema kirjuta/ks — он писал бы

Мн. число

meie kirjuta/ksi/me — мы писали бы
teie kirjuta/ksi/te — вы писали бы
nad kirjuta/ksi/d — они писали бы

Как видно из приведенных примеров, в настоящем времени сослагательного наклонения глагол имеет те же личные окончания, что и в изъявительном наклонении: первое лицо **-n** и **-me**, второе лицо **-d** и **-te**. Третье лицо также не имеет собственного личного окончания, а оканчивается в ед. числе на усеченный признак сослагательного наклонения **-ks**, а во мн. числе — на признак мно-

жественного числа **-d**. Признак сослагательного наклонения **-ksi** находится между глагольной основой и личным окончанием.

Отрицательная форма настоящего времени глагола сослагательного наклонения образуется при помощи отрицательной частицы «**ei**» и формы третьего лица ед. числа:

<i>mina ei kirjuta/ks</i>	— я не писал бы
<i>sina ei kirjuta/ks</i>	— ты не писал бы
<i>tema ei kirjuta/ks</i>	— он не писал бы
<i>meie ei kirjuta/ks</i>	— мы не писали бы и т. д.

Упражнение 112. Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму настоящего времени сослагательного наклонения.

Ma (lähem) jalutama. Kas sina (lähed) ka jalutama? Tema (tahab) vähe puhata. Ma (joon) külma vett. Meie (supleme) palava ilmaga meres. Nad (loevad) meelsasti ilukirjandust. Ta (kasvatab) oma poja ausaks ja töökaks inimeseks. Kas sa (võtab) osa ringide tööst? Jah, ma (võtan) osa poliitringi ja lauluringi tööst. Kas sa (tahad) sõita Üleliidulisele põllumajandusnäitusele? Ma väga (tahan) sõita näitusele. Meie (sõidame) teiega kaasa, koos on lõbusam sõita. Ta (peab) harjutama iga päev, et saada oma ala meistriks. Ma (palun) teid tulla pühapäeval ema sünnipäevale.

Прошедшее время.

В прошедшем времени сослагательного наклонения глагол может иметь только одну форму: полное прошедшее время:

<i>mina oleksin kirjutanud</i>	— я писал бы (написал бы)
<i>sina oleksid kirjutanud</i>	— ты писал бы (написал бы)
<i>tema oleks kirjutanud</i>	— он писал бы (написал бы)
<i>meie oleksime kirjutanud</i>	— мы писали бы (написали бы)
<i>teie oleksite kirjutanud</i>	— вы писали бы (написали бы)
<i>nad oleksid kirjutanud</i>	— они писали бы (написали бы)

Как видно из приведенного материала, полное прошедшее время сослагательного наклонения образуется при помощи настоящего времени сослагательного наклонения глагола **olema** (быть) и причастной формы на **-nud** спрягаемого глагола.

Отрицательная форма полного прошедшего времени глагола сослагательного наклонения образуется при помощи формы настоящего времени сослагательного наклонения глагола **olema** (быть) и причастной формы на **-nud** спрягаемого глагола:

<i>mina ei oleks kirjutanud</i>	— я не писал бы (не написал бы)
<i>sina ei oleks kirjutanud</i>	— ты не писал бы (не написал бы)
<i>tema ei oleks kirjutanud</i>	— он не писал бы (не написал бы)
<i>meie ei oleks kirjutanud</i>	— мы не писали бы (не написали бы)

и т. д.

Упражнение 113. Проспрягайте по всем формам сослагательного наклонения следующие глаголы:

vahetama, kärisema, kõnelema, kasutama, tugevdama, arendama, paljundama, kohutama, valitsema.

В. Повелительное наклонение.

(Käskiv kõneviis.)

В эстонском языке повелительное наклонение выражает приказание, повеление или просьбу: Kirjutage! Пишите! Mine! Иди! Ära mine! Не ходи! Võtke! Возьмите! Берите! Mingu (ta sinna)! Пусть он идет туда! Võtku (raamat)! Пусть он возьмет (берет) книгу!

Признаком повелительного наклонения глагола эстонского языка являются особые окончания **-gu (-ku)** и **-ge (-ke)**.

Признак повелительного наклонения **-ge, -gu** пишется после долгих гласных, дифтонгов и согласных **l** и **r**: vii/ge — снесите, ведите; söö/gu — пусть (они) едят; käi/ge — сходите; käi/gu — пусть (они) сходят; laul/ge — пойте; naer/ge — смейтесь и т.д. Признак **-ke, -ku** пишется обычно после согласных **d, t, p, s, h**: leid/ke — найдите; leid/ku — пусть (они) найдут; sõit/ke — поезжайте; sõit/ku — пусть (они) поедут; tap/ke — убейте; tap/ku — пусть (они) убьют; seis/ke — стойте; seis/ku — пусть (они) стоят; näh/ke — смотрите; näh/ku — пусть (они) смотрят, увидят и т.д.

После кратких гласных могут выступать обе формы повелительного наклонения, о чем см. подробнее в разделе «Правописание окончаний повелительного наклонения».

Повелительное наклонение не имеет в ед. числе формы первого лица, во мн. же числе первое лицо имеет окончание **-m**.

Повелительное наклонение имеет только два времени: **настоящее** и **полное прошедшее**.

Настоящее время

Ед. число

- | | |
|-------------------|-----------------------------|
| 1. — | |
| 2. kirjuta (sina) | — пиши, напиши (ты) |
| 3. kirjuta/gu | — пусть пишет, напишет (он) |

Мн. число

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. kirjuta/ge/m (meie) | — пусть пишем, напишем (мы) |
| 2. kirjuta/ge (teie) | — пишите, напишите (вы) |
| 3. kirjuta/gu (nad) | — пусть пишут, напишут (они) |

Примечание. Иногда, когда повеление передается не прямо, а ставится известным косвенным путем, через третье лицо, форма третьего лица повелительного наклонения употребляется в эстонском языке как в первом, так и во втором лице:

Õpetaja ütles, ma kirjutagu kirjatöö valmis järgmiseks päevaks. Учитель сказал, чтобы я написал (букв. пусть я напишу) сочинение к следующему дню. *Õpetaja ütles, sa kirjutagu kirjatöö valmis ühehommeks.* Учитель сказал, чтобы ты написал (букв. пусть ты напишешь) сочинение к послезавтрашнему дню и т.д.

В разговорной речи подобные формы употребляются сравнительно редко.

Отрицательная форма настоящего времени повелительного наклонения отличается от утвердительной тем, что перед соответствующими формами ставится отрицательная частица **ära** (в значении **не**), которая приобретает все глагольные окончания:

Ед. число	Мн. число
1. ———	<i>ärgem kirjutagem</i>
2. <i>ära kirjuta</i>	<i>ärge kirjutage</i>
3. <i>ärgu kirjutagu</i>	<i>ärgu kirjutagu</i>

Упражнение 114. Прочтите и переведите. Объясните формы повелительного наклонения глагола.

Tooge need raamatud siia! Viige kapp sinna! Ütle mulle, mis sa siin teed? Mina jalutan metsas. Tõsta kivi siit ära! Pange raamatud riulile! Pane müts pähe ja mine jalutama! Sööge leib ära! Jooge vesi ära! Hüppa vette ja hakka ujuma!

Упражнение 115. Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, во 2-е лицо множественного числа повелительного наклонения.

(Panema) kohvrid pōrandale. (Riputama) pildid seinale. (Minema) põllule tööle. (Ehitama) põllule maja ja (hakkama) seal suvel elama. Suvel (sõitma) maale vanaisa juurde. (Tulema) suvel aeda. (Jooksmata) ja (mängima) aias. (Töötama) ka aias ja (laulma). Labidaga (kaevama) maa pehmeks. (Asetama) lilled kasvama. Õhtul (heitma) voodisse puhkama.

В эстонском языке прошедшее время повелительного наклонения не имеет сколько-нибудь развитых форм. Употребляется лишь одна форма третьего лица полного прошедшего времени: *olgu kirjutatud* (ta) — пусть (он) написал, *olgu kirjutatud* (nad) — пусть (они) написали и т.д.

В практическом языке такие формы употребляются крайне редко.

Упражнение 116. Проспрягайте по всем формам повелительного наклонения следующие глаголы:

kirjutama, ranema, minema, ehitama, elama, kaevama, rõõmustama.

Г. Косвенное наклонение.

(Kaudne kõneviis.)

Косвенное наклонение эстонского языка выражает действие, которое стало известно говорящему через третье лицо. В русском языке такого наклонения нет, поэтому предложения, в которых глагол находится в косвенном наклонении, переводятся лексическими средствами: *Vend kirjutavat kirja*. Брат будто бы (или: якобы) пишет письмо. Говорят, что брат пишет письмо. *Ta olevat sõitnud Leningrad*. Говорят, он поехал в Ленинград. Он будто бы поехал в Ленинград и т.д.

Признаком косвенного наклонения является **-vat**, который не имеет личных окончаний.

Формы косвенного наклонения.

Настоящее время.

Ед. число

<i>mina kirjutavat</i>	— я будто бы (якобы) пишу
<i>sina kirjutavat</i>	— ты будто бы (якобы) пишешь
<i>tema kirjutavat</i>	— он будто бы (якобы) пишет

Мн. число

<i>meie kirjutavat</i>	— мы будто бы (якобы) пишем
<i>teie kirjutavat</i>	— вы будто бы (якобы) пишете
<i>nad kirjutavat</i>	— они будто бы (якобы) пишут

Как видно из приведенных примеров, глаголы в форме настоящего времени косвенного наклонения переводятся на русский язык при помощи форм настоящего времени с употреблением слов **будто бы, якобы, говорят** и т. д.

Отрицательная форма настоящего времени косвенного наклонения образуется при помощи добавления к основным формам отрицательной частицы **ei**: *mina ei kirjutavat* — я будто бы не пишу, *sina ei kirjutavat* — ты будто бы не пишешь, *tema ei kirjutavat* — он будто бы не пишет, *meie ei kirjutavat* — мы будто бы не пишем, *teie ei kirjutavat* — вы будто бы не пишете, *nad ei kirjutavat* — они будто бы не пишут.

Упражнение 117. Переведите и объясните употребление глаголов косвенного наклонения.

Sa v a l m i s t a v a t p r a e g u e k s a m i t e v a s t u . T e m a v e n d t ö ö - t a v a t «Punases Koidus». Teil s a d a v a t i g a p ä e v v i h m a ? T a l v t u l e v a t s e l a a s t a l v a r a k u l t . P e e t e r j a l u t a v a t i g a õ h t u p o o l i - k u l K a d r i o r u s . T e m a t ö ö t a v a t j u b a a a s t a v ä i t e k i r j a k a l l a l .

Прошедшее время

Из форм прошедшего времени наиболее употребительна форма полного прошедшего.

Оно образуется при помощи глагола **olema** (быть), который имеет форму настоящего времени косвенного наклонения и причастия с окончанием на **-nud**:

Ед. число

<i>mina ole/vat kirjuta/nud</i>	— я будто бы писал, написал
<i>sina ole/vat kirjuta/nud</i>	— ты будто бы писал, написал
<i>tema ole/vat kirjuta/nud</i>	— он будто бы писал, написал

Мн. число

<i>meie ole/vat kirjuta/nud</i>	— мы будто бы писали, написали
<i>teie ole/vat kirjuta/nud</i>	— вы будто бы писали, написали
<i>nad ole/vat kirjuta/nud</i>	— они будто бы писали, написали

Полное прошедшее время косвенного наклонения переводится на русский язык при помощи глагола прошедшего времени не-совершенного вида (если действие незаконченное) или совершенного вида (если действие завершенное, законченное), например: *mina olevat raamatut ostnud* — я будто бы покупал книгу; *mina olevat raamatu ostnud* — я будто бы купил книгу.

Отрицательная форма полного прошедшего времени косвенного наклонения образуется при помощи добавления отрицательной частицы **ei** (не) к основным формам: *mina ei olevat kirjutanud* — я будто бы не писал, не написал; *sina ei olevat kirjutanud* — ты будто бы не писал, не написал и т.д.

Упражнение 118. Проспрягайте по всем формам косвенного наклонения глаголы:

riputama, panema, minema, ehitama, elama, kaevama, rõõmutama, valitsema, ähvardama.

Упражнение 119. Прочтите и переведите. Подчеркните в тексте глаголы, имеющие формы косвенного склонения, и объясните причину их употребления.

Ma nägin Peedul uut taskunuga. Poisid rääkisid, et ta olevat selle kooliõuest leidnud, aga ei andvat õpetaja kätte, vaid hoidvat enesele. Poistele ütlevat ta, et olevat selle noa kooperatiivist ostnud. Raha olevat ta saanud ajalehele saadetud kaastöö eest.

Ülo oskavat viiulit mängida. Kas Heino ka oskab viiulit mängida? Ei tea, räägitakse, et tema ei oskavat viiulit mängida.

Peeter olevat eile Moskvast kirja saanud. Kelle käest? Venna käest, ta õppivat seal elektromehhaanika instituudis. Mida siis vend kirjutab? Ta kirjutab, et Moskvast olevat ilus ilm ja ta olevat iga päev ujumas käinud.

§ 56. НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

(Umbisikuline tegumood.)

Кроме личных форм, которые нами уже рассмотрены, глагол эстонского языка имеет еще и неопределенно-личные формы. При личных формах глагол обозначает действие или состояние, которое связано с определенным активным лицом или предметом, являющимся субъектом данного действия или состояния. При неопределенно-личных формах глагол обозначает действие или состояние, которое не связано с определенным лицом или предметом: Põldu k ü n t a k s e. Поле пахут. Eile t õ ö t a t i hästi. Вчера работали хорошо. Siin m ü ü a k s e kartuleid. Здесь продают картофель (или: продается картофель).

В связи с тем, что при неопределенно-личных формах глагола эстонского языка отсутствует активный производитель действия, обозначенного глаголом, эти формы можно называть также пассивными формами глагола.

Неопределенно-личные формы глагола имеют в настоящем времени окончание *-kse*, которое присоединяется к признаку пассивности *-ta-*, *-da-*: *kirjutan* (пишу) — *kirjutatakse* (пишут, пишется); *kirja kirjutatakse* — письмо пишут, письмо пишется), *laulan* (пою) — *laulatakse* (поют, поется; *laulu lauldakse* — песню поют, песня поется). В прошедшем времени неопределенно-личная форма глагола оканчивается на *-ti*, *-di*: *kirjutati* — писали, писалось; *joodi* — пили, пилося и т.д.

Неопределенно-личные глаголы эстонского языка переводятся на русский язык либо неопределенно-лично употребляемыми формами 3-го лица глагола, либо страдательной формой глагола: *maja ehitatakse* — дом строят, дом строится.

Неопределенно-личная форма глагола имеет четыре временных формы: настоящее, простое прошедшее, полное прошедшее и давнопрошедшее.

Настоящее время.

Настоящее время неопределенно-личной формы глагола оканчивается на **-takse, -dakse, -akse**: *elatakse* — живут, живется; *laulatakse* — поют, поется; *juuakse* — пьют, пьется.

Как уже ранее было отмечено, это окончание состоит из признака пассива (**-ta-, -da-,** усеченное **-a-**) и окончания **-kse**. Для упрощения эти два компонента рассматриваются вместе, как окончание неопределенно-личной формы глагола.

Неопределенно-личная форма глагола настоящего времени переводится на русский язык при помощи третьего лица множественного числа изъявительного наклонения, или же глагола настоящего времени страдательного залога:

<i>Seal ehitatakse maja</i>	{ там строят дом там строится дом
<i>Metsas saetakse puid</i>	{ в лесу пилят дрова в лесу пилятся дрова
<i>Kirja kirjutatakse</i>	{ пишут письмо пишется письмо

Примеры:

<i>istuma, istutakse</i>	— сидят, сидится
<i>kirjutama, kirjutatakse</i>	— пишут, пишется
<i>hüppama, hüpatakse</i>	— прыгают
<i>töötama, töötatakse</i>	— работают, работается
<i>mardma, murtakse</i>	— ломают, ломается
<i>kündma, küntakse</i>	— пахут, пашется
<i>käskima, kästakse</i>	— велят
<i>laulma, lauldakse</i>	— поют, поется
<i>kuulma, kuulatakse</i>	— слышат, слышится
<i>saama, saadakse</i>	— получают, получается
<i>tooma, tuuakse</i>	— приносят, приносится
<i>viima, viiakse</i>	— несут
<i>jooma, juuakse</i>	— пьют

Отрицательная форма настоящего времени неопределенно-личной формы получится тогда, если отбросим окончание **-kse** и употребим отрицание **ei**:

<i>küntakse</i> — <i>ei künta</i>	— не пашут
<i>naerdakse</i> — <i>ei naerda</i>	— не смеются
<i>kirjutatakse</i> — <i>ei kirjutata</i>	— не пишут
<i>loetakse</i> — <i>ei loeta</i>	— не читают
<i>mängitakse</i> — <i>ei mängita</i>	— не играют
<i>kõnnitakse</i> — <i>ei kõnnita</i>	— не ходят

Упражнение 120. Переведите и подчеркните глаголы настоящего времени неопределенно-личной формы.

Linnas ehitatakse suurt maja. Kevadel küntakse põldu, siis külvatakse sinna viljaseemneid. Talvel köetakse ahjusid puudega või kivisöega. Neid raamatuid loetakse väga suure huviga. Kinonäidatakse huvitavaid filme. Klassis õpitakse, pargis jalutatakse, söögitoas süüakse, magamistoas magatakse. Tahvlile kirjutatakse kriidiga, aga vihikusse kirjutatakse tindiga. Pimedas ei loeta raamatut. Vihmase ilmaga ei käida metsas. Neid puid ei panda ahju, vaid pannakse pliidi alla. Seda raamatut ei loeta huviga. Tänapäeval ei künta enam hobusega, vaid traktoriga. Vigase üle ei naerda. Siin ei laiselda, ei jutelda, ei viideta aega tarbetult, ei suitsetata töö ajal ega hilineta tööle. Siin töötatakse usinasti.

Упражнение 121. Ответьте на вопросы.

Millega küntakse maad? (traktor). Millega süüakse suppi? (luskas). Mis tehakse mererannal? (jalutama). Mis tehakse püssiga? (laskma). Kust võetakse vett? (kaev). Millega sõidetakse merel? (laev).

Упражнение 122. Прочтите и подчеркните глаголы настоящего времени неопределенно-личной формы. Установите для каждого глагола две формы инфинитива и формы наклонений.

Meie juurviljaaed.

Kogu suve annab juurviljaaed meile toidukõrvast. Talveks korjatakse sealt suured toidutagavarad. Juba varakult suvel hakatakse rohelist sibulat sööma. Varsti valmivad kurgid. Peagi on ka kartul valmis. Värske kartul nopitakse maast, pestakse puhtaks ja küpsetatakse või keedetakse. Küpsekartul on väga maitsev. Juurviljaaiast korjatakse kõik juurvili ära. Kõige enne korjatakse ära tomatid, sest nad kardavad külma. Sibul kitkutakse maast välja, seotakse kimpu ja riputatakse ahju juurde kuivama. Nüüd hakatakse porgandeid, peete ja kaalikaid korjama. Need kantakse koopasse ja pannakse kuiva liiva sisse.

Viimaks jõuab kord kartulini. Kartul nopitakse põllult ja pannakse kuhja või keldrisse. Siis hakatakse kapsast korjama. Kapsad riivatakse või raiutakse ja soolatakse suurtesse tünnidesse hapnema.

Прошедшее время.

Глаголы неопределенно-личной формы имеют три прошедших времени: простое прошедшее, полное прошедшее и давнопрошедшее.

Простое прошедшее время оканчивается на **-ti** или **-di**: *kirjuta/ti* — писали, писалось; *ela/ti* — жили, жилось; *laul/di* — пели, пелась; *too/di* — приносили, приносилось и т. д.

На русский язык оно переводится при помощи глагола прошедшего времени изъявительного наклонения или глагола прошедшего времени страдательного залога:

Seal ehitati maja	{	там строили дом там строился дом
Metsas saeti puid	{	в лесу пилили дрова в лесу пилились дрова

Примеры:

<i>istuma — istu/ti</i>	<i>laulma — laul/di</i>
<i>kirjutama — kirjuta/ti</i>	<i>naerma — naer/di</i>
<i>hüppama — hüpa/ti</i>	<i>kuulma — kuul/di</i>
<i>võtma — võe/ti</i>	<i>saama — saa/di</i>
<i>lugema — loe/ti</i>	<i>käima — käi/di</i>
<i>töötama — tööta/ti</i>	<i>tooma — too/di</i>
<i>murdma — mur/ti</i>	<i>sööma — söö/di</i>
<i>käskima — käs/ti</i>	<i>jooma — joo/di</i>

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательной частицы **ei** и пассивного причастия с окончанием на **-tud**:

<i>ehitati — ei ehitatud</i>	не строили, не строился, не строились
<i>saeti — ei saetud</i>	не пилили, не пилилась, не пилились
<i>istuti — ei istutud</i>	не сидели
<i>kirjutati — ei kirjutatud</i>	не писали, не писался, не писались

и т. д.

Полное прошедшее время образуется при помощи формы третьего лица настоящего времени глагола **olema** (быть) и пассивного причастия с окончанием на **-tud**: *on kirjuta/tud* — написан (*kiri on kirjutatud* — письмо написано; *töö on tehtud* — работа сделана; *maja on ehitatud* — дом построен и т. д.)

Давнопрошедшее время отличается от полного прошедшего времени лишь тем, что глагол *olema* имеет форму прошедшего времени: *oli kirjuta/tud* — был (уже) написан; *oli teh/tud* — был (уже) сделан (*kiri oli kirjutatud* — письмо было (уже) написано; *töö oli tehtud* — работа была (уже) сделана; *maja oli ehitatud* — дом был (уже) построен и т. д.)

Полное прошедшее и давнопрошедшее времена переводятся на русский язык обычно при помощи страдательного причастия краткой формы.

Упражнение 123. Перепишите и переведите. Подчеркните глаголы и объясните употребление их форм.

I

Klaasivabrikus.

Me tarvitame iga päev klaasesemeid. Kuid sealjuures ei ole me kunagi sellele mõtelnud, kui palju tööd ja materjali on vaja, et saada näiteks teeklaas või mõni muu ilus klaasnõu. Kord arutasime seda küsimust salgakoondusel. Et näha oma silmaga klaasi saamislugu, otsustasime minna ekskursioonile klaasivabrikusse «Tarbeklaas».

Ja ühel päeval läksimegi «Tarbeklaasi». Hoovis oli suur maja. Kui selle uksest sisse astusime, lõi vastu soe laine, inimesed töötasid siin kergetes riides. Olime sattunud nagu suvisesse soojusesse. Selgus, et selles ruumis olid klaasi sulatusahjud. Töölistel, kes ahjude juures töötasid, olid käes kummist kindad.

Ahjudes oli vedel klaas mitmesugustes värvides. Töölised võtsid vedelat klaasi ja panid selle vormi. Teised töölised aga puhusid vedelast klaasist tõredaid lillevaase, pudeleid ja mitmesuguseid muid esemeid, mida meil on kodus vaja. Puhutud esemed pandi jahutamisahju. Jahtunult viidi esemed lihvimisele, kus ka mustrid peale tehti.

Me läksime nüüd teise suurde majja, kus lihviti jahtunud asju. Lihvimistehhis ei olnud nii soe kui ahjude juures. Töölistel olid ees põlled, et vesi ei pritsiks riiete peale. Nad võtsid klaasi kätte ja asetasiid selle käiale. Kui klaas oli siledaks lihvitud, tehti talle ilus muster peale. Nüüd läksid asjad pesemisele. Pärast pesemist võis esemeid juba pakkida ja kauplustesse saata.

II

Mehhaniseeritud metsatöö.

Juba eemalt kostis puude langemise raginat, kirveste kopsatusi, mootori ja mootorsaagide töö hääli. Olime väga uudishimulikud. Kui me jõudsime töökohale juba lähedale, tuli meile vastu motorist-mehhaanik. Ta juhtis meid väikese laudadest tehtud majakese juurde, mis asus keset tööplatsi. Selles majakeses asus jõuallikas — mootor, mis paneb tööle dünamo. See annab elektrivoolu, millega omakorda pannakse tööle mootorsaed. Kõige selle kohta andis meile seletust mehhaanik. Ta näitas ka, kuidas neid masinaid pannakse tööle ja jäetakse seisma. Samas ruumis asus ka veel mootor-

saagide mehhaaniline teritamise seadeldis. Sellegi töötamist näidati meile.

Läksime edasi. Mootorsaage oli metsas kokku viis. Nad kõik olid ühendatud 250—500 m pikkuste kaablite kaudu dünamoga. Iga saag kaalub 9,5 kg ja igaühe küljes on pisike elektrimootor, mis vastavale nupule vajutamisel hakkab tööle. Sael on ka jalgratta ketiga sarnanev kett, mis käib ringi väga kiiresti — 11 000 tiiru minutis. Keti mõlemas servas on teravad lõikehambad. Meil lubati ka natuke saagimist proovida. See oli aga küllaltki raske.

Saime veel teada, et iga sae meeskonnas peab olema 4—5 meest. Nendest kaks töötavad kogu aja sae juures. Üks kannab saage ja lõikab, teine abistab. Ülejäänud töötajad laasivad puid ja asetavad vastavate sortide järgi riitadesse.

Olime kõik mehhaniseeritud metsatööst ka varem kuulnud, kuid keegi meist ei olnud seda näinud. Seepärast oli ekskursioon väga huvitav ja jääb kõigile kauaks meelde.

§ 57. ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

Глагол эстонского языка, кроме спрягаемых форм, имеет еще ряд других форм, которые склоняются по падежам. Эти формы называются **именными формами глагола** (*tegusõna käändelised vormid*).

Имеются следующие именные формы глагола.

А. Неопределенная форма глагола.

(Инфинитив.)

Неопределенная форма глагола как в русском, так и в эстонском языках выражает начальную, исходную форму для всей глагольной системы. Однако в эстонском языке неопределенная форма глагола резко отличается от той же формы русского языка: она имеет две основные формы: **I и II инфинитив**, которые обычно переводятся на русский язык одной формой:

Mina hakkan kirjutama — я начну писать

Mina tahan kirjutada — я хочу писать

Одна из форм инфинитивов оканчивается на **-ma**: *kirjuta/ma*, *luge/ma*, *hüppa/ma*, *maks/ma*, *sõit/ma*, *käi/ma* и т.д. Этот инфинитив называется **первым инфинитивом** (*esimene infinitiiv*).

Эта форма инфинитива имеет еще три падежные формы: инессив — *kirjuta/mas* — пишет (букв. в писании), элатив — *kirju-*

ta/mast — (букв. из писания), абессив — *kirjuta/mata* — без писания (букв.).

Та оп *rõldu kündmas*. Он сейчас пашет поле (букв. находится в пахании). Та *tuli rõldu kündmast*. Он пришел с пахоты (букв. из пахания). *Rõld jäi kündmata*. Поле осталось неспаханым (букв. без пахания).

Другая форма инфинитива оканчивается на **-da, -ta, -a**: *kirjuta/da* — писать, *luge/da* — читать, *hüpa/ta* — прыгать, *maks/ta* — платить, *süü/a* — есть, кушать, *käi/a* — ходить и т.д. Этот инфинитив называется **вторым инфинитивом (teine infinitiiv)**.

Этот инфинитив имеет еще форму инессива (окончания **-des, -tes, -es**), которая переводится на русский язык при помощи деепричастия настоящего времени:

Та *jookseb hürates*. Он бежит, прыгая.

По отношению к инфинитиву определенные глаголы эстонского языка делятся на три группы: 1) глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива; 2) глаголы, способные сочетаться с I инфинитивом; 3) глаголы, способные сочетаться со II инфинитивом.

1. Глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива.

Глаголов, способных сочетаться с обеими формами инфинитива, в эстонском языке имеется только несколько десятков.

К глаголам, способным сочетаться с обеими формами инфинитива, относятся: *kõlbama* — годиться, *sobima* — подходить, *andma* — давать, *saatma* — посылать, *jätma* — оставлять, *jooksma* — бежать, *jõudma* — мочь, успеть, *kutsuma* — звать, *leidma* — находить, *lubama* — разрешать, *minema* — идти, *sündima* — родиться, подходить и т.д.

Сочетаясь с первым инфинитивом, такие глаголы образуют активные предложения, в которых действие, обозначенное инфинитивом, производится либо подлежащим, либо дополнением:

Poiss kõlvas kündma. Парень пригоден для пахоты. *Jätta sõbra luge ma*. Оставляю приятеля читать (т.е. чтобы приятель читал). *Saatsin neile roisi piitma*. Я послал им парня косить (т.е. чтобы парень косил).

В такого рода предложениях первый инфинитив обычно переводится на русский язык неопределенной формой глагола. Иногда возможен перевод и отглагольным существительным.

Сочетаясь со вторым инфинитивом, такие глаголы образуют пассивные предложения, в которых действие, обозначенное инфинитивом, производится не подлежащим или дополнением, а кем-то или чем-то другим, неопределенным:

Põld kõlba b künda. Поле пригодно для пахоты (или букв.: поле годится пахать). Jätta raamatu lugeda. Оставляю книгу для чтения (почитать). Andsin neile vikati niita. Я дал им косу для косьбы (покосить).

В таких предложениях второй инфинитив обычно переводится на русский язык отглагольным существительным в родительном падеже с предлогом для. Иногда возможен перевод и при помощи инфинитива.

Упражнение 124. Объясните причину употребления той или иной формы инфинитива.

Sa ei jõua täna laulda. Aega on vähe, sa ei jõua enam laulma. See toit kõlba süüa. Ta ei kõlba meiega kaasa tulema. Kas seda jooki sünnib juua? Kas ta sünnib meiega mängima? Ta jättis kandle meile mängida. Ta jättis pillimehe meile mängima. Ounad toodi lastele süüa. Mehed kutsuti sööma. Vend tõi linnast häid raamatuid meile lugeda. Meie läheme suplema. Kas sa lähed sinna vaadata või vaatama?

2. Глаголы, способные сочетаться только с первым инфинитивом.

С первым инфинитивом в эстонском языке сочетаются главным образом глаголы, обозначающие начало действия, движение или положение предмета или существа в пространстве. Иногда могут быть и другие значения.

Mina hakkaminema. Я пойду (букв.: я начну идти). Vihma hakkas sadama. Дождь пошел (букв.: начал идти). Poiss puges varakult magama. Мальчик полез раненько спать. Õde siirdus õppima. Сестра пошла (букв. направилась) учиться. Meie istusime sööma. Мы сели кушать. Lind lendas endale pesa rünnata. Птица полетела, чтобы свить себе гнездо.

В русском языке этой форме обычно соответствует инфинитив или спрягаемая форма глагола.

Первый инфинитив эстонского языка по форме совпадает с иллативом, из которого он исторически и произошел.

К глаголам, способным сочетаться только с первым инфинитивом, относятся: *asuma* — приступать, *hakkama* — начинать, *astuma* — шагать, ступать, *hüppama* — прыгать, скакать, *istuma* — сидеть, садиться, *lendama* — летать, *aitama* — помогать, *ajama* — гонять, *harjuma* — привыкать, свыкаться, *kippuma* — стремиться, *pidama* — быть должным, *pääsema* — освобождаться, иметь возможность, *sattuma* — очутиться, *kandma* — носить, *loopima* — кидать, бросать, *sikutama* — тянуть, таскать и т.д.

3. Глаголы, способные сочетаться только со вторым инфинитивом.

В эстонском языке со вторым инфинитивом сочетаются глаголы, выражающие возможность или невозможность действия, чувственную, волевою и мыслительную деятельность кого-либо.

Sa võid magada. Ты можешь спать. Tema oskab hästi laulda. Он умеет хорошо петь. Vend armastab lugeda. Брат любит читать. Kas sa julged minna? Ты не боишься идти? Ma tahan puhata. Я хочу отдохнуть и т.д.

К глаголам, способным сочетаться только со вторым инфинитивом, относятся: *võima* — мочь, *jaksama* — быть способным, *kannatama* — выдержать, переносить, *armastama* — любить, *häbenema* — стесняться, *kartma* — бояться, *põlgama* — презирать, *unistama* — мечтать, *kavatsema* — предполагать, *käskima* — приказывать, велеть, *keelama* — запрещать, *mõistma* — понимать, уметь, *püüdma* — стараться, стремиться, *küsima* — спрашивать, *oskama* — уметь, *nägema* — видеть, *märkama* — замечать, *mõtleva* — думать, *teadma* — знать, *taipama* — догадываться, *unustama* — забывать, *proovima* — пробовать, *paluma* — просить и т.д. К этому типу относится несколько сот глаголов.

Основные значения инфинитива.

Первый инфинитив имеет следующие основные значения:

1. Обозначает какое-либо действие или состояние, совершаемое каким-либо предметом или существом, который является активным производителем этого действия или состояния:

Poiss k õ l b a b k ü n d m a. Парень пригоден (годится) для пахоты. Vend l ä k s raamatut l u g e m a. Брат пошел читать книгу. Lehmad a e t i k o j u m a g a m a. Коров пригнали домой спать. Õde t u l i t u r p a s õ õ m a. Сестра вошла в комнату, чтобы покушать.

Для перевода на русский язык обычно употребляется ф о р м а инфинитива.

2. Обозначает начало какого-либо действия или состояния:

Vihma h a k k a s s a d a m a. Дождь начал идти (пошел). Laps r u h k e s n u t m a. Ребенок заплакал. Puid l õ i d r o h e t a m a. Деревья зазеленели. Nõu p e r a p i m i p e m a. Лошадь убежала.

Примечание. В некоторых вышеприведенных предложениях употребляются глаголы с перемещенным значением: rühkema (разражаться, распускаться, вспыхивать), lööma (ударять, бить), rapema (класть, ставить). Они употребляются здесь в значении «быстро, неожиданно начинать».

В такого типа предложениях инфинитив переводится на русский язык спрягаемой формой глагола.

3. Обозначает какое-либо действие или состояние, характерное для кого-нибудь или чего-нибудь:

Poiss o p o s a v g o p i m a. Мальчик ловко лазает (букв.: ловок лазать). Ta o p u s i n t õ õ t a m a. Он прилежно работает (букв.: прилежен работать). Ta o p k a n g e k ä i m a. Он хорошо ходит (букв.: силен ходить).

В этих случаях инфинитив обычно переводится на русский язык спрягаемой формой глагола.

4. Обозначает действие или состояние, в котором кто-либо или что-либо находится:

Õde o p h e i n a p i i t m a s. Сестра находится на сенокосе (букв.: в кошени сена). Ma o l e p k o o l i s õ r r i m a s. Я нахожусь в школе и учусь (букв.: в учении). Vend k ä i b r a h v a m a j a s l a u l m a s. Брат ходит в народный дом петь. Vihmapilv o p t u l e m a s. Дождевая туча надвигается (букв.: в надвижении).

Здесь этой форме обычно соответствует в русском языке спрягаемая форма глагола.

5. Обозначает действие или состояние, из которого кто-либо или что-либо исходит или отходит, которое прекращается, от которого кто-либо отказывается:

Õde tuli niitmast. Сестра пришла с сенокоса (букв.: из кошения). Vend jõudis koju laulmast. Брат пришел домой после пения (букв.: из пения.) Та ärkasmagamast. Он проснулся (букв.: проснулся от сна). Vihm lakkas sadamast. Дождь перестал лить. Та keeldus sõtmast. Он отказался есть.

В русском языке этой форме соответствуют падежные формы существительных и спрягаемые формы глагола.

6. Обозначает действие или состояние, которое осталось или остается несделанным, или вообще отсутствует.

Osa heina jäi niitmata. Часть сена осталась нескошенной. Meil jäi töö tegemata. У нас работа осталась несделанной. Õpilane unustas harjutuse kirjutata. Ученик забыл написать упражнение. Та astus tagasi vaatamata edasi. Он шагнул вперед не оглядываясь.

Сочетания с этой формой инфинитива переводятся на русский язык либо отрицательной формой причастия, либо в некоторых случаях формой деепричастия.

Второй инфинитив эстонского языка имеет следующие основные значения:

1. Обозначает какое-либо действие или состояние, которое характеризуется с какой-либо стороны:

Õppida on kasulik. Учиться полезно. Kiirustada pole mõtet. Спешить нет смысла. Magada niisuguse ilma ilmaga on lausa rumalus. Спать во время такой хорошей погоды сущая глупость.

В русском языке этому обычно соответствует неопределенная форма глагола.

2. Обозначает какое-либо действие или состояние, которое совершается с каким-либо предметом или существом, который сам остается пассивным:

Põld kõlbab künda. Поле пригодно (годится) для пахоты. Raamat on lugeda. Книга имеется для чтения. Lehmad aeti koju lüpsma. Коров пригнали домой для дойки.

На русский язык инфинитив в такого типа предложениях переводится обычно отглагольным существительным.

3. Обозначает какое-либо действие или состояние, являющееся возможным, желанным, необходимым:

Õpilane tahab lugeda. Ученик хочет читать. Poeg lubas õppida. Сын обещал учиться. Lapsed juba oskavad laulda. Дети уже умеют петь.

В таких случаях инфинитив обычно переводится на русский язык также при помощи инфинитива.

Второй инфинитив имеет падежную форму инессива: *hüpa/tes* — прыгая, *kirjuta/des* (в русском языке глагол писать не имеет деепричастной формы), *luge/des* — читая, *süü/es* — кушая и т.д. В русском языке этой падежной форме первого инфинитива обычно соответствует деепричастие, иногда — наречие:

Ta sõi istudes. Он ел сидя.

Leppates läheb aeg. Время летит быстро (букв. летая)
Lugedes raamatut istus ta aias. Он сидел в саду читая книгу.

В эстонском языке нет категории деепричастия, ее заменяет инессивная форма первого инфинитива. В отличие от русского языка, эта форма употребляется иногда и в том случае, когда действие, выраженное этой формой, относится не к субъекту действия, а к какому-либо другому лицу или предмету:

Koosoleku lõppedes läksid inimesed koju. После окончания собрания люди пошли домой. Ema laulis kätki kii kudes. Мать пела, и колыбель качалась (букв. при качании колыбели). Minu teades peaksid sa tööga toime tulema. По-моему (букв.: при моем знании), ты должен справиться с работой. Ta ütles seda kõigi kuuldes. Он сказал это при всех (букв.: при слушании всех) и т.д.

Такого типа конструкции переводятся на русский язык не деепричастными оборотами, а именными формами или же, если именные формы не подходят, другими оборотами.

Упражнение 125. Переведите и перепишите. Подчеркните инессивную форму первого инфинитива и объясните ее употребление.

Maha kukkudes purunes tass kildudeks. Puu langedes murdusid latv ja mitmed oksad. Lauldes unustad mured ja ka aeg läheb lõbu-

samini. Magades nägi ta kohutavat und. Head õhtut soovides väljus ta toast. Kirjatööd kirjutades vaatas ta vahel ka raamatusse. Madu liigub roomates.

Упражнение 126. Прочтите и переведите отрывок из рассказа эстонского писателя Юхана Лийва «На Чудском озере» (*Peipsi peal*). Подчеркните инфинитивы и объясните их употребление.

Mõnekümne aasta eest seisis ühel märtsikuu hommikul kaks jalameest sealpool Peipsi kaldal. Mehed olid Jaak ja Rein, kes paar nädalat tagasi olid läinud Peipsi taha maad kuulama. Venemaalt oli sel ajal kerge väikesi mõisaid rendile saada. Hirm ja igatsus olid meeste tõsistelt nägudelt näha, kui nad vaatasid kodu poole. Äkilist järvelagunemist oli karta. Südilt ja teineteise käest kinni hoides alustavad Jaak ja Rein teekonda. Jää on küll vesine, aga üle ja üle lõhkemata. Nüüd hakkab paksu lumeräitsa sadama. Vaevalt suudavad mehed teemärke tähele panna. Mehed löövad veidi kokkuma, astuvad aga vapralt edasi. Aja järgi arvates on nad ju üle poole järve, aga hirmus ränk on käia kange tuulega. Nagu halvatud jäävad Jaak ja Rein kuulatama: kaugele kohab vesi! Järv on lagunemas. Mehed ruttavad. Vööd võetakse vöölt, sõlmitakse kokku. Teine mässib teise otsa enesele ümber käe. Kui üks sisse langeb, võib teine ta välja tõmmata: jää jalgade all ei või enam kaua lõhkemata jääda. Nad töötavad vastamisi teineteise naise ja laste eest hoolt kanda, kui neist teine peaks pääsema. Jaak lubab oma südames ei iial enam oma naist peksta, mitte iial linaleisikasse vett raputada, et kaupmeest petta, ei iial naabri heinamaal hobust sööta, ei iial kirikus jutluse ajal tukkuda.

Juba on selgesti jää raginat kuulda. Jää paindub jalge all, üks ainus kõva laine, siis võib ta laguneda. Ühelt jäätükilt teisele hüpates, enam kui üks kord teineteist veest välja tõmmates pääsevad mehed viimaks kaldale.

Упражнение 127. Поставьте отглагольные существительные, напечатанные в скобках, в нужную форму инфинитива.

Traktor hakkas hommikul vara maad (kündmine). Ma tahan väga teed (joomine). Hakkame nüüd teed (joomine). Lapsed jooksid jõe (suplemine). Kuuma ilmaga tahavad lapsed (suplemine). Heino oskab juba hästi (lugemine). On veel valge, ma näen (kirjutamine). Poiss palus (joomine). Kas sa jaksad seda pakki (kandmine)? Oli palav ja kõik kippusid (higistamine).

Б. Причастие.

Причастием (*kesksõna*) называется отглагольное образование, сохраняющее основные признаки глагола, но приобретающее дополнительно признаки прилагательного.

Так, от глагола *kirjutama* (писать) образуются причастия: *kirjutav* — пишущий, *kirjutatav* (*kiri*) — письмо, которое пишут (в русском языке нет страдательного причастия от глагола писать), *kirjutanud* — писавший, *kirjutatud* — написанный.

От глагола *lugema* (читать) образуются причастия: *lugev* — читающий, *loetav* — читаемый, *lugenud* — читавший, *loetud* — читанный.

Причастия эстонского языка имеют два времени: **настоящее** и **прошедшее**, а также формы: **активные** и **пассивные**.

Причастие настоящего времени (**oleviku partitsiip**) как в активной, так и в пассивной форме имеет признак **-v**:

Активная форма:		Пассивная форма:	
<i>luge/v</i>	читающий	—	<i>loe/ta/v</i> читаемый
<i>joonista/v</i>	рисующий	—	<i>joonista/ta/v</i> рисуемый
<i>tõste/v</i>	поднимающий	—	<i>tõste/ta/v</i> поднимаемый
<i>aja/v</i>	гонящий	—	<i>ae/ta/v</i> гонимый
<i>organiseeri/v</i>	организующий	—	<i>organiseeri/ta/v</i> организуемый

и т. д.

Причастие прошедшего времени (**mineviku partitsiip**) в качестве признака активной формы имеет окончание **-nud**, пассивной **-tud** или **-dud**:

Активная форма:		Пассивная форма:	
<i>luge/nud</i>	читавший	—	<i>loe/tud</i> читанный
<i>joonista/nud</i>	рисовавший	—	<i>joonista/tud</i> рисованный
<i>tõst/nud</i>	поднявший	—	<i>tõste/tud</i> поднятый
<i>aja/nud</i>	гонявший	—	<i>ae/tud</i> (причастн. формы нет)
<i>organiseeri/nud</i>	организовавший	—	<i>organiseeri/tud</i> организованный

Причастие настоящего времени, как и в русском языке, склоняется во всех падежах:

Ед. число активной формы:

1. <i>Nimetav</i>	<i>lugev inimene</i>	читающий человек
2. <i>Omastav</i>	<i>lugeva inimese</i>	(шапка) читающего человека
3. <i>Osastav</i>	<i>lugevat inimest</i>	(вижу) читающего человека
4. <i>Sisseütlev</i>	<i>lugevasse inimesse</i>	в читающего человека
5. <i>Seesütlev</i>	<i>lugevas inimeses</i>	в читающем человеке
6. <i>Seestütlev</i>	<i>lugevast inimesest</i>	из читающего человека
7. <i>Alaleütlev</i>	<i>lugevale inimesele</i>	читающему человеку
8. <i>Alalütlev</i>	<i>lugeval inimesel</i>	у читающего человека
9. <i>Alaltütlev</i>	<i>lugevalt inimeselt</i>	от читающего человека
10. <i>Saav</i>	<i>lugevaks inimeseks</i>	(станет) читающим человеком
11. <i>Rajav</i>	<i>lugeva inimeseni</i>	до читающего человека
12. <i>Olev</i>	<i>lugeva inimesena</i>	читающим человеком
13. <i>Ilmaütlev</i>	<i>lugeva inimeseta</i>	без читающего человека
14. <i>Kaasaütlev</i>	<i>lugeva inimesega</i>	с читающим человеком

Мн. число активной формы причастия имеет типичные падежные окончания: *lugeva/d inimese/d* — читающие люди, *lugeva/te inimes/te* — (вещи) читающих людей, *lugevalid inimes/i* — (вижу) читающих людей, *lugevate/sse inimeste/sse* — в читающих людей и т.д.

Пассивная форма настоящего времени имеет те же падежные окончания: *loeta/v raamat* — читаемая книга — *loeta/vald raamatu/d* — читаемые книги, *loeta/va raamatu* — читаемой книги — *loeta/va/te raamatu/te* — (страницы) читаемых книг, *loeta/va/t raamatu/t* — читаемую книгу — *loeta/valid raamatu/id* — (нет) читаемых книг и т.д.

Причастие прошедшего времени как в активной, так и в пассивной форме не имеет падежных окончаний: *luge/nud inimene* — читавший человек — *luge/nud inimesed* — читавшие люди, *luge/nud inimese* — (книга) читавшего человека — *luge/nud inimeste* — (книги) читавших людей, *luge/nud inimest* — вижу читавшего человека — *luge/nud inimesi* — (вижу) читавших людей, *luge/nud inimesse* — в читавшего человека, *luge/nud inimestesse* — в читавших людей и т.д.

Упражнение 128. Переведите на русский язык.

Rongilt tulevad inimesed kõndisid kiiresti. Kadunud loomad olid metsas. Oppiv noorsugu oli koosolekule tulnud. Lendav pääsuke on ilus. Töötaval inimesel on aeg kallis. Lahkuval laeval tõseti lipp vardasse. Voolav vesi suliseb. Eemalt paistsid suitsevad korstnad. Meie ees laius ääretü valendav lumeväli. Puhanud mees tõusis püsti.

Упражнение 129. Переведите на эстонский язык.

Летающий воробей. Упавшее дерево. Дымящиеся трубы. Горящий костер. Уставший человек. Синеющее небо. Дремлющий мальчик. Любящая мать. Спящая девочка. Освежающий напиток. Прыгающая лягушка.

В. Отглагольные существительные.

В эстонском языке от глагола образуются два типа отглагольных существительных:

1. имя действия (*teonimi*) с окончанием *-mine*:

luge/mine — чтение, *laul/mine* — пение, *õppi/mine* — учение, *tead/mine* — знание, *loo/mine* — создание, созидание, *kirjuta/mine*

-- писание, *tööta/mine* -- работа, *abista/mine* -- помощь, оказание помощи, *võitle/mine* -- борьба и т.д.

В русском языке имени действия чаще всего соответствуют существительные с суффиксом **-ание, -ение**.

2. имя действителя (tegijanimi) с окончанием -ja:

luge/ja -- чтец, читатель, *laul/ja* -- певец, *õppi/ja* -- учащийся, *tead/ja* -- знаток, *loo/ja* -- создатель, творец, *kirjutaj/a* -- писарь, *tööta/ja* -- трудящийся, *ehita/ja* -- строитель, *võitle/ja* -- боец и т.д.

В русском языке имени действителя чаще всего соответствуют существительные с суффиксом **-ец** или же причастия, образованные от существительных.

Отглагольные существительные склоняются во всех падежах:

	Ед. число		Мн. число	
Nimetav	lugeja	lugemine	lugejad	lugemised
Omastav	lugeja	lugemise	lugejate	lugemiste
Osastav	lugejat	lugemist	lugejaid	lugemisi
Sisseütlev	lugejasse	lugemisse	lugejatesse	lugemistesse и т.д.

Упражнение 130. Прочтите и переведите. Подчеркните отглагольные существительные.

Delegaatide hulgas on Donetsi basseini noored kaevurid, Gorki masinaehitajad, Uraali metallurgid, Bakuu naftatöölised, Usbekistani puuvillakasvatajad, Siberi ja Uraali kolhoosnikud ning noore nõukogude haritlaskonna esindajad. Tarbijate Kooperatiivi Tööstuskombinaadis osutatakse suurt tähelepanu kutsealase kvalifikatsiooni tõstmisele. Koosolekul arutati tootmisala arendamist ja tööülesannete täitmise küsimust.

§ 58. ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

В эстонском языке глагол имеет четыре основных формы, которые являются основой для образования всех спрягаемых и склоняемых форм.

1. Второй инфинитив (оконч. **-da, -ta, -a**) образует следующие формы:

1. Инессивную (деепричастную) форму глагола:

<i>kirjuta/da</i> -- kirjuta/des	(дееприч. от гл. <i>писать</i>)
<i>luge/da</i> -- luge/des	читая
<i>hüpa/ta</i> -- hüpa/tes	прыгая
<i>peks/ja</i> -- peks/tes	(дееприч. от гл. <i>бить</i>)
<i>organiseeri/da</i> -- organiseeri/des	организуя и т. д.

2. **Активное причастие прошедшего времени**, оно же деепричастие прошедшего времени (оконч. **-nud**):

<i>kirjuta/nud</i>	— писавший, написавши — написав;
<i>luge/nud</i>	— читавший, прочитавши — прочитав;
<i>hüpa/nud</i>	— прыгавший, прыгнувши — прыгнув;
<i>peks/nud</i>	— бивший, побивши — побив;
<i>organiseeri/nud</i>	— организовавший, организовавши — организовав и т. д.

Kirjutanud kirja, läks ta jalutama. Написавши письмо, он пошел гулять. *Väsinud inimene heitis puhkama.* Уставший человек лег отдыхать. *Väsinud sellest tööst, heitis ta puhkama.* Уставши (или устав) от этой работы, он лег отдыхать.

Исключение составляют глаголы типа **sööma**, **jooma**, **tooma**, которые образуют причастие на **-nud** не от второго инфинитива, а от первого (*söö/ma* — *söö/nud*, (*joo/ma* —) *joo/nud*, (*too/ma* —) *too/nud* и т. д.

3. Повелительное наклонение личной формы.

Третье лицо ед. числа:

<i>ta kirjuta/gu</i>	— пусть он пишет;
<i>ta ärgu kirjuta/gu</i>	— пусть он не пишет;
<i>ta luge/gu</i>	— пусть он читает;
<i>ta ärgu luge/gu</i>	— пусть он не читает.

Первое лицо мн. числа:

<i>kirjuta/gem</i>	— пусть мы пишем, напишем, напишемте;
<i>luge/gem</i>	— пусть мы читаем, почитаем, почитаемте;
<i>ärgem kirjuta/gem</i>	— пусть мы не пишем, не напишем;
<i>ärgem luge/gem</i>	— пусть мы не читаем, не почитаем

Второе лицо мн. числа:

<i>kirjuta/ge</i>	— пишите, напишите;
<i>luge/ge</i>	— читайте, почитайте;
<i>ärge kirjuta/ge</i>	— не пишите;
<i>ärge luge/ge</i>	— не читайте.

Третье лицо мн. числа:

<i>nad kirjuta/gu</i>	— пусть они пишут, напишут;
<i>nad luge/gu</i>	— пусть они читают, почитают;
<i>nad ärgu kirjuta/gu</i>	— пусть они не пишут;
<i>nad ärgu luge/gu</i>	— пусть они не читают.

II. **Первый инфинитив** (оконч. **-ma**) образует следующие формы глагола:

1. Падежи инессив, элатив и абессив:

kirjuta/ma — *kirjuta/mas*, *kirjuta/mast*, *kirjuta/mata*; *luge/ma* — *luge/mas*, *luge/mast*, *luge/mata* и т. д.

2. Все формы простого прошедшего времени изъявительного наклонения:

kirjuta/ma — *kirjuta/si/n*, *kirjuta/si/d*, *kirjuta/s*, *kirjuta/si/me* и т.д.; *luge/ma* — *luge/si/n*, *luge/si/d*, *luge/s*, *luge/si/me* и т.д.

3. Все формы косвенного наклонения:

ma luge/vat, *sa luge/vat*, *ta luge/vat* и т.д.; *ma luge/nud*, *sa luge/nud* и т.д.; *ma kirjuta/vat*, *sa kirjuta/vat* и т.д.

4. Активное причастие настоящего времени:

kirjuta/v, *luge/v*, *mängi/v*, *hüppa/v* и т.д.

5. Имя действия:

kirjuta/mine, *luge/mine*, *mängi/mine*, *hüppa/mine* и т.д.

6. Имя действителя:

kirjuta/ja, *luge/ja*, *mängi/ja*, *hüppa/ja* и т.д.

III. Первое лицо настоящего времени изъявительного наклонения (*kirjuta/n*, *loe/n*) образует следующие формы глагола:

1. Все формы настоящего времени изъявительного наклонения:

loe/n — *loe/d*, *loe/b*, *loe/me*, *loe/te*, *loe/va/d*; *hüppa/n* — *hüppa/d*, *hüppa/b*, *hüppa/me*, *hüppa/te*, *hüppa/va/d*; *ripu/n* — *ripu/d*, *ripu/b*, *ripu/me*, *ripu/te*, *ripu/va/d*; *ei loe*, *ei hüppa*, *ei ripu* и т.д.

2. Все формы условного наклонения:

loe/n — *loe/ksi/n*, *loe/ksi/d*, *loe/ks*, *loe/ksi/me*, *loe/ksi/te*, *loe/ksi/d*, *hüppa/n* — *hüppa/ksi/n*, *hüppa/ksi/d*, *hüppa/ks*, *hüppa/ksi/me*, *hüppa/ksi/te*, *hüppa/ksi/d*, *ripu/n* — *ripu/ksi/n*, *ripu/ksi/d*, *ripu/ks*, *ripu/ksi/me*, *ripu/ksite*, *ripu/ksi/d*, *ei loe/ks*, *ei hüppa/ks*, *ei ripu/ks* и т.д.

3. Второе лицо ед. числа повелительного наклонения:

kirjuta, *ära kirjuta*; *loe*, *ära loe*; *hüppa*, *ära hüppa*; *ripu*, *ära ripu* и т.д.

IV. Пассивное причастие прошедшего времени (окончание *-tud*, *-dud*) образует все типы неопределенно-личной формы глагола:

kirjuta/tud — *kirjuta/ta/kse*, *kirjuta/ti*, *ei kirjuta/ta*, *kirjuta/ta/gu*, *ärgu kirjuta/ta/gu* и т.д.; *loe/tud* — *loe/ta/kse*, *loe/ti*,

ei loe/ta, loe/ta/gu, ärgu loe/ta/gu и т.д.; *hüpa/tud — hüpa/ta/kse, hüpa/ti, ei hüpa/ta, hüpa/ta/gu, ärgu hüpa/ta/gu* и т.д.; *ripu/tud — ripu/ta/kse, ripu/ti, ei ripu/ta, ripu/ta/gu, ärgu ripu/ta/gu* и т.д.

Упражнение 131. Напишите все основные формы, а также все образованные от них формы, следующих глаголов:

vastutama, valitsema, organiseerima, seletama, abistama, aren-dama, lõunastama, igatsema, õppima, rääkima, väikuma, sündima, kõndima, hakkama, ruttama, tõttama, näitama, vaatama, ootama, kaebama.

§ 59. ТИПЫ СПРЯЖЕНИЯ.

В зависимости от особенностей своего спряжения глаголы эстонского языка подразделяются на **четыре типа спряжения**, из которых два типа охватывают глаголы с нечередующейся основой и два типа — глаголы с чередующейся основой.

При определении типа спряжения принимаются во внимание следующие моменты: 1. **выступает ли в глаголе чередование или же нет**; 2. **количество слогов в основе глаголов**; 3. **место ударения**, главным образом, в заимствованных словах.

При определении типа спряжения следует установить особенности основных форм глагола, которыми являются: первый и второй инфинитивы, первое лицо настоящего времени изъявительного наклонения и пассивное причастие прошедшего времени. Остальные формы глагола образуются уже на основе приведенных четырех основных форм.

§ 60. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ С НЕЧЕРЕДУЮЩЕЙСЯ ОСНОВОЙ.

При определении того, имеет ли глагол чередующуюся или нечередующуюся основу, исходят из сопоставления форм I-го лица настоящего времени изъявительного наклонения и второго инфинитива. Если эти две формы дают разные ступени, мы имеем дело с чередующимися глаголами:

ripu/n (вишу) — *rippu/da* (висеть), *kingi/n* (дарю) — *kinki/da* (дарить), *hüppa/n* (прыгаю) — *hüpa/ta* (прыгать) и т.д.

У нечередующихся глаголов эти формы имеют I-ый слог одинаковой долготы:

käi/n (хожу) — *käi/a* (ходить), *müü/n* (продаю) — *müü/a* (продавать), *too/n* (принесу) — *tuu/a* (принести). Приведенные формы, несмотря на некоторые звуковые изменения в основе, считаются нечередующимися.

В общем, формы глаголов с нечередующейся основой сравнительно просты и все они обычно образуются на основе первого или второго инфинитива.

На основе I инфинитива (оконч. **-ma**) образуются все формы, кроме настоящего времени неопределенно-личной формы, которая образуется на основе II инфинитива:

käia — *käia/kse*, *juua* — *juua/kse*, *võida* — *võida/kse*, *kirjutada* — *kirjuta/takse* и т.д.

§ 61. ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К первому спряжению относятся **нечередующиеся** глаголы, имеющие в первом инфинитиве перед **-ma** **дифтонг** или **долгий гласный**. Типичными для первого спряжения являются глаголы **käi/ma** (ходить) и **too/ma** (приносить).

I. Глаголы, спрягающиеся по типу **käima**.

Инфинитивы: *käi/ma*, *käi/a*.

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *käi/n*, *käi/d*, *käi/b* — *käi/me*, *käi/te*, *käi/va/d*.

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *käi/si/n*, *käi/si/d*, *käi/s* — *käi/si/me*, *käi/si/te*, *käi/si/d*.

3. Условное наклонение: *käi/ksi/n*, *käi/ksi/d*, *käi/ks* — *käi/ksi/me*, *käi/ksi/te*, *käi/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение личной формы: *käi*, *käi/gu* — *käi/gem*, *käi/ge*, *käi/gu*.

5. Косвенное наклонение: *käi/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *käia/kse*, *käi/da/ks*, *käi/-da/gu*, *käi/da/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *käi/v*, *käi/da/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *käi/nud*, *käi/dud*.

9. Имя действия: *käi/mine*.

10. Имя действителя: *käi/ja*.

Как глагол *käia* спрягаются: *müüma, viima, näima, võima, näima, treima*.

Общие замечания к этому типу.

а) К этому типу относятся нечередующиеся слова, имеющие односложные основы, которые оканчиваются на дифтонги или долгие гласные *ii, üü*.

б) У глаголов этого типа второй инфинитив оканчивается на *-da*: *nai/da, vöi/da, näi/da, trei/da*. Только три слова имеют окончания *-a*: *vii/a, müü/a, käi/a*.

в) У всех глаголов этого типа без исключения признаком простого прошедшего времени изъявительного наклонения является *-si-*: *müü/si/n, vii/si/n, käi/si/n, nai/si/n, vöi/si/n, näi/si/n, trei/si/n*.

г) Неопределенно-личная форма образуется по-разному: при помощи признака *-da-*, *-d-*: *vöi/da/kse, nai/da/kse, näi/da/kse*; без этого признака: *käi/a/kse, müü/a/kse, vii/a/kse*; при помощи варианта этого признака *-ta-*, *-t-*: *trei/ta/kse, trei/t/ud* и т.д.

Упражнение 132. Проспрягайте по всем формам глаголы: *viima, müüma, võima, treima*.

Упражнение 133. Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в требуемую форму.

Sügisel (müüma — настоящее время неопределенно-личной формы) kauplustes palju aedvilja. Meie tehastes (treima — настоящее время неопределенно-личной формы) igasuguseid tarbeesemeid. Minu sõber on hea (käima — имя действителя), sellepärast on tal kerge tunnis kuus kilomeetrit ära (käima — один из инфинитов). (Viima — 2 лицо множественного числа повелительного наклонения) see kiri posti. Kas teie (võima — 2 лицо множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения) mulle anda mõneks päevaks seda raamatut?

II. Глаголы, спрягающиеся по типу *tooma*.

Инфинитивы: *too/ma, tuu/a*.

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *too/n, too/d, too/b — too/me, too/te, too/va/d*.

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *tõi/n*, *tõi/d*, *tõi* — *tõi/me*, *tõi/te*, *tõi/d*.

Как видно из приведенных примеров, простое прошедшее время глагола *tooma* образуется на основе первого инфинитива. Кроме этого, в основе имеет место изменение звука *o* в *õ*. Это касается и других глаголов названного типа: *looma* создавать — *lõin* создал, *jooma* пить — *jõin* пил, *sõoma* есть — *sõin* ел (здесь звук *õ* также изменяется в *õ*), *lööma* ударять — *lõin* ударил и др.

3. Условное наклонение: *too/ksi/n*, *too/ksi/d*, *too/ks* — *too/ksi/me*, *too/ksi/te*, *too/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение: *too*, *too/gu* — *too/gem*, *too/ge*, *too/gu*.

5. Косвенное наклонение: *too/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *tuaa/kse*, *too/di*, *too/daks*, *too/dagu*, *too/davat*.

7. Причастие настоящего времени: *too/v*, *too/da/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *too/nud*, *too/dud*.

9. Имя действия: *too/mine*.

10. Имя действителя: *too/ja*.

Как глагол *tooma* спрягаются: *saama*, *keema*, *jooma*, *looma*, *rooma*, *jääma*, *lööma*, *sõoma* и др.

Общие замечания к этому типу.

а) Как видно из приведенного материала, к этому типу относятся слова, имеющие односложные основы, оканчивающиеся на долгие гласные (*aa*, *ee*, *oo*, *ää*, *öö*).

б) У большинства этих слов второй инфинитив оканчивается на *-a*: *juu/a*, *luu/a*, *puu/a*, *lüü/a*, *süü/a*. Только три слова имеют *-da*: *saa/da*, *jää/da*, *kee/da* (допускается также форма *kii/a*).

в) У большинства слов этого типа признаком простого прошедшего времени является *-i*: *sa/i/n*, *jõ/i/n*, *lõ/i/n*, *jä/i/n*, *sõ/i/n*, *tõ/i/n*. Два слова в виде исключения имеют признак *-si*: (*keema*) *kee/si/n*, (*rooma*) *roo/si/n*.

При наличии неопределенно-личной формы отрицательные конструкции образуются не как обычно на основе настоящего времени, а на основе I инфинитива: *luuakse* — (*looma*) *ei looda*, *tuuakse* — *ei tooda*, *süüakse* — *ei sõõda*, *viiakse* — *ei viida*, *müüakse* — *ei müüda* и т.д.

Упражнение 134. Проспрягайте по всем формам глаголы: кеета, жоота, jääта, sööта, lööта.

Упражнение 135. Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в требуемую форму.

Lapsed hakkasid isukalt õuna (sööта — одна из форм инфинитива). Õunu on kõige parem toorelt (sööта — одна из форм инфинитива). Mida teie (sööта — 2 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) hommikul? Meie (sööта — 1 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) praetud kartuleid ja (жоота — 1 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) värsket piima. Siis (sööта — прош. вр. неопред.-личной формы) nisuleiba ja (жоота — прош. вр. неопред.-личной формы) piima peale. Metsatukas (lööта — прош. вр. неопред.-личной формы) telk üles ja (jääта — прош. вр. неопред.-личной формы) õõmajale. Iga päev (viima — прош. вр. неопред.-личной формы) kolhoosist mitusada liitrit piima turule, kus see linnarahvale (müüта — прош. вр. неопред.-личной формы).

§ 62. ВТОРОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

Второе спряжение охватывает **нечередующиеся** глаголы, имеющие в первом инфинитиве перед **-та** два или больше слогов. Глаголы второго спряжения подразделяются на несколько типов, которые имеют некоторые отклонения от общих правил.

I. Глаголы, спрягающиеся по типу **elama**.

Инфинитивы: *ela/ma, ela/da*.

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *ela/n, ela/d, ela/b — ela/me, ela/te, ela/va/d*.

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *ela/si/n, ela/si/d, ela/s — ela/si/me, ela/si/te, ela/si/d*.

3. Условное наклонение: *ela/ksi/n, ela/ksi/d, ela/ks — ela/ksi/me, ela/ksi/te, ela/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение личной формы: *ela, ela/gu — ela/gem, ela/ge, ela/gu*.

5. Косвенное наклонение: *ela/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *ela/ta/kse, ela/ti, ela/ta/ks, ela/ta/gu, ela/ta/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *ela/v, ela/ta/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *ela/nud, ela/tud*.

9. Имя действия: *ela/mine*.

10. Имя действителя: *ela/ja*.

Как **elama** спрягаются нечередующиеся глаголы, имеющие в основе I инфинитива два или больше слогов: а) **magama**, *lubama*, *põlema*, *ronima*, *lisama*, *küsima*, *sõdima*, *jagama*, *valima*, *harima*, *kõlama*, *väsima*; б) **kirjutama**, *avaldama*, *seletama*, *ehitama*, *kasutama*, *ulatama*, *tugevdama*, *teravdama*, *edendama*, *etendama*, *arendama*, *paljundama*, *kummardama*, *ähvardama*, *abistama*, *kohustama*, *kohutama*, *lõunastama*, *põgenema*, *valitsema*, *igatsema*, *helisema*, *värisema*, *nurisema*, *tasakaalustama*, *alavääristama*; в) **muutuma**, *tõõtama*, *julgema*, *jaatama*, *eitama*, *taastama*, *pooldama*, *koostama*, *jaotama*, *toetama*, *teotama*, *harjama*, *jälgima*, *säilima*, *lõhkema*, *katkema*, *hukkuma*, *kattuma*, *mattuma*, *puutumama*, *loobuma*, *puuduma*, *ööbima*, *võrduma*; д) **käsitlema**, *küsitlema*, *õnnitlema*, *imellema*, *taotlema*, *viimistlema*, *kujutlema*, *loetlema*, *organiseerima*, *orienteeruma*, *desorganiseeruma*, *desorienteeruma* и т.д.

Общие замечания к этому типу.

а) У всех глаголов этого типа окончания и признаки присоединяются к основе инфинитива: *väsi/mä* — *väsi/da* — *väsi/ta/kse*, *väsi/nud* и т.д.

б) У слов подтипа **kirjutama** следует строго различать написание и произношение близко совпадающих форм первого инфинитива и отрицательной конструкции неопределенно-личной формы:

(tahan) <i>aval/da/da</i>	—	<i>ei aval/da/ta</i>
(tahan) <i>ehi/ta/da</i>	—	<i>ei ehi/ta/ta</i>
(tahan) <i>abis/ta/da</i>	—	<i>ei abis/ta/ta</i>
(tahan) <i>tugev/da/da</i>	—	<i>ei tugev/da/ta</i> и т. д.

Упражнение 136. Проспрягайте по всем формам глаголы: *väsima*, *väsitama*, *helisema*, *helistama*, *küsima*, *sõdima*, *harima*; *puutuma*, *puuduma*, *tõõtama*, *julgema*, *taastama*; *organiseeruma*, *orienteeruma*.

II. Глаголы, спрягающиеся по типу **kõnelema**.

Инфинитивы: *kõnele/mä*, *kõnel/da*.

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *kõnele/n*, *kõnele/d*, *kõnele/b* — *kõnele/me*, *kõnele/te*, *kõnele/va/d*.

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *kōnele/si/n, kōnele/si/d, kōnele/s — kōnele/si/me, kōnele/si/te, kōnele/si/d.*

3. Условное наклонение: *kōnele/ksi/n, kōnele/ksi/d, kōnele/ks — kōnele/ksi/me, kōnele/ksi/te, kōnele/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение личной формы: *kōnele, kōnel/gu — kōnel/get, kōnel/ge, kōnel/gu.*

5. Косвенное наклонение: *kōnele/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *kōnel/da/kse, kōnel/di, kōnel/da/ks, kōnel/da/gu, kōnel/da/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *kōnele/v, kōnel/dav.*

8. Причастие прошедшего времени: *kōnel/nud, kōnel/dud.*

9. Имя действия: *kōnele/mine.*

10. Имя действителя: *kōnele/ja.*

Как **kōnelema** спрягаются нечередующиеся глаголы, имеющие в основе суффикс **-ele-**: *tegelema, rabelema, vedelema, muhelema, tōrelema, purelema, kogelema, jagelema, nāgelema, sōnelema, sādelema* и др.

Некоторые замечания к этому типу.

У всех глаголов этого типа признаки неопределенно-личной формы, повелительного наклонения и причастия прошедшего времени образуются на основе второго инфинитива и присоединяются к согласной основе.

Упражнение 137. Проспрягайте по всем формам глаголы: *kogelema, jagelema, virelema, mōnulema, tegelema, muhelema, sōnelema, pägelema.*

III. Глаголы, спрягающиеся по типу **tulema**.

Инфинитивы: *tule/ma, tull/a.*

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *tule/n, tule/d, tule/b — tule/me, tule/te, tule/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *tul/i/n, tul/i/d, tul/i — tul/i/me, tul/i/te, tul/i/d.*

3. Условное наклонение: *tule/ksi/n, tule/ksi/d, tule/ks — tule/ksi/me, tule/ksi/te, tule/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *tule, tul/gu — tul/gem, tul/ge, tul/gu.*

5. Косвенное наклонение: *tule/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *tull/a/kse, tul/di, tul/da/ks, tul/da/gu, tul/da/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *tule/v, tul/da/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *tul/nud, tul/dud.*

9. Имя действия: *tule/mine.*

10. Имя действителя: *tuli/ja.*

Как **tulema** спрягаются следующие глаголы: *olema, minema, panema, surema.*

Некоторые замечания к этому типу.

а) По типу **tulema** спрягаются лишь немногие глаголы, однако их формы настолько отклоняются от общих норм, что их надо рассматривать отдельно.

б) У глаголов этого типа исторически образовался особый второй инфинитив: *oll/a, minn/a, pann/a, surr/a.*

в) Простое прошедшее время образуется при помощи признака **-i-**: *ol/i/n, pan/i/n, sur/i/n.*

г) У глагола **minema** некоторые формы образуются от другой основы. Приводим полную таблицу спряжения этого часто употребляемого глагола:

Инфинитивы: *mine/ma, minn/a.*

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *lähe/n, lähe/d, lähe/b — lähe/me, lähe/te, lähe/vad; ma ei lähe, sa ei lähe, ta ei lähe* и т.д.

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *läk/si/n, läk/si/d, läk/s — läk/si/me, läk/si/te, läk/si/d; ma ei läinud, sa ei läinud, ta ei läinud* и т.д.

3. Условное наклонение: *lähe/ksi/n, lähe/ksi/d, lähe/ks — lähe/ksi/me, lähe/ksi/te, lähe/ksi/d; ma ei lähe/ks, sa ei lähe/ks, ta ei lähe/ks* и т.д.

4. Повелительное наклонение: *mine, min/gu — läh/me или min/gem, min/ge, min/gu; sa ära mine, ta är/gu min/gu — me är/gem min/gem, te är/ge min/ge, nad är/gu min/gu.*

5. Косвенное наклонение: *ma mine/vat, sa mine/vat, ta mine/vat* и т.д.

6. Неопределенно-личная форма: *minn/a/kse, min/di, min/da/ks; min/da/gu, min/da/vat; ei min/da, ei min/dud, är/gu min/da/gu* и т.д.

7. Причастие настоящего времени: *mine/v, min/dav.*

8. Причастие прошедшего времени: *läi/nud, min/dud.*

9. Имя действия: *mine/mine.*

10. Имя действителя: *mine/ja.*

Как видно из приведенных примеров, у этого глагола настоящее время и простое прошедшее время изъявительного наклонения, а также I лицо мн. числа повелительного наклонения образуются по-особому, на основе другого корня.

д) К этому же типу относится глагол *pesema* — умываться, имеющий следующие формы: второй инфинитив: *pes/ta*; наст. время изъяв. накл.: *pese/n, pesel/d, pesel/b, pesel/me* и т.д.; прош. время изъяв. накл.: *pes/i/n, pes/i/d, pes/i, pes/i/me* и т.д.; условное накл.: *pese/ksi/n, pesel/ksi/d, pesel/ks* и т.д.: неопределенно-личная форма: *pes/ta/kse, pes/ti, ei pes/ta*; причастие: *pese/v, pes/nud, pes/tav, pes/tud.*

Упражнение 138. Проспрягайте по всем формам глаголы: *panema, olema, pesema, minema.*

Упражнение 139. Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму простого прошедшего времени:

Mina (elama) Tallinnas, aga minu sõber (elama) Narvas. Eile (olema) koosolekul. Koosolek (olema) suures saalis. Õpilased (käima) pühapäeval teatris. Kas teie (käima) ka teatris? Ei, mina ei (käima) teatris, mina (käima) kinos.

Mis tema (tege)ma pühapäeval? Pühapäeval ta (õpp)ima, (jalut)ima ja (vest)lema lastega. Kas te pühapäeval (kirjut)ima? Ei, ma ei (kirjut)ima, ma (lug)ema.

Kus teie (kä)ima seitsmendal novembril? Seitsmendal novembril (ole)ma püha, meie (kä)ima demonstratsioonil. Meie (mars)ima tribüünist mööda ja (hüüd)ma: Olgu tervitatud Suure Sotsialistliku Oktoobrirevolutsiooni aastapäev! Õhtul (kuul)ima, kui laulukoor (laul)ima. Siis (sõit)ima trammiga koju. Kas teie sõber (sõit)ima ka trammiga koju? Ei, tema ei (sõit)ima trammiga, tema (sõit)ima koju jalgrattaga.

Ode (pan)ema lilled vaasiga aknale. Kuhu sina (pan)ema raamatud? Mina (pan)ema raamatud kirjutuslauale. Kuhu (ist)uma ema? Ema (ist)uma diivanile. Kuhu ta (pan)ema linad? Ta (pan)ema linad voodile. Päeval vanaema (kä)ima kaupluses, aga õhtul ta (ole)ma köögis. Kus sina (ole)ma? Mina (ole)ma vannitoas.

Упражнение 140. Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

Ulesanne (kirjutama — прош. вр. неопред.-личной формы) vihikusse, et seda pärast tunde (lahendama — инфинитив). Ta (kirjutama — простое прош. вр. изъявит. накл.) seinalehel pika artikli. Peeter (joonistama — наст. вр. изъяв. накл.) väga hästi. Kui vigu (avastama — отриц. форма неопределенно-личного глар.), kui neid (kritiseerima — то же), ei ole lootagi, et tööd saab (parandama — инфинитив). 26. juulil 1944. aastal saluteeris meie kodumaa pealinn Moskva vapratele nõukogude vägedele, kes (vabastama — давнопрошедшее вр. изъявит. накл.) Narva hitlerlikest anastajatest. Kohalik tööstus (arenema — наст. вр. изъявит. накл.) linnas tormiliselt. Linnas (ehitama — полное прошедшее вр. неопределенно-личной формы) kalakombinaat, tööstuskombinaat ja mehhaniseeritud leivatehas. Maakeral (elama — причастие наст. вр.) loomade hulk ja mitmekesisus on tohutu. Loomade (kodustama — имя действия) algas juba palju aastatuhandeid tagasi. Praegu (töötama — наст. вр. неопределенно-личной формы) edukalt olemasolevate loomatõugude (parandama — имя действия в адессиве) ja uute loomatõugude (aretama — имя действия в адессиве). Laialdaselt (levima — 3-ье лицо ед. числа полного прош. вр. изъявит. накл.) hõberebaste, nutriate ja teiste karusloomade (kasvatama — имя действия) farmides. Meid (ümbritsema — инессив причастия наст. вр.) loomade maailmas leidub palju inimesele suurt kahju (tekitama — партитив мн. числа причастия наст. вр.) loomaliike. Kui ühendada näiteks kõik õunad, mis iga! aastal (hävima — наст. вр. изъявит. накл.) NSV Liidus putukate kahjustuse tõttu (saama — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. условного накл.) õuna, mille lähimõõt oleks 100 meetrit.

§ 63. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ С ЧЕРЕДУЮЩЕЙСЯ ОСНОВОЙ.

У чередующихся глаголов основа I-го лица настоящего времени и основа второго инфинитива всегда находятся на противоположных ступенях: *riipin* — *riipida*, *hürran* — *hürata*.

Между основными формами глагола существует строгая закономерность:

1. Второй инфинитив и I лицо настоящего времени находятся всегда на противоположных ступенях: *riipu/da* — *riipu/n*, *hürra/ta* — *hürra/n* и т.д.

2. Первый инфинитив имеет всегда сильную ступень: *riipu/ma*, *hürra/ma*, *rakki/ma*, *hakka/ma* и т.д.

3. Простое прошедшее время (основная форма — первый инфинитив) имеет всегда сильную степень: *rippu/si/n*, *hüppa/si/n*, *pakki/si/n*, *hakka/si/n* и т.д.

4. Причастие прошедшего времени личной формы имеет всегда ту степень, которую имеет его основная форма — второй инфинитив: *rippu/da* — *rippu/nud*, *pakki/da* — *pakki/nud*, *hüpa/ta* — *hüpa/nud*, *haka/ta* — *haka/nud* и т.д.

5. Причастие прошедшего времени неопределенно-личной формы и все другие разновидности этой формы имеют обычно слабую степень: **ripu/tud**: *ripu/ta/kse*, *ripu/ti*, *ripu/ta/gu*, *ripu/ta/vat*, *ripu/ta/v*; **paki/tud**: *paki/ta/kse*, *paki/ti*, *paki/ta/gu*, *paki/ta/v*; **hüpa/tud**: *hüpa/ta/kse*, *hüpa/ti*, *hüpa/ta/gu*, *hüpa/ta/v*; **haka/tud**: *haka/ta/kse*, *haka/ti*, *haka/ta/gu*, *haka/ta/v* и т.д.

Эту закономерность можно изобразить в виде следующей таблицы, в которой даны взаимоотношения четырех основных форм глагола:

Сильная ступень	Противоположная ступень		Слабая ступень
	Первый инфинитив - <i>ma</i>	Второй инфинитив - <i>da</i>	
<i>rippu/ma</i> <i>hüppa/ma</i>	<i>rippu/da</i> <i>hüpa/ta</i>	<i>ripu/n</i> <i>hüppa/n</i>	<i>ripu/tud</i> <i>hüpa/tud</i>
1) Простое прошед. вр. изъяв. наклон.: <i>rippu/si/n</i> <i>hüppa/si/n</i>	1) Деепричастие: <i>rippu/des</i> <i>hüpa/tes</i>	1) Условное наклонение: <i>ripu/ksi/n</i> <i>hüppa/ksi/n</i>	1) Неопределенно-личные формы: а) <i>ripu/ta/kse</i> <i>hüpa/ta/kse</i>
2) Косвенное накл.: <i>rippu/vat</i> <i>hüppa/vat</i>	2) Активное причастие прошедш. вр. <i>rippu/nud</i> <i>hüpa/nud</i>	2) 2-ое лицо повелит. накл. ед. ч.: <i>ripu, ära ripu</i> <i>hüppa, ära hüppa</i>	е) <i>ripu/tud</i> е) <i>hüpa/tud</i> б) <i>ripu/ti</i> <i>hüpa/ti</i>
3) Активное причастие наст. времени: <i>rippu/v</i> <i>hüppa/v</i>	3) Повелит. накл. (кроме 2 лица ед. ч.): <i>rippu/gu</i> <i>hüpa/ku</i> <i>rippu/gem</i> <i>hüpa/kem</i> <i>rippu/ge</i> <i>hüpa/ke</i>		в) <i>ripu/ta/gu</i> <i>hüpa/ta/gu</i> <i>ärgu ripu/ta/gu</i> <i>ärgu hüpa/ta/gu</i>
4) Имя действия: <i>rippu/mine</i> <i>hüppa/mine</i>			г) <i>ripu/ta/v</i> <i>hüpa/ta/v</i>
5) Действующее лицо: <i>rippu/ja</i> <i>hüppa/ja</i>			

§ 64. ТРЕТЬЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К третьему спряжению относятся глаголы с чередующейся основой, у которых **II инфинитив** имеет **сильную ступень**, а **I лицо наст. времени** изъявит. наклонения — **слабую ступень**. Для третьего спряжения характерны глаголы *lugema* (читать) и *saatma* (посылать, провожать).

Первая подгруппа.

Глаголы, в которых окончание инфинитива **-та** присоединяется к **гласной** основе.

I. Глаголы, спрягающиеся по типу *lugema*.

I инфинитив	II инфинитив	I лицо наст. вр. изъявит. наклон.	Пассивное причаст. прош. времени
<i>luge/ta</i>	<i>luge/da</i>	<i>loe/n</i>	<i>loe/tud</i>

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *loe/n*, *loe/d*, *loe/b* — *loe/me*, *loe/te*, *loe/vad*.

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *luge/si/n*, *luge/si/d*, *luge/s* — *luge/si/me*, *luge/si/te*, *luge/si/d*.

3. Условное наклонение: *loe/ksi/n*, *loe/ksi/d*, *loe/ks* — *loe/ksi/me*, *loe/ksi/te*, *loe/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение: *loe*, *luge/gu* — *luge/gem*, *luge/gu*.

5. Косвенное наклонение: *luge/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *loe/ta/kse*, *loe/ti*; *loe/ta/ks*; *loe/ta/gu*, *loe/ta/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *luge/v*, *loe/ta/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *luge/nud*, *loe/tud*.

9. Имя действия: *luge/mine*.

10. Действующее лицо: *luge/ja*.

Как *lugema* спрягаются глаголы, имеющие в инфинитивах первую ступень долготы произношения: *kaduma* (kaon), *küdema* (kōen), *pidama* (pean), *pügama* (pōan), *pōdema* (pōen), *tegema* (teen), *nägema* (näen), *laduma* (laon), *siduma* (seon), *kuduma* (koon), *sadama* (sajan) и т.д.

Некоторые замечания к этому типу.

а) Глагол *pidama* имеет два значения:

1. б ы т ь д о л ж н ы м: *ta pean õppima* — я должен учиться. В этом значении простое прошедшее время имеет особую форму: *pid/i/n*, *pid/i/d*, *pid/i* — *pid/i/me*, *pid/i/te*, *pid/i/d*:

me p i d i m e õppima — мы должны были учиться;
nad p i d i d linna sõitma — они должны были поехать в город
и т.д.

2. держать, вести, считать: *metsavaht p i d a s koera* — лесник держал собаку; *vend p i d a s oma sõbraga kirjavahetust* — брат вел со своим другом переписку; *me p i d a s i m e teda targaks inimeseks* — мы считали его умным человеком и т.д. В этом значении этот глагол имеет другую форму простого прошедшего времени: *pida/si/n, pida/si/d, pida/s* — *pida/si/me, pida/si/te, pida/si/d*. Остальные формы совпадают в обоих значениях.

б) У глагола *vedama* (vean) в неопределенно-личном спряжении имеются формы: *vee/ta/kse, vee/ti, vee/ta/ks, vee/ta/gu* и т.д.

в) Глаголы *nägema* (näen) и *tegema* (teen) имеют формы, несколько отличающиеся от других форм глаголов этого типа. II инфинитив: *näha, teha*; наст. вр. изъявит. наклонения: *näe/n, tee/n; näe/d, tee/d; näe/b, tee/b; näe/me, tee/me* и т.д.; простое прош. вр. изъявит. наклонения: *näg/i/n, teg/i/n; näg/i/d, teg/i/d; näg/i, teg/i; näg/i/me, teg/i/me* и т.д.; повелительное наклонение: *näe, tee, näh/ku, teh/ku; näh/kem, teh/kem; näh/ke, teh/ke* и т.д.; неопределенно-личная форма: *näha/kse, teha/kse; näh/ti, teh/ti; näh/taks, teh/taks; näh/ta/gu, teh/ta/gu* и т.д.

II. Глаголы, спрягающиеся по типу *õppima*.

I инфинитив	II инфинитив	I лицо наст. вр. изъявит. накл.	Пассивное причастие прош. вр.
<i>õppi/ma</i>	<i>õppi/da</i>	<i>õpi/n</i>	<i>õpitud</i>

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *õpi/n, õpi/d, õpi/b* — *õpi/me, õpi/te, õpi/vad*.

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *õppi/si/n, õppi/si/d, õppi/s* — *õppi/si/me, õppi/si/te, õppi/si/d*.

3. Условное наклонение: *õpi/ksi/n, õpi/ksi/d, õpi/ks* — *õpi/ksi/me, õpi/ksi/te, õpi/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение: *õpi, õppi/gu* — *õppi/gem, õppi/ge, õppi/gu*.

5. Косвенное наклонение: *õppi/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *õpi/ta/kse, õpiti, õpi/ta/ks, õpi/ta/gu, õpi/ta/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *õppi/v, õpi/ta/v.*
8. Причастие прошедшего времени: *õppi/nud, õpi/tud.*
9. Имя действия: *õppi/mine.*
10. Действующее лицо: *õppi/ja.*

Как **õppima** спрягаются глаголы, инфинитив которых имеет сверхдолгий I слог: *lõppema, leppima, lappima, kloppima, noppima, tekkima, mekkima, pakkima, tõrkuma, välkuma, vilkuma, käskima, marssima, kukkuma, uppima, sattuma, sulgema* (sulen), *nülgima* (nülin), *neetima* (needin), *rääkima, saagima* (saen), *praadima* (praen), *näuguma* (näün), *hauduma* (haun), *pilduma* (pillun), *sündima* (sünnin) и т.д.

Следует отметить, что у глаголов **käskima** и **kiskuma** при неопределенно-личном спряжении образуются стяженные формы: *käs/ta/kse, kis/ta/kse, käs/ti, kis/ti, käs/tud, kis/tud.*

Вторая подгруппа.

Глаголы, в которых окончание I инфинитива **-ma** присоединяется к **согласной** основе.

III. Глаголы, спрягающиеся по типу **saatma**.

I инфинитив	II инфинитив	I лицо наст. вр. изъявит. накл.	Пассивн. причаст. прош. времени
<i>saat/ma</i>	<i>saa/ta</i>	<i>saada/n</i>	<i>saade/tud</i>

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *saada/n, saada/d, saada/b — saada/me, saada/te, saada/va/d.*
2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *saat/si/n, saat/si/d, saat/is — saat/si/me, saat/si/te, saat/si/d.*
3. Условное наклонение: *saada/ksi/n, saada/ksi/d, saada/ks — saada/ksi/me, saada/ksi/te, saada/ksi/d.*
4. Повелительное наклонение: *saada, saat/ku, saat/kem, saat/ke, saat/ku.*
5. Косвенное наклонение: *saat/vat.*
6. Неопределенно-личная форма: *saade/ta/kse, saade/ti, saade/ta/ks, saade/ta/gu, saade/ta/vat.*
7. Причастие настоящего времени: *saate/v, saade/tav.*
8. Причастие прошедшего времени: *saat/nud, saade/tud.*
9. Имя действия: *saat/mine.*
10. Действующее лицо: *saat/ja.*

Как *saatma* спрягаются глаголы сверхдлинного I слога в I инфинитиве и имеющие на конце основы согласный: *lootma, tootma, keetma, reetma, kiitma, viitma, niitma, mõõlma, söötma, muutma, võitma, toitma, peitma, laitma, kõitma; nutma, jätma, kütma, katma, võtma, matma; kartma, tahtma, kastma, tapma, mõistma, päästma, sööstma* и т.д.

Замечания к этому типу глаголов.

Глаголы *jätma, katma, kütma, matma* и *võtma* в неопределенно-личном спряжении имеют формы: *jäe/ta/kse, kae/ta/kse, köe/ta/kse, mäe/ta/kse, võe/ta/kse; jäelti, kae/ti, köe/ti, mäelti, võelti; jäetud, kae/tud, köe/tud* и т.д.

Второй инфинитив этих глаголов имеет форму: *jätta, katta, kütta, matta, võtta*.

IV. Глаголы, спрягающиеся по типу *murdma*.

I инфинитив	II инфинитив	I лицо наст. вр. изъявит. накл.	Пассивное прича- стие прош. вр.
<i>murdma</i>	<i>murda</i>	<i>murra/n</i>	<i>mur/tud</i>

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *murra/n, murra/d, murra/b — murra/me, murra/te, murra/vad*.

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *murd/si/n, murd/si/d, murd/is — murd/si/mē, murd/si/te, murd/si/d*.

3. Условное наклонение: *murra/ksi/n, murra/ksi/d, murra/ks — murra/ksi/mē, murra/ksi/te, murra/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение: *murra, murd/ku — murd/ke, murd/ke, murd/ku*.

5. Косвенное наклонение: *murd/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *mur/ta/kse, mur/ti, mur/ta/ks, mur/ta/gu, mur/ta/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *murde/v, mur/ta/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *murd/nud, mur/tud*.

9. Имя действия: *murd/mine*.

10. Действующее лицо: *murd/ja*.

Как *murdma* спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдлинный I слог и основа которых оканчивается на **-d**: *andma, kandma, tundma, kündma, teadma, seadma, jõudma, nõudma*,

sõudma, hüüdma, püüdma, hoidma, võidma, needma (nean), seisma, tõusma, kaitsma, maitsma, maksma, lüpsma, jooksmata, peksma; laulma, kuulma, naerma, veenma, mõõnma и др.

Замечания к этому типу глаголов.

а) У глаголов *kaitsma* и *maitsma* простое прошедшее вр. изъявительного накл. имеет следующие формы: *kaitse/si/n maitse/si/n* и т.д. (вместо *kaitsin, maitsin*).

б) У глагола *jooksmata* имеются следующие главные формы: II инфинитив — *joosta*; наст. время изъяв. накл.: *jooksen, jooksed* и т.д.; прош. время изъяв. накл. — *jooksid* и т.д.; причастие прош. времени: *jooksnud, joostud*; неопределенно-личная форма: *joostakse, joosti, ei joostud*.

в) У глагола *laskmata* имеются следующие главные формы: II инфинитив — *lasta*; наст. время изъяв. накл. — *lasen, lased* и т.д.; прош. время изъяв. накл. — *lasksin, lasksid, laskis* и т.д.; причастие прош. времени — *lasknud, lastud*; неопределенно-личная форма — *lastakse, lasti, ei lastud*.

Глаголы, имеющие на конце основы звук **п**, по общим законам приобретают окончание причастия **-nud**. Вследствие этого у них образуется двойное **п**: *veen/nud, mõõn/nud*.

Общие признаки третьего спряжения.

1. У всех глаголов этого спряжения II инфинитив имеет сильную ступень, настоящее время изъяв. наклонения — слабую ступень:

luge/da — loe/n, õppi/da — õpi/n, saata/ — saada/n, murda/ — murra/n и т.д.

2. Простое прошедшее вр. изъяв. наклонения имеет всегда сильную ступень:

luge/sin, õppi/sin, saat/sin, murd/sin и т.д.

3. Глаголы, у которых окончание I инфинитива **-ma** присоединяется к согласному, в 3-ем лице простого прош. времени изъяв. наклонения имеют окончание **-is**:

saat/is, murd/is, jooksis, lask/is и т.д.

Упражнение 141. Проспрягайте по всем формам глаголы: küdema, nägema, tegema, vedama; kloppima, tekkima, pakkima, käskima, kiskuma; keetma, kiitma, söötma, nutma, võtma, kartma, säästma; andma, sõudma, ostma, laulma, naerma, kaitsma, jooksmata, laskma.

Упражнение 142. Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

Sovhoosi lautades ja tallis.

Ekskursiooni (võtma — 3-е лицо простого прош. вр.) vastu Erga sovhoosi direktor. (Minema — 1-ое л. мн. числа прост. прош. вр.) karjalauta. Direktor (ütleva — 3-е лицо прост. прош. вр.), et karjalaudas tuleb (olema — форма II инфинитива) eriti vaikselt, sest seal on kõrgetoodangulisi lehmi, kes pärast häirimist (andma — отриц. форма наст. вр.) lüpsjale piima kätte. Ekskursiooni juht sm. Loskit (tutvustama — 3-е лицо прост. прош. вр.) meid kõigepaalt karjalauda päevakorraga. Seal algab päev hommikul kell 3.30 ja (lõppema — 3-е лицо наст. вр.) õhtul kell 21. Lüks toimub neli korda päevas: kell 4, 10, 15 ja 20. Karjalaut on täiesti puhas. Eriti puhas on kari. Igale lüpsjale (kinnistama — полное прош. вр. неопред.-личной формы) 12 lehma. Karjalaudas on tahvile üles (panema — причастие прош. вр. неопред.-личной формы) söödartsioonid. Need (tegema — полное прош. вр. неопред.-личной формы) igale lehmale eraldi, arvesse (võtma — деепричастие) looma kaalu ja toodangut. Praegu (saama — 3-е лицо наст. вр.) kari päevas keskmiselt ühe looma kohta 3 kg heina, 2 kg suvivilja põhku, 30 kg söödakapsasilo, 10 kg söödaaetti, 3 kg õlikooke ja 1 kg nisukliisid ning veel soola, kondijahu ja söödakriiti. Alla (panema — наст. вр. неопред.-личной формы) lehmadele peenendatud turvast. Toodang lüpsilehma kohta on 18 kg ja keskmiselt lehma kohta 13,6 kg, sealjuures rasva protsent on 3,6—3,7. Nägime (lüpsma — действующее лицо) Martinsi grupis rekordlehma, kes 1953. a. (andma — 3-е лицо прост. прош. вр.) üle 5000 kg piima.

Karjalaudast (minema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) vasikate lauta, mis on väga eeskujulik ja puhas. Selles olid ainult 1954. a. (sündima — причастие прош. вр. изъявит. накл.) vasikad — arvult 47. Eriti huvitav oli vaadata just samal päeval (sündima — причастие прош. вр. изъявит. накл.) vasikat. See oli ilus loom ja väga suur. Ta (kaaluma — 3-е лицо прост. прош. вр.) sündides 40 kg.

Sealt (minema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) edasi sigalasse, kus oli 14 paaripäevast põrsast. Sigu on sovhoosil üldse üle 300. Sigala on ka puhas, künad pestud ja täidetud puhta veega.

Hobusetallis (tutvuma — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) just peamiselt mitmesuguste hobuste tõugudega. (Nägema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) Tori tõugu märasid ja I klassi sugutäkku „Moidikut“. Nüüd on meil (teadma — форма II инфинитива), mis värvusega hobused (kuuluma — 3-е лицо мн. числа наст. вр.) ühte või teise tõugu.

§ 65. ЧЕТВЕРТОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К четвертому спряжению относятся глаголы с чередующейся основой, у которых II инфинитив имеет слабую ступень, а I-ое лицо настоящего времени изъявительного наклонения — сильную ступень. Для четвертого спряжения характерны глаголы *hakka* (начинать) и *õmblema* (шить).

I. Глаголы, спрягающиеся по типу *hakka*.

I инфинитив	II инфинитив	I лицо наст. вр. изъявит. накл.	Пассивн. причаст. прош. времени
<i>hakka/ma</i>	<i>haka/ta</i>	<i>hakka/n</i>	<i>haka/tud</i>

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *hakka/n*, *hakka/d*, *hakka/b* — *hakka/me*, *hakka/te*, *hakka/vad*.

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *hakka/si/n*, *hakka/si/d*, *hakka/s* — *hakka/si/me*, *hakka/si/te*, *hakka/si/d*.

3. Условное наклонение: *hakka/ksi/n*, *hakka/ksi/d*, *hakka/ks* — *hakka/ksi/me*, *hakka/ksi/te*, *hakka/ksi/d*.

4. Повелительное наклонение: *hakku*, *haka/ku*, *haka/kem*, *haka/ke*, *haka/ku*.

5. Косвенное наклонение: *hakka/vat*.

6. Неопределенно-личная форма: *haka/ta/kse*, *haka/ti*, *haka/ta/ks*, *haka/ta/gu*, *haka/ta/vat*.

7. Причастие настоящего времени: *hakka/v*, *haka/ta/v*.

8. Причастие прошедшего времени: *haka/nud*, *haka/tud*.

9. Имя действия: *hakka/mine*.

10. Действующее лицо: *hakka/ja*.

Как *hakka* спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдолгий I слог: *hüppama*, *lökkama*, *lakkama*, *hukkama*, *tõttama*, *ruttama*; *vaatama*, *rüürama*, *tüütama*, *ootama*, *süütama*, *viitama*, *naitama*; *püppama*, *väntama*, *lokkama*, *ärkama*, *lõikama*, *palkama*, *hõikama*; *lupjama*, *ketrama*; *algama*, *pelgama*, *salgama*, *hülgama*,

kargama, muigama; kuldama, lendama, kordama, tõmbama, kaebama, kõlbama, oskama, puistama, laastama; keelama, käänama, pöörama, suunama, väänama, keerama, neelama, lõõtama, haavama, roomama; tallama, vinnama, mässama, korjama и др.

При спряжении глаголов этого типа следует иметь в виду, что сильная и слабая ступени могут проявляться у разных подтипов по-разному:

II инфинитив
(слабая ступень)

*vaada/ta
näida/ta
pumba/ta
ärga/ta
palga/ta
lubja/ta
alja/ta
kara/ta
kulla/ta
tõmma/ta
korra/ta
kõlva/ta
kaeva/ta
osa/ta*

I лицо наст. вр. изъявит. наклонения
(сильная ступень)

*vaata/n
näita/n
pumpa/n
ärka/n
palka/n
lupja/n
alga/n
karga/n
kulda/n
tõmba/n
korda/n
kõlba/n
kaeba/n
oska/n*

У некоторых глаголов этого типа сильная и слабая ступени на письме не обозначаются (тройное написание гласных в орфографии эстонского языка не принято), но при произношении это надо обязательно соблюдать:

II инфинитив
(слабая ступень)

*keela/ta
kääna/ta
suuna/ta
talla/ta
vinna/ta
mässa/ta*

I лицо наст. времени
(сильная ступень)

*keela/n
kääna/n
suuna/n
talla/n
vinna/n
mässa/n*

Упражнение 143. Проспрягайте по всем формам глаголы:

tõttama, ruttama, lükkama, vaatama, ootama, pumpama, lonkama, ärkama; lupjama, ketrama; algama, kargama; kordama, lendama; neelama, haavama; tallama, vinnama.

II. Глаголы, спрягающиеся по типу *õmblema*.

I инфинитив

õmble/ma

II инфинитив

õmmel/da

I л. наст. вр.
изъяв. накл.

õmble/n

Пасс. причаст.
прош. времени

õmmel/dud

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *õmble/n*, *õmble/d*, *õmble/b* — *õmble/me*, *õmble/te*, *õmble/vad*.
2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *õmble/si/n*, *õmble/si/d*, *õmble/s* — *õmble/si/me*, *õmble/si/te*, *õmble/si/d*.
3. Условное наклонение: *õmble/ksitn*, *õmble/ksi/d*, *õmble/ks* — *õmble/ksi/me*, *õmble/ksi/te*, *õmble/ksi/d*.
4. Повелительное наклонение: *õmble*, *õmmel/gu* — *õmmel/gem*, *õmmel/ge*, *õmmel/gu*.
5. Косвенное наклонение: *õmble/vat*.
6. Неопределенно-личная форма: *õmmel/da/kse*, *õmmel/di*, *õmmel/da/ks*, *õmmel/da/gu*, *õmmel/da/vat*.
7. Причастие наст. времени: *õmble/v*, *õmmel/da/v*.
8. Причастие прош. времени: *õmmel/nud*, *õmmel/dud*.
9. Имя действия: *õmble/mine*.
10. Действующее лицо: *õmble/ja*.

Как *õmblema* спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдолгий I слог и перед **-ma** суффикс **-le** :

tõmblema, *lendlema*, *võrdlema*, *hüplema*, *võitlema*, *kahtlema*, *kohtlema*, *vehklemä*, *vaevlema*, *riidlema*, *kiitlema*, *kauplema*, *maadlema*, *suudlema*, *liiklema*, *suplema*, *taplema*, *kaklema*, *mõtlemä*, *ütlemä*, *laisklema*, *liuglema* и др.

При спряжении глаголов этого типа необходимо учитывать закономерности чередования согласных в основе глагола:

II инфинитив
(слабая ступень)

võidel/da
kaubel/da
kohel/da

I лицо наст. времени
(сильная ступень)

võitle/n
kauple/n
kohtle/n

У некоторых глаголов этого типа сильная и слабая ступени долготы на письме не обозначаются, но при произношении их необходимо обязательно соблюдать:

II инфинитив
(слабая ступень)

supel/da
mõtlet/da
maadel/da
ütlet/da

I лицо наст. времени
(сильная ступень)

suple/n
mõtlet/n
maadle/n
ütlet/n

Во втором столбце (сильная ступень) подчеркнутые буквы обозначают сверхдолгие звуки (необходимо произносить вдвое

дольше, чем те же звуки первого столбца: *supplen*, *mõttlen*, *üttlen*, *maaadlen* и т.д.).

Упражнение 144. Проспрягайте по всем формам глаголы: *lendema*, *võrdlema*, *vaatlema*, *kauplema*, *liiklema*, *mõtlemata*, *ütlemata*.

Общие признаки четвертого спряжения.

1. У всех глаголов этого спряжения **II инфинитив** имеет слабую ступень, настоящее вр. изъявит. наклонения — сильную ступень:

haka/ta — *hakka/n*, *ärğa/ta* — *ärka/n*, *võidel/da* — *võitle/n* и т.д.

2. Простое прош. время изъявит. наклонения имеет всегда сильную ступень:

hakka/si/n, *ärka/si/n*, *võitle/si/n* и т.д.

3. Глаголы **mõtlemata** и **ütlemata** имеют две формы слабой ступени, которые существуют в языке параллельно:

а) I инфинитив: *mõteld/da* или *mõeld/da*, *üteld/da* или *öeld/da*.

б) Повелительное наклонение: *üteld/gu* или *öeld/gu*, *üteld/gem* или *öeld/gem*, *üteld/ge* или *öeld/ge*; *mõteld/gu* или *mõeld/gu* и т.д.

в) Неопределенно-личная форма: *üteld/da/kse* или *öeld/da/kse*; *mõteld/da/kse* или *mõeld/da/kse*; *üteld/di* или *öeld/di*; *mõteld/di* или *mõeld/di* и т.д.

г) Причастия: *üteld/nud* или *öeld/nud*; *mõteld/dav* или *mõeld/dav*; *üteld/dav* или *öeld/dav*; *mõteld/dud* или *mõeld/dud* и т.д.

Упражнение 145. Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

Hommikul vara (*ruttama* — 3-ье лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.) töölised vabrikutesse ja tehastesse. Ilm on kuiv, sellepärast (*hakkama* — наст. вр. неопред.-личной формы) kiiresti heina kokku panema. Räägitakse, et paaber (*hakkama* — наст. вр. косвенного накл.) linna sõitma. Õde (*õmblema* — простое прош. вр. изъявит. накл.) endale ilusa kleidi. Selles artellis (*õmblema* — наст. вр. неопред.-личной формы) ülikondi, mantleid ja muid üleriideid. See linnupoeg ei oska veel (*lendama* — II инфинитив). (*Vaatama* — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.) hommikul esimesi päikese kiiri, mis aknast tuppa langevad. (*Märkama* — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.), et kiirtes hõljuvad väikesed tolmukübemed. Nõukogude Liidus

(*röörama* — наст. вр. неопред.-личной формы) tolmu vastu võitlemisele suurt tähelepanu. Kapitalistlikes maades (*võitlema* — неопред.-личный глагол отриц. форма наст. вр.) tolmu vastu, sest see vähendab kapitalistide tulusid.

Упражнение 146. Прочтите, переведите. Выпишите глаголы и определите их форму.

I.

Vähid.

Siis, kui päikeseserv on puudutanud metsapiiri, kui puude alt roomab legendikule hämarus, algab jõe mustendavates voogudes iselaadi liikumine. Pimedatest urgudest ja kividealustest ronivad väarikalt välja vähid, keerutavad mõtlikult pikki vurre ja tunnevad ärarääkimata suurt igatsust suupärase söömaaja järele. Ja näe, nagu tellimise peale hakkab kusagilt päris lähedalt levima isuäratavat konnahõngu. Kogukas vähiisand närvitseb. Ta pööratab rahutult laterna moodi silmi ja «seab nina õige tuule suunas». Jaajah, siin pole kahtlust — rikkalik «laud» on kaetud üsna lähedale!

Juba seletab silm valendavat toidupala. Aga mida see siis tähendab? Meelisegavalt lõhnnav toidupala on otse nina kohal, kuid kätte ei saa midagi!

Isand vähk peab aru. Lõpuks taipab, et tuleb minna natuke tagasi ja siis ülaltpoolt proovida. Noh nii, kohe teine asi! Mõnuga hakkab vähk valget liha õgima. Midagi nagu liigatas! Vähk surub konna kõvemini sõrgade vahele — omast tuleb kinni hoida! Aga siis sööstab konn koos vähiga kiiresti ülespoole.

«On ikka pörakas!» keksib Ants jalalt jalale ja hoiab seljast haardevalmis sõrgu keerutatvat ja lakaga pekslevat mustjaspruuni urkaelanikku.

«Vähk! Vähk! Vähk!» jookseb Ilse Põldmaa lõket tegevatele tüdrukutele suurt uudist teatama.

«Mis siin nii palju kisada,» toriseb Heinar ja tõstab oma nateveest välja. Siis aga ajab poiss omakorda hääle suureks.

«Kolm tükki! Mul on kolm vähki korraga!»

Kogu kallas on täis kära ja sagimist. Kuigi õine taevas kallab maha tiheda sabina vihma, pole kellelgi aega seda tähele panna. Tüdrukud puhuvad lõkke hästi suureks, poisid aga toovad samas asetsevasse vähiämbrisse kogu aeg lisa. Lõbu ja põnevust on laialt.

«Kas meie siis kehvemad oleme?» Silvi Tammemaa müksab külge sõbratarile Lea Kunglale. «Hakkame ka püüdma.»

Kaarel Kilvet ongi lõppeks nõus oma natta neile loovutama. Valjusti kilgates tõstavad tüdrukud välja esimese omapüütud vähi.

Vahepeal aga seatakse tulele katel. Vette lisatakse soola ning tilli. Ja kui «leem» hakkab keema, siis on järg vähkide käes. Ants süütab lõkkes tüki paberit ja heidab pilgu katlasse.

«Juba lähevad punaseks!»

Vähke keedetakse mitut moodi. Mine sa tea, milline moodus neist kõige parem on. Poisid arvavad, et veerandtunnilisest keetmisest piisab. Nii tõstetaksegi katel tulelt maha. Okstest murtud hargikestega «õngitsetakse» värskelt punetav ja isuäratavalt lõhnava saak katlast otse rohule. Katel aga seatakse uuesti tulele.

«On ikka hea küll!» kiidab Paul suurt sõrga krõbistades.

«Ja soola on just paras jagu», kinnitab Silvi.

Lõke heidab heledat valgust lõbusatele nägudele. Puude varjud sulavad kokku ümberringi laotuva pimedusega. Sellesse pimedusse kaovad aeg-ajalt poisid. Natad on ju alles jões...

II.

Kolhoosi raadiosõlmes.

Hämar dub. Viimased viljakoormad põldudelt veerevad viljakuivati poole. Kombineeride undamine vaikib. Kibekiire lõikusaegne tööpäev põldudel on lõppenud. Kolhoosikontoris aga alles algab tegevus. Tehakse kokkuvõtteid päevasest ja kaalutakse homseid ülesandeid.

Viljakoristusperioodil peavad kõik toimingud kulgema operatiivselt. Selleks rakendatakse mitmesuguseid tööviise ja agitatsiooni vahendeid.

Hilisõhtul Kilingi-Nõmme rajooni J. V. Stalini nimelises kolhoosis. Kolhoosi esimehe tööruumis kummardub paberite kohale kolhoosi partei-algorganisatsiooni sekretär sm. Kuningas. Ta viimistleb ettekannet, täiendab seda päeva jooksul ilmnenud uute faktidega. Millist ettekannet aga on vaja teha nii hilja õhtul ja kellele?

See selgub, kui heita pilk kavalehele, mis kannab nimetust «Kolhoosi raadiosõlme ettekannete programm augustikuus». Selles on tänase kuupäeva all märgitud sm. Kuninga esinemine teemal «Töödistsipliinist kolhoosis». Raadiosõlme juhataja elektrik Kuk juba ootab tema esinemist.

Sm. Kuningas vaatab kella. Mõne minuti pärast on pool üksteist. «Olen valmis,» teatab sekretär elektrikule.

Kell 22.30 kostab vastuvõtjaist: «Halloo, algab kohalik saade...» ja peagi võivad kolhoosnikud oma kodudes mikrofonid kaudu kuulda tuttavat häält. Partei-algorganisatsiooni sekretär räägib töödistsipliini tähtsusest, sellest, kui vajalik see on eriti praegu, viljakoristusperioodil. Ta toob näiteid üksikutest kolhoosnikutest, kes suhtuvad veel vastutustundetult ühisesse töösse kolhoosis, kutsub kõiki pingutama jõudu viljasaagi kiireks ja kadudeta koristamiseks.

J. V. Stalini nimelises kolhoosis on raadiosõlm suureks abiks poliitilise selgitustöö tegemisel. Seda kasutatakse kolhoosnikute

mobiliseerimiseks kolhoosi ees seisvate ülesannete edukale täitmisele.

Augustikuu jooksul antakse raadiosõlme kaudu 18 saadet. Kuuldepunkte on 60, seega saavad kohalikku saadet kuulata sajad inimesed.

Mida esitab kohalik saatja? Augustikuu kavas oli näiteks esimese saatenähtuse kolhoosi esimehe sm. Ilvese vestlus saagikoristamiseks ettevalmistumisest ja koristustööde käigust. Edasi järgnes kohaliku võitööstuse direktori sm. Nilbi ettekanne piimavarumiskava täitmisest. Jaoskonnaarst sm. Soobik vestles tervishoiust ja kolhoosi komsomoli-algorganisatsiooni sekretär sm. Laurand noorte osavõtust viljakoristustöödest. Külanõukogu esimees sm. Kiviselg andis kolhoosnikutele raadiosõlme kaudu ülevaate saagikoristamise käigust, raamatukogu juhataja sm. Kallo aga tegi ettekanne «Lugege põllumajanduslikku kirjandust» jne.

Kuu esimesel poolel esinesid raadiosõlmes veel Tali rahvamaja isetegevuslased ja teine selline saade toimub 28. augustil. Kaks korda kuus on planeeritud partei rajoonikomitee või täitevkomitee töötaja esinemine kolhoosnikutele mikrofoni kaudu.

Sedamööda, kuidas on ette nähtud ühe või teise tööülesande täitmise käik kolhoosis, rakendatakse ka raadiosõlme. Näiteks 25. augustiks on kavas külanõukogu esimehe vestlus teemal «Suurendada viljakoristustööde tempot», 30. augustil aga räägib Tali 7-klassilise kooli direktor sm. Mango uue õppeaasta algusest koolis ning annab lastevanemaile nõu laste koolisaatmise asjus.

Nagu kolhoosnikud kõnelevad, on kohalikud saated konkreetsed ja huvitavad kõiki.

§ 66. ПРАВОПИСАНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ОКОНЧАНИЙ.

1. Правописание окончаний II-го инфинитива.

II-ой инфинитив оканчивается на **-da**:

а) в глаголах с нечередующейся основой: (töötan) *tööta/da*, (kirjutatan) *kirjuta/da*, (armastan) *armasta/da*, (magan) *maga/da*, (kasvatan) *kasvata/da* (jään) *jää/da*, (saan) *saa/da*, (võin) *võida/da* и т.д.

б) в глаголах с чередующейся основой, когда наст. время представляет собой слабую ступень долготы произношения: (õpin) *õppi/da*, (ripun) *rippu/da*, (tukun) *tukku/da*, (rikun) *rikku/da*, (satun) *sattu/da*, (kukun) *kukku/da*, (naeran) *naer/da*, (laulan) *laul/da*, (kuulen) *kuul/da* и т.д.

В глаголах с чередующейся основой, когда наст. время представляет собой сильную ступень долготы произношения, II инфинитив оканчивается на **-da**:

инфинитив оканчивается на **-ta**: (hüppan) *hüpa/ta*, (lükkan) *luka/ta*, (lippan) *lipa/ta*, (tõttan) *tõta/ta*, (ruttan) *ruta/ta*, (lendan) *lena/ta*, (vaatan) *vaada/ta*, (viskan) *visa/ta*, (alган) *ala/ta*, (salган) *sala/ta*, (norskan) *norsa/ta* и т.д.

Сюда же в виде исключения относятся немногие двухсложные нечередующиеся глаголы и глаголы со слабой ступенью в наст. времени, где исторически получилось стяжение основы: (pesen) *pes/ta*, (jooksen) *joos/ta*, (lüksan) *lüks/ta*, (maksan) *maks/ta*, (tõusen) *tõus/ta* и т.д.

Примечание. У некоторых чередующихся глаголов с основой на **a**, имеющих в наст. времени слабую ступень, II инф. без окончания (-da>o): (saadan) *saata/*, (annan) *anda/*, (kardan) *karta/*, (tapan) *tappa/*, (loodan) *loota/*, (sõidan) *sõita/*, (täidan) *täita/*, (kõidan) *kõita/*, (kütan) *küta/*.

В некоторых эстонских диалектах еще до сих пор говорят «правильно»: *võtta/da*, *jätta/da*, *anda/da*.

В глаголах с односложной нечередующейся основой II инфинитив обычно оканчивается на **-a**: (joon) *juu/a*, (söön) *süü/a*, (toon) *tuu/a*, (loon) *luu/a*, (viin) *vii/a*, (käin) *käi/a*, (löön) *löö/a*, (müün) *müü/a* и т.д.

Примечание. Сюда же относится несколько двухсложных глаголов, в которых получилось стяжение основы: (sügen) *sugg/a*, (rapen) *rapp/a*, (olen) *oll/a* и т.д.

Упражнение 147. Перепишите текст и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в правильную форму инфинитива:

Tuleb (tegema) kõik selleks, et meie töötajatel oleksid head tingimused viljakaks tööks ja puhuseks. Kõigi puuduste põhjused, mis segavad meie edukat tööd, tuleb õigeaegselt (kõrvaldama). Sotsialistlik põllumajandus loob kõik võimalused, et (suunama) meie rahvamajandust edasisele tõusule. Neid võimalusi saab edukalt (kasutama) siis, kui iga ettevõtte töötab rütmiliselt ning täidab päevast päeva töoviljakuse tõstmise plaani. Nõukogudemaa tööstusettevõtted omavad niisuguseid tootmistehnilisi reserve, mis aitavad (tootma) talvekuudel niisama edukalt kui suvel ning võimaldavad seega majanduslikku tegevust edasi (arendama). Eesrindlikud ettevõtted teevad juba varakult ettevalmistusi tööks talvel, et (kõrvaldama) kõik takistused, mis võiksid (pidurdama) partei ja valitsuse poolt meie tööstuse ette seatud ülesannete täitmist ja ületamist. Talveks ettevalmistumise senise käiguga ei saa rahul (olema). Käesoleval aastal võivad vanad puudused (korduma). Ükskõikne suhtumine sellesse tähtsasse küsimusse tuleb (lõpetama). Kohustuste edukaks täitmiseks tuleb (likvideerima) veel sotsialistliku võistluse juhtimisel esinevad puudused. Ametiühingugruppides tuleb regulaarselt läbi (viima) tootmisnõupidada.

missi. Suurema tähelepanuga tuleb (analüüsima) mõnede töötajate mahajäämuse põhjusi ja (võtma) tarvitusele abinõud nende kõrvaldamiseks. On aeg (hakkama) välja laskma ka väiklehte.

2. Правописание окончаний неопределенно-личной формы.

В настоящем времени изъявительного наклонения неопределенно-личная форма имеет окончания **-takse** или **-dakse**: (*kirjuta/takse, laul/dakse*), в прош. времени **-ti** или **-di** (*kirjuta/ti, laul/di*), в условном наклонении **-taks** или **-daks** (*kirjuta/taks, laul/daks*), в причастиях настоящего времени **-tav** или **-dav** (*kirjuta/tav, laul/dav*) и т.д. В этих окончаниях признаком неопределенной формы являются **-ta-**, **-t-** или же **-da-**, **-d-**.

Признак неопределенно-личной формы:

После короткого гласного и после h и s -ta- , -t-	После долгого гласного, дифтонга и после долгих l , n , g -da- , -d-
<i>kirjuta/ta/kse, kirjuta/t/i</i> <i>lüka/ta/kse, lüka/t/i</i> <i>maks/ta/kse, maks/t/i</i> <i>teh/ta/gu, teh/t/i</i>	<i>saa/da/kse, saa/d/i</i> <i>või/da/kse, või/d/i</i> <i>laul/da/kse, laul/d/i</i> <i>naer/da/kse, naer/d/i</i> <i>pan/da/gu, pan/d/i</i>

В виде исключения признак **-ta-**, **-t-** образуется:

1. В глаголах, в которых перед окончанием I-го инфинитива имеется **d**:

andma — an/ta/kse, an/t/i
murdma — mur/ta/kse, mur/t/i
leidma — lei/ta/kse, lei/t/i

2. В глаголах, в которых в результате выпадения звука при чередовании образовался долгий гласный или дифтонг:

lugema — loe/ta/kse, loe/t/i
põdema — põe/ta/kse, põe/t/i
vedama — vee/ta/kse, vee/t/i

Упражнение 148. Перепишите и проставьте пропущенное окончание неопределенно-личной формы.

I.

Käesoleval kevadel istuta... (-ti или -di) peenrale neli kõrvi-
 taime. Iga päev vaadel... (-ti или -di) nende taimede kasvamist.

Taimi kaste... (-ti или -di) hoolikalt. Esimesele taimele jätame ainult ühe, teisele kaks, kolmandale kolm, aga neljandale kõik õied, otsusta... (-ti или -di) koos katseaia juhatajaga. Too... (-ti или -di) käärid ja üksteise järel kukkusid suured kollased õied vartelt. Jõudsasti paisuvad kõrvitsad. Eriti suur on viil sellel taimel, millele jae... (-ti или -di) ainult üks õis.

II.

Tekstiilivabrikus.

Juba läbi kontori akna vaatasime vabriku hoovi ja hooneid. Läksime üle õue esimesse osakonda. Siin valmista... (-ti или -di) riidemustreid. Algul maalisisid kunstnikud mustri paberile, pärast aga kan... (-ti или -di) see metallist rullidele.

Järgmises osakonnas kuulsime juba masinate müra: kogu töö on siin mehhaniseeri... (-tud или -dud). Muidugi on masinate juures ka inimesed, kes tööd juhivad. Selles osakonnas trüki... (-ti или -di) muster juba riidele. Siin riie ka värvi... (-ti или -di). Edasi vii... (-ti или -di) meid kuivatusosakonda ja siis triikimisosakonda. Riiet triigi... (-ti или -di) siin masinatega. Seda riiet, mis läheb müügile valgena, aga pleegi... (-ti или -di). Imestasime väga, kuidas osa... (-takse или -dakse) teha nii suurt ja keerulist tööd.

Nüüd min... (-ti или -di) vaatama, kuidas valmista... (-takse или -dakse) kalevit. Kõigepealt vill kraasi... (-ti или -di) ja kedra... (-ti или -di) lõngaks, siis aga pooli... (-ti или -di). Ka seda tegid masinad. Järgmises osakonnas, kuhu läksime, koo... (-ti или -di) kalevikangaid ja villaseid tekke. Tekke isegi äärista... (-ti или -di) masinatega.

3. Правописание окончаний повелительного наклонения.

Признаком глагольных форм повелительного наклонения являются **-ku, -ke** или **-gu, -ge**:

hüpa/ku, hüpa/ke/m, hüpa/ke; kirjuta/gu, kirjuta/gem, kirjuta/ge и т.д.

После долгих гласных, дифтонгов и сонорных согласных **l, n** и **g** выступают всегда окончания **-gu, -ge, -gem**:

saa/gu, saa/gem, saa/ge; käi/gu, käi/gem, käi/ge; kõnel/gu, kõnel/gem, kõnel/ge; pan/gu, pan/gem, pan/ge; naer/gu, naer/gem, naer/ge и т.д.

После остальных согласных (практически встречаются согласные **d, t, p, s, h**) глаголы повелительного наклонения имеют окончания **-ku, -ke, -kem**:

murd/ku, murd/kem, murd/ke; sõit/ku, sõit/kem, sõit/ke; tap/ku, tap/kem, tap/ke; seis/ku, seis/kem, seis/ke; näh/ku, näh/kem, näh/ke и т.д.

После кратких гласных могут выступать обе формы признака повелительного наклонения:

kirjuta/gu, kirjuta/gem, kirjuta/ge; hüpa/ku, hüpa/kem, hüpa/ke и т.д.

Для правильного написания после кратких гласных признака повелительного наклонения следует вначале установить форму II-го инфинитива.

1. Если II-ой инфинитив имеет окончание **-da**, признаком повелительного наклонения является **-gu, -ge**:

luge/da — luge/gu, luge/gem, luge/ge; armasta/da — armasta/gu, armasta/gem, armasta/ge и т. д.

1. Если II-ой инфинитив имеет окончание **-ta**, признаком повелительного наклонения является **-ku, -ke**:

tõta/ta — tõta/ku, tõta/kem, tõta/ke; haka/ta — haka/ke, haka/kem, haka/ke и т. д.

Упражнение 149. Перепишите и проставьте пропущенные окончания повелительного наклонения.

Mõtel... (-ge или -ke) sellele, et ka teie võiksite kolnoosi abistada lehissööda varumisel. Lambad ja kitsed söövad lehisvihtu väga hea meelega. Samuti toovad need vaheldust veiste „toidu-lauale“.

Kaski, pihlakaid ja haabu kasvab kõikjal. Leid... (-ge или -ke) mõnel päeval aega metsa minna. Rääki... (-ge или -ke) omavahel kokku, võt... (-ge или -ke) kaasa teravad noad ja alusta... (-ge или -ke). Kui nuga pole, siis võib ka ilma läbi saada, sest võite oksa ka ettevaatlikult murda.

Näete, siin kasvavad tihedalt valgetüvelised kased, eemal sahistavad lehti haavad ja need seal eemal — lopsakad ning hallikasrohelistes — on pihlakad.

Vali... (-ge или -ke) välja oksad, millel on rohkem lehti ning mille puitunud varre läbimõõt ei ole suurem kui üks sentimeeter, ja võt... (-ge или -ke) need maha.

§ 67. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ.

В эстонском языке имеется около десятка продуктивных суффиксов, при помощи которых образуются глаголы как от других частей речи, так и от глаголов.

Основные глагольные суффиксы эстонского языка следующие:

1. Суффикс **-ne-** выражает действие, обозначающее процесс постепенного перехода из одного состояния в другое или постепенное возникновение какого-либо качества. При помощи этого суффикса образуются глаголы из существительных и прилагательных:

kuju (образ) — *kuju/nelma* (образовываться); *põlv* (поколение) — *põlv/nelma* (происходить); *uus* (новый) — *uue/nelma* (обновляться); *lai* (широкий) — *laie/nelma* (расширяться); *tugev* (сильный, крепкий) — *tugev/nelma* (усиливаться, укрепляться, крепнуть); *pikk* (длинный) — *pike/nelma* (удлиняться); *hapu* (кислый) — *hap/nelma* (киснуть); *mäda* (гнилой) — *mäda/nelma* (гнить); *suur* (большой) *suure/nelma* (увеличиваться) и т.д.

Суфф. **-ne-** присоединяется обычно к основе сравнительной степени прилагательного (*kiire/m* — *kiire/nelma* ускоряться; *pike/m* — *pike/nelma* удлиняться; *vähe/m* — *vähe/nelma* уменьшаться и т.д.) и к основе номинатива существительного (*võlg* — *võlg/nelma* быть в долгу; *kodu* — *kodu/nelma* (букв. одомашниваться) привыкать, обживаться, свыкаться; *järg* — *järg/nelma* следовать, продолжаться и т.д.).

Упражнение 150. Образуйте при помощи суффикса **-ne-** глаголы от следующих слов:

kiire, *kõrge*, *lühike*, *värske*, *jagu*.

Составьте пять предложений, в которых выступают глаголы с суффиксом **-ne-**.

2. Суффикс **-ise-** выражает действие, подражающее природным звукам. При помощи этого суффикса образуются глаголы от существительных:

helin звон — *hel/ise/ma* звенеть, звучать; *kohin* шум — *koh/ise/ma* шуметь; *vulin* журчание — *vull/ise/ma* журчать и т.д.

К глаголам такого типа относятся: *pragisema* — трещать; *kihisema* — кишеть; *kõlisema* — звенеть, звонить; *kõmisema* — глухо звучать, гроыхать; *vuhisema* — шуметь, свистеть (ветер);

pladisema — плескаться; *pirisema* — хныкать, верещать, пищать; *krabisema* — хрустеть, шуршать; *müdisema* — глухо гудеть; *mürisema* — грохотать, греметь и т.д.

3. Суффикс **-ele-** (или **-le-**) выражает повторяющееся или взаимное действие и образует глаголы от основ существительных и глаголов:

sädelema — искриться; *tegelema* — заниматься чем-либо; *kõnelema* — говорить, разговаривать; *rabelema* — барахтаться; *jagelema* — препираться, ссориться, браниться; *maadlema* — бороться (спорт.); *kujutlema* — воображать и т.д.

В сверхдолгих чередующихся основах этот суффикс выступает в виде **-le-**: *vaidlema* — спорить; *kisklema* — драться, браниться; *võitlema* — бороться, сражаться; *kauplema* — торговать; *taotlema* — добиваться чего-либо; *liiklema* — двигаться, быть в движении и т.д.

4. Суффикс **-skle-** образует незначительное количество глаголов от глагольных основ со значением долго продолжающегося действия:

mõtisklema — размышлять, быть в раздумьи (*mõtlema* — думать); *tantsisklema* — приплясывать (*tantsima* — танцевать); *olesklema* — пребывать, находиться (*olema* — быть) и т.д.

В разговорной речи этот суффикс употребляется редко.

Упражнение 151. Образуйте при помощи суффикса **-le-** глаголы от следующих слов:

kargama, *viskama*, *tõmbama*, *pöörama*, *esitama*, *mõte*, *võim*, *viht*.

5. Суффикс **-ta-** (или **-da-**) выражает действие, являющееся причиной другого действия (такие глаголы называются каузативными):

kasvatama — выращивать; *liigutama* — двигать, шевелить; *raputama* — трясти; *eksitama* — вводить в заблуждение; *suretama* — умерщвлять; *tekitama* — вызывать, порождать что-либо; *lepitama* — примирять; *soovitama* — рекомендовать; *vajutama* — нажимать и т.д.

Каузативные глаголы образуются от некаузативных глаголов, и суффикс **-ta-** (**-da-**) присоединяется к слабой основе:

liikuma — двигаться; *liigutama* — двигать, шевелить; *tekkima* — возникать; *tekitama* — порождать; *kaduma* — исчезать; *kaotama* — терять и т.д.

Кроме каузативных глаголов, суффикс **-ta-** (**-da-**) образует еще глаголы от основ существительных со значением предметного действия (такие глаголы называются фактивными):

jäätama — превращать в лед; *hõbetama* — посеребрить; *kuldama* — позолотить; *tinutama* — паять (от сущ. *tina* — свинец); *rautama* — подковывать (от сущ. *raud* — железо) и т.д.

Форма **-da-** пишется после **l, n, g, v**: *liialdama* — преувеличивать; *alandama* — понижать, унижать; *avardama* — расширять; *tugevdama* — укреплять, усиливать.

Упражнение 152. Образуйте при помощи суффикса **-ta-** (**-da-**) глаголы от следующих слов:

kaduma, painduma, lahenema, lehvima, põlema, jahtuma, гар- рима, tutvuma, põhjendama; valgus, kühvel, nimi, vaba, vale, hirm, rooste.

6. Суффикс -и- образует новые глаголы от имен существительных, прилагательных и глаголов со значением возвратного действия (такие глаголы называются рефлексивными):

jää (лед) — *jäätuma* (обледенеть); *külm* (холодный, холод) — *külmuma* (замерзать); *keelama* (запрещать) — *keelduma* (отказываться) и т.д.

К рефлексивным глаголам относятся; *elustuma* — оживляться, *viskuma* — бросаться; *joobuma* — опьянеть; *korduma* — повторяться; *rainduma* — гнущься; *veenduma* — убеждаться; *suurendama* — увеличиваться; *loobuma* — отказываться; *organiseeruma* — организоваться; *orienteeruma* — ориентироваться; *käänduma* — склоняться; *pöörduma* — спрягаться, обращаться и т.д.

Суффикс **-и-** присоединяется обычно к согласному звуку сильной основы. После долгих гласных, если за ними выступают согласные **l, n, g**, этот суффикс имеет форму **-du-**: *kuulduma* — слышаться; *joonduma* — равняться; *juurduma* — укореняться и т.д.

Некоторые глаголы со значением возвратного действия имеют суффикс **-i-**: *süttima* — загораться; *vettima* — пропитываться водой; *säilima* — сохраняться; *öövima* — ночевать и т.д.

Упражнение 153. Образуйте при помощи суффикса **-и-** глаголы от следующих слов:

murdma, toitma, hukkama, viskama, kandma, avaldama, karastama, peitma.

Составьте пять предложений, в которых встречаются глаголы с суффиксом **-u-**.

7. Суффикс **-ata-** образует глаголы со значением внезапности, моментальности действия:

karjatama — вскрикнуть; *haugatama* — тьякнуть; *hirnatama* — заржать; *kiljatama* — вскрикнуть, взвизгнуть и т.д.

Суффикс **-ata-** присоединяется к слабой основе глагола.

8. Суффикс **-tse-** образует глаголы со значением продолжительного и постепенного действия:

lchitsema — перелистывать (от сущ. *leht* — лист); *elutsema* — обитать, водиться (от сущ. *elu* — жизнь); *tegutsema* — действовать, заниматься чем-либо (от сущ. *tegu* — действие, поступок); *silmitsema* — рассматривать (от сущ. *silm* — глаз); *õngitsema* — удить рыбу (от сущ. *õng* — удочка) и т.д.

Часто глаголы с суффиксом **-tse-** приобретают уничижительное значение:

kaubitsema — торговать мелочью, заниматься торгашеством (*kauplema* — торговать); *armatsema* — ухаживать, волочиться, любезничать (*armastama* — любить); *originaalitsema* — оригинальничать и т.д.

Суффикс **-tse-** присоединяется к слабой основе.

Упражнение 154. Подчеркните глаголы, образованные при помощи суффиксов, и объясните их употребление:

1.

Rong sõitis mürisedes jaama ette. Korstnast pahises suitsu- ja aurujuuga. Puud kohisid pea kohal ja põsastes sahisid tuul. Ta oli juba lahti riietunud ja luges nüüd rahulikult ajalehte. Ajalehes oli kirjeldatud, kuidas välismaa imperialistid sepitsevad uusi sõdu. Pääsukesed lendlesid kõrgel ja eemalt kuuldus mere ühetasast kohinat. Maantee lookles põldude vahel. Taimed toituvad mullas asetsevatest sooladest. Meie kohtusime mererannas. Koosolek kujunes elavaks, sõnavõtjad kõnelesid tehase saavutustest.

II.

Teile meeldib matkata, jälgida looduse üha vahelduvaid pilte, sest ei ole ju kaht täiesti sarnast maastikku maailmas. Selles alati uue leidmises ongi matkamise üks veetlus.

Kui asuksime teele kavatsusega tutvuda isiklikult terve maailma looduse mitmekesisusega, kuluks rohkem aega, kui seda on kasutada ühel inimesel ta eluea jooksul. Maakeral on maismaad 150 miljonit ruutkilomeetrit. Kui alustaksite juba 15-aastasena oma reisi ja see kestaks päev päeva kõrval 60 aastat, siis peaksite suutma matkamisel tutvuda iga päev umbes 7000 ruutkilomeetriga.

Töö, milleks ei piisa üksiku inimese elupäevadest, on teostatud tuhandete uurijate poolt. Nende töö tulemused mitmetest aastasada-dest on korrastatult ja läbitöötatuna paigutatud paljudesse raamatutesse, jäädvustatud piltidele, kinofilmidele, kinnistatud erimärkidega mitmesugustele kaartidele. Kokku moodustab kõik see teaduse Maakerast, mida nimetatakse geograafiaks.

Niisiis, loobugem esialgu kogu maailma läbimatkamisest ja asugem tutvuma geograafiaga.

Noorele uurijale on avatud peale raamatute, piltide ja kaartide ka tükike looduslikku Maakera pinda — see on ta lähem kodu-ümbrus. Sellest peabki algama tutvumine geograafiaga. Kes oma matkadel koduümbruses tunneb tõelist huvi kõige ümbritseva vastu, kes liigub lahtiste silmadega, sellele võimaldab geograafia õppimine teha kaugeid matku kõigile maismaa 150 miljonile ruutkilomeetrile, maailmameredele, nende sügavustesse, õhuavarustesse ja isegi mitmete kilomeetrite viisi Maakera sisemusse.

Eeskätt avaneb selle ees, kes tunneb geograafiat, pilt meie võimsast kodumaast, ta erinevast loodusest, tohutuist rikkustest, nõukogude inimese loovast tegevusest oma maal. Veel enamgi — avaneb võimalus näha meie maa tulevikupilti ja aidata seda kujundada. Tundes vastuseid paljudele küsimustele maapinna reljeefi, temperatuuri, sademete ja taimekasvu erinevuste ning nende põhjustajate kohta, võib inimene kõike seda kasutada oma soovi ja vajaduste kohaselt. Geograafiat õppides õpime õigesti armastama, hindama ja kasutama oma kodumaa rikkusi.

§ 68. СЛОВОСЛОЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ.

В эстонском языке словосложение глаголов развито слабо. Сложные глаголы эстонского языка образуются в основном от сложных существительных:

autasu (награда) — *autasustama* (награждать); *abielu* (брак) — *abielluma* (вступать в брак); *iseloom* (характер) — *iseloomustama* (охарактеризовывать); *tasakaal* (равновесие) — *tasakaalustama* (уравновешивать); *kooskõla* (согласованность, созвучие) — *kooskõlastama* (согласовывать) и т. д.

Некоторые сложные глаголы образуются от прилагательных: *kahekordne* (двукратный, двойной) — *kahekordistama* (удваивать); *kümnekordne* (десятикратный) — *kümnekordistama* (удесятерять); *sajakordne* (стократный) — *sajakordistama* (увеличить в сто раз) и т. д.

Существуют некоторые глаголы, образованные при помощи служебных слов: *ülehindama* переоценивать; *alavääristama* унижать; *ebaõnnestuma* не удаваться и т. д.

Сложные глаголы спрягаются как обычные, и их составные части всегда пишутся слитно.

Упражнение 155. Перепишите и переведите. Подчеркните сложные глаголы и укажите их форму:

Koosolekul võeti vastu kooskõlastatud otsus. Kõneleja iseloomustas kandidaati kui töökat inimest. Minu sõber kavatseb varsti abielluda. Meie linna heakorrastamises on veel palju puudusi. Ei tohi ülehinnata inimeste võimeid, kuid neid ei tohi ka mitte alahinnata. Plaani õigeaegseks täitmiseks peame mitmekordistama oma jõupingutusi. Esimese katse ebaõnnestumine ei murdnud veel ta tahtejõudu.

§ 69. НАРЕЧИЕ.

(Määrsõna.)

Наречие эстонского языка обозначает признак действия, качества или предмета. В предложении оно сочетается с глаголом, прилагательным или другим наречием и выступает в качестве самостоятельного члена предложения — обстоятельства.

Наречия эстонского языка можно подразделить на следующие группы:

1. Наречия, обозначающие качественный признак какого-либо действия, качества или предмета (наречия образа действия — *viisimäärsõnad*):

ruttu — быстро, *otse* — прямо, *hästi* — хорошо, *kiiresti* — быстро, *valjusti* — громко, *vihaselt* — злобно, *rõõmsalt* — радостно, весело, *aeglaselt* — медленно, *jalgsi* — пешком, *käsitsi* — вручную, рукопашную, *sõbralikult* — дружески, *kõvemini* — крепче, *kindlasti* — уверенно, верно, обязательно, *istukil* — сидя, *ärevil* — встревоженно и т. д.

Та loeb *kiiresti*. Он *быстро* читает. Tee läks *otse* läbi metsa. Дорога шла *прямо* через лес. Olime kõik *ärevil*. Мы все были *встревожены*.

2. Наречия, обозначающие количественный признак (наречия меры — *määramäärsõnad*):

väga — очень, *üsna* — довольно, изрядно, порядочно, весьма, *natuke* — немного, *vähe* — мало, *palju* — много, *liiga* — слишком, *pisut* — немного, чуточку, *kahekesi* — вдвоем, *kolmekesi* — втроем, *viiekesi* — впятером и т.д.

Та loeb *väga* kiiresti. Он читает *очень* быстро. Ilm on *üsna* soe. Погода *довольно* теплая. Käime *kahekesi*. Мы ходим *вдвоем*.

3. Наречия, обозначающие пространственный признак (наречия места — *kohamäärsõnad*):

sii — сюда, *siin* — здесь, *siit* — отсюда; *sinna* — туда, *seal* — там, *sealt* — оттуда; *kaugele* — далеко, *kaugel* — далеко, *kaugelt* — издалека; *eemale* — вдаль, *eemal* — вдали, *eemalt* — издали; *üles* — вверх, наверх, *ülal* или *üleval* —верху, наверху, *ülalt* или *ülevalt* —сверху; *ette* —вперед, *ees* —впереди, *eest* —спереди; *alla* —вниз, *all* —внизу, *alt* —снизу и т.д.

Kaugelt kostis veduri vilistamist. *Издалека* доносился гудок паровоза. Tule *sii*! Иди *сюда*! Lennuk lendas *üles*. Самолет поднялся (букв. полетел *вверх*).

Как видно из приведенных примеров, в эстонском языке наречия места частично склоняются, а именно: в падежах аллативе, адессиве и аблативе. На русский язык падежные формы наречий места переводятся при помощи разных наречий: *tahapoole* — назад, *tagapool* — позади, сзади, *tagantpoolt* — сзади и т.д.

4. Наречия, обозначающие временной признак (наречия времени — *ajamäärsõnad*):

eile — вчера; *täna* — сегодня; *homme* — завтра; *hommikul* — утром; *öösi* или *öösel* — ночью; *õhtul* — вечером; *päeval* — днем; *nüüd* — теперь; *ammu* — давно; *vara* — рано; *hilja* — поздно; *kohe* — сразу, сейчас; *sageli* — часто; *harva* — редко; *ajuti* — иногда, временами; *vanasti* — встарь; *tihti* — часто; *varsti* — вскоре, скоро; *pärast* — после; *enne* — ранее, раньше и т.д.

Eile oli ilus ilm, *täna* sajab vihma. *Вчера* была хорошая погода; *сегодня* идет дождь. Nad jõudsid kohale *vara* *hommikul*. Они прибыли на место *рано* *утром*.

5. Наречия, выражающие вопрос (*küsiavad määrsõnad*):

Kus? Где? *Kuhu?* Куда? *Kust?* Откуда? *Kunas?* или *millal?* Когда? *Kuidas?* Как? *Miks?* или *misparast?* Почему? и т.д.

Kust ta tuli? Откуда он пришел? Mispärast sa täna hilinesid?
Почему ты сегодня опоздал?

Вопросительные наречия могут выступать в предложении в качестве союзных слов: *Ma tean, kust ta tuli.* Я знаю, *откуда* он пришел.

Сравнение наречий.

Некоторые наречия имеют формы степеней сравнения. Сравнительная и превосходная степени наречий обычно образуются при помощи суффиксов **-mini** или **-malt**:

kiiresti (быстро) — *kiire/mini* (быстрее) — *kõige kiire/mini* (очень быстро, быстрее всех); *hästi* (хорошо) — *pare/mini* (лучше) — *kõige pare/mini* (лучше всех); *halvasti* (плохо) — *halve/mini* (хуже) — *kõige halve/mini* (хуже всех); *julgelt* или *julgesti* (смело) — *julge/malt* или *julge/mini* (смелее) — *kõige julge/malt* или *kõige julge/mini* (смелее всех); *kindlalt* или *kindlasti* (твердо, уверенно) — *kindla/malt* или *kindla/mini* (тверже, увереннее) — *kõige kindla/malt* или *kõige kindla/mini* (тверже всех, увереннее всех) и т.д.

Некоторые наречия имеют двойственные формы степеней сравнения — формы прилагательных и формы наречий:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>tasa</i> тихо	<i>tase/m</i> <i>tase/mini</i> } тише	<i>kõige tase/m</i> <i>kõige tase/mini</i> } тише всех
<i>vära</i> рано	<i>vare/m</i> <i>vare/mini</i> } раньше, ранее	<i>kõige vare/m</i> <i>kõige vare/mini</i> } раньше всех
<i>hilja</i> поздно	<i>hilje/m</i> <i>hilje/mini</i> } позже, позднее	<i>kõige hilje/m</i> <i>kõige hilje/mini</i> } позже всех
<i>ruttu</i> быстро	<i>rute/m</i> <i>rute/mini</i> } быстрее	<i>kõige rute/m</i> <i>kõige rute/mini</i> } быстрее всех
<i>otse</i> прямо	<i>otse/m</i> <i>otse/mini</i> } прямее	<i>kõige otse/m</i> <i>kõige otse/mini</i> } прямее всех
<i>kaua</i> долго	<i>kaue/m</i> <i>kaue/mini</i> } дольше, доле	<i>kõige kaue/m</i> <i>kõige kaue/mini</i> } дольше всех

Образование наречий.

В эстонском языке наречия образуются от различных частей речи:

1. От имен прилагательных и причастий при помощи суффиксов:

а) **-sti**: *kõva/sti* — твердо, крепко, громко; *ilusa/sti* — красиво; *selge/sti* — ясно; *julge/sti* — смело; *õige/sti* — правильно, верно; *hää/sti* (от прилагательн. *hea* = *hää* — хороший) — хорошо; *halva/sti* — плохо, скверно; *kuuldava/sti* — как слышно, понаслышке; *nähtava/sti* — повидимому, очевидно, видимо; *loode-tava/sti* — вероятно, повидимому и т.д.

Суффикс **-sti** обычно обозначает образ или способ действия и присоединяется к генитивной основе прилагательного или причастия.

б) **-lt**: *vaikse/lt* — тихо; *täpse/lt* — точно; *lohaka/lt* — небрежно, халатно; *otsustava/lt* — решительно; *vihase/lt* — сердито; *õnnetu/lt* — неудачно; *järjekindla/lt* — последовательно; *raske/lt* — тяжело; *kurja/lt* — сердито, злобно; *ülbe/lt* — заносчиво, надменно; *kerge/lt* — легко; *pealiskaudse/lt* — поверхностно; *rõõmsa/lt* — радостно; *lõbusa/lt* — весело и т.д.

Суффикс **-lt** также обозначает образ или способ действия и присоединяется к генитивной основе прилагательного. Бывают случаи, когда суффикс **-sti** выражает более обобщенный признак, суффикс же **-lt** — более конкретный признак действия. Сравни, например: *ta ruudutas mind kergelt* — он *слегка* дотронулся до меня; *klaas puruneb kergesti* — стекло *легко* разбивается; *ta kõnnib kindlalt* — он ходит *твердо* (уверенно); *ta tuleb kindlasti* — он придет *обязательно*.

в) **-mini**: *pare/mini* — лучше; *halve/mini* — хуже; *vare/mini* — раньше; *hilje/mini* — позднее, позже; *kaue/mini* — дольше; *kerge/mini* — легче; *kõve/mini* — крепче; *julge/mini* — смелее; *ilusa/mini* — красивее; *selge/mini* — яснее; *kindla/mini* — прочнее, устойчивее; *õige/mini* — правильнее, вернее и т.д.

Суффикс **-mini** образует формы сравнительной и превосходной степени наречий с суффиксом **-sti** и образуется от формы сравнительной степени прилагательных.

г) **-malt**: *kerge/malt* — легче; *hooga/malt* — стремительнее; *vaikse/malt* — тише; *täpse/malt* — точнее; *lohaka/malt* — небрежнее, халатнее; *otsustava/malt* — решительнее; *vihase/malt* — сердитее; *raske/malt* — тяжелее; *pealiskaudse/malt* — поверхностнее; *rõõmsa/malt* — радостнее; *lõbusa/malt* — веселее и т.д.

Суффикс **-malt** образует формы сравнительной и превосходной степени наречий с суффиксом **-lt** и образуется от форм сравнительной степени прилагательных.

2. От имен существительных при помощи суффиксов:

-**ti**: *õhtu/ti* — по вечерам; *päevi/ti* — по дням, подневно; *hommiku/ti* — по утрам; *koha/ti* — местами; *paigu/ti* — местами, тут и там; *kõrvu/ti* — рядом; *servi/ti* — ребром, краем; *aju/ti* — временами, иногда, время от времени; *suvi/ti* — каждое лето; *sügise/ti* — каждую осень; *talvi/ti* — каждую зиму и т.д.

-**si**: *jalg/si* — пешком; *vägi/si* — насильно; *ilm/si* — наяву; *varg/si* — украдкой, тайком и т.д.

-**tsi**: *käsi/tsi* — вручную, рукопашную; *süli/tsi* — в охапку (обхватив руками); *rinnu/tsi* — опираясь грудью и т.д.

3. От имен числительных при помощи суффикса:

-**kesi**: *kahe/kesi* — вдвоем; *kolme/kesi* — втроем; *nelja/kesi* — вчетвером; *viie/kesi* — впятером и т.д.

4. От разных частей речи при помощи суффиксов:

-**li**: *seli/li* — на спине; *küli/li* — на боку; *kõhu/li* — на животе; *istu/li* — сидя; *põlvi/li* — на коленях; *pika/li* — лежа; *ammu/li* — разинув (рот); *laia/li* — врассыпную; *sage/li* — часто; *poole/li* — наполовину и т.д.

-**stikku**: *ligi/stikku* — близко друг к другу, рядом, вплотную; *vasta/stikku* — взаимно, обоюдно; *koha/stikku* — один за другим; *järje/stikku* — подряд, поочередно, последовательно; *üle/stikku* — один над другим, друг над другом и т.д.

-**vel** или -**vil**: *ärk/vel* — бодрствуя, начеку, настороже; *liik/vel* — в движении; *val/vel* — начеку, бдительно; *äre/vil* — в возбужденном состоянии; *ele/vil* — в приподнятом настроении; *pine/vil* — в напряженном состоянии; *kohe/vil* — нахохлившись и т.д.

Суффикс -**vel** присоединяется к согласной основе, -**vil** — к гласной основе.

Упражнение 156. Перепишите и подчеркните наречия. Определите тип каждого наречия.

Meie elame kahekesi ühes toas. Täna hommikul toodi mulle kiri. See kiri tuli väga kaugelt. Jalgsi on raske siit üle pääseda. Tuul ulub kangemini. Mehed astuvad vaprasti edasi. Täna töötasid mehed eriti kiiresti ja juba tund aega enne uue vahetuse saabumist oli päevanorm peaaegu kahekordselt täidetud. Hommikuti paistab päike minu aknasse. Suur teadlane Darwin seletas teaduslikult inimese põlvnemist ahvisarnastest esivanematest. Oma olemasolu algul erines inimene väga vähe inimesesarnastest ahvidest.

Kas sul on tulnud kunagi juua otse pudelist? See polegi nii lihtne. Alguses jookseb vesi või limonaad päris hästi suhu, siis ikka halvemini, kuni lõpuks ei taha pudelist enam tilkagi välja tulla. Mis teha? Ava pisut suu, nii et õhk suhu pääseb, ja ka pudelist saab päris hästi juua.

Soojust me kasutame iga päev väga palju. Sa tahad kiiresti kuuma vett saada. Lülitad kiiresti sisse elektrikannu. Veidi aja pärast kuuled: teekann juba «laulab». Veel mõni minut ja vesi keeb.

§ 70. ПОСЛЕЛОГИ И ПРЕДЛОГИ.

(Kaassõnad.)

Послелогии (*tagasõnad*) и предлоги (*eessõnad*) являются служебными словами, которые выражают различного рода отношения между предметами или отношения предметов к действиям, состояниям или качествам. Послелогии и предлоги сочетаются преимущественно с существительными и местоимениями и указывают на их синтаксические отношения к другим словам.

В отличие от русского языка, имеющего богатую систему **предлогов**, эстонский язык обладает большим количеством **послелогов**, которые по значению и функциям соответствуют предлогам русского языка, но располагаются совершенно иначе: если в русском языке предлог стоит всегда перед соответствующим словом, то в эстонском языке служебное слово находится большей частью после основного слова (напр.: *pani laua alla* — положил *под* стол). Отсюда и название этих служебных слов — **послелогии**. Второе отличие эстонских послелогов заключается в том, что многие из них склоняются в трех местных падежах, приобретая, таким образом, новые оттенки. (Напр.: *pani laua alla* — положил *под* стол; *oli laua all* — был *под* столом; *võttis laua alt* — взял *из-под* стола).

В эстонском языке существует также незначительное количество предлогов: *ta tuli enne mind* — он пришел *раньше* меня; *keset linna seisis monument* — *посередине* города стоял памятник.

Послелогии эстонского языка, как правило, сочетаются с генитивом, предлоги — с партитивом, и лишь редкие из них сочетаются с другими падежами.

Послелого, сочетающиеся с генитивом:

- alla** под: *kass jooksis laua alla* — кошка побежала *под* стол;
all под: *kass istub laua all* — кошка сидит *под* столом;
alt из-под: *kass tuli laua alt* — кошка вышла *из-под* стола;
ette перед: *maja ette pandi pink* — *перед* домом поставили скамейку;
ees перед: *maja ees on pink* — *перед* домом скамейка;
eest перед: *maja eest viidi pink ära* — скамейку, стоящую *перед* домом, унесли;
hulka среди: *poiss kadus rahva hulka* — мальчик затерялся *среди* толпы (или: в народе);
hulgas среди: *poiss on rahva hulgas* — мальчик находится *среди* толпы (в народе);
hulgast из: *poiss tuli rahva hulgast* — мальчик вышел *из* толпы;
juurde к: *ema läks kaevu juurde* — мать пошла *к* колодцу;
juures у: *ema on kaevu juures* — мать *у* колодца;
juurest от: *ema tuli kaevu juurest* — мать пришла *от* колодца;
järele за: *tema tuli minu järele* — он пришел *за* мной;
järel за, после, вслед за: *tema astub minu järel* — он шагает *за* мной; *suve järel tuleb sügis* — *вслед за* летом приходит осень;
järelt за, сзади: *ta kadus minu järelt* — он был *за* мной и исчез;
keskele среди: *metsade keskele tekkis uus linn* — *среди* лесов возник новый город;
keskel посреди, среди, между: *kool asetseb küla keskel* — школа находится *посреди* (в середине) деревни;
keskelt из середины, из среды, из: *küla keskelt käänab tee järvele* — *из* (середины) деревни дорога сворачивает к озеру;
kohale над: *linna kohale ilmus lennuk* — *над* городом появился самолет;
kohal над: *lennuk lendas mere kohal* — самолет летел *над* морем;
kohalt над: *lennuk kadus mere kohalt* — самолет, летевший *над* морем, исчез;
poole к, по направлению к, в сторону: *sammusime metsa poole* — мы шагали *в сторону* леса (по направлению к лесу);

pool у, на, около: *metsa pool sadas vihma* — около леса (по направлению к лесу) шел дождь; *lõuna pool on suvi palav* — на юге лето жаркое;

poolt со стороны, с, за: *põhja poolt puhus külma tuult* — с севера (со стороны севера) дул холодный ветер; *mina hääletan tema poolt* — я голосую за него;

kõrvale в сторону, вбок, рядом: *istu minu kõrvale* — сядь со мною *рядом*;

kõrval рядом, подле, около, возле: *ta istub minu kõrval* — он сидит *возле* (около) меня (рядом со мной);

kõrvalt от, со стороны, сбоку: *ta läks ära minu kõrvalt* — он сидел *сбоку* и ушел;

äärde к: *läheme mere äärde* — мы идем *к* морю;

ääres у, около: *istume mere ääres* — мы сидим *у* моря;

äärest от, с: *tuleme mere äärest* — мы идем *с* моря;

vahele между: *pane see voodi ja seina vahele* — положи это *между* кроватью и стеной;

vahel между: *kapp on voodi ja akna vahel* — шкаф находится *между* кроватью и окном;

vahelt из, между: *praod vahelt puhus tuult* — из щели дул ветер; *ta läks põõsaste vahelt läbi* — он прошел *между* кустами;

peale на, кроме, сверх, после: *pani raamatu laua peale* — он положил книгу *на* стол; *peale selle* — *кроме* того, *сверх* того;

peal на: *raamat on laua peal* — книга *на* столе;

pealt с: *laua pealt võeti raamat* — книгу взяли *со* стола;

sisse в: *astus maja sisse* — вошел *в* дом;

sees в, внутри: *ta on maja sees* — он *внутри* дома (в доме);

seest из: *maa seest tuli vett* — *из* земли шла вода и т.д.

Некоторые предлоги также сочетаются с генитивом:

läbi через (в значении сквозь): *kuul tungis läbi seina* — пуля прошла *через* стену;

üle через, за, над, сверх, свыше: *ta läks üle täpava* — он пошел *через* улицу; *see juhtus kaugelt üle kesköö*: это случилось далеко *за* полночь; *lennuk lendas üle metsa* — самолет летел *над* лесом; *kraadiklaas näitas üle nulli neli kraadi* — градусник показывал четыре градуса *выше* (сверх) нуля; *see on mulle üle jõu* — это для меня *сверх* сил;

ümbes вокруг, около: *ta kõndis ümbes maja* — он ходил *вокруг* дома;

Предлоги, сочетающиеся с партитивом:

enne до, раньше: *ta tuli enne keskööd*: он пришел *раньше* (до) полуночи;

piki вдоль: *jalgrada läks piki metsa* — тропинка шла *вдоль* леса;

keset посреди, середине: *ta jäi seisma keset tänavat* — он остановился *посреди* улицы;

vastu против, о, к: *sammusime vastu tuult* — мы шли *против* ветра; *vastu tahtmist* — *против* желания; *lõi peaga vastu seina* — он стукнулся головой *о* стену; *vastu õhtut hakkas tuul puhuma* — *к* вечеру стал дуть ветер;

allpool ниже, внизу: *lennuk lendas allpool pilvi* — самолет летел *ниже* облаков;

põiki наискось, поперек: *palk oli asetatud põiki jõge* — бревно было помещено *поперек* реки;

peale после: *ta tuli peale lõunat* — он пришел *после* обеда;

ligi вблизи, около, почти: *lennuk lendas ligi maad* — самолет летел *вблизи* (около) земли;

pärast после, через: *ta tuli meile pärast lõunat* — он пришел к нам *после* обеда; *sõja pärast jäi õppimine lõpetamata* — *из-за* войны учеба осталась незаконченной;

sealpool по ту сторону: *tehas asus sealpool jõge* — завод находился *по ту сторону* реки и т.д.

Некоторые послелого, сочетающиеся с генитивом, могут выступать в роли предлогов и сочетаться с партитивом:

Haiguse pärast puudus ta töölt. Из-за болезни он не был на работе. *Pärast haigust sai ta puhkuse. После* болезни он получил отпуск. *Uksmeelselt läheme vaenlaste vastu. Единодушно* пойдём *против* врагов.

Упражнение 157. Поставьте слова, напечатанные в скобках, в нужный падеж, в зависимости от предлога или послелога.

Tema istus (aken) alla. Varsti läheme (jõgi) äärde suplema. Asusime teele juba enne (koit). Pärast (sõda) on meie maal ehitatud tuhandeid uusi vabrikuid ja tehaseid. Peale (jäaminek) hakkasid palgiparved liikuma piki (jõgi) päriverett alla (sadam) poole. Luurajad liikusid ettevaatlikult mööda (tihe võsastik). Nad püüdsid hoolega jälgida läbi (lehestik) sealpool (võsastik) asuvat vaenlase eesliini. Pärast (istung) käis elav vestlus. Peale (sõda) asus kogu progressiivne inimkond võitlusse uue sõja (õhutajad) vastu. Meie (kool) juures on söökla. Meie istusime (aken) alla (laud) äärde ja

tellisime endale lõunasööki. Pärast (lõuna) läksime lugemistuppa õppima. Nõukogude sotsialistlikus ühiskonnas on kõigile avatud avar tee (teadmised) juurde.

§ 71. ПРЕФИКСАЛЬНЫЕ СЛОВА.

(Kõrvalsõnad.)

В эстонском языке существуют особые префиксальные слова, которые употребляются при глаголах для выражения видовых значений законченности и других оттенков действия: *sõi* (ел) — *sõi ära* (съел); *kirjutas* (писал) — *kirjutas valmis* (написал); *arutati* (обсуждали) — *arutati läbi* (обсудили); *luges* (читал) — *luges läbi* (прочитал); *pakkis* (паковал) — *pakkis kokku* (упаковал); *valmistab* (готовит) — *valmistab ette* (подготавливает) и т.д.

Чаще всего префиксальные слова выполняют словообразовательную функцию и образуют слова с новым лексическим значением: *jääma* — оставаться: *ära jääma* — отсутствовать; *maha jääma* — отстать, отставать; *kõrvale jääma* — оставаться в стороне; *alla jääma* — попасть под что-либо, поддаваться и т.д.; *vaatama* — смотреть: *järele vaatama* — следить за чем-то; *läbi vaatama* — просматривать, просмотреть; *ümber vaatama* — обернуться и оборачиваться; *ette vaatama* — быть осторожным и т.д.

Синтаксической особенностью префиксальных слов эстонского языка является то, что они часто удалены от основного слова (глагола) и замыкают собой предложение: Та *tegi selle töö kiiresti valmis*. Он *сделал* эту работу быстро. *Küsimus arutati põhjalikult läbi*. Вопрос *обсудили* основательно.

Приведем основные типы сочетаний префиксальных слов с глаголами:

alla по-, под-, раз-, рас-, с-, о-: *alla andma* — сдаваться, сдать; *alla heitma* — покорять, покорить; *alla jätma* — сбавлять, сбавить; *alla jääma* — попадать, попасть (под что-либо); *alla kirjutama* — подписывать(ся), подписать(ся); расписываться, расписаться; *alla kriipsutama* — подчеркивать, подчеркнуть; *alla laskma* — спускать, спустить; опускать, снижать, снизить; *alla laskuma* — спускаться, спуститься; *alla minema* — идти вниз; спускаться, спуститься; *alla neelama* — проглатывать, проглотить; *alla panema* — подкладывать, подложить; подостлать, подстилать; *alla tulistama* — сбивать, сбить (самлет); *alla vajuma*

— погружаться, погрузиться; *alla varisema* — опадать, опасть; *alla veerema* — катиться вниз; *alla õmblema* — подшивать, подшить и т.д.

edasi пере-, от-, об-, про-: *edasi andma* — передавать, передать; *edasi jõudma* — продвигаться, продвигаться; успевать, успеть; *edasi kaebama* — обжаловать; *edasi lükkama* — отсрочивать, отсрочить; откладывать, отложить; *edasi müüma* — продавать, перепродать; *edasi nihkuma* — продвигаться, продвигаться; *edasi nihutama* — продвигать, продвинуть; *edasi toimetama* — препровождать, препроводить; передавать, передать; *edasi tungima* — продвигаться, продвигаться; *edasi töötama* — продолжать работу; *edasi õppima* — продолжать учение и т.д.

ette (основное значение «вперед») пред-, у-, пере-, до-, за-, под-: *ette aimama* — предугадывать, предугадать; *ette astuma* — выступать, выступить; *ette heitma* — упрекать, упрекнуть; *ette jõudma* — перегонять, перегнать; *ette kandma* — докладывать, доложить; *ette kavatsema* — задумывать, задумать; *ette kirjutama* — предписывать, предписать; *ette lugema* — читать вслух; *ette määrata* — предназначать, предназначить; *ette nägema* — предвидеть; предусматривать, предусмотреть; *ette panema* — предлагать, предложить; *ette tooma* — приводить, привести; *ette tükkima* — высказывать, высказать; *ette valmistama* — подготавливать, подготовить; *ette ütleva* — подсказывать, подсказать и т.д.

järele (основное значение «за», «вдогонку») у-, до-, рас-, пере-, о-, под-: *järele aimama* — подражать; *järele aitama* — репетировать (ученика); *järele andma* — уступать, уступить; поддаваться, поддаться; *järele jõudma* — догонять, догнать; *järele jätma* — оставлять, оставить; переставать, перестать; *järele jääma* — оставаться, остаться; *järele kaaluma* — обдумывать, обдумать; *järele küsima* — расспрашивать, расспросить; *järele mõtlema* — обдумывать, обдумать; *järele pärima* — разузнавать, разузнать; расспрашивать, расспросить; *järele tegema* — подражать; имитировать; подделывать, подделать; *järele vaatama* — присматривать, присмотреть; *järele valvama* — наблюдать, следить (за кем-либо) и т.д.

kaasa (основное значение «с собой», «вместе») у-, под-, при-, со-: *kaasa aitama* — содействовать; способствовать; *kaasa arvama* — включать, включить; *kaasa haarama* — захваты-

вать, захватить; *kaasa kiskuma* — увлекать, увлечь; вовлекать, вовлечь; завлекать, завлечь; *kaasa laulma* — подпевать; *kaasa minema* — идти, пойти вместе; *kaasa tegema* — участвовать (в чем-либо); *kaasa tooma* — приносить, принести; *kaasa tundma* — сочувствовать, соболезновать; *kaasa töötama* — сотрудничать; *kaasa võtma* — брать, взять с собой и т.д.

katki (основное значение «разбит», «поломан») раз-: *katki kiskuma* — разрывать, разорвать; *katki lõikama* — разрезать, разрезать; *katki lööma* — разбивать, разбить; *katki minema* — разбиваться, разбиться; *katki murdma* — разламывать, разломать; *katki rebima* — разрывать, разорвать и т.д.

kinni (основное значение «закрыт») за-, пере-, под-, с-: *kinni ajama* — засыпать, засыпать; вгонять, вогнать (животных); *kinni haarama* — схватывать, схватить; *kinni hakkama* — зацеплять, зацепить; *kinni hoidma* — держаться (за что-либо); задерживать, задержать; *kinni jääma* — зацепляться, зацепиться; застревать, застрять; *kinni kasvama* — зарастать, зарости; *kinni katma* — покрывать, покрыть; *kinni lööma* — забивать, забить; *kinni maksma* — оплачивать, оплатить; *kinni mähkima* — бинтовать, забинтовать; *kinni mässima* — закутывать, закутать; *kinni müürima* — замуровывать, замуровать; *kinni panema* — закрывать, закрыть; запираеть, запереть; *kinni pidama* — задерживать, задержать; придерживаться (чего-либо); соблюдать (что-либо); *kinni püüdma* — поймать; изловить; *kinni siduma* — завязывать, завязать; перевязывать, перевязать; *kinni toppima* — затыкать, заткнуть; *kinni tuiskama* — заносить, занести (снегом); *kinni võtma* — захватывать, захватить; задерживать, задержать и т.д.

kokku (основное значение «вместе») с-, со-, за-, до-, под-: *kokku arvama* — подсчитывать, подсчитать; складывать, сложить; *kokku astuma* — собираться, собраться; *kokku hoidma* — беречь, беречь; экономить; *kokku hoiduma* — держаться вместе; *kokku jooksmata* — сбежаться, сбежаться; *kokku kandma* — сносить; снести (что-либо в одно место); *kokku kasvama* — срастаться, срастись; *kokku kasvata* — заживлять, заживить; сращивать, срастить; *kokku kutsuma* — созывать, созвать; *kokku langema* — обваливаться, обвалиться; обрушиваться, обрушиться; совпадать, совпасть; *kokku leppima* — договариваться, договориться; *kokku liitma* — соединять, соединить; объединять, объединить; *kokku liituma* — соединяться, соединиться; объединяться, объеди-

ниться; *kokku lõõta* — сколачивать, сколотить; *kokku minema* — свертываться, свернуться (о молоке); *kokku ostma* — скупать, скупить; *kokku panema* — складывать, сложить; *kokku puutuma* — соприкасаться, соприкоснуться; быть в контакте; *kokku põrkama* — сталкиваться, столкнуться; *kokku rääkima* — сговариваться, сговориться; *kokku saama* — встречаться, встретиться; *kokku sattuma* — совпадать, совпасть; *kokku seadma* — составлять, составить; складывать, сложить; *kokku siduma* — связывать, связать; *kokku suruma* — сжимать, сжать; *kokku tõmbama* — стягивать, стянуть; *kokku tõmbuma* — стягиваться, стянуться; ёжиться, съёжиться; *kokku varisema* — обрушиваться, обрушиться; *kokku vedama* — свозить, свезти; *kokku voolama* — сливаться, слиться; *kokku võtma* — подводить, подвести (итог); взять себя в руки; *kokku õmblema* — сшивать, сшить и т.д.

kõrvale (основное значение «в сторону») от-, из-: *kõrvale heitma* — отбрасывать, отбросить; отвергать, отвергнуть; *kõrvale hoiduma* — держаться в стороне; избегать, избежать, избегнуть; уклоняться, уклониться; *kõrvale hüppama* — отскакивать, отскочить в сторону; *kõrvale juhtima* — отвлекать, отвлечь; *kõrvale kalduma* — отклоняться, отклониться; отвлекаться, отвлечься; *kõrvale minema* — отходить, отойти (в сторону); *kõrvale panema* — откладывать, отложить (в сторону); *kõrvale puiklema* — увертываться, увернуться; *kõrvale pöörama* — поворачивать, повернуть (в сторону); *kõrvale pöörduma* — отвертываться, отворачиваться, отвернуться; *kõrvale tõrjuma* — оттеснять, оттеснить; *kõrvale viima* — отводить, отвести (в сторону) и т.д.

lahti (основное значение «открыто») рас-, от-, ос-: *lahti hargnema* — расплетаться, расплестись; распороть; *lahti harutama* — разматывать, размотать; распутывать, распутать; *lahti kaevama* — разрывать, разрыть; раскапывать, раскопать; *lahti keerama* — отвертывать, отвернуть; отпирать, отпереть; *lahti kiskuma* — отрывать, оторвать; *lahti kruvima* — отвинчивать, отвинтить; *lahti laskma* — отпускать, отпустить; *lahti lõikama* — разрезать, разрезать; *lahti minema* — открываться, открыться; раскрываться, раскрыться; *lahti murdma* — взламывать, взломать; *lahti mõtestama* — осмысливать, осмыслить; *lahti pakkima* — распаковывать, распаковать; *lahti pääsema* — освобождаться, освободиться; *lahti päästma* — освобождать, освободить; *lahti riietama* — раздевать, раздеть; *lahti riietuma* — раздеваться,

раздеться; *lahti tegema* — открывать, открыть; *lahti tulema* — открываться, открыться; отходить, отойти; *lahti võtma* — раскрывать, раскрыть; разбирать, разобрать; *lahti üllema* — отказываться, отказаться; отрекаться, отречься и т.д.

laiali (основное значение «разбросанно») раз- (рас-): *laiali ajama* — разгонять, разогнать; *laiali kandma* — разносить, разносить; *laiali kihutama* — разгонять, разогнать; *laiali laotama* — расстилать, разостлать; *laiali minema* — расходиться, разойтись; *laiali saatma* — рассылать, разождать; распускать, распустить (парламент); *laiali sõitma* — разъезжаться, разъехаться; *laiali vajuma* — расползаться, расползтись; *laiali valguma* — разливаться, разлиться; расплываться, расплыться и т.д.

läbi про-, пере-, раз-: *läbi arutama* — разбирать, разобрать; обсуждать, обсудить; *läbi elama* — переживать, пережить; *läbi imbuma* — просачиваться, просочиться; пропитываться, пропитаться; *läbi kaaluma* — обсуждать, обсудить; *läbi kasvama* — прорастать, прорасти; *läbi kolkima* — избивать, избить; *läbi kriipsutama* — перечеркивать, перечеркнуть; *läbi kukkuma* — проваливаться, провалиться; *läbi käima* — общаться; иметь общение; проходить, пройти; *läbi laskma* — пропускать, пропустить; *läbi lõikama* — перерезать, перерезывать, перерезать; *läbi lõõma* — пробивать, пробить; *läbi minema* — проходить, пройти; *läbi murdma* — проламывать(ся), проломить(ся); *läbi mõtlemata* — продумывать, продумать; *läbi otsima* — обыскивать, обыскать; *läbi paisima* — просвечивать; *läbi peksma* — избивать, избить; *läbi pistma* — протыкать, проткнуть; пронзить, пронзать; *läbi põlema* — перегорать, перегореть; *läbi rääkima* — переговаривать, переговорить; *läbi saama* — обходить, обойтись; *läbi sõimama* — ругать, обругать, отругать, выругать; осыпать бранью; *läbi sõitma* — проезжать, проехать; *läbi viima* — проводить, провести и т.д.

maha (основное значение «вниз») с-, от-, про-, по-, вы-, раз- (рас-): *maha ajama* — сгонять, согнать; сбрасывать, сбросить (одежду); снимать, снять (одежду); *maha arvama* — отсчитывать, отсчитывать; отчислять, отчислить (с зарплаты); *maha astuma* — сходить, сойти; *maha istuma* — садиться, сесть; *maha jätma* — покидать, покинуть; оставлять, оставить; бросать, бросить; *maha jääma* — отставать, отстать; остаться позади; *maha kiskuma* — срывать, сорвать; *maha kriipsutama* — вычер-

кивать, вычеркнуть; перечеркивать, перечеркнуть; *maha külvama* — высеивать, высеять; *maha laadima* — разгружать, разгрузить; *maha langema* — падать, упасть; валиться, повалиться, свалиться; опадать, опасть (листья); *maha laskma* — застрелить; расстреливать, расстрелять; *maha lööma* — сбивать, сбить; опускать, опустить (глаза); *maha magama* — просыпать, проспаться; прозевать (что-либо); *maha matma* — зарывать, зарыть; похоронить; *maha müüma* — распродавать, распродать; *maha panema* — сажать, посадить (картофель); *maha pillama* — ронять, уронить; *maha raiuma* — срубить, срубить; *maha raputama* — стряхивать, стряхнуть; *maha ronima* — слезать, слезть; *maha rõhuma* — подавлять, подавить; *maha suruma* — подавлять, подавить; репрессировать; *maha tallama* — вытаптывать, вытоптать; *maha tegema* — раскритиковать; сажать, посадить; сговариваться, сговориться; *maha tõmbama* — стягивать, стягнуть; зачеркивать, зачеркнуть; *maha võima* — снимать, снять; убавляться, убавиться (в весе) и т.д.

peale (основное значение «на») на-, при-, над-: *peale ajama* — нагонять, нагнать (страх); *peale jääma* — одерживать, одержать (верх); *peale karjuma* — прикрикивать, прикрикнуть; *peale kirjutama* — надписывать, надписать; *peale kleepima* — наклеивать, наклеить; *peale käima* — приставать, пристать; настаивать, настоять; *peale laadima* — нагружать, нагрузить; *peale laduma* — наваливать, навалить; *peale määrima* — намазывать, намазать; *peale panema* — накладывать, наложить; *peale sundima* — навязывать, навязать; *peale suruma* — нажимать, нажать; *peale tungima* — нападать, напасть; наступать; *peale viskama* — набрасывать, набросить; накидывать, накидать и т.д.

ringi (основное значение «кругом») раз-, при-, о-: *ringi hulkuma* — бродить вокруг; плутать; блуждать; *ringi sõitma* — разезжать; объезжать, объездить; *ringi vaatama* — осматриваться, осмотреться; присматриваться, присмотреться; *ringi vahtima* — оглядываться, оглядеться; озираться и т.д.

sisse (основное значение «в», «внутри») в-, по-, о-, об-: *sisse ajama* — вгонять, вогнать; *sisse andma* — подавать, подать (заявление); давать, дать (лекарство); *sisse astuma* — входить, войти; заходить, зайти; поступать, поступить (в институт); *sisse elama* — вживаться, вжиться; *sisse hingama* — вдыхать, вдохнуть; *sisse hõõruma* — втирать, втереть; натирать, натереть;

sisse imbuma — впитываться, впитаться; *sisse imema* — всасывать, всосать; *sisse jootma* — напоить (чем-либо); впаивать, впаять (техн.); *sisse juhutama* — вводить, ввести; *sisse kaevama* — вкапывать, вкопать; *sisse kandma* — вносить, внести (в книгу, в список); *sisse kastma* — обмакивать, обмакнуть; *sisse kasvama* — вращать, вращать; *sisse keerama* — вкручивать, вкрутить; ввертывать, ввернуть; *sisse kirjutama* — вписывать, вписать; *sisse kleepima* — вклеивать, вклеить; *sisse kukkuma* — падать, упасть (во что-нибудь); проваливаться, провалиться; попасть впросак; *sisse laskma* — впускать, впустить; *sisse lendama* — влетать, влететь; попасть в неприятное положение; *sisse lõikama* — врезать, врезать; *sisse lööma* — вбивать, вбить; *sisse lükkama* — вдвигать, вдвинуть; *sisse lülitama* — включать, включить (ток); *sisse mahtuma* — уместаться, уместиться; *sisse maksma* — уплачивать, уплатить; *sisse murdma* — вламываться, вломиться; *sisse müürima* — вмуровывать, вмуровать; *sisse ostma* — закупать, закупить; *sisse pakkima* — запаковывать, запаковать; упаковывать, упаковать; *sisse panema* — вкладывать, вложить; *sisse piirama* — окружать, окружить; *sisse pistma* — всовывать, всунуть; *sisse pugema* — влезать, влезть; *sisse seadma* — устраивать, устроить; устраиваться, устроиться; обзаводиться, обзавестись; *sisse sõitma* — въезжать, въехать; *sisse tegema* — готовить, приготовить; солить (огурцы); квасить (капусту); варить (варенье); *sisse tooma* — вносить, внести; *sisse torkama* — вонзать, вонзить; вкалывать, вколоть; *sisse tormama* — врываться, ворваться; *sisse tulema* — входить, войти; *sisse tungima* — вторгаться, вторгнуться; врываться, ворваться; *sisse vedama* — ввозить, ввезти; подводить, подвести (кого-либо); *sisse viima* — вводить, ввести; *sisse võtma* — принимать, принять (лекарство); включать, включить (в договор) и т.д.

tagasi (основное значение «назад», «обратно») воз-, от-, с-, у-: *tagasi andma* — возвращать, возвратить; *tagasi astuma* — отступать, отступить; отходить, отойти; *tagasi hoidma* — удерживать, удержать; *tagasi kutsuma* — отзывать, отозвать; *tagasi lööma* — отбивать, отбить; *tagasi lükkama* — отклонять, отклонить (предложение); отвергать, отвергнуть; *tagasi maksma* — оплачивать, оплатить; возвращать, возвратить (деньги); *tagasi minema* — идти, пойти (назад); возвращаться, возвратиться; *tagasi saama* — получать, получить (обратно); *tagasi saatma* — отсылать, отослать (обратно); возвращать, возвратить; *tagasi*

tulema — возвращаться, возвратиться; *tagasi tõmbuma* — отступать, отступить; устраняться, устраниться; отходить, отойти; *tagasi tõrjuma* — отражать, отразить (атаку); отгонять, отогнать; опровергать, опровергнуть (обвинение); *tagasi vaatama* — оглядываться, оглянуться; *tagasi võtma* — брать, взять (обратно) и т.д.

täis (основное значение «полно») на-, у-, пере-: *täis kiiluma* — набивать, набить; переполнять, переполнить; *täis kirjutama* — исписывать, исписать; *täis saama* — наполняться, наполниться; исполняться, исполниться; *täis toppima* — набивать, набить и т.д.

vastu (основное значение «против») от-, о-, со-, у-, противо-: *vastu hakkama* — сопротивляться; восставать, восстать; *vastu panema* — оказывать сопротивление; упорствовать; *vastu pidama* — выдерживать, выдержать; *vastu puiklema* — уклоняться, уклониться; *vastu punnima* — упрямствовать; упорствовать; *vastu põrkama* — удариться; *vastu rääkima* — противоречить, прекословить, возражать; *vastu seadma* — противопоставлять, противопоставить; *vastu seisma* — противостоять; *vastu suruma* — прижимать, прижать; *vastu tulema* — идти навстречу, пойти навстречу; *vastu vaidlema* — оспаривать, оспорить; возражать, возразить; *vastu võtma* — принимать, принять; *vastu väitma* — возражать, возразить и т.д.

välja (основное значение «наружу») вы-, из-, про-: *välja ajama* — выгонять, выгнать; *välja andma* — выдавать, выдать; издавать, издать; *välja arendama* — развивать, развить; *välja arenema* — развиваться, развиться; *välja astuma* — выступать, выступить; *välja hauduma* — высиживать, высидеть; *välja heitma* — выбрасывать, выбросить; исключать, исключить; *välja hingama* — выдыхать, выдохнуть; *välja hüppama* — выпрыгивать, выпрыгнуть; *välja jätma* — пропускать, пропустить; опускать, опустить; *välja kaevama* — выкапывать, выкопать; *välja kannatama* — выносить, вынести; вытерпеть; переносить, перенести; *välja kargama* — выпрыгивать, выпрыгнуть; выскакивать, выскочить; *välja kasvama* — вырастать, вырасти; *välja kitkuma* — выполоть; *välja kirjutama* — выписывать, выписать; *välja kolima* — выселяться, выселиться; *välja kutsuma* — вызывать, вызвать; *välja kuulutama* — опубликовывать, опубликовать; объявлять, объявить; *välja laskma* — выпускать, выпустить; *välja lõikama* —

вырезáть, вы́резать; *välja maksma* — выплачивать, выплатить; *välja minema* — выходить, выйти; *välja mõtlema* — выдумывать, выдумать; *välja naerma* — высмеивать, высмеять; осмеивать, осмеять; *välja nõudma* — затребовать; *välja nägema* — выглядеть; *välja paistma* — быть видным; выдаваться; *välja panema* — составлять, выставить; *välja praakima* — забраковать; *välja pääsema* — высвободаться, высвободиться; *välja rabelema* — вывертываться, вывернуться; *välja ronima* — вылезать, вылезть; *välja roomama* — выползать, выползти; *välja rändama* — выселяться, выселиться, эмигрировать; *välja saatma* — высылать, выслать; *välja sirutama* — вытягивать, вытянуть; *välja surema* — вымирать, вымереть; *välja sööma* — выедать, выесть; *välja sülitama* — выплевывать, выплюнуть; *välja tulema* — выходить, выйти; *välja tõrjuma* — вытеснять, вытеснить; *välja tõstma* — выселять, выселить (из квартиры); *välja töötama* — вырабатывать, выработать; *välja vaatama* — выглядывать, выглянуть; *välja valima* — выбирать, выбрать; *välja vedama* — вывозить, вывезти; *välja vilistama* — освистывать, освистать; *välja viskama* — выбрасывать, выбросить; *välja võtma* — вынимать, вынуть; извлекать, извлечь; *välja õpetama* — выучивать, выучить; *välja ütleva* — высказывать, высказать и т.д.

ära вы-, от-, про-, с-, у-: *ära andma* — отдавать, отдать; предавать, предать; *ära arvama* — угадывать, угадать; отгадывать, отгадать; *ära eksima* — заблудиться; *ära hoidma* — предотвращать, предотвратить; не допускать, не допустить; *ära jooksmata* — убежать, убежать; *ära joomata* — выпивать, выпить (что?); *ära jääma* — не приходиться, не прийти; не состоится; *ära kaduma* — теряться, потеряться, затеряться; прекращаться, прекратиться; *ära kandma* — уносить, унести; *ära kannatama* — выстрадать, перестрадать; вытерпеть; *ära kaotama* — потерять; отменять, отменить; *ära keelama* — запрещать, запретить; *ära kirjutama* — списывать, списать; *ära kuivatama* — высушивать, высохнуть; *ära kutsuma* — отзывать, отозвать; *ära kuulama* — выслушивать, выслушать; *ära kähgista* — задушить, придушить, удавить; *ära laitema* — отсоветовать; отговаривать, отговорить; *ära langema* — отпадать, отпасть; *ära laskma* — отпускать, отпустить; *ära lendama* — улетать, улететь; *ära libisema* — ускользать, ускользнуть; *ära lõõma* — расшибать, расшибить; *ära mahutama* — укладываться, уложиться; *ära maksma* — уплачивать, уплатить; *ära muutma* — изменять, изменить; отменять, отменить; *ära*

märkima — отмечать, отметить; *ära määrama* — определять, определить; *ära nägema* — усматривать, усмотреть; *ära olema* — отсутствовать; *ära ootama* — дожидаться, дожидаться; *ära ostma* — подкупать, подкупить; *ära rikkuma* — испортить; *ära saatma* — отсылать, отослать; *ära seletama* — разъяснять, разъяснить; *ära surema* — умереть; мертветь, омертветь; деревенеть, одеревенеть; *ära tallama* — истоптать; *ära tassima* — утащить; *ära tüütama* — надоедать, надоесть; *ära viskama* — отбрасывать, отбросить; *ära võtma* — отнимать, отнять; *ära ütlema* — отказывать, отказать и т.д.

üle (основное значение «через») пере-, пре-, чрез-, сб-, сверх-:
üle andma — передавать, передать; *üle astuma* — переступать, переступить; превышать, превысить; *üle elama* — переживать, пережить; *üle hüppama* — перепрыгивать, перепрыгнуть; *üle jooksmata* — перебегать, перебежать; разливаться, разлиться; *üle jääma* — оставаться, остаться; *üle kandma* — переносить, перенести; переводить, перевести (деньги); транслировать; *üle karjuma* — перекрикивать, перекричать; *üle koormama* — перегружать, перегрузить; *üle kulutama* — перерасходовать; *üle kuulama* — допрашивать, допросить; *üle käima* — переходить, перейти; *üle lendama* — перелетать, перелететь; *üle lugema* — пересчитывать, пересчитать; подсчитывать, подсчитать; *üle minema* — переходить, перейти; проходить, пройти; *üle pingutama* — перенапрягать, перенапрячь; *üle ronima* — перелезть, перелезть; *üle saama* — пересиливать, пересилить; справляться, справиться; *üle sõitma* — переезжать, переехать; *üle töötama* — перерабатывать, переработать; *üle ujuma* — переплывать, переплыть; *üle ujutama* — затоплять, затопить; наводнять, наводнить; *üle vaatama* — осматривать, осмотреть; *üle vedama* — перевозить, перевезти; *üle viima* — переносить, перенести; переводить, перевести (на службе, в школе); *üle viskama* — перебрасывать, перебросить; *üle võtma* — перенимать, перенять; вступить во владение; *üle värvima* — перекрашивать, перекрасить и т.д.

üles (основное значение «вверх») за-, из-, вс-, раз-, до-, вы-, в-, при-, на-, с-: *üles andma* — задавать, задать; доносить, донести; *üles astuma* — выступать, выступить; *üles ehitama* — выстраивать, выстроить, построить; *üles kasvama* — вырастать, вырасти; *üles kasvutama* — выращивать, вырастить; *üles keermata* — заводить, завести (часы); *üles kihutama* — поднимать, поднять (народ); *üles kirjutama* — записывать, записать; описыв-

вать, описать (имущество); *üles kutsuma* — призывать, призвать; воззвать; обратиться с призывом, воззванием; *üles käärima* — засучивать, засучить (рукава); *üles kündma* — вспахивать, вспахать; *üles leidma* — находить, найти; *üles lendama* — взлетать, взлететь; *üles minema* — всходить, взойти; *üles ostma* — скупать, скупить; *üles pooma* — вешать, повесить; *üles puhuma* — раздувать, раздуть; *üles rivistama* — выстраивать, выстроить (шеренгу); *üles ronima* — взбираться, взобраться; вскарабкаться; *üles soojendama* — подогревать, подогреть; *üles sulatama* — расплавить; растапливать, растопить; *üles tunnistama* — признаваться, признаться (в чем-либо); *üles tursuma* — распухать, распухнуть; *üles tõstma* — поднимать, поднять; *üles tõusma* — подниматься, подняться; вставать, встать; восставать, восстать; взлетать, взлететь; *üles vedama* — возить наверх; *üles viima* — нести наверх; *üles viskama* — подбрасывать, подбросить; *üles võtma* — поднимать, поднять (вопрос); фотографировать; *üles ärkama* — просыпаться, проснуться; *üles ärritamä* — раздражать, раздражить; *üles ütleva* — отказывать, отказать; отказываться, отказаться и т.д.

ümber (основное значение «вокруг») пере-, об-, о-: *ümber ajama* — опрокидывать, опрокинуть; (разговорн.) шляться, болтаться без дела; *ümber arvestama* — пересчитывать, пересчитать; переоценивать, переоценить; *ümber ehitama* — перестраивать, перестроить; *ümber haarama* — обхватывать, обхватить; *ümber hindama* — переоценивать, переоценить; *ümber hulkuma* — бродить, скитаться; *ümber istuma* — пересаживаться, пересеть; *ümber istutama* — пересаживать, пересадить; *ümber jututama* — пересказывать, пересказать; *ümber kasvatama* — перевоспитывать, перевоспитать; *ümber kirjutama* — переписывать, переписать; перепечатывать, перепечатать (на пишущей машинке); *ümber kolima* — переезжать, переехать (на другую квартиру); перебираться, перебраться; *ümber korraldama* — перестраивать, перестроить; *ümber kujundama* — преобразовывать, преобразовать; *ümber kukkuma* — опрокидываться, опрокинуться; *ümber mõtlema* — передумывать, передумать; *ümber nimetama* — переименовывать, переименовать; *ümber organiseerima* — реорганизовывать; *ümber otsustama* — перерешать, перерешить; *ümber paigutama* — перемещать, переместить; *ümber piirama* — окружать, окружить; обступать, обступить; *ümber pöörama* — переворачивать, перевертывать; перелицевать; *ümber riietama* — переде-

вать, переодеть; *ümbەر riietuma* — переодеваться, переодеться; *ümbەر tegema* — переделывать, переделывать; *ümbەر trükkima* — перенечатывать, перепечатать; *ümbەر töötama* — перерабатывать, переработать; *ümbەر vahetama* — обменивать, обменять; *ümbەر valama* — переливать, перелить; *ümbەر valima* — перевыбирать, перевыбрать; переизбирать, переизбрать; *ümbەر õppima* — учиться, переучиться и т.д.

Правописание префиксальных слов.

Слитное или раздельное написание префиксальных слов, а также расположение их до или после глагола представляют некоторую трудность при письме.

Префиксальные слова пишутся раздельно:

1. От всех спрягаемых форм глагола: *kirjutas alla* — подписал; *õpib edasi* — продолжает учиться; *sattus kokku* — совпало; *langes maha* — упал; *astus sisse* — вошел и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят после спрягаемых форм глагола.

2. От всех инфинитивов и их падежных форм: *alla kirjutada*, *alla kirjutama* — подписывать; *edasi õppida*, *edasi õppima* — продолжать учиться и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят перед инфинитивом.

3. От причастий в сложных формах прошедшего времени: *oli alla kirjutanud* — подписал; *oli alla kirjutatud* — было написано и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят обычно перед причастием.

Префиксальные слова стоят всегда перед формой глагола и пишутся вместе:

1. С причастиями, стоящими в позиции определения: *allakirjutatud kiri* — подписанное письмо; *vastutulev rahvas* — идущий навстречу народ; *kinnituisanud tee* — занесенная снегом дорога и т.д.

2. С именем действия: *allakirjutamine* — подписывание; *edasiõppimine* — продолжение учения; *ümberriietumine* — переодевание и т.д.

3. С названием действующего лица: *allakirjutaja* — подписывающийся; *edasiõppija* — тот, кто продолжает учиться и т.д.

Упражнение 158. Прочтите и переведите. Подчеркните префиксальные слова и объясните их правописание.

Poisid astusid uksest sisse. Paati hakkas vett sisse tungima. Meil on naabritega hea läbisaamine. Enne esinemist vaja küsimus hästi läbi mõelda. Auto sõitis külast läbi. Mõlemad olid metsas ära eksinud. Ta jõi klaasist vee ära. Külalised sõitsid õhtul laiali. Tagasi vaatamata astus mees edasi. Tuul oli kogu tee kinni tuisanud. Koosolekul tõsteti see küsimus uuesti üles. Kõik üliõpilased said eksamil läbi. Kõigi maade töötajad aitavad kaasa rahuüritusele. Ta pakkis kiiresti oma asjad kokku ja jõudis veel õhtusele rongile. Jaan oli oma sõnavõtu seminaril hästi ette valmistanud. Resolutsiooni projekt arutati põhjalikult läbi ja võeti koosoleku poolt vastu. Neli aastat tagasi sai valmis meie tehas.

Упражнение 159. Напишите слова, напечатанные в скобках, вместе или раздельно.

Teie ei oskagi (ette kujutada), missugune oli Tallinna ilme umbes viisteist aastat tagasi. Siis oli palju tuhahunnikuid ja pooleldi (kokku varisenud) müüre. Stalini väljaku kohal oli turuplats ja Kadrioru mererand oli prügi (maha panemise) kohaks. Möödunud aastate jooksul on Tallinnas (valmis ehitatud) palju tööstushooneid ja elumaju. Kogu rahvas (aitas kaasa) selles suures töös.

Meie koolis (viidi läbi) kirjandushommik. Õpilastele korraldati (ette lugemisi) kirjanike teostest. Ruumis, kus korraldati kirjandushommikut, olid seinale (välja pandud) pildid kirjanikest ja nende tähtsamad teosed. (Välja pandud) pildid ja reproduktsioonid olid väga huvitavad.

§ 72. СОЮЗЫ.

(Sidesõnad.)

Союзы являются служебными словами, которые выражают различные отношения как между членами предложений, так и между целыми предложениями.

По своей функции в предложении союзы делятся на две группы:

1. **Сочинительные союзы (rinnastavad sidesõnad)**, которые связывают как члены предложения, так и независимые друг от друга предложения:

а) Meie loeme *ja* kirjutame. Мы читаем *и* пишем. Nõukogude valitsus *ja* kommunistlik partei rakendavad kõik jõud kolhoosikorra tugevdamisele. Советское правительство *и* коммунистическая партия прилагают все силы для укрепления колхозного строя. Seda eset nimetatakse termomeetriks *ehk* kraadiklaasiks. Этот предмет называется термометром *или* градусником.

6) Päeval oli soe, aga öösel näitas kraadiklaas alla nulli.
Днем было тепло, а ночью градусник показывал ниже нуля.

К сочинительным союзам относятся: **ja** и **ning** — и; **ehk** или **või** — или; **aga** или **kuid** — но; **ega** — ни; **ometi** — все же, все-таки; **siiski** — все же, однако и т.д.

2. Подчинительные союзы (**alistavad sidesõnad**), которые связывают зависимые придаточные предложения:

Kui sa venda näed, siis ütle talle, et me läksime heinamaale.
Если ты увидишь брата, (то) скажи ему, что мы пошли на сенокос.

К подчинительным союзам относятся: **et** — что, чтобы; **kui** — если; **kuna** — когда; **sellepärast et** — потому что; **ehkki** — хотя бы, несмотря на то, что и т.д.

Необходимо обратить внимание на использование некоторых парных союзов:

1. **ja** и **ning** часто употребляются в значении русского союза *и*. Однако встречаются сочетания, в которых употребление этих союзов имеет смысловое различие. Так, в предложении „*Ma istusin ja suitsetasin*“ (Я сидел и курил) союз **ja** соединяет слова с различным значением. В предложении же „*Ma viibin siin kolmandat ning viimast päeva*“ (Я нахожусь здесь третий и последний день) союз **ning** соединяет слова с близким, однородным смысловым значением. В этом значении союз **ning** соответствует сочетанию союзов **ja ühtlasi** — *и вместе с тем*.

Из сказанного следует, что в эстонском языке союз **ja** соединяет слова, смысловое значение которых различно, союз же **ning** соединяет слова с близким, однородным смысловым значением.

Однако нужно сказать, что оба союза часто употребляются в одном и том же значении.

Упражнение 160. Прочтите и переведите. Следите за употреблением союзов **ja** и **ning**:

Hobune vedas põllul äket, konn külitas mullatüki vilus ja ohkis ning puhkis vanale sõbrale kaasa. Ohkis, ohkis, puhkis, puhkis, väsis viimaks ära ja jäi tukkuma. Ega märganudki, kui tööjärg ta juurde jõudis, ärkas alles sellest, et äkkepulgad teda kurjal kombel lükkasid ning tõukasid.

Siil sibas mööda metsa ja otsis toitu. Vaatas läbi kogu võsa, puistas läbi kõik põõsad. Ei leidnud aga midagi. Ilm oli vihmane ja putukad istusid kodus ning ootasid, millal sadu läheb üle.

(A. Jakobsoni järgi.)

2. **ehk** и **või** употребляются в различительном значении и соответствуют русскому союзу *или*. Однако в эстонском языке эти союзы имеют смысловое различие:

союз **ehk** соединяет между собою слова, имеющие идентичное смысловое значение: *termomeeter ehk kraadiklaas* — термометр или градусник; *sotsiaalne ehk ühiskondlik* — социальный или общественный; *määrsõna ehk adverb* — наречие или адverb; *lennuk ehk aeroplaan* — самолет или аэроплан и т.д.

Союз **või** соединяет между собой слова, имеющие исключаютельные друг друга значения: *kas sina või mina* — или ты или я; *üks kilogramm või kaks kilogrammi* — один килограмм или два килограмма и т.д.

Упражнение 161. Прочтите и переведите. Найдите все союзы. Объясните употребление союзов **ehk** и **või**:

Too mulle pliiats või sulle. Tabel näitas, missugune oli õppe-
edukus ühel või teisel rühmal. Ristnokaks ehk käbilinnuks nimetame
üht tuttavat linnutõugu.

Ürginimene oli relvastatud ainult jämeda nuiaga või terava ki-
viga, mida ta kasutas viskamiseks, löömiseks või lõikamiseks.
Oskamata leida taevakehade ehk planeetide tekkimise põhjusi, hak-
kas inimene arvama, et kogu maailma on loonud olevus, kes on
võimsam kui inimene. Seda võimsamat olevust hakati nimetama
jumalaks ehk jumaluseks. Inimene võib kivi või puu abil tekitada
heli. Kõuemürina aga kutsus esile jumal, näiteks vanade kreeklaste
juures piksejumal Zeus või kristlaste juures prohvet Elias. Kui kostab
piksemürin, siis ütlevad usklikud, et jumal on vihane, või et
prohvet Elias sõidab oma tulise vankriga. Hirmust inimese üle võimutsevate loodustõudude ees tekkiski usk ehk religioon.

§ 73. ЧАСТИЦЫ.

(Kildsõnad.)

Частицы являются служебными словами, которые придают самостоятельным словам в предложении различные смысловые оттенки.

При помощи частиц выражаются следующие оттенки: утверждения, отрицания, вопроса, сомнения, предположения, восклицания, указания и т. д.

Sina ka oled siin. Ты *тоже* здесь. *Muidugi olen ma ka siin.* Конечно, я *тоже* здесь. *Kas sa homme ka tuled?* Завтра ты *тоже* придешь (ли)? *Jah, ma tulen küll.* Да, я приду (*же*).

Частица не отвечает на какой-либо определенный вопрос и не может быть каким-либо членом предложения.

Упражнение 162. Прочтите и переведите. Объясните употребление частиц, напечатанных разрядкой.

Kas sa seda ei mäleta? Tõesti ei mäleta. Kuidas sa ometi nii unustaja oled! Jah, ma olen selle tõe poolest unustanud. Kui tore on täna ilm! Küllap hakkab veel vihma sadama. Vaevalt saab seda uskuda, taevas on ju selge. Ega siis selgest taevast vihma saja! Igatahes kavatsen minna siiski suplema.

§ 74. МЕЖДОМЕТИЕ.

(Hüüdsõna.)

Междометия являются служебными словами, которые не связаны с представлениями или понятиями и которые выражают чувства или волевые побуждения непосредственно.

К междометиям также относятся звукоподражающие слова.

Ah, kui tore ilm! *Ах*, какая прекрасная погода! Säh, võta! *На*, бери! Aitäh, ütles poiss. *Спасибо*, сказал мальчик. Sulpsiti hüppas konna vette. *Бультых!* прыгнула лягушка в воду.

В эстонском языке междометия выражают:

1. радость, отвагу: *hurraa! ahaa!*
2. боль, скорбь: *ai! oeh! ah!*
3. испуг, боязнь: *aih, uih! oih! võih!*
4. удивление: *tohoh!* неужели! *nonoh!* ну и ну! но! ну! *soo-oh!* та-ак! *ennäe!* ишь ты! вот тебе! ишь! вон! *ohoh!* или *ohoo!* ого!
5. восклицание: *ae! uu! hei! hallo!*
6. предложение: *säh! sähke! näh! na! nate!*
7. благодарность: *aitäh! aituma!* спасибо!
8. отвращение: *päh!* бяка! *ptüi!* тьфу! фу!
9. угроза: *oot-oot!* Подожди!
10. устрашение: *kõtt! kõss!* брысь! *hurjah!* брысь!
11. обращения к животным: *tpruu!* тпру! *nõõ!* но! *notsu-notsu!* (обращение к свиньям), *tibu-tibu!* цып-цып!
12. птичьи голоса: *kukku!* куку! *kukeleegu!* кукареку! *liiri-lõõri!* (жаворонок); *rääk-rääk!* (коростель) и т.д.

СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

§ 75. ПОДЛЕЖАЩЕЕ.

(Alus.)

Подлежащее в эстонском языке является главным членом предложения и обозначает лицо, предмет или явление, отвечающее на вопросы *kes?* кто? *mis?* что? *keda?* кого? *mida?* чего?

В эстонском языке подлежащее выражается **НОМИНАТИВОМ** и **ПАРТИТИВОМ**:

Õpilas ed loevad. Ученики читают. *Kuus k on puu.* Ель — дерево. *Vihma sajab.* Дождь идет. *Tinti ei ole.* Чернил нет. *Lapsi mängib õues.* Дети играют на дворе. *Mina loen.* Я читаю.

В роли подлежащего могут выступать следующие части речи:

1. Имя существительное:

Päike paistab palavasti. Солнце светит жарко. *Inimesed käivad tänaval.* Люди ходят по улице. *Suits etaamine kahjulik.* Курение вредно.

Подлежащим могут быть и сочетания существительных:

Isa ema ga sõitsid eile Tartu. Отец с матерью поехали вчера в Тарту.

2. Местоимение:

Meie läheme ujuma. Мы идем купаться. *Kes tuleb kaasa?* Кто пойдет с нами? *Keegi palub sõna.* Кто-то просит слова. *Meie sinuga peame selle töö ära tegema.* Мы с тобой должны сделать эту работу.

3. Глагол:

а) второй инфинитив:

Õppida on kasulik. Учиться полезно. *Eile oli hea suusatada.* Вчера было хорошо кататься на лыжах. *Supelda on mõnus.* Купаться приятно.

б) причастие настоящего времени:

Oodata v tuli järgmisel päeval. Ожидаемый пришел на следующий день.

4. Имя числительное (обычно в сочетании с именем существительным):

Üks õpilasest hakkas lugema. Один из учеников стал читать. *Kaks näitavad tuld, neli teevad aset, üks*

heidab tagama (mõistatus). Двое освещают, четверо подстилают, один ложится спать (загадка).

5. Неделимые сочетания слов:

Nõukogude Sotsialistlik Vabariikide Liit on meie kodumaa. Союз Советских Социалистических Республик является нашей родиной.
Kirjanik Eduard Vilde sündis 1865. aastal. Писатель Эдуард Вильде родился в 1865 году.

Упражнение 163. Прочтите и переведите. Найдите и подчеркните подлежащее:

Meie kodumaa on suur ja lai. Meie kodumaal on suured vabrikud, rikkad kolhoosid, ilusad linnad. Nõukogude rahvas ehitab kommunismi.

Nõukogude armee kaitseb meie kodumaad, ta kaitseb meie linnu, vabrikuid, kolhoose. Meie armee on kõige tugevam armee maailmas, ta purustas fašistliku armee Suures Isamaasõjas. J. V. Stalini juhtimisel vabastas Nõukogude armee Euroopa rahvad orjusest, tõi neile vabaduse. Nüüd elavad need rahvad vabaduses ja ehitavad sotsialismi.

23. veebruaril on Nõukogude armee aastapäev. Sellega päeval toimub Moskvas suur paraad. Punasel väljakul marsivad sõdurid, sõidavad tankid, õhus lendavad lennukid.

Nõukogude armee on rahuarmee, ta kaitseb rahu. Meie kodumaa võib töötada rahus, sest meie armee kaitseb meid.

Полное и частичное подлежащее.

В русском языке подлежащее выражается всегда существительным в именительном падеже. В эстонском же языке подлежащее может быть выражено не только именительным падежом (номинативом), как в русском языке, но и частичным падежом (партитивом).

Подлежащее, выраженное **номинативом**, обозначает **полный охват** предмета, существа или явления, выраженного подлежащим. Такое подлежащее называется **полным подлежащим** (*täisalus*):

Lapsed mängivad õues. Дети играют на дворе. *Õunad on korvis.* Яблоки в корзине. *Kalad elavad vees.* Рыбы живут в воде. *Suhkur on toosis.* Сахар в сахарнице (коробке).

В этих предложениях действие сказуемого охватывает полностью предметы, обозначенные подлежащим.

Подлежащее, выраженное **партитивом**, обозначает неполный, **частичный охват** предмета, существа или явления, выраженного подлежащим. Такое подлежащее называется **частичным подлежащим (osaalus)** и употребляется в эстонском языке только в сочетании с **непереходным глаголом**:

L a p s i m ä n g i b õ u e s. Ч а с т ь д е т е й играет на дворе (букв. детей играет на дворе). *Õ u n u o l i k o r v i s* или *k o r v i s o l i õ u n u.* Ч а с т ь я б л о к была в корзине (букв. яблок было в корзине). *M e r e s o n k a l u.* В море водятся р ы б ы. *T o o s i s o n s u h k r u t.* В сахарнице с а х а р.

Как видно из приведенных примеров, при **частичном подлежащем** сказуемое не согласуется с ним, а имеет всегда форму 3-го лица ед. или мн. числа.

В эстонском языке при употреблении полного или **частичного подлежащего** следует иметь в виду следующие основные положения:

1. В подавляющем большинстве случаев употребляется форма **полного подлежащего**. Это особенно касается случаев, когда в роли сказуемого выступает **переходный глагол**. При **переходных глаголах** подлежащее может иметь только форму **номинатива**:

P i o n e e r i d t e r v i t a s i d k o o s o l i j a i d. П и о н е р ы приветствовали собравшихся.

Здесь нельзя употребить **частичного подлежащего (pioneere)**, так как в роли сказуемого выступает **переходный глагол**. Употребление **частичного подлежащего** невозможно также и в **следующих примерах**:

S õ d u r i d r ü n d a s i d v a e n l a s t. С о л д а т ы (бойцы) атаковали врага. *N õ u k o g u d e i n i m e s e d t ä i d a v a d k o h u s e t r u u l t o m a ü l e s a n d e i d.* Советские люди выполняют добросовестно свои задачи. *K ü l m a d l a i n e d p e k s i d v a s t u k a l l a s t.* Холодные в о л н ы бились о берег.

2. Если в роли сказуемого выступает глагол, отрицающий существование предмета, существа или явления, отмеченного подлежащим, то подлежащее будет всегда иметь форму **партитива**:

T e m a l e i o l e h o b u s t. У него нет лошади. *E s i m e e s t e i o l e k o h a l.* Председателя нет на месте. *T i i g i s e i o l n u d v e t t.* В пруду не было воды. *T i n t i e i o l e.* Чернил нет.

Следует отметить несовпадение в понимании категории подлежащего в грамматиках эстонского и русского языков. Бывают случаи, что слова, которые в эстонских грамматиках считаются подлежащими (*hobust, esimeest, vett, tinti*), в русских грамматиках считаются дополнением.

3. Если в роли сказуемого выступают слова, выражающие состояние (*on vaja* или *on tarvis* нужно, необходимо; *läheb vaja, läheb tarvis* следует, требуется), подлежащее выступает в форме партитива:

Seda r a a t a t u t o n m u l l e v e e l v a j a. Эта книга мне еще нужна. *Koolile o n t e e n i j a t t a r v i s.* Школе нужна служащая.

Упражнение 164. Прочтите и переведите. Объясните употребление форм подлежащих, напечатанных разрядкой.

Kõrge k l a a s k u p p e l s ä r a b p ä i k e s e s j a n ä i b, n a g u p õ l e k s t a t u h a n d e i s v ä r v i v a r j u n d e i s. Ü m b e r h i i g l a h o o n e o n m e i s t e r l i k u l t k u j u n d a t u d v i l j a p u u d e s t a l l e e d n i n g p a v i l j o n i e s i s e l v ä l j a k u l m o o d u s t a v a d e l a v a d l i l l e d t o h u t u p i o n e e r i m ä r g i. R o h e l i s t e s t t a i m e d e s t k i r i o n l o e t a v j u b a k a u g e l e. S e e o n p i o n e e r i d e v i i s. N e i l e, n o o r t e l e k o m m u n i s m i e h i t a j a t e l e, o n g i p ü h e n d a t u d n o o r t e n a t u r a l i s t i d e p a v i l j o n. J a e i l e i d u p i o n e e r i v õ i k o o l i i õ p i l a s t, k e s k ü l a s t a d e s Ü l e l i i d u l i s t p õ l l u m a j a n d u s n ä i t u s t k õ i g e p e a l t e i o t s i k s ü l e s s e d a p a v i l j o n i.

Hoone avarais saalides on palju päikest ja lilli. Akvaariumis ujuvad kuldkalakesed, tõeliste palmide ladvast kostab lindude vidinat. Sõrestikseinal väänlevad üles viinamarjakasvud, täis mahlakate viljade kobaraid, stendidele on kunstnike käed maitsekalt paigutanud terved kuhjad õunu, pirne, tomateid, juurvilju. Ja need pole põrmugi mitte tavalised õunad ja pirnid ning tomatid, vaid erakordselt suured ning mahlakad. Ja mis kõige tähtsam — noorte naturalistide endi kasvatatud!

Kõigi noorte külastajate tähelepanu paeluvad Vladimiri linna pioneeride väljapanekud — mitšuurinlikud puuviljade ja köögiviljade sordid. Need eksponeerivad jutustavad Vladimiri linna noorte aednike tööst ja aiast, mille nad rajasid juba 1948. aastal. Aed kannab nimetust «16 liiduvabariigi nimeline aed». Seitsemenda klassi õpilane Galja Zakalina kinkis paviljonile oma päeviku, milles ta üksikasjaliselt kirjeldab kooli noorte naturalistide tööd. Siin on nende aiast leiduva iga taime elulugu, andmed agrotehnikast, viljakusest ning võitlusest umbrohtude vastu.

Упражнение 165. Поставьте подлежащее, напечатанное в скобках, в правильную форму.

Nõukogude Liidus ei ekspluateeri (inimene — мн. ч.) üksteist. Nõukogude Liidus ei ole ekspluateerivaid ja ekspluateeritavaid (ini-

mene — мн. ч.). Selles metsas kasvab palju (kuusk). (Hobune) ei jaksanud vastu mäge joosta. Vankri ees polnud veel (hobune). Neid (käärnid) on mul veel vaja. Räägitakse, et selles metsas elutseb (orav — мн. ч.). Õpilastel oli vaja (raamat — мн. ч.). (Lumi) lan-geb nüüd paksult ja see matab merejää pehme lumivaiba alla. Kruusis ei olnud tilkagi (vesi). Siin liikus alatasa (inimene). Tä-nävu oli kolhoosil rohkem (põld) kui möödunud aastal.

§ 76. СКАЗУЕМОЕ.

(Õeldis.)

В эстонском языке сказуемое, наряду с подлежащим, является главным членом предложения и выражает действие или состояние подлежащего. Сказуемое отвечает на вопросы *mida teeb?* что делает? *on kes?* есть кто? *on mis?* есть что?

Сказуемое бывает простым и составным.

1. **Простое сказуемое (põõrdsõnaline õeldis** — глагольное ска-зуемое) выражается глаголом:

Puud kasvavad metsas. Деревья растут в лесу. *Põllul võeti kartuleid.* В поле копали картофель. *Laps magab.* Ребенок спит.

Если сказуемое выражается **составным глаголом** (см. *ühend-verb* в разделе «Префиксальные слова»), то следует обращать внимание на порядок слов в предложении. В таких случаях пре-фиксальное слово отделяется от глагола и стоит обычно после него, замыкая предложение:

Ajage need kanad siit ära! Прогоните отсюда этих кур!
Poiss luges raamatu läbi. Мальчик прочитал книгу.
Kolhoosnikud tegid eelkõige ühislauda valmis. Колхоз-ники построили (букв. сделали) прежде всего общественный скогный двор.

2. **Составное сказуемое (käändsõnaline õeldis** — именное ска-зуемое) состоит из двух частей: связки (**kõide**) и скло-няемого слова (**õeldistäide**):

Koer on loom. Собака — животное.

Mina olen üliõpilane. Я студент.

Sina olid üliõpilane. Ты был студентом.

В эстонском и русском языках разница конструкций с имен-ным сказуемым заключается прежде всего в том, что в эстонском языке связка употребляется всегда при именных сказуемых. В

русском же языке связка употребляется только в тех случаях, когда сказуемое имеет форму прошедшего времени:

Vend o n haige. Брат болен.

Vend o l i haige. Брат б ы л болен.

Täna o n ilus ilm. Сегодня хорошая погода.

Eile o l i ilus ilm. Вчера б ы л а хорошая погода.

Кроме глагола *olema* (быть), в эстонском языке в роли связки могут выступать глаголы *näima* — казаться, *paistma* — казаться, виднеться, *tunduma* — ощущаться, *saama* — получаться:

Lugu n ä i b naljakas. Дело к а ж е т с я смешным.

Meri p a i s t i s sinine. Море к а з а л о с ь синим.

Vesi t u n d u s soe. Вода к а з а л а с ь теплой.

Maja s a a b suur. Дом б у д е т большим.

Две формы составного сказуемого.

Основное отличие именного сказуемого эстонского языка от именного сказуемого русского языка заключается в том, что в конструкциях именного сказуемого эстонского языка именная часть выступает в форме двух падежей — номинатива и партитива.

1. Если именная часть составного сказуемого обозначает устойчивый признак или устойчивое состояние подлежащего, а также принадлежность подлежащего к какому-либо виду, она имеет форму номинатива и называется **полным предикативом (täisöeldistäide)**:

Mõlemad poisid o n p i o n e e r i d. Оба мальчика являются пионерами (букв. есть пионеры).

Merevesi o n s o o l a n e. Морская вода соленая.

Õunad olid juba r i n a s e d. Яблоки были уже красные.

Seltsimees Järv o n V o l t a t e h a s e t ö ö l i n e. Товарищ Ярв является (букв. есть) рабочим завода „Вольта“.

2. Если именная часть составного сказуемого обозначает частичный признак подлежащего или же частичную принадлежность подлежащего к какому-либо виду, она имеет форму партитива и называется **частичным предикативом (osaöeldistäide)**:

Seltsimees Järv o n V o l t a t e h a s e t ö ö l i s i. Товарищ Ярв является одним из рабочих завода «Вольта».

Õunu on punaseid ja rohelisi. Яблоки бывают красные и зеленые.

Seenid on söödavaid ja mitesöödavaid. Грибы бывают съедобные и несъедобные.

Основные значения частичного предикатива.

1. Если имя существительное в роли частичного предикатива указывает на принадлежность к определенной профессии, отрасли, группе и т. д., то частичный предикатив обычно имеет форму **множественного** числа:

A. Jakobson on silmapaistvamaid eesti kirjanikke.
А. Якобсон является одним из виднейших эстонских писателей.

Enno Kivi on meie klassi õpilasi. Энно Киви является одним из учеников нашего класса.

See lendur on Suure Isamaasõja kangelasi. Этот летчик — один из героев Великой Отечественной войны.

В эстонском языке такого типа конструкции встречаются довольно редко и главным образом в художественной и общественно-политической литературе. В русском языке таким конструкциям соответствуют описательные формы: «... является одним из...» или «... — один из...».

2. Если имя существительное в роли частичного предикатива обозначает цвет, породу, рост и т. д., то частичный предикатив имеет обычно форму **единственного** числа:

See riie on sinist värvii. Эта материя имеет синюю окраску.

See lehm on maatõugu. Эта корова местной породы.

Poiss oli kõrget kasvii. Мальчик был высокого роста.

Этот тип частичного предикатива является живой формой языка и встречается очень часто.

3. Имя прилагательное или причастие в роли частичного предикатива показывает принадлежность подлежащего к какому-либо виду по качественному признаку и обычно употребляется в сочетании с частичным подлежащим, причем оба члена предложения имеют при этом форму **множественного** числа.

Полный предикатив

1. *Ounad olid veel rohelisted.*

Яблоки были еще зеленые.

2. *Seened on söödavad.*

Грибы съедобны.

3. *Need majad olid suured.*

Эти дома были большие.

Частичный предикатив

1. *Ounu oli rohelisti ja punaseid.*

Яблоки были зеленые и красные.

2. *Seeni on söödavaid ja mittesöödavaid.*

Грибы есть съедобные и несъедобные.

3. *Maju oli suuri ja väikesi.*

Дома были большие и маленькие.

Кроме номинатива и партитива, именное сказуемое эстонского языка может иметь еще форму следующих падежей:

1. **Инессива:**

Töö on korras. Работа (находится) в порядке. *Tüdruk silmad olid vees.* Глаза девочки были в слезах (букв. в воде). *Uks on lukus.* Дверь заперта (на замке). *Puud on rajas.* Деревья без листьев (букв. деревья в хворосте) и т.д.

2. **Элатива:**

Maja on kivist. Дом из камня. *Sild on raudbetoonist.* Мост из железобетона (т.е. железобетонный). *See aed oli puust.* Этот забор был из дерева (т.е. деревянный) и т.д.

3. **Транслатива:**

Jaan on seal õpetaja k s. Ян (работает) там учителем. *Peeter on kolhoosis agronomi k s.* Петер (работает) в колхозе агрономом.

Если сравнить два предложения — *Jaan on õpetaja* (Ян — учитель) и *Jaan on õpetaja k s* (Ян является учителем) — в которых предикатив имеет форму номинатива и транслатива, то увидим в них смысловую разницу. Первое предложение означает, что Ян по профессии учитель. Таким образом, предикатив в форме номинатива выражает постоянный признак. Второе предложение означает, что Ян работает учителем (хотя по профессии он может быть и не учитель). В этом случае транслатив выражает временный признак. Эту особенность необходимо учитывать при использовании номинатива и транслатива в качестве предикатива.

4. **Комитатива:**

Maja on pika korstnaga. Дом с длинной трубой. *Tuba oli valgete seintega.* Комната была с белыми стенами и т.д.

5. Абессива:

Uks oli lukuta. Дверь была без замка. *Ma ja on katuseeta.* Дом (есть) без крыши и т.д.

Упражнение 166. Прочтите и переведите. Подчеркните простое сказуемое одной чертой, составное — двумя.

Kõikjal maailmas luuakse iga päev lugematuid rikkusi. Nende valmistajaiks on töötava rahva virgad käed. Ja kogu maailma töötajail on ühine eesmärk — jõukas ning õnnelik elu ja rahu kogu maailmas.

Kõigi töötajate eesotsas sammub meie kodumaa, suur ja võimas Nõukogude Liit. Meie kodumaal on see suur eesmärk juba saavutatud. Meie rahva jõukus suureneb iga päevaga. Täna, 1. mail, väljusid teie isad ja emad demonstratsioonidele — raporteerima uutest töösaavutustest, milledest igaüks on samm edasi kommunismi poole. Peagi astute ka teie, noored pioneerid, oma vanemate jälgedesse, hakkate ehitama uusi maju ja tehaseid, kasvatama kõrgeid saake lohkavatel viljapõldudel.

Meie maa on eeskujuks kogu inimkonnale. Hiinas ja Koreas, Ungaris, Rumeenias, Poolas, Tšehhoslovakkias, Bulgaarias ja Albaanias ning Saksa Demokraatlikus Vabariigis ehitavad miljonid töötajad uut ja õnnelikku elu: lähevad vastu — sotsialismile. Neid abistab Nõukogude Liit. Paljud nõukogude insenerid töötavad rahvademokraatia maade ehitusplatsidel. Tuhanded rahvademokraatia maade töötajad kasutavad oma töös eesrindlikke meetodeid, mida on neile õpetanud nõukogude sõbrad. Ainult Nõukogude Liidu abiga on mitmes rahvademokraatia maas rajatud oma rahvuslik tööstus.

Raske on aga praegu veel töötava rahva elu kapitalistlikes ja koloniaalmaades. Nende osaks on praegu veel tööpuudus, nälg ja harimatus. Kuid ka nemad võitlevad vabaduse ja õnneliku elu eest. Nad pühivad teelt kõik takistused, mis ei lase neil ühineda rahuarmastavate rahvastega. Ja saabub aeg, kus ka nemad hakkavad elama õnnelikult ja vabalt.

Упражнение 167. Прочтите и переведите. Подчеркните именное сказуемое. Установите тип и падежную форму предикатива.

Meie kodumaa on suur ja lai. Aasta on pikk aeg. Aasta esimene kuu on jaanuar, viimane kuu on detsember. Ma olen väsinud. Talvepäev on lühike. See mees on vaikse iseloomuga. See mees on meil brigadiriks. Auto on liiklemisvahend. Seltsimees Järv olevat olnud õpetajaks. Tema ei ole kunagi olnud haige. Taevas paistis sinine. Ounad olid pesemata. Kaelkirjak on pika kaelaga. Töö oli korralik ja hea. Korter oli puhas ja kõigiti korras.

§ 77. ДОПОЛНЕНИЕ.

(Sihitis.)

Дополнение является второстепенным членом предложения и обозначает предмет, существо или явление, на которое направлено действие переходного глагола.

В эстонском языке различаются два типа дополнения: прямое и косвенное.

Прямое дополнение.

В отличие от русского языка, в котором прямое дополнение большей частью имеет форму винительного падежа, в эстонском языке прямое дополнение может иметь формы трех падежей: **номинатива, генитива и партитива**. При помощи указанных падежей образуются две формы прямого дополнения: полное дополнение и частичное дополнение.

Полное дополнение (**täissihitis**) обозначает, что действие переходит на весь предмет (или все предметы) и заканчивается (или закончилось). Полное дополнение грамматически выражается **номинативом** ед. и мн. числа и **генитивом** ед. числа.

Генитивная форма полного дополнения употребляется в повествовательных предложениях:

Ostsin raamatu. Я купил книгу.

Ta leidis endale korteri. Он нашел себе квартиру.

Üliõpilane sulges akna. Студент закрыл окно.

Kutsun seltsimehe siia. Я позову товарища сюда.

Иногда для выражения законченности глагольного действия употребляются префиксальные слова:

Lugesin selle raamatu läbi. Я прочитал эту книгу.

Vend sõi supi ära. Брат съел суп.

Puusepp ehitas maja valmis. Плотник построил дом.

Как видно из приведенных примеров, составному глаголу эстонского языка в русском языке соответствует всегда глагол совершенного вида.

В повествовательных предложениях полное дополнение во мн. числе употребляется всегда в **номинативной форме**:

Ostsin raamatuid. Я купил книги.

Loen need raamatuid läbi. Я прочту эти книги.

Üliõpilane sulges aknad. Студент закрыл окна.

Trust ehitas majad valmis. Трест построил дома.

Номинатив ед. числа употребляется для обозначения полного дополнения в двух случаях:

а) Когда предложение выражает приказание или просьбу и сказуемое выражено формой повелительного наклонения глагола:

Pane l a m p lauale! Поставь л а м п у на стол!

Noormees, sulgege a k e n! Молодой человек, закройте о к н о!

Jooge k l a a s kohvi! Выпейте с т а к а н кофе!

б) Когда предложение имеет безлично-пассивное значение, и сказуемое выражено неопределенно-личной формой глагола:

L a m p pandi lauale. Л а м п у поставили на стол.

A k e n suleti. О к н о закрыли.

L i p p lasti õhtuks alla. К вечеру ф л а г спустили.

Как видно из приведенных примеров, полное дополнение эстонского языка переводится на русский язык всегда при помощи винительного падежа ед. или мн. числа.

Частичное дополнение (**osasihitis**) обозначает, что действие переходит только на часть предмета (или на часть предметов) и по своему характеру является незаконченным (или продолжающимся). Частичное дополнение в эстонском языке выражается всегда при помощи п а р т и т и в а :

Ma lugesin seda r a a m a t u t. Я читал эту к н и г у.

Ma loen seda r a a m a t u t. Я читаю эту к н и г у.

Emal õi lauale l e i b a j a p i i t a. Мать принесла на стол х л е б и м о л о к о.

Кроме того, если предложение имеет отрицательное значение, то дополнение имеет всегда форму партитива:

Предложение имеет положительное значение

Kütt tabas jänese.

Охотник попал в зайца.

Ma ostsin raamatu.

Я купил книгу.

Ma võtsin sinu pliiatsi.

Я взял твой карандаш.

Предложение имеет отрицательное значение

Kütt ei tabanud jänest.

Охотник не попал в зайца.

Ma ei ostnud raamatut.

Я не купил книги.

Ma ei ole võtnud sinu pliiatsit.

Я не брал твоего карандаша.

В приведенных примерах предложения с положительным значением могут иметь, в зависимости от смысла, двоякую форму дополнения — генитивную и партитивную, предложения же с отрицательным значением имеют только партитивную форму.

В заключение можно сформулировать закон употребления в эстонском языке полного и частичного дополнения.

Полное дополнение употребляется в эстонском языке тогда, когда имеются налицо одновременно все следующие условия:

1. действие по своему характеру является незаконченным или заканчиваемым;
2. дополнение обозначает целый предмет;
3. предложение по своему значению является положительным (т. е. действие не отрицается).

Частичное дополнение употребляется тогда, когда имеется налицо одно из следующих условий:

1. действие по своему характеру является незаконченным или повторяющимся;
2. дополнение обозначает часть предмета;
3. предложение является отрицательным (т. е. действие отрицается).

Эта закономерность относится к большинству глаголов эстонского языка, выражающих какое-либо конкретное действие подлежащего. Исключения составляют глаголы, обозначающие действие с чувственно-волевым оттенком, которые могут сочетаться только с партитивной формой дополнения. К наиболее часто употребляемым глаголам этого типа относятся: *armastama* — любить; *kartma* — бояться; *austama* — уважать; *igatsema* — тосковать; *ootama* — ждать; *nägema* — видеть; *kuulma* — слышать; *mõistma* — понимать; *kiitma* — хвалить; *noomima* — делать выговор, бранить; *kaitsma* — защищать; *tahtma* — хотеть; *soovima* — желать и т.д.

Armastame oma sotsialistlikku kodumaa d. Мы любим свою социалистическую родину.

Ootame rongi tulekut. Мы ждем прибытия поезда.

Meie ettepanekut kiideti. Наше предложение похвалили.

Tahan leiba. Хочу хлеба.

Однако, употребление полного дополнения возможно в том случае, если при глаголе имеется префиксальное слово и сам глагол, таким образом, выражает законченное действие: *Ootasime ära rongi tuleku.* Мы дождалась прибытия поезда. *Meie ettepanek kiideti heaks.* Наше предложение одобрили и т.д.

Выражение будущего времени при помощи полного дополнения и настоящего времени при помощи частичного дополнения.

Как известно, в эстонском языке глагол не имеет формы будущего времени. Для выражения будущего времени обычно употребляется грамматическая форма настоящего времени с добавлением слов, обозначающих будущее время: *homme* — завтра, *varsti* — скоро, *kohe* — сейчас, *hiljem* — позже, *tulevikus* — в будущем, *nädala pärast* — через неделю и т.д.

Однако, кроме такого лексического способа, в эстонском языке имеется еще грамматико-синтаксический способ выражения будущего времени при помощи употребления форм полного и частичного дополнения.

В эстонском языке настоящее время может быть выражено при помощи глагола, имеющего форму настоящего времени, и частичного дополнения.

Ostan r a a m a t u t. Я покупаю книгу.

Minu sõber ostab m o o t o r r a t a s t. Мой друг покупает мотоцикл.

Saadame l a p s i k o o l i. Мы посылаем детей в школу.

Будущее время образуется в том случае, когда глагол, имеющий форму настоящего времени, сочетается с формой полного дополнения:

Ostan r a a m a t u. Я куплю книгу.

Minu sõber ostab m o o t o r r a t t a. Мой друг купит мотоцикл.

Saadame l a p s e d k o o l i. Мы пошлем детей в школу.

Как видно из приведенных примеров, в русском языке значения настоящего и будущего времени глагола выражаются соответствующими грамматическими формами самого глагола (формами совершенного и несовершенного вида), в эстонском же языке для этого используется грамматическая форма дополнения.

Упражнение 168. Прочтите и переведите. Найдите подлежащее, сказуемое и дополнение. Объясните употребление форм дополнения, напечатанных разрядкой.

Nõukogude õpetaja. Oilis elukutsel! Kodumaa on usaldanud temale austava ülesande — õpetada ja kasvatada võrsuvat

sugupõlve, tulevase aktiivseid ja teadlikke kommunismiehitajaid. Ei kusagil, mitte ühelgi maal maailmas tunta sellist hoolitsust ja tähelepanu, millega meil Nõukogudemaal ümbritsetakse õpetajat. Veel kunagi ajaloos pole õpetaja elukutset peetud nii tähtsaks kui meil Nõukogude Liidus. Kommunistlik partei ja Nõukogude valitsus hoolitsevad väsimatult selle eest, et luua õpetajatele kõige soodsamad tingimused viljakaks loovaks tööks rahvahariduse põllul. Nõukogude õpetajale on usaldatud koht ideoloogilise rinde vastutusrikkas lõigus. Riik, partei ja rahvas hoolitsevad pidevalt tema eest. Kuid samal ajal nad nõuavad õpetajalt, et ta kasvataks haritud inimesi, vaimselt ja füüsiliselt igakülgsest arenenud, vapraid, aktiivseid ja teadlikke nõukogude ühiskonna liikmeid. Seda kohustust suudab õpetaja täita ainult sel tingimusel, kui ta tõsiselt tunneb suurt vastutust kodumaa eest, võitleb visalt ja väsimatult õppetöö kvaliteedi parandamise eest koolis, oma pedagoogilise meisterlikkuse tõstmise eest.

Косвенное дополнение.

Косвенное дополнение отличается от прямого тем, что косвенно-переходный глагол сочетается с дополнением в каком-либо косвенном падеже.

В эстонском языке косвенное дополнение может стоять в различных косвенных падежах:

Õpetaja andis õpilastele ülesande. Учитель дал ученикам задание.

Sain vennalt kirja. Я получил от брата письмо.

Paul õppis traktoristikis. Пауль учился на тракториста.

Sõitsime laevaga merele. Мы поехали на корабле (букв. с кораблем) в море.

Jalutasin külalistega aias. Я гулял с гостями в саду.

Косвенное дополнение сочетается как с переходным, так и с непереходным глаголом. В сочетаниях с глаголом косвенное дополнение обозначает:

1. Лицо или предмет, в сторону которого направлено действие или от которого что-либо исходит:

Õpetaja andis õpilastele uue ülesande. Учитель дал ученикам новое задание. *Sellele majale vaja uus katus teha.* Этому дому надо сделать новую крышу. *Sain sõbralt selle raamatu.* Я получил эту книгу от друга.

2. Лицо или предмет, о котором что-либо говорится, узнается:

Ta jutustas meile Suurest Isamaasõjast. Он рассказывал нам о Великой Отечественной войне.
Olen lugenud palju Nikolai Ostrovskist. Я много читал о Николае Островском.

3. Лицо или предмет, которым кто-либо или что-либо становится:

Vend sõitis maale traktoristiks. Брат поехал в деревню в качестве тракториста. *See soo muutub varsti põlluks.* Это болото скоро станет полем.

4. Предмет, при помощи которого что-либо делается или совершается:

Põldu küntakse traktoriga. Поле пашут трактором.
Sõitsime autoga ekskursioonile. Мы поехали на экскурсию на автомашине. *Õde mängis klaveril.* Сестра играла на рояле.

5. Лицо или предмет, который участвует в каком-либо действии:

Teeme tööd vennaga. Мы работаем с братом. *Sõitsime seltsimeestega ekskursioonile.* Мы поехали с товарищами на экскурсию.

6. Лицо или предмет, который отсутствует в каком-либо действии:

Läksin seekord tööle vennata. Я пошел на этот раз на работу без брата. *Ilm oli soe, jalutasin paljuita.* Погода была теплая, и я гулял без пальто.

7. Лицо или предмет, который является фактическим производителем действия:

Venna saadetud kiri oli laual. Письмо, посланное братом, было на столе. *Tuulest murtud puu lamas keset teed.* Дерево, сломанное ветром, лежало посредине дороги.

8. Лицо или предмет, который что-либо имеет:

Õel oli seljas uus palitu. У сестры было надето новое пальто. *Vabrikul on kõrge korsten.* У фабрики высокая труба.

9. Вещество, из которого что-либо сделано: *Maja oli tehtud tellistest.* Дом был сделан из кирпича. *Ülikond oli õmmeldud villasest riidest.* Костюм был шит из шерстяной материи.

10. Лицо или предмет, в качестве кого или чего кто-либо или что-либо выступает:

Ema töötab õpetajana. Мать работает учительницей. *Traktoristina teenis vend head palka.* Работая трактористом, брат получал хорошую зарплату.

В эстонском языке в роли косвенного дополнения могут выступать:

1. **Имя существительное** (или имя прилагательное в значении существительного) и местоимение:

Põldu künti traktoriga. Поле пахали трактором.

Varsti jõudsi me küalani. Скоро мы дошли до деревни.

Noortel on meie maal hea õppida. Молодым в нашей стране хорошо учиться.

Tuppa tuleb minna palituta ja kalossideta. В комнату надо входить без пальто и калош.

Родительный падеж имени существительного в качестве косвенного дополнения употребляется обычно вместе с послелогом:

Maailma lihtsad inimesed võitlevad rahu eest. Простые люди мира борются за мир. *Nad peavad võitlust sõjaõhutatajate vastu.* Они ведут борьбу против поджигателей войны. *Rõõmustan sinu saavutuste üle.* Я радуюсь за твои достижения.

2. **Имя числительное вместе с существительным:**

Neljale üliõpilasele anti see ülesanne. Это задание дали четверем студентам. *Ta vestles kahe õpilasega.* Он беседовал с двумя учениками. *Kõnelesime kolme eesrindlikust töötajast.* Мы говорили о трех передовых рабочих.

Упражнение 169. Прочтите и переведите. Найдите подлежащее, сказуемое и дополнение. Определите типы косвенных дополнений, напечатанных разрядкой.

Tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteedele ja parteiorganisatsioonidele langevad vastutusrikkad ülesanded õpetajatele vajalike tingimuste loomisel vilja-

kaks tööks koolides. Üksikud kohalikud nõukogud suhtuvad hoolimatult õpetajate elutarbeliste vajaduste rahuldamisse, ei kindlusta neid korteri, kütte ja muu hädavajalikuks. See mõjub pahatihti pidurdavalt õpetajate kutsetööle. Parteiorganisatsioonid peavad järjekindlalt hoolitsema õpetajate poliitilise ja kultuurilise silmaringi laiendamise eest. Reas rajoonides on õpetajad välja jäänud poliitharidustöö võrgust, ei tegele oma ideelis-teoreetilise taseme tõstmisega. Parteiorganisatsioonidel tuleb ilmutada maksimaalset tähelepanu õpetajate ideelise ja kultuurilisele kasvule. Mõned komsomoli-organisatsioonid seisavad kõrval koolielust, rahuldavad kommunistlike noorte madala õppeedukusega, ei abista õpetajaid õppekasvatustöö kvaliteedi parandamisel. Komsomoli-organisatsioonid peavad olema õpetajatele esimesteks abilisteks koolis. Nende kohus on avaldada kõige aktiivsemat mõju õppedistsipliini kindlustamisele, kõigiti kaasa aidata õpilaste õppeedukuse tõusule, kasvatada õpilastes kõrgeid moraalseid omadusi, nõukogude patriotismi, armastust ja truudust sotsialistlikule kodumale.

§ 78. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО.

(Määrus.)

Обстоятельством называется второстепенный член предложения, обозначающий, как происходит действие, а также где, когда, почему и зачем оно происходит.

В эстонском языке в роли обстоятельств могут выступать:

а) **Имена существительные**, с которыми часто сочетаются послелого и предлоги:

Metsast oli kuulda lindude hääli. Из леса слышались птичьи голоса. *Nemad istuvad toas.* Они сидят в комнате. *Pärast eksameid läheme ekskursioonile.* После экзаменов мы пойдем на экскурсию.

б) **Склоняемые формы глагола:**

Käisime ujumas. Мы ходили купаться. *Seistes jälgisid pealtvaatajad huvitavat mängu.* Зрители наблюдали стоя за интересной игрой. *Nad asusid teele hoolimata halvast ilmast.* Они пустились в путь, не взирая на плохую погоду.

в) **Наречия:**

Töö oli tehtud väga hästi. Работа была сделана очень хорошо. *Käsi käes sammusid lapsed mööda teed.* Дети шагали по дороге рука об руку. *Aeg möödub kiiresti.* Время проходит быстро.

г) **Числительные**, образующие сочетания с другими словами:

Rong jõuab kohale kell pool neli. Поезд прибывает в половине четвертого. *See sündis kakskümne aastat tagasi.* Это произошло двадцать лет тому назад.

По своему значению обстоятельства бывают:

1. **Обстоятельство места (kohamäärus)**, отвечающее на вопросы:

kus? где? *kuhu?* куда? *kust?* откуда? *kui kaugelt?* как далеко? *kust saadik?* до каких пор?

Обстоятельство места чаще всего выражается существительными в местных падежах:

Ranen raamatu lauale. Я кладу книгу на стол.

Raamat on laual. Книга на столе.

Võtan raamatu laualt. Я беру книгу со стола.

Läheme metsa jalutama. Мы идем в лес гулять.

Metsas korjame seeni ja marju. В лесу мы собираем грибы и ягоды.

Lapsed tulid metsast koju. Дети пришли из лесу домой.

Обстоятельство места может быть выражено и наречиями:

Ara sa siin pamine! Ты не ходи туда! *Kaugelt paistsid purjekad.* Вдали виднелись парусники. *Kisagil pole nii hea kui siin.* Нигде не бывает так хорошо, как здесь.

2. **Обстоятельство времени (ajamäärus)**, отвечающее на вопросы:

millal? когда? *kui kaua?* как долго? *kui kauaks?* на какое время? *mis ajast?* с какого времени? *mis ajani?* до какого времени? *mitmendat korda?* который раз? и т.д.

Обстоятельство времени чаще всего выражается существительными и наречиями:

Töö kestis hommikust õhtuni. Работа продолжалась с утра до вечера. *Oõsel muutus ilm külmaks.* Ночью погода стала холодной (похолоднело). *Töotan sellel kohal talveni.* Я работаю на этом месте до зимы.

Обстоятельство времени, отвечающее на вопрос *millal?* когда? обычно имеет форму адессива:

Eelmisel kuul täitis meie käitis tootmisplaani sajabrotsendiliselt. В предыдущем месяце наше предприятие выполнило

производственный план на сто процентов. *Minu isa võitles sõja ajal Leningradi rindel.* Во время войны мой отец сражался на Ленинградском фронте. *Nagu möödunud aastal, nii hilinetakse viljalõikusega ka tänavu.* Как и в прошлом году, так и нынче запаздывают с уборкой урожая. *Ma lähen tööle kolmandal märtsil.* Я пойду на работу третьего марта. *Minu vend on sündinud 1925. aastal (tuhande üheksasaja kahekümne viiendal aastal).* Мой брат родился в 1925 году. *Rong saabub kella nelja ajal.* Поезд прибывает в четыре часа.

Если обстоятельство времени выражено числительным и после него отсутствуют слова **ajal** или **paiku**, то обстоятельство имеет форму **номинатива**:

Tõusin kell seitse hommikul. Я встал в семь часов утра. *Läksin tööle kell kaheksa.* Я пошел на работу в восемь часов. *Kell kaks ma tulen lõunale.* В два часа я приду на обед.

3. **Обстоятельство образа действия (viisimäärus)** отвечает на вопросы:

kuidas? как? *mil viisil?* каким образом?

Обстоятельство образа действия чаще всего выражается наречиями, но иногда и существительными в значении наречий:

Nemad õpivad hästi. Они учатся хорошо. *Poiss jooksis kiiresti.* Мальчик бежал быстро. *Ta teatas mulle sellest kirja teel.* Он сообщил мне об этом в письме (букв. путем письма). *Lapsed jooksid väljas palja päi ja palja jalu.* Дети бегали на дворе без шапок (букв. с голыми головами) и босиком (букв. с голыми ногами).

Сюда же относятся обстоятельства, выражающие **сравнение**:

Nad võitlesid nagu lõvid. Они боролись, как львы. *Ta oli tugev kui tamme.* Он был могуч, как дуб. *Koer lamaskerana ukse ees.* Собака лежала перед дверью, свернувшись клубком. *Hobune lendas noolena.* Конь летел стрелой.

4. **Обстоятельство причины (põhjasmäärus)**, отвечающее на вопросы:

mispärast? почему? *mis põhjusel?* по какой причине?

В роли обстоятельства причины чаще всего выступает имя существительное в сочетании с послелогами:

Ma puudusin koolist haiguse pärast. Я не был в школе (букв. отсутствовал) по болезни. *See juhtus kõik lohakuuse tõttu.* Это всё случилось в результате (из-за) неряшливости. *Ta käed olid külmast siniseks tõmbunud.* Его руки посинели от холода.

5. **Обстоятельство цели (otstarbemäärus)**, отвечающее на вопросы:

milleks? зачем? *misjaoks?* для чего? *mis otstarbel?* с какой целью?

Обстоятельство цели чаще всего выражается именем существительным и инфинитивом:

Selle raamatu ostsin õppimiseks. Эту книгу я купил для учебы. *Ulikasumi saamiseks kapitalistid on valmis igasugusteks kuritegudeks.* Ради получения сверхприбыли капиталисты готовы идти на любые преступления. *Sõitsin sanatooriumi ennast kosutama ja tervist parandama.* Я поехал в санаторий, чтобы поправиться и по лечиться (*tervist parandama* — лечиться).

Сюда же относятся обстоятельства, обозначающие нахождение предмета в каком-либо действии, а также отход или уход из этого действия:

Poisid olid suplemas. Мальчики купались (букв. находились в купании). *Traktor tuli kündmast.* Трактор пришел с пахоты (букв. из пахания).

Упражнение 170. Прочтите и переведите. Определите типы обстоятельственных слов, напечатанных разрядкой. Найдите в предложениях подлежащее, сказуемое и дополнение.

I.

On vaja kiiremini lõpetada linakitkumine. Koristamisega hilinemine alandab järsult kiu kvaliteeti. On vaja täielikult ära kasutada eesrindlikku tehnikat. Seal, kus põllud on pehmeks muutunud, tuleb organiseerida linakitkumist käsitsi. Kõrvuti teiste sügistöödega peab tähelepanu olema koondatud õigeaegsele kõõgi- ja juurvilja koristamisele. Iga aasta on seemnete salvestamisega hilinetud. Tänavu ei tohi seda enam lubada.

II.

Hobune vedas põllul äket, konn külitab mullatüki vilus ja ohkis ning puhkis vanale sõbrale kaasa. Viimaks väsis ta hirm-

sasti ära ja jäi tukkuma. Ärkas alles siis, kui äkkepulgad teda kurjal kombel lükkasid ning tõukasid. Konn oli sattunud otse äkke alla ega pääsenud sealt enam kuidagi välja. Nõnda vintsutati konna õhtuni. Alles siis pääses ta minema. Ta hüppas vaevaga koibi liigutades linaleo poole. Linaleo juures ootasid vaest hädavarest kõik sõbrad ja sugulased. Hüppasid kohe ta ümber kokku ja pärisid ärevalt: «Onuke, kullake, kuhu sa ometi nii kauaks jäid?»

Konnal oli häbi ütelda, et ta magamise ajal äkke alla sattus, ajas selle asemel rinna ette ja kiitles:

«Pulmas käisin. Palju asju nägin. Ja rõõmu ja lusti oli lausa kuhjaga. Kõik kutsusid mind tantsima, igaüks tahis minuga kepsu lüüa. Mu küljed on veel praegugi tagantjärele sinised.»

(A. Jakobsoni järgi).

§ 79. ОПРЕДЕЛЕНИЕ.

(Täiend.)

Определение, являясь в эстонском языке второстепенным членом предложения, сочетается главным образом с именем существительным и обозначает в основном признак предмета. Определение обычно отвечает на вопросы *missugune?* какой? *kelle? mille?* чей?

В роли определения могут выступать различные части речи:

1. Имя существительное:

Ma ja katus oli punane. Крыша дома была красная. *Vabriku korsten oli kõrge.* Труба завода была высокая. *Loodu sloo õpetaja algas tundi.* Учитель естествознания начал урок.

2. Имя прилагательное:

Meie ees oli suur mets. Перед нами был большой лес. *Kõrge dpuud kohisesid.* Высокие деревья шумели. *Punane lipp lehvis pika s vardas.* Красное знамя реяло на длинном шесте.

3. Местоимение:

See maja on suur. Этот дом большой. *Minu mantel ripub nagil.* Моё пальто висит на вешалке. *Kogu klass naeris.* Весь класс смеялся.

4. Причастие:

Loetav raamat oli huvitar. Читаемая нами книга была интересна. *Valmiskirjutatud kiri pandi ümb-*

rikku. Написанное письмо вложили в конверт. *Või sinu d
inimene heitis puhkama*. Уставший человек лег отдыхать.

5. Инфинитивы:

Mul on soov jalutada. Я желаю (букв. у меня есть желание) погулять. *Jaan on meister töötama*. Яан — мастер работать.

6. Имя числительное:

Esimesel päeval sadas vihma, teisel paistis päike. В первый день шел дождь, на второй — светило солнце. *Sajad miljonid inimesed kogu maailmas võitlevad rahu eest*. Сотни миллионов людей во всем мире борются за мир.

Согласованное определение.

Согласованное определение (*ühilduv täiend*) согласуется с определяемым словом в числе и падеже: *suur linn* — большой город, *suure linna* — большого города, *suurele linnale* — большому городу и т.д.

В эстонском языке в роли согласованного определения могут выступать следующие формы:

1. Имя прилагательное:

punane lipp — красное знамя, *punase lipu* — красного знамени, *punast lippu* — (вижу) красное знамя, *punasesse lippu* — в красное знамя и т.д.

2. Местоимение:

niisugune ülesanne — такое задание, *niisuguse ülesande* — такого задания, *niisugust ülesannet* — (выполняю) такое задание и т.д.

3. Порядковое числительное:

kolmas maja — третий дом, *kolmanda maja* — третьего дома, *kolmandat maja* — (вижу) третий дом, *kolmandasse majasse* — в третий дом и т.д.

4. Причастие настоящего времени:

kasvav nisu — растущая пшеница, *kasvava nisu* — растущей пшеницы, *kasvavat nisu* — (вижу) растущую пшеницу, *kasvavasse nisusse* — в растущую пшеницу и т.д.

В четырех падежах — в эссиве, терминативе, абессиве и комитативе — определение не имеет падежного окончания и выступает всегда в форме генитива: *suure linnani* — до большого

города, *suure linnana* — большим городом, *suure linnata* — без большого города, *suure linnaga* — (с) большим городом и т.д.

Упражнение 171. Просклоняйте по всем падежам сочетания: loetav raamat, õnnelik noorsugu, esimene tööline, kolmas päev, mitmesugune töö.

Несогласованное определение.

В эстонском языке несогласованное определение (*mitteühilduv täiend*) может быть выражено:

1. Именем существительным:

Raamatu kaaned olid punased. Обложки книги были красные. *See on veinimaja.* Это дом брата.

Имя существительное может выступать в роли несогласованного определения в формах всех падежей. Наиболее же часто употребляются следующие падежи:

а) Генитив:

Meie kolhoosi põllud ulatuvad selle metsani. Поля нашего колхоза доходят до этого леса. *Instituudi üliõpilased valmistuvad eksamite vastu.* Студенты института готовятся к экзаменам.

б) Паритив:

See on uut tüüpi maja. Это дом нового типа. *Terve koorem kartuleid toodi kohale.* На место привезли целый воз картофеля.

в) Инессив:

Laias istujad tõusid püsti. Сидящие за столом встали. *Oraator tervitab kõiki ruumis viibijaid.* Оратор приветствовал всех присутствующих (в помещении).

г) Элатив:

Jõe ehitati raudbetoonist sild. На реке построили железобетонный мост (букв. мост из железобетона).

д) Абессив:

Lae all põles kuuplit lamp. Под потолком горела лампа без абажура.

е) Комитатив:

Ta pani jalga säärega saarad. Он обул сапоги с голенищами.

Как видно из приведенных примеров, в эстонском языке имя существительное в роли несогласованного определения находится всегда перед определяемым словом. В русском же языке несогласованное определение стоит всегда позади определяемого слова.

2. Абессивом первого инфинитива:

Laual oli saatatmata kiri. На столе лежало неотосланное письмо. *Kündmata põldudel kasvas umbrohi.* На не вспаханных полях рос сорняк. *Seni kooskõlastamata küsimus lahendati nüüd kiiresti.* Вопрос, до сих пор несогласованный, теперь разрешили быстро.

3. Причастием прошедшего времени:

Võetud kartulid pandi kottidesse. Выкопанный картофель клали в мешки. *Puhunud inimestele on töö kerge.* Легка работа отдохнувшим людям.

4. Прилагательным, образованным от собственных имен:

Esimene loeng oli vene kirjandusest. Первая лекция была по русской литературе. *Saatsime tervitusi hiina rahvale.* Мы послали привет китайскому народу. *Õpime eesti keelt.* Мы изучаем эстонский язык.

Формы несогласованного определения в русском и эстонском языках не совпадают. Если в русском языке в качестве несогласованного определения могут выступать только существительные и притяжательное местоимение в 3-ем лице, то в эстонском языке в этой роли могут выступать еще формы инфинитива, причастий и отыменных прилагательных. Последние формы определения, как видно из вышеприведенных примеров, переводятся на русский язык при помощи форм согласованного определения.

Упражнение 172. Прочтите и переведите. Определите типы определений, напечатанных разрядкой, и объясните форму их употребления.

Sageli kuulete ütlust: «Ära joo keetmata vett! Ära söo pesemata puuvilja! Pese neid enne keedetud veega!»

Milleks see ettevaatus? Aga selleks, et mitte haigestuda kõhutüüfusse või düsenteeriasse. Keetmata vees elab kümneid tuhandeid väikesi elusolendeid — baktereid. Sattudes meile makku, võivad mõned nendest põhjustada raskeid haigusi. Sellepärast puhastatakse joogivett kloorgaasiga, mis tapab baktereid. Kloor annab aga veele ebameeldiva lõhna.

Hiljuti mõtlesid nõukogude insenerid välja uue meetodi vee pisikutevabaks muutmiseks. On leiutatud argoon-elav-

hõbedalamp, mille valgus tapab baktereid. Lamp on tehtud erilisest klaasist, mis laseb läbi ultraviolettkiiri. Ta on täidetud erilise gaasi — argooni — ja elavhõbeda aurudega.

Kui sellest segust lastakse läbi elektrivool, hakkab lamp nõrgalt helendama. Keetmata vesi, mida on kiiritatud sellise lambiga, muutub pisikutevabaks, kuid tema maitse seejuures ei muutu. Selle lambi valgusega võib pisikuid kõrvaldada ka puuviljadelt.

Упражнение 173. Прочтите и переведите. Найдите в предложениях подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство. Объясните их формы и употребление обоих форм.

Narva tänapäeval.

26. juulil 1944 saluteeris meie kodumaa pealinn Moskva vapratele nõukogude vägedele, kes olid vabastanud Narva hitlerlikest anastajaist.

Linna tunginud nõukogude sõjameeste silme ees avanes rusuv pilt. Narvas ei leidunud ühtegi tervet hoonet. Fašistid olid lasknud õhku «Kreenholmi Manufaktuuri» ja teised ettevõtted, peaaegu kõik elumajad, koolid, jaamahoone, teatrid ja paljud ajaloolised mälestusmärgid. Mitmekümnest tuhandest elanikust olid nagu imekombel järele jäänud kaks vanakest.

Purustused olid sellised, et näis kuluvat aastakümneid, enne kui Narva tõuseb uuesti varemeist. Kuid siis tulid appi vennasvabariigid, kes saatsid tööjõudu, masinaid, seadmeid ja ehitusmaterjali, ning linn hakkas kiiresti ilmet muutma.

Narva taastamine algas otsekohe pärast tema elanike tagasi-pöördumist. Inimesed olid tulvil püüdu ehitada oma linn uuesti üles ja muuta ta kaunimaks kui ta oli enne sõda.

Kommunistlik partei, Nõukogude valitsus ja kogu maa tulid vastu narvalaste õilsale soovile. Võeti tarvitusele abinõud Eesti suurima tekstiilikombinaadi «Kreenholmi Manufaktuur» kiireks taastamiseks. Sellest võttis osa 46 tehast kogu Nõukogude Liidust. Moskva ja Leningrad, Kiiev ja Taškent, Ivanovo ja Kuznetsk, Erevan ja Gomel ning paljud teised linnad saatsid uuesti tärvavale ettevõttele kudumistelgi, ketrusmasinaid ja elektriseadmeid. Üks aasta pärast linna vabastamist andis tekstiilikombinaat esimese toodangu. Praegu on kombinaadis neli vabrikut täielikult taastatud. Need on Joala vabrik, vana ketrusvabrik, vana kudumisvabrik ja uus kudumisvabrik. Nad annavad praegu 73 korda rohkem toodangut kui 1945. aastal ja 26 korda rohkem toodangut kui kodanlikus Eestis.

Kreenholmi ilme muutub. Mehhaaniliste kudumistelgede ja ketrusmasinate asemele astuvad suure jõudlusega automaatsed ja poolautomaatsed seadmed, mida saadakse vennasvabariikide masi-

naehitustehastelt. Selles avaldub hinnatav abi, mida eesti rahvale on osutanud teised meie ääretul kodumaal elavad rahvad. Enamik vanu masinaid näiteks Joala vabrikus on asendatud uute, kodumaiste masinatega.

Ka kohalik tööstus areneb linnas tormiliselt. On ehitatud kalakombinaat, tööstuskombinaat, mehhaniseeritud leivatehas ja karastavate jookide tehas. Käiku on lastud võitööstus, mis on sisustatud eesrindliku kodumaise tehnilise varustusega. Uus lihakombinaat laseb välja kuni 20 sorti vorstitooteid.

Narva vasakul kaldal, seal, kus mürisevad kõrvulukustavalt kuulsad Kreenholmi kosed, käib suurejooneline ehitus. Siin püstitatakse Narva hüdroelektrijaama, viienda viisaastaku suurehitust.

Narvalased kutsuvad hüdroelektrijaama ehitust vääramatu sõpruse ehituseks. Siin töötavad ennastsalgavalt mitmesugustest rahvustest ehitajad. Betoneerijate brigaadis, keda juhib valgevenelane Mihhail Ratkevitš, töötavad lätlane Antanas Boronaukas, leedulane Jonas Užsussenit, ukrainlane Nadežda Petrossenko ja venelane Veera Vinnikova.

Tänapäeva Narva on uusehituste linn. Linna mitmesugustes osades on käsil elav elamuehitus. Lenini puisteel, Stalini, Kalinini ja Puškini tänavas, Peetri väljakul ja mujal on kerkinud uusi administratiiv- ja eluhooneid.

Eriti suured ehitustööd on käimas Lenini puisteel ja Puškini tänavas. Siia püstitatakse mitmekorruselised nägusad kõigi mugavustega elumajad. Viimaseil aastail on Narvas antud eksploatatsiooni 77 000 ruutmeetrit elamispiinda.

Linnas on taastatud ja ehitatud neli koolimaja, haigla, uus kinoteater «Punane Täht» 500 inimesele, mitu lasteaeda ja -sõime. Tegutsevad kaks klubi, kultuurimaja, mitu raamatukogu, muuseum, muusikakool, õhtune tekstiilitehnikum, vabrikukool, kultuuri- ja puhkepark, staadion, paadijaam ja basseini.

Narvalased teevad palju ka kodulinna heakorramiseks. Muistne Narva on praegu noor ja kaunis. Linnas on rajatud palju haljasalaseid ja uusi väljakuid, kuhu on istutatud puid ja tuhandeid ilupõõsaid.

Veel kaunimaks muutub Narva tulevikus. Tema kesktänavaike kerkivad mitmekorruselised majad. Juba praegu püstitatakse Lenini puisteel ja Puškini tänavas mitut kolme- ja neljakorruselist elamut. Täie hooga edeneb tekstiilitöölise kultuurimaja kolme kolmekorruselise ühiselamu ja töölisnoorte kooli ehitamine.

Tekstiilitöölise linn elab täisverelist, mitmekülgselt elu. Ta on uuesti üles ehitatud ja muutub üha kaunimaks sotsialistlikuks linnaks. Narva töötajad, olles koondunud kommunistliku partei ja Nõukogude valitsuse ümber, aitavad tugevdada oma ennastsalgava tööga Nõukogude kodumaa võimsust ja annavad oma panuse kommunismi võiduks meie maal.

MATERIAAL DĽA DOPOĽNITELNOGO ČTENIJA.

Nõukogude Liidu hümn.

Sergei Mihhalkovi ja El-Registani tekst.

On vabade riikide murdmatu Liidu
loond jäädavaks ajaks suur Venemaa hõim.
Sest elagu rahvastest võidule viidud
Nõukogude Liit, tema ühtsus ja võim!

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste sõpruse, vennluse maal!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

Meil tormidest helendas vabaduspäike,
Suur Lenin meil valgustas võitluste teid.
Truuks rahvale Stalin meid kasvatas kõiki,
tööks, kangelastegudeks innustas meid.

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste õnne ja õitsengu maal!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

Kõik nurjatud kallaletungijad väärab
me lahinguis kasvanud võimas armee.
Me võitluste hoog sugupõlvedeks määrab
aus, kuulsuses hiilgama Isamaa tee.

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste jäädava kuulsuse maal!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

Eesti NSV hümn.

J. Semperi tekst.

Jää kestma, Kalevite kange rahvas,
ja seisa kaljuna, me kodumaa!
Ei vaibund kannatustes sinu vahvus,
end läbi sajanditest murdsid sa
ja tõusid õitsvaks sotsialismi-maaks,
et päikene su päevadesse paista saaks.

Nüüd huuga tehas, vili nurmel vooga,
sirp lõika, alasile haamer löö!
Nõukogu elu, tuksu võimsa hooga,
too õnne rahvale, me tubli töö!
Me Liidu rahvaste ja riike seas
sa, Eesti, sammu esimeste kindlas reas!

Sa kõrgel leninlikku lippu kannad
ja julgelt stalinlikku rada käid.
Partei me sammudele suuna annab
ja võidult võitudele viib ta meid.
Ta kindlal juhtimisel kasva sa
ja tugevaks ning kauniks saa, me kodumaa!

Pööripäev.

Kuum ja tuulevaikne oli selle juunipäeva algus. Aeglaselt laskusid rohelised merelained kaldaliivale. Taevas oli kõrge ja sinine. Tavalises ükskõiksuses ja rahu astus paks portfelli kandev rahamees panga poole. Punetava näoga äriomanik laskis¹ mõnusa muhelusega libiseda pilgu¹ üle kaupu täistuubitud riulite. Vabrikuomanik surus käed vesti vahele ja süütas sigari pärast rammusat hommikueinet.

Äärelinnas aga algas vilgas liikumine.

Vaata, kas pole täna neis kõhnades ja karmides tööliste nägudes teine ilme... Kas pole nende samm täna sootuks kindlam.

Nad kogunevad tehaste juurde. Nad vahetavad lühikesi sõnu. Mingid paberilehed käivad käest kätte. Peanoogutused.

Nii see algas.

Oli 21. juuni 1940. aastal. Oli suvine pööripäev.

Sel päeval pidi teostuma see, mida töötav rahvas oli ammu ammu oodanud. Pidi teostuma Viktor Kingissepa sõnad:

«Vääramatu paratamatusega läheneb viimne kohtupäev. Siis hakkab vabaduspäike tõusma vastu valitsevate klasside tahtmist. Siis mürtakse mammonavürstide² võim!»

Vaata, see päev on saabunud. Punased lipud löid lehvima tööliste peade kohal. Nende ühine ja karm hää ütlis:

«Aitab sellest, et töötame isandatele, kes rasvuvad meie kulul, kes meie töövaevast muutuvad järjest rikkamaks sellal, kui meie vaesume. Meie tahame nüüdsest peale olla ise oma peremehed!»

Ja eesti töötav rahvas kukutas kodanliku vabariigi³, kus vabadust maitseid⁴ ainult rikkad. Kukutas valitsejad, kes sõlmisid sidemeid verejanulise Hitleriga, et hävitada eesti rahvast.

21. juunil 1940. aastal tulid Tallinnas töölisel tänavale. Tulid Tartus ja Narvas, Pärnus ja Viljandis. Tulid üle maa. Tulid selleks, et võidelda kätte⁵ õigused, mis kapitalistid neilt olid röövunud.

Töötav rahvas moodustas uue valitsuse eesotsas suure nõuko-

gude riigimehe J. Vares-Barbarusega. Töötav rahvas võttis üle valitsus- ja ametiasutused. Ta ajas laiali politsei ja kaitseleidu, — rahameeste hambuni relvastatud ihukaitseväge.

See oli suur ajalooline päev. See oli eesti rahva võidupäev. Kuu aega hiljem kuulutati Eestis välja nõukogude kord. Eesti rahvas sidus sellest ajast oma saatuse igaveseks õnneliku suure nõukogude rahva vennaliku rahvasteperega.

¹ laskis libiseda pilgu — бросил взгляд, скользнул взглядом; ² маммопавүрст — поклонник маммоны (буков. князь маммоны); ³ kukutas kodanliku vabariigi — сверг буржуазную республику; ⁴ kus vabadust maitsevad — где свободу вкушали (буков. отведывали); ⁵ võidelda kätte — завоевать.

Moskva.

Moskva!

See on meie kuulsuse ja võitmatuse uhkeim kants. See on meie suure ja vaba töörahva kodumaa süda, meie sotsialistliku riigi pealinn.

Ning 1947. aasta septembris tähistas nõukogude rahvas meie võitmatu ja uhke Moskva 800-ndat sünnipäeva.

See on auväärne iga ühele linnale. Tal on seljataga sündmus- ja võitlusrohke minevik. Vana Kremli müürid võiksid meile palju jutustada! Kui nad saaksid, siis nad jutustaksid vaprast vene rahvast, kes siin on elanud, töötanud ja võidelnud. Räägiksid sellest, kuidas kord võimutsesid ja pidutsesid siin uhked bojaarid, kuidas siit algas Napoleoni kuulsusetu langus.

Ja nad räägiksid, kuidas 1917. aastal löid¹ üle linna lehvima¹ punased lipud, tulid tänavatele tuhanded töötajad nõudma oma õigusi.

Siin, Punasel väljakul, kõneles sütitavalt Lenin. Moskvast juhtis ta meie rahvast. Siit läksid kodusõja karmidesse võitlustesse surmapõlglikud punased pataljonid. Siin marssisid esmakordselt 1. mai rongkäigus pioneerid...

Moskva alt algas hitlerliku Saksamaa lüüasaamine...

Palju, palju on näinud vana Moskva.

Nüüd on ta kõige võimsama maailmariigi pealinn, meie maa tugevasti tuikav süda.

¹ löid lehvima — начали развеиваться.

Töömehe laul.

M. Raud.

Minu armsam, ära ohka,
et nii kaugel, kaugel on
sinust Stalingrad, Kahhovka,
Kara-Kum ja Volga-Don!

Oma enda jala juurest,
otse koduläve eest
leiad oma osa suurest
kommunismi tööst ja teest.

Sama jõud, mis kauges rohtlas
mered mandritesse toob,
sama jõud ka Narvas, Kohtlas
julgelt ehitab ja loob.

Sama tuul ja sama päike;
sama õhku hingad sa.
Ükski töö ei ole väike —
suur, nii suur on Kodumaa.

Vabas Hiinas.

Rong lähenes Harbiinile. Raudtee ääres, enne vaksalit, tervitasid meid vaba Hiina kodanikud. Jaamas võtsid meid vastu Harbiini elanikud loosungite ja lilledega. Kõlasid hüüded «Elagu Hiina Rahvavabariigi vanim vend — Nõukogude Liit!» Kogu teekonnal, Mandžuuria piirist kuni Hiina Rahvavabariigi pealinna Pekingini, nägime ja vestlesime hiina õnnelike tööliste ja talupoegadega, kes olid vabanenud imperialistlikust orjusest ja asunud ehitama uut demokraatlikku Hiinat.

Rahvarevolutsiooni võiduga ja Hiina Rahvavabariigi moodustamisega asus hiina rahvas uude ajaloolisse perioodi — perioodi, mis viib sotsialismile.

Tähtsaim ülesanne, mis seisab hiina rahva ees, on Hiina muutumine mahajäänud maast tugevaks industriaalseks riigiks.

Rajades uut elu alustas hiina rahvas kiires tempos jaapani samuraide ja ameeriklaste hiinlasest käsiku¹ Tšiang-Kai-ši poolt purustatud tööstuste taastamisega. Mukdeni põllutööriistade tehase ja Tjansini masinaehitustehase taastamisele asusid hiina töölised juba 1949. aasta lõpul, kohe pärast Tšiang-Kai-ši jõukude väljakihutamist.

Samal ajal alustati ka uute rasketööstusettevõtete rajamist, nagu Anšuni metallurgiakombinaat.

Varem toimus põldude niisutamine Hiinas inimjõul. Vee ammutamisest põldudele võtsid osa nii vanad kui ka üsna noorukesed. Töö oli väga vaevaline ja vähetasuv. Rahvavõimu kehtestamisega asuti² energiliselt rajama² veehoidlaid ja niisutuskanaleid. Pandi alus suure Fotsõlini veehoidla ehitamisele Anhoi provintsis. Šansi provintsis alustati suure hüdroelektrijaama rajamistöid.

Vestlesin endise sulasega, kes oli maareformi läbiviimisega saanud maad. Ta rääkis, kuidas mõisnikud, kellele kuulus enamik põllumaast, kurnasid talupoegi. Töötades sulasena mõisniku suurel

maaomandil, kogudes sellelt rikkalikke saake, sai ta ainult 2 kg tšumiisi päevas, millest jätkus vaevalt nälja peletamiseks³. Enamik põllutöid tehti inimtööjõuga, sest see tuli palju odavam masinaist. Uues Hiinas läbiviidud maareformiga võeti maa ekspluateerijatelt ja anti see tema tegelikule harijale. Koos maareformi läbiviimisega alustati põllutöomasinate massilist kasutuselevõtmist põllutöödel.

Hiina Rahvavabariigis on toimunud suur murrang kultuuri- ja hariduselusel. Keisrite ja rikkaste paleed Pekingis, Hankous ja mujal on muudetud kultuurihooneteks ja muuseumideks. Pekingis asuv endine keisri talvepalee, mis koosneb 5000 toast, on nüüd suurepärase muuseum.

Avarad võimalused on Hiina noorsool hariduse omandamiseks. Šanghais ja Kantonis asuvates ülikoolides õppisid varem ainult rikkaste võsud. Nüüd omandavad siin kõrgemat haridust tööliste ja talupoegade lapsed. Üksnes Kantoni Sun Jat-seni nimelises ülikoolis õpib 8000 noort.

Hiina rahva elujõulisus ja heaolu tõuseb iga päevaga.

Uue Hiina põllumajanduses ja tööstuses on saavutatud enneolematuid näitajaid. On lastud käiku⁴ hüdroelektrijaam Šansis, valminud on Fotsōlini veehoidla Anhoi provintsis. Lõpule on jõudmas⁵ Šitsjadžani kombinaadi rajamine. Toodangut on hakanud andma Anšuni metallurgiakombinaat ja Tjansini autotehas.

Vapra Hiina Kommunistliku Partei ja Keskrahvavalitsuse juhtimisel, Nõukogude Liidu abiga saavutab hiina rahvas veelgi suuremaid edusamme rahvamajanduse tõusul, annab omapoolse panuse võitluses rahu, demokraatia ja sotsialismi eest.

¹ ameeriklaste hiinlasest käsik — американский приспешник из китайцев; ² asuti rajama — начали воздвигать, создавать; ³ nälja peletamiseks — для жизни впроголодь (букв. для отпугивания голода); ⁴ lastud käiku — пушен в ход; ⁵ on lõpule jõudmas — заканчивается (букв. идет к концу).

Kodanlikus Eestis.

J. Madarik.

Linn oli vaikne, laternad kustunud. Üksikud hoovikoerad hau-gatasid. Autod müdisesid harva. Vedurivile lõikas läbi linna. Kuid linn magas, majad magasid, inimesed uinusid, ainult üksikud ajasid oma äri. Ka Sillamäed magasid rahulikult, kui inimesed hiilisid nende ukse taha.

Läbi une kuuldus vali kloppimine. Vaiba all oli hubane ega tihanud¹ keegi põrandale tulla; kõik oli justkui poolunes. Milla ärkas kõige enne. Talle tuli meelde isa jutustus «viiendast aastast», millal temagi, vana Sillamäe, olnud «revolutsionäär», kelle pool sandarmid ja politseinikud käinud öösiti läbiotsimistel, kloppides nagu tinahaamriga. Tulid meelde Töölismajas kuulnud jutustused läbiotsimistest kapode² poolt.

Uksele koputamine kestis, põrutused läksid ikka tugevamaks. Sillamäed tõusid kõik. Milla riietus ruttu. Aadu ja Anu ajasid vammused selga. Vanamees küsis veel, kes seal on, ja avas ukse ning kummardas.

«Käed üles!» karjuti talle vastu. Erasisikud ja politseinikud kargasid sisse. Vanad tõstsid käed. Varsti need vajusid värisedes. Ka Milla sõrmed olid püsti.

See sündmus oli Sillamäe Aadule rabandav.

Harilikule proletaarlasele, kes jookseb võidu näljaga ja kes endast ei hooli³, polnud säärased tuhnimised ei alandavad ega uudiseks. Kuid abimeistrile oli see ränk.

«Külalised» hüppasid Milla ette ja pärisid:

«Kas olete Milla Aadu tütar Sillamäe?»

«Mis siis?»

«Siin on order.»

«Ma pole korteriperemees.»

Läksid Aadu ette. See luges. Käed värisesid. Algas otsimine. Anu sukavardad lendasid põrandale, pesu paisati kummutist välja, riided kapist maha. Küned⁴ löödi⁴ seinä⁴. Enne kui Sillamäed said jahmatadagi, olid tapeedid ühelt seinalt maas. Ja poisid lõhkusid edasi.

Kui otsing lõppes, pöördus agent Milla poole.

«Teie tulete kaasa.»

«Miks?» päris see.

«Kaitsepolitseisse isiklikuks läbiotsimiseks,» teatas agent.

«Otsige siin!»

«Kui keeldute, oleme sunnitud jõudu tarvitama.» Agent heitis pilgu kaaslastele. Need vahtisid sonide⁵ alt. Nad liigutasid endid lähemale, üks tegi sammu Milla poole. See põgenes tagatuppa. Kuid talle ruttasid kaitsepolitseinikud järele, ajasid käed külge, tõugates teda ukse poole. Milla tõrjus ägedalt iga puudutust.

Aadu kirjutas alla aktile. Tuba sai võõrastest tühjaks, kuid oli segamini nagu tulest pääsenud. Koridorist kuuldus veel Milla hääl: «Käed küljest!»

Nüüd viskus Anu ulgudes sängi. Aga Aadu pani piibu tossama.

Kell tiksus rahulikult. Aadu pea kihas⁶. Ta mõtted lendesid kihulastena, tulles vinisedes kaugelt, tiirlesid peas ja kadusid jälle kaugele. Anu nuuksus kaua. Aga Aadu pomises: «Eks ma öelnud, et see plika teeb ühe tembu.» Ja jäi siis lõpuks magama.

Milla suleti kaitsepolitseis vannituppa. Siin oli otsatu igav. Kuid tal polnud mingit hirmu. Vähe ta vist oli kuulnud hirmu- ja õudusejutte⁷ neist koopaist! Ei, ta oli kuulnud ja lugenud kodanlike kirjanike romaanidestki mahlakaid pilte siinseist urkaist. Kuid tegelikkusega ei langenud need sulenõretised⁸ ühte. Ta oli kuulnud elektrivannist, aga ta polnud nii naiivne, et oleks pidanud seda rabenenud vaaba ja roostetanud ahjuga vanni siin elektrivanniks. Leida oli talle jutustanud ja teda julgustanud, nüüd olevat tööliste paljastuste tõttu piinamisi vähem, tulevat käituda julgelt.

Ametnikud saalisid⁹ edasi-tagasi. Telefon kõlises vahetpidamata. Ilmusid kõrgemad kaitsepolitseinikud. Milla nõudis vabastamist. Siis anti talle ajalehti, toodi teed, pakuti paberossi, kuid Milla ei lugenud ega joonud. Nõudis aina vabastamist.

Viimaks kutsuti ta ülekuulamisele. Pakuti istet pika laua ees, mille taga istus mehi, kes ladsid ette küsimusi. Taamal vedeles raamatuid, kaustikuid, akte ja kirjutusmasinaid, mis olid võetud saagiks töölisorganisatsioonidelt.

«Kas teie, preili Sillamäe, oleksite lahke, ma palun, võiksite võtta istet,» tegi juttu üks kaitsepolitseinikest, kes ülekuulamist juhatas. Alguses Milla vaikis ega istunud.

«Kas teie, preili Sillamäe, oleksite lahke, ma palun, ja võiksite avaldada, kus asub Aleksander Marmor?»

Milla vaikis, aga kui ülekuulaja veel peale käis, vastas ta:

«Kui teil midagi küsida pole, vabastage mind.»

«Kas teie ei tea Tõnis Tomingast midagi?»

«Kui selliseid küsimusi esitate, pole mul midagi vastata,» kinnitas Milla. «Mis te mind siia vedasite?»

«Te käisite mineval suvel linna lähedal metsas. Seal oli hulk inimesi. Kas te ei märganud nende hulgas kedagi Juhani-nimelist?»

«Eks te võtnud kinni¹⁰! Ma ei tea kõigi inimeste ristinimesid. Ma pole ka niisugusel koosolekul olnud.»

«Te olite ju seal,» tõendas kaitsepolitseinik.

«Kui te teate, mis te siis minult pärite! Mina tean, kus ma olin ja kus mitte.»

Ja Milla tõesti ei olnud mingil niisugusel koosolekul. Rängel oli ainult jutustanud Redule Vahearu nõupidamisest, kusjuures ta polnud nimetanud Millat. Kuid kaitsepolitseinik lisas juurde, mida tarvilikuks pidas.

Tekkis mõneminutiline vaikus.

«Tunnistage! Teile kasulik. Meie tasume...» kaitsepolitseinik kergitas portfelli.

Milla lõi pea vihaselt selga¹¹ ja vaatas uhkelt aknast välja. Heitis pilgu kaitsepolitseinikele ja naeratas põlgavalt.

(Отрывок из романа „Ниспровергатели государственного строя“.)

¹ ega tihanud tulla — не решался идти (на пол); ² каро — сокращенное от кaitsepolitseinik — охранник; ³ ei hooli endast — не щадит себя; ⁴ ногти vpiilisid v senu; ⁵ soni — сокращ. от sonimüts — кепка; ⁶ Aadu pea kihas — в голове у Ааду шумело; ⁷ hirmu- ja õudusejutud — рассказы об ужасах; ⁸ sulenõretis — стряпня; ⁹ saalima — толкаться взад и вперед; ¹⁰ kinni võtma — задерживать; ¹¹ lõi pea selga — резко подняла голову.

Rändaja.

J. Lii.

Tulin linnast. Lumesadu.
Tööd ei leidnud kusagilt —
lumesadu. Jalad väsind,
läbi, läbi näljane.

Kuskil teed, ei tulekiiri,
aeg ju hiline.
Ennäe, tulukene siiski
vilgub viimati.

Koputan ja astun sisse —
lahkelt lahti tehakse.
Tüdruk võtab ahjust leiba,
sooja leiba — mõtelge!

Soe saun ja lõhn nii armas —
tühi kõht — «kas soovite,
külamees, ehk sooja leiba?»
Murdis tüki minule.

Suure tüki sooja leiba!
Oh küll maitstes magus see!
Soe leib ja soe süda,
perenaine tasane.

«Kust sa tuled, kuhu lähed?
Kas sul naine, võõras mees?»
Sealt ma tulen, sinna lähen,
olen vaene reisimees.

Koolis.

O. Luts.

«Toots, mis sa teed seal?»

«Ei midagi.»

«Kui inimene midagi ei tee, siis istub ta vagusi oma kohal. Mis sul põues on?»

«Ei midagi.»

«Kui midagi põues ei ole, siis on põu tühi. Sinul on ta punnis. Pea, pea, sul liigub midagi põues.»

Tootsi põuest kostab nõrk niuksuv hääl.

«Ai, saatan, ära kriimusta,» sosistab Toots ja surub pahema kae kõvasti vastu rinda.

Kooliõpetaja märkab, et Tootsi põuega ei ole asi korras, ja tuleb lähemale.

«Näita siia, mis on sul põues?»

«Ei midagi,» Toots läheb näost punaseks ja jääb istuma. Ta tahaks hea meelega tõusta püsti, aga see «ei midagi» hoiab teda tagasi. Ta näost paistab piin.

«No see on ometi naljakas,» ütleb kooliõpetaja. «Temal ei ole midagi põues ja ometi niuksub ning liigub «ei midagi». Näital!»

Toots näeb, et ei ole pääsemist, ja hakkab pintsaku nõõpe lahti tegema. Siis ilmub väike kutsikapea sealt nähtavale.

«Vaata, see puudus veel!» ütleb kooliõpetaja. «Homme topid vahest põrsa endale põue. Ütle, mis sa sest kutsikast kooli vedasid?»

«Kiir tahtis osta.»

«Pole õigus! Toots valetab. Ta ise eile ütles, et temal on kodus kutsikas, kes tantsib ja lööb trummi. Mina ei ütelnud talle selle peale midagi.»

«Miks sa ei ütelnud. Ära tahtsid osta! Käskisid täna kooli tuua,» vastab kutsika omanik järsul toonil.

Kooliõpetaja ütleb:

«Nüüd jääge kõigepealt wait ja kuulake, mis mina ütlen. Toots ... kuule Toots!»

«Jajah.»

«Mis sa arvad, mis ma teen sinuga nüüd?»

Toots naeratab kurvalt ja vaatab nurga poole.

«Vale kõik. Nurka ma ei pane sind täna. Sa jääd hoopis karistamata. Luba mulle, et sa ei tee täna enam ühtegi koerustükki?»

«Jah.»

«Väga hea. Siiski, et need asjakesed, mis sul taskus on, ei ahvatleks sind kurjale teele, tule lao nad siia laua peale.»

«Ma ei taha, teised näevad.»

«Soo. Mine lao asjad minu tuppa lauale. Vii koer ka senikauaks minu tuppa, kui hakkad koju minema, siis võta ühes.»

Toots läheb. Kui ta tuleb tagasi, ripuvad tema taskud, mis hariplikult on pungil täis, kahel pool tühjalt.

«Kas kõik panid ära?» küsib kooliõpetaja.

«Kõik.»

«Tubli. Istu nüüd ja püüa olla tähelepanelik. Kui sa tuled homme kooli, ära võta kaasa midagi ülearust. Kas kuuled? Kui ma märkan, et sul on jälle midagi, lähed ja laod välja. Katsu ometi kord mõistlik olla, vaata kodus oma asju ning varandust, kooli ära too, mida sa ei tarvita siin. Kas jah?»

«Jajah.»

Ja imelik, Joosep Toots oli tundide lõpuni tõesti eeskujulik koolipoiss. Väikese pahanduse tema ja Visaku vahel sünnitas ainult see asjaolu, et Visak tikkus vahtima läbi võtmeaugu kooliõpetaja tuppa, missugused asjad nimelt Toots oli toonud kooli ühes. Kes teab, kas ta nägi või ei näinud seal midagi, aga oma südamesõpradele Toomingale ja Sõmerale rääkis ta pärast, et küll olnud kooliõpetaja laual palju kraami. Et olnud seal kaks või kolm indiaanlaseraamatut, mitu kivi, paar viili, rauatükke, kaks või kolm nuga ja ikka palju muud veel.

(Отрывок из романа «Весна».)

Miks karu kardab inimest.

Karutaat juhtus oma õhtusel jalutuskäigul kokku sääsememega. Sääsk lendas parajasti ringi mööda karjamaad ja imes lehmadel verd.

«Tere õhtust, sääse-emand,» ütles karu.

«Eks tere kah ise, naabrimees,» vastas sääsk lahkelt.

Karu vaatas ivake¹ aega sääse tegevust, sõnas viimaks:

«Sul on ka nii hullupööra² palju tööd, nagu paistab.»

«No on palju tööd... on palju tööd...» noogutas sääsk.

Veidi aja pärast küsis karu:

«Ütle mulle, sääse-emand, missuguse looma veri on kõige magusam?»

«Inimese veri. Aga raske kätte saada,» vastas sääsk.

«Kuidas nii, et raske?» päris karu.

«Vaat sellepärast,» seletas sääsk, «et inimene on väga tugev.

Eks sa ju näe, mihuke³ koletu suur mina olen, — mihuke hirmus nokk! Mihukesed vägevad jalad! Mihuke jäme kere! Kui aga inimene mulle korra äigab, olen kohe siruli maas.»

«Tohoh, tohoh!» hüüdis karu kaheldes. Ja otsustas: vaja inimene kohe üles otsida, vaja vaadata, kas sääsk tõesti õigust räägib.

Ega tal olnudki tarvis kuigi kaua otsida: pisut maad eemal järve ääres kõrkjates istus mees, püss käes, — varitses parte. Karu tormas mehe poole, oli suureline ja mõtles: «Sääsest võid sa ju jagu saada, mina aga murran su maha nagu pole midagi!» Ja ajas esimesed käpad sõjakalt laiali ning mõmises nagu tõrre põhjast.

Mees kuulis müdinat ja mõirgamist, vaatas ringi, nägi karu. Kohkus küll hirmsasti, ei kaotanud aga siiski julgust, pööras püssi otsa ümber, põmmutas mõlemast torust karule otse koonu pihta.

Linnuhaavid olid küll peenikesed, panid⁴ aga karu silmnäo kangesti kipitama⁴. Ja valu pärast lausa hädakisa tõstes pistis⁵ Ott otse tulduid teed tagasi⁵ ega julgenud peatuda enne kui ülal mäel, kuhu sääse-memm oli temast maha jäänud.

Sääsk oli⁶ endist viisi ametus⁶ lehmadel vere näppamisega, nägi karu tuhatnelja lähemale kihutavat, ajas noka imestuse pärast püsti ja küsis:

«Naabrimees, naabrimees, mis sul viga on, et sa sedasi ruttad?»

Karu vaatas kartlikult tagasi, hõõrus kahe käpaga koonu, vastas lõõtsutades:

«Oh, oh, ära parem pärigi! Tõsi ta on, mis sa kõnelesid. Inimene on jah kõige tugevam. Andis mulle paar korda näpuotsadega vastu nina, oli veel õnn, et ma enne seda, kui ta mulle rusikaga äiata sai, tulema pääsesin. Ei mina mehike hingaks enam, kui ta mind veel oleks puudutanud.»

«Mis sa siis tükkisid temaga tülli — eks ma ju hoiatanud!» ütles sääsk.

Karu aga pole praegugi veel oma hirmust lahti saanud⁷, — kui inimene talle metsas vastu juhtub, pöördub ta kohe kõrvale ja lippab minema⁸.

¹ ivake — зернышко, переносное значение: чуть-чуть, немножко; ivake aega — минутка, немного времени; ² otчаянно много; ³ mihuke = missugune; ⁴ panid kipitama — стали щипать; ⁵ pistis tagasi — бросился обратно; ⁶ oli ametis — был занят; ⁷ lahti saama — освобождаться; ⁸ lippab minema — убегает.

Meie kolhoosis on pulmad.

J. Smuul.

Kes neid teab, kuis kõik see algas,
peiu vaikib, neiu salgab.
Juhtus, mis peab juhtuma:
läki pulmi pidama!¹

Sooja suvetaeva all
naerab lõõtspill laginal,
tantsuringis keerleb koos
kogu meie noor kolhoos.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Meil on rahvast, meil on maad,
meil on mehi, kellega
keegi võistelda ei saa!

Tuju tõuseb, tants ei lakka.
Esimees — ta neli vakka²
andis otri pulmadeks,
elame, et hoidke eest!

Sooja suvetaeva all
läheb lõbus pulmatrall.
Süüdlased — nad mõlemad —
tantsuringis keerlevad.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Laske noortel elada!
Meil on rahvast, meil on maad,
keegi meie vastu ei saa!

Õo see õrna võrku kujub,
kuu see pilvist välja ujub.
Aga nagu tööski koos
pulmi peab me noor kolhoos.

Suveöö ei ole pikk.
Juba Koit ja Hämarik
vargsi üksteist piiluvad
ja siis äkki — suudlevad.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Pulmad, pulmad. Tral-lal-laa!
Meil on rahvast, meil on maad
ja keegi meie vastu ei saa!

¹ pidama pulmi — справлять свадьбу; ta peab pulmi — он справляет свадьбу; ² vakk — мера емкости (около 44 литров).

Miks jänesel huul on lõhki.

Jänesed tulid Kaarnaküla koplisse suure kase alla kokku — hakkasid nõu pidama¹. Arutati ja arutati, ning igaühel oli oma elu üle hirmus palju nutta ja hädaldada.

Kui kõigi jänkude² kodused asjad olid viimaks läbi sõelatud³, võeti kõne alla⁴ ka jäneserahva muud mured. Üks kõige vanematest jänestest hüppas kõrge kännu otsa, pani esimesed käpad puusa ja pajatas nõnda:

«Vaadake, kallid kaaskodanikud, kogu meie viletsus tuleb sellest, et mitte keegi meid ei karda, meie ise aga peame kartma kõiki ja igaüht. Meie peame kartma peremehi ja sulaseid, perenaisi ja peretütteid. Meie peame kartma kasse ja koeri, kulle ja ilveseid. Pole armsa päikese all niisugust kohta, kus me võiksimme hirmu tundmata leiba luusse lasta⁵, ega pole suures maailmas sihukest paika, kus me võiksimme julgesti pesa teha ja oma naise ning kalliste lastega päevi surma poole saata⁶. Iga poisijõmpsikas⁷ ajab meid taga, iga vanatudikegi hüüab meid nähes: «Urjeh, va jänes kah väljas!» Ei ole midagi parata⁸, armsad sõbrad ja naabrid, elukene on väga raske, parem lähme ja rändame kõik üheskoos võõrale maale, kus meid veel ei tunta.»

Kõik jänesed olid selle plaaniga nõus. Nutsid, nutsid, haletseksid endid ja hakkasid siis suure jooksuga mäest alla minema — ikka maantee poole, ikka maantee poole.

Luhal sõi sel ajal suur lambakari. Jäneste jooksumüdinat kuuldud kohkusid lambad, pistisid⁹ üksteise võidu kisama⁹, punusid tuhatnelja koju. Kõige lõpus traavis karjane koertega, hoidis kahe käega mütsi kinni ja andis aina jalgadele tuld¹⁰.

Niisugust ootamatut põgenemist nähes jäid jänesed seisma ja puhkesid naerma. Naersid ja naersid kui pöörased, — tõusid tagumistele käppadele püsti, hoidsid esimeste käppadega kõhtu kinni ja muudkui aina naersid. Oli ju nii hirmus naljakas näha, et leidus maailmas siiski inimesi ja loomi, kes ka neid kartsid! Ega jätnudki kogu jänesehari enne naermist, kui igaüks neist oli oma huule lõhki naernud.

Nõnda on see tänasenigi, — lõhkinaerdud huul enam kinni ei kasva.

Väljarändamise nõu oli aga sellest silmapilgust kadunud.

¹ nõu pidama — совещаться; ² jänku — ласкательное «зайчишка»; ³ läbi sõeluma — просеивать, здесь переносное значение — обсуждать; ⁴ vbeti kõne alla — приступили к обсуждению (букв. взяли под разговор); ⁵ leiba luusse laskma — отдыхать (букв. пускать хлеб в кость, т.е. отдыхать после еды); ⁶ päevi surma poole saatma — доживать свои дни (букв. провожать свои дни к смерти); ⁷ poisijõmpsikas — мальчишка; ⁸ ei ole parata — ничего не поделаешь; ⁹ pistsid kisama — закричали; ¹⁰ andis jalgadele tuld — улетывал (букв. дал ногам огня).

Pimeduse riigist teaduse valgusse.

Inimene elab maakeral juba palju aastatuhandeid. Selle aja jooksul on ta läbi¹ teinud¹ keeruka arenemistee. Oma olemasolu algul erines inimene väga vähe kõrgesti arenenud loomadest — inimeste sarnastest ahvidest. Enne kui temast sai «looduse isand», nagu nimetavad inimest poeetid, oli ta looduse ori. Ta oli peaaegu kaitsetu teda ähvardavate loodusjõudude vastu.

Ürginimene oli relvastatud ainult jämeda nuija või terava kiviga, mida ta kasutas viskamiseks, löömiseks ja lõikamiseks. Inimese mõistus ja teadvus hakkasid alles ärkama. Peaaegu kõik, mis teda ümbritses, oli talle arusaamatu, tundus salapärasena ning mõistatuslikuna. Kõuemürin ja sähvivad välgud, päikese tõus ja loojumine, öö ja päeva vaheldumine, torm, kohisev meri, haigused — see kõik sisendas temasse hirmu. Kõigi nende loodusnähtuste põhjusi ürginimene ei tundnud. Olles alalise hirmu all, lõi inimene oma kujutluses terve üleloomulike olevuste — heade ja kurjade vaimude, jumalate ja kuradite — maailma.

Oskamata leida maakera, päikese, tähtede ja elu tekkimise tõelisi põhjusi, hakkas inimene arvama, et kogu maailma on loonud olevus, kes on võimsam kui inimene. Seda võimsamat olevust hakati nimetama jumalaks. Inimene võib kivi või puu abil tekitada heli. Kõuemürina aga kutsub välja jumal, näiteks vanade kreeklaste juures piksejumal Zeus või kristlaste juures prohvet Elias. Kui kostab kõuemürin, siis ütlevad usklikud, et jumal on vihane, või et prohvet Elias sõidab oma tulise vankriga.

Hirmust inimese üle võimutsevate arusaamatute loodusjõudude ees tekkiski religioon, usk jumalatesse ja kuraditesse, deemonitesse, inglitesse, headesse ja kurjadesse vaimudesse ning sellesse, et maakera, päikese ja elu on loonud jumal.

Olevused, keda sünnitas inimese algeline teadvus, orjastasid ta enese. Kuid tööprotsessis õppis inimene sajandite jooksul samm-sammult ikka enam ja enam tunnetama ja alistama loodusjõude, alistama neid oma tahtele. Inimene alistas vee ja tuule jõu — ta ehitas vesi- ja tuuleveskid ning aurulaevad. Inimene alistas oma tahtele auru jõu ja sundis teda ennast teenima — ta ehitas auru-

masinad. Inimene vallutas ka õhu. Ehitades lennukeid, hakkas ta lendama kiiremini, kaugemale ja kõrgemale kui kõige kiiremad linnud.

Eesrindlikud teadlased seletasid päikesesüsteemi, sealhulgas ka meie maakera tekkimist loomulike põhjustega. Prantsuse teadlane Laplace kirjutas möödunud sajandi algul oma kuulsa teose «Traktaat taevamehhaanikast», milles ta andis teadusliku seletuse planeetide liikumisele päikesesüsteemis. Napoleon küsis talt: «Miks ei esine teie raamatus kordagi jumala nime?» Silmapaistev teadlane vastas: «Mul polnud vajadust selliseks hüpoteesiks.»

Suur teadlane Darwin seletas teaduslikult inimese põlvnemist ahvisarnaseist esivanemaist.

Nõukogude teadlased arendasid edasi päikesesüsteemi ja elu tekkimise teaduslikku teooriat. Samm-sammult tõrjus teadus religiooni täiesti välja. Kõigele sellele, milles religioon näeb salapärast ja mõistmatut, mida ta selgitab imedega, leiab teadus loomulikud põhjused, mis paljastavad looduse saladusi. Teadus aitab inimesel pääseda loodusjõudude orjusest, saada tema isandaks.

Tihti esitatakse küsimus: miks võib meie sajandil, elektri- ja aatomenergia sajandil, veel eksisteerida religioon, usk jumalatesse ja kuraditesse?

Kapitalistidele pole kasulik, kui rahva hulka tungivad eesrindlikud teaduslikud vaated, kui rahva teadvus ja mõistus arenevad. Religioon suigutab inimese teadvust, õpetab teda alandlikkusele ja leplikkusele, tehes temast kapitalistide kuuleka orja.

Kirik jutlustab, et töötav inimene peab kannatama nälga, viletsust ja tööpuudust, sest see olevat karistuseks inimeste pattude eest. Kirik aitab kapitalistlikel valitsustel saata inimesi röövsõdadesse, mis põhjustavad rohkem kannatusi kui koolera, katk ja maa- värisemine.

Nõukogude sotsialistlikus ühiskonnas on kõigile avatud avar tee teadmiste juurde. Kuigi meie maal juba rõhuv enamik inimesi ei usu jumalasse, leidub ka meil siiski veel usklikke. Meil on usk jumalatesse, kuraditesse, vaimudesse ja kodukäijatesse säilinud veel vanadest aegadest, enamasti vanade inimeste juures. Need inimesed aga püüavad oma usulisi vaateid edasi anda ka noortele. Kirik püüab juurutada ja toetada ebasku, pimestada inimeste teadvust. Religioon on kapitalismi kahjulik igand, mille vastu nõukogude ühiskond võitleb.

¹ läbi tegema — проделывать.

Võitlus tolmuaga.

Vaatame hommikul esimesi päikese kiiri, mis langevad aknast tuppa. Märkame, et kiirtes hõljuvad väikesed hallid kogud — tolmu-kübemed. Olgugi et öösel toas tolmu ei tekkinud, on kiirtes tolmu-kübemeid näha suurel hulgal. Täpsem vaatlus näitab, et nad

langevad väga aeglaselt. Tolmukübemed, mille läbimõõt on kümme tuhandikku sentimeetrit, langevad tunnis umbes 10 sentimeetrit allapoole. Seevastu väga väikesed tolmutüked võivad isegi ülespoole tõusta. Nende teekond on siksakiline. Miski nagu tõukab neid ühest kohast teise. Selle põhjuseks on õhu molekulid. Ühes kuupsentimeetris õhus on niipalju molekule, et neid ritta asetades saaksime ahela, mis ulatub 170 korda ümber maakera. Ohu molekulid, olles pidevas liikumises, põrkavad hulgakesi vastu tolmutükke ja sunnivad neid liikuma siksakiliselt. Seega on ka seletatav, miks peenike tolm võib õhus püsida väga kaua. Näiteks püsib vulkaanide purskamisel tekkinud peenike tolm õhus aastaid.

Millest tekib tolm? Kuiva ilmaga maanteel sammudes märkame juba kaugel lähenevat autot tema taga üleskerkiva tolmupilve järgi. Kõige suuremad tolmu tekitajad ongi teed. Seejuures aitavad kaasa päike, vesi ja tuul, millede koostööl kividelt ja taimedelt lõhutakse lahti väikesi tolmutükke. Samuti tekib palju tolmu tööstuses, näiteks saeveskites puutolmu, jahuveskites jahutolmu, kaevandustes kivitolmu jne. Vabriku ja veduri korstnaist väljuvad suitsupilved levitavad tahmast tolmu kogu ümbrusele. Kuiva ilmaga võib linnatänavail üks kuupsentimeeter õhku sisaldada sada tuhat tolmutükki. Kõrgmäestikus, kaugel suurtest linnadest, sisaldab sama kogus õhku aga ainult kümneid tolmutükke. See on ka üheks põhjuseks, miks puhkekodud rajatakse mäestiku jalamitele.

Tolm, mida õhk sisaldab, on kahjulik nii inimestele, loomadele kui ka taimedele. Tolm tekitab hingamiselundites, silmades ja nahal põletikke. Eriti ohtlikud on tolmu, mis mõjuvad mürgistavalt, nagu tina ja elavhõbeda ühendite tolmu. Kuiv tolm võib ka plahvatusi põhjustada. 10 g jahutolmu ühes kuupsentimeetris võib juba põhjustada plahvatuse.

Nõukogude Liidus osutatakse tervise kaitse küsimustele väga suurt tähelepanu. Siia kuulub ka võitlus tolmu vastu. Seevastu kapitalistlikes maades pööratakse töö ohutusele väga vähe tähelepanu, sest see vähendab kapitalistide tulusid. Ameerika Ühendriikides hukub igal aastal tolmuplahvatuste läbi keskmiselt 400 inimest ja 600 saab raskeid vigastusi.

Meil immutatakse maanteid õliga, et vältida tolmu tekkimist. Linnades kastetakse tänavaid veega. Tööstustes eemaldatakse töökohtadelt tolm võimsate ventilaatoritega. Kuid see pole küllaldane, sest sellega rikastame välisõhku tolmuga. Peale selle võib tolm koosneda väärtuslike ainete osakestest. On välja arvatud, et vasesulatastehase töö juures igast kümnest tuhandest tonnist maagist kandub õhku 2 tonni vaske, 3 tonni tsinki, 8 tonni raua ja alumiiniumi. Seepärast on insenerid konstrueerinud seadmeid, mis võimaldavad tolmu koguda. Neid seadmeid nimetatakse tolmupüüdjateks ehk filtriteks.

Vaatleme, kuidas töötab elektrofilter.

Elektrofilter koosneb metalltorust ja traadist, mis asetseb tema keskel. Traat ja toru ühendatakse kõrgepingelise vooluallikaga,

mille pinge on mõnedkümnend tuhanded voldid. Tolmune õhk või tahmane suits juhitakse läbi toru. Elektrivälja mõjul tõmmatakse tolmu osakesed toru seintele, kuhu nad sadestuvad. Sealt langevad nad tolmu kogujasse. Puhas õhk aga väljub toru ülemisest otsast. Ühes tsemenditehases kogus niisugune tolmu püüdja aastas 30 000 tonni tsemenditolmu, millest jätkub mitme suure ehituse püstitamiseks.

Teisiti töötab aga tolmu püüdja — tsüklon. Tolmusele gaasile äntakse tsüklonis pöörlev liikumine. Õhu osakekestest raskemad tolmu kübemed paisatakse seejuures tsükloni seinte vastu, millelt nad langevad tolmu kogujasse. Nii vabaneb õhk, mis läbib tsükloni, tolmust.

On olemas veel muid viise tolmu kogumiseks. Nõukogude inserid töötavad pingsalt uute õhupuhastusviiside leiutamiseks ja vanade täiustamiseks, et tööstustes ja linnades oleks puhas õhk.

Terasvaier.

E. Männik.

Mõni aeg pärast Suurt Isamaasõda tuli mul sõita ajakirjanikuna ühte väikesse rannakülla. Siin asus trobikond halle, tuulest ja vihmast luitunud majakesi, mõni kidur puu ja vaesed liivased põllud. Kalurite ühing oli saanud uued püünised ja paadid, nüüd pühitseti seda. Inimeste silmis paistis jälle lootus. Habemes ranna taadid naeratasid piipu popsides ja ühingu esimees sõnas:

«Tulge viie aasta pärast tagasi, siis ei tunne enam meie küla ära. Hakkame elama, ronime hallide katuste alt välja päikese paistele.»

Järgmisel hommikul jalutasime läbi küla. All hingas raske sügistinane¹ meri. Kaugemal tehti uute paatidega esimesi proovisõite. Naised ja lapsedki olid välja tulnud seda vaatama. Küla lõpus, seal, kus maantee keerdus alla randa, äratasid mu tähelepanu põlenud maja ahervaremed. Nähtavasti oli see olnud väiksem hütt, üks niisugune hall, sammaldunud katuse, viltuvajunud nurkade ja pisikeste aknasilmadega osmik, nagu neid leidis siin küla lõpus teisigi.

«Teil on tulekahju olnud?» küsisin esimehelt.

«See on Toola-ema onn,» vastas see tõsinedes. Ta seisatas ahervaremete ees ja võttis mütsi peast, nagu tahaks kedagi austada. Alles tüki aja pärast ütles ta uuesti: «Teie peaksite kuulma seda lugu... see on mälestus möödunud rasketest päevadest, ajast, millal meie maal võimutses saksa okupantide toorus.»

Ja sealsamas küla lõpus, põlenud hüti ees, saingi kuulda selle loo.

Toola-ema oli lesk kalurinaine, ligi kuuekümnene, väike, kärmas, alati liikvel nagu kajakas vee kohal. Kakskümmend aastat tagasi oli ta mees jäänud kadunuks ühel hülgepüügil. Sellest ajast saadik elas Toola-ema oma pojaga, suure ja tugeva mehega, kes oli

samuti kalur nagu ta isa, vanaisa ja vana-vanaisa. Nüüd oli Aints see, kes kolmeteistkümnendast eluaastast peale käis merel, toitis ema, kohendas kehva kodu tuulisel rannal.

Mehe enneaegne surm sundis ema justkui veel enam kiinduma pojasse, hoolitsema tema eest, ümbritsema teda karmi armastusega, nagu see on omane neile väikestele, kortsusnäolistele rannanaisetele. Kahekümne aasta jooksul oli Aints temale ikka veel laps, poisu, kes ei saanud kunagi täisealiseks, keda ta ootas pimedail õil aknasilmas väikese vilkuva tulega, kelle saabumist võttis vastu ootava ema värisevate kätega.

Siis tulid rasked okupatsiooni-päevad.

Randa sõitis mootorrattal suur, valgepäine, tursunud näo ja kalasilmadega allohvitser. Ta jagas käske, korraldas kalapüüki, võttis matti² sakslastele. Mõnikord oli ta purjus, kõikus küll üsna vähe, ent ta silmad punetasid ja nende liikumatud pilgud otsekui otsisid kõikjalt vaenlasi. Ta teadis, et teda vihati. See teadmine muutus purjus silmapilkudel mingiks kägistavaks hirmuks, taltsutamatuks paanikaks. See hirm paisus veel suuremaks, kui ta oli üksi tuulisel rannal või sõitis mööda pimedat külavaheteed. Mõnikord ta otse suri, nähes lipendavat võrguvarju või kuuldes pea kohal kahisemas puude oksa.

Ning ühel õhtuvidevikul, kihutades mootorrattal, revolver väljas, nägi ta küla lõpus majade varjust kerkimas enese ette suurt kogu. Ta põmmutas oma revolvri tühjaks ja sõitis tagasi vaatamata edasi.

See oli Aints, Toola-ema poeg, kes tuli hilja rannast.

Kui naabrid kandsid raskesti haavatu väikesse hütти, viskus ema poja rinnale. Ta haaras kätega tema ümbert kinni, nuuksus südantlõhestavalt ja kisendas oma hõredaid halle juukseid raputades mõtlematuid sõnu. Naabritele näis, et Toola-ema ei olnud enam õige mõistuse juures. Midagi oli kärisenud, muutunud ainsaks ahastuseks selles väikeses rannanaises.

Aints-poeg suri järgmisel päeval.

Matused peeti vaiksed, peaaegu märkamatud, nagu see oli tol raskel ajal kombeks. Haul olid ainult mõned vähesed inimesed, enamik eelistas sellest juhtumist eemale hoida. Kuid õhtul vilkusid kogu küla aknasuudel väikesed tulukesed. See oli vana komme, nõnda süüdati aknasilmades tuled kunagi vanasti, kui väljas merel heitles tormis pääsmatult mõni laev. Need tuled olid nagu hingeõnnistuse palved hukkunute eest.

Nüüd olid jälle need vanad tuled nagu ühişel nõul vilkumas aknasuudel.

Toola-ema nägi seda ja ta silmist hakkasid jooksuma pisarad. Kuid samal ajal muutus ta rüht sirgemaks, pea viskus uhkelt tagasi, midagi teraskülma hoovas ta hallidesse silmadesse. Ta sammus üksi majade eest läbi, ja kaasaminejad oleksid võinud kuulda teda sosistamas:

«Täna sind, Kivira-isa... täna sind, Lautri pere... täna

sind, Elise-ema . . . tänan, Loodi peremees . . . Aints ei unusta seda kunagi.»

Ja ta noogutas iga tule poole oma halli pead, nagu oleks iga akna taga seisnud inimene ja kuulnud tema sosistatud sõnu.

Sellest ajast peale räägiti, et Toola-ema on veidi imelik.

Ta käis sageli mööda randa, nagu otsiks sealt midagi. Ent rand oli tühi, tuuled käisid sellest üle ja vesi loksus kividel. Siis seisatas ta, kaevas liivast mõne kivi välja ja kergitas seda. Kuid kohe laskis ta kivi jälle langeda, need näisid kõik liiga rasked või kerged tema kadunud rammu jaoks. Kui ta aga leidis mõne paraja, niisuguse teravate nurkadega hambulise, mis oleks võinud olla kohutavaks relvaks jõulises käes, siis vaatles kaua seda. Kuid viimaks laskis ta ka selle langeda ja ta suu ümber jooksis kurb alistumise võru. See näis nõnda, nagu oleks ta küll leidnud otsitava, kuid tunneks end jõuetuna, väetikesena korda saatma seda, mille järele põles ta hing.

Siis ei otsinud Toola-ema enam kive.

Ta astus tasa läbi oma osmiku, astus kuuri alla, esikusse, käis ümber lauda, vaatas igal pool teraselt ringi. Köögis vedeles kirves, vana roostetanud soome kirves, millega oli eluaeg puid lõhnutud. Selle kohmakas tera ja nürinenud silm ei rahuldanud Toola-ema. Väljas seisis mõned hangud, vikatid, ent need kõlbasid veel vähem. Kuuri taga rippus tuur, kuid see ei näinud täitvat otstarvet. Need kõik olid viletsad, kõlbmatud, juhuslikud terariistad, mida ei usaldanud Toola-ema hiilgavad silmad ja põlev süda. Tema pidi leidma niisuguse abinõu, mis oleks eksimatu, kindel, mis tabab märki nagu osava küti käes kuul.

Uhel õhtul astus ta Kivira-taadi osmikusse.

See istus üksinda kodus, tükike põrandat punetamas ahjusuu leegist. Selle leegi paistel soojendas vana hülgekütt oma tööst väsinud käsi. Nähes sisseastujat, tõstis taat imestades pea ja ütles lähedal oleva pingi poole näidates:

«Istu, Toola-ema.»

Ta istus ja vaikis, ootas, kuni leek oli ahjust peaaegu kustunud. Siis lausus hämaralt istmelt:

«Kivira-peremees, sa olid kord siitranna kuulsaim hülgekütt?»

Taat noogutas vastu:

«Ju kord ikka olin.»

«Minu mees rääkis, et sul oli niisugune hülgepüss, mis laseb vana hallile saja viiekümne sammu pealt silma.»

«Jah, vist sedagi oli,» vastas jälle taat.

Siis vaikisid mõlemad, kuni ahi oli hoopis kustunud. Ainult söed hõõgusid veel, ilusad punased söed nagu mälestused millestki kaugest. Ja alles siis küsis Kivira-taat, nagu oleks ta alles nüüd oma mõtetega lõpuni jõudnud:

«Miks sa seda kõike pärid, Toola-ema? Need on samasugused jutud nagu need kustuvad söedki siin ahjus. Nüüd ei suudaks ma vist kolmekümne sammultki vana halli tabada ja püssiraua on

rooste närinud õhukeseks nagu paberilehe. Ma ei tea, kas seesugune enam kannatabki pauku. Ei meist kummastki ole enam laskjat, ei minust ega minu vanast püssist.»

Siis kustusid ahjust ka viimised söed. Tuba muutus pimedaks ja madalaks nagu laudkast. Toola-ema tõusis jälle üles, seisatas silmapilgu ja lausus:

«Ja-jah, nüüd tuleb minema hakata. Väljas on päris öö. Ma võin veel kergesti kukkuda, mu jalad pole enam nõnda tugevad nagu varemalt.»

«Ja käsi veel nõrgem,» vastas vana taat pimedusest.

Toola-ema läks seekord mööda rannaäärt. Pilvede vahelt paistis ribake kuud, kahvatu kiil nagu poolpõlev latern. Teerada oli vaevalt nähtav, ent mõned rannakivid paistsid veel päris valgetena. Oma osmiku juures pöördus ta üles kallakule kivisele rajale. Kuid vaevalt sai ta mõned sammud astuda, kui korraga löi midagi valu sat ta lõua alla, just vastu kaela. Toola-ema kukkus maha, valu jookis läbi parema käe. Kuid ta tõusis kohe südilt üles, mingi rõõm läigatas südames, ja ta hakkas pimedas otsima eset, mis oli teda nii äkki pikali rabanud³. Ta leidis selle, see oli kahe vaia vahel pingule tõmmatud nõör.

«Nõör, päris harilik nõör...» sosistas ta ja katsus seda, nagu oleks see mingi ime.

Siis hakkas ta kiiresti astuma kodu poole, unustades kõik muu.

Nüüd oli arst pannud⁴ Toola-ema käe kaela⁴. Selle luu oli murdunud ja inimesed arvasid, et nõnda vanas eas⁵ käest ei saagi enam töötegijat. Kuid Toola-ema see ei heidutanud. Ta oli muutunud rõõmsamaks, temas nagu puhkes⁶ midagi võidurõõmutsevat. Näis, nagu oleks ta leidnud selle, mida otsis rannast, oma osmiku seinte vahelt, Kivira-taadi hämarast onnist.

Kahe kuu pärast võis ta juba veidi sõrmi liigutada. Siis tuli ta alla randa paadikuuride juurde, kus mehed tõmbasid viimaseid õhtusi piipe.

«Kullakesed, andke mulle tükk terasvaierit,» esitas ta neile kohe oma soovi.

Mehed vaatasid Toola-ema silma. Nad teadsid temast mõndagi, aimasid ta südame põlemist, rahutust, mis sundis teda pikki kuid ringi rändama, otsima vastust oma põlevale südamele.

«Milleks sulle vaierit?» küsisid mehed.

«Hakkan majapidamist korraldama,» hammustas eit vastu.

«Siin pole mingit vaierit,» vastasid mehed ja hakkasid laiali minema⁷.

Ainult Kivira-taadil oli veel kuuride juures midagi kohmitseda⁸. Kui kõik olid lahkunud, tõmbas ta kuskilt kolm-neli sülda peenikest terasnööri ja viskas kuuriukse taha. Ta jäi edasi kohmitsema, tõstma tühiseid asju ühest kohast teise, kuid ta kõrvad kuulsid, kuidas Toola-ema ruttavad sammud läksid üle kivide. Ning välja tulles ei leidnud ta enam terasvaierit ukse eest.

Nüüd seisis Toola-ema sageli oma osmiku ees. Just siit läks tee,

mida mööda mindi hobustega alla randa. Siit sõitis ka sakslane, see suur, valgepäine, tursunud näo ja kalasilmadega võimumees. Nüüd näis ta kartvat veel rohkem kui varem. Teda saatsid ikka kaks kaaslast, jalamehed, kelledest üks istus mõnikord ta selja taga. Nad korraldasid ikka asja nii, et jalamehed jõudsid samaks ajaks randa kui suur tursasilm oma mootorrattaga.

Ning Toola-ema vaatas sageli, kuidas see nobe mootorratas lõikas maanteed. Nagu tuul oli see temast möödas, kadudes alla randa või õhtul pimeneva tanuma vahele. Ning tema järel tulid kaks püssidega jalameest, suured säärikud jalas, vedades maanteelt üles tolmu. Nüüd oli sügisene püük, nad käisid iga päev. Mõnikord jäid nad koguni videvikuni, päris pimedani, kuni olid oma asjad korda ajanud⁹.

Seda teadsid kõik külainimesed ja seda teadis ka Toola-ema. Kuid ta vahtis ikka väravas, valvas, mõõtis, vaatas läbi pilukile tõmmatud silmade mootorratta vilksatust enda ees. Ning mõnikord sattus ta päris mootorratta lähedale, nii et tuul riivas ta seelikut. Sakslane karjus midagi sõidukilt ja vibutas revolvrit, kuid Toola-ema ei pannud¹⁰ seda tähelegi¹⁰. Ta astus väravaposti kõrvale ja tegi sinna mingi märgi. See märk oli pisut kõrgemal tema rinnast, just lõua all, kui inimene istub niisugusel sõidukil nagu mootorratas.

Ja siis ühel õhtul juhtus see.

Oli päris videvik, kui mootorratas sõitis mere poolt. Sakslasel oli kiire¹¹. Ta hõikas midagi oma kaaslastele ja andis gaasi. Sõiduk lõikas mööda pimedat teed üles, pöördus veidi paremale ja võttis sirge kursi läbi küla. Ja siis järsku plaksatas midagi, plaksatas nõnda, nagu saag lõikab mädanenud puud. Mootorratas pöördus vasakule kraavi ja sakslane veeres maanteele.

Ta kaaslased jooksid kohale, sest näis olevat juhtunud õnnetus. Nad katsusid allohvitseri üles aidata ja alles siis nägid, et selle pool pead oli justkui ära lõigatud. Siin oli juhtunud midagi arusaamatut, hirmsat, millele nad ei osanud seletust anda. Ent samal hetkel kostis neist mõni samm eemal naer, vapustav, hingepõhjast purskav¹² naer.

See oli Toola-ema, kes naeris oma õueväravas.

Kalurite ühingu esimees lõpetas oma jutu sõnadega:

«Sakslased leidsid üle tee pingule tõmmatud terasvaieri ja lasksid Toola-ema sealsamas maha. Siis süütasid nad ta osmiku ja sellest ajast on jäänud siia need kõdunenud ahervaremed. Kuid sel ööl põles meil igas aknasilmas jälle väike tuluke, — rahu Toola-ema põrmule.»

¹ sügistinane — по-осеннему срыпцовое; ² võttis matti — брал налоги; ³ pikali gabama — сбивать с ног; ⁴ kaela rapema — подвязать к шее; ⁵ vapas eas — в старости; ⁶ puhkema — распускаться; в сочетаниях с глаголами имеет видовое значение: puhkes nutma — заплакал; puhkes paerma — засмеялся; ⁷ стали расходиться; ⁸ oli veel kohmitseda — всзился, копошился; ⁹ ajasid asjad korda — привел в порядок свои дела; ¹⁰ tähele rapema — замечать; ¹¹ спешил; ¹² purskama — выбрасывать, извергать; в сочетаниях с глаголами имеет усилительное значение: purskas paerma — засмеялся вдруг, прыснул; purskas nutma — вдруг заплакал навзрыд.

Lenin meie keskel.

M. Raud.

Ei ole surnud ta, vaid elab meie keskel,
kui juht ja seltsimees käib kaasas nendega,
kes vankumatult ajal verisel ja raskel
ta nimel võitlemas on ühtse rindena,
et kaitseda Oktoobri saavutusi suuri:
me loovat vabadust, ja elu, ja kultuuri.

Ta elab rahvaste nõukogulikus hinges,
kes valmis elu andma vabaduse eest,
ta elab töötajate sangarlikus pinges,
kes — tihti eemal kodust, perekonna leest —
ööd-päevad läbi relvi rinde tarvis taovad,
sütt, maaki kaevavad ja kive müüri laovad.

Ta elab samuti kolhoosnike tööinnus,
kes vilja toodavad armee ja riigi jaoks;
ta elab tõusuhoos, mis külades kui linnas
just nagu ainus kangelaslik süda taoks,
kõik jõud, mis koondab pingutusse pidevasse,
et puruks lüüa sissetungijate masse.

Ta elab igas komandöris, võitlejaski
me suures Töölis-Talupoegade Armees,
ja Doni steppides, ja kaugel Karjalaski,
ja igal pool, kus vaenlast ründab sõjamees,
ta relva võitmatu ning kindla kätte annab.
Kui kalju seisab linn, mis tema nime kannab.

СЛОВАРЬ.

Для нахождения формы родительного падежа, если эта форма не приведена целиком после слова, необходимо к целому слову или же к его основной части, отделенной вертикальной чертой, присоединить находящуюся за словом частицу. Если же за словом имеется только дефис (-), то это обозначает, что родительный падеж совпадает с именительным.

- Примеры : 1) **kallis, kalli** — дорогой. Здесь родительный падеж выражен формой **kalli**;
- 2) **raamat, -u** — книга. Родительный падеж будет **raamatu**;
- 3) **tahv/el, -li** — доска. Родительный падеж будет **tahv + li**, т. е. **tahvli**;
- 4) **õhtu, —, —** вечер. Родительный падеж в этом случае не отличается от именительного.

А.

aas, -a — луг
aasta, —, — год
aasta/aeg, -aja — время года
aasta/pe, -se — годичный
aastatuha/t, -nde — тысячелетие
abi, —, — помощь, помощник
abinõu, —, — средство
ad/er, -ra — соха
aed, aia — сад, ограда, забор
aedvil/i, -ja — овощ
aeg, aja — время
aega viit/ma, -dap — тратить время
aeglaselt — медленно
aga — а, но, да
ahaustus, -e — отчаяние
ahel, -a — цепь
ahervare, -me — развалина
ah/i, -ju — печь
ahjusuu, —, — топочное отверстие
ahv, -i — обезьяна
ahvatle/ma, -p — соблазнять, прельщать
ahvisarna/pe, -se — похожий на обезьяну

aia — см. **aed**
aialat/t, -j — заборная жердь
aim, -u — понятие, предчувствие
aima/ma, -p — предчувствовать, догадываться
aina — только и..., лишь
aine, —, — вещество, предмет
ainsus, -e — единственное число
ainult — только
ai/t, -da — амбар
aita/ma, -p — помогать
aja — см. **aeg**
aja juttu — поговоры, беседы
ajakirjanik, -u — журналист
ajaleh/t, -e — газета
ajalooli/pe, -se — исторический
aja/lugu, -loo — история
aja/ma, -p — гонять
ak/en, -na — окно
ala, —, — область действия, влияния
alali/pe, -se — постоянный
alampolkovnik, -u — подполковник
alandav, -a — униженный
alandlikkus, -e — покорность, смирение
alasi, —, — наковальня

alga/ma, -n — начинать
alge/ni, -se — примитивный
alusta/ma, -n — подчинять, покорять
alkohool/ni, -se — алкогольный
alla lasku/ma, -n — спускаться
alla veere/ma, -n — скатываться
alles — только
allikas, allika — родник, ключ
alluta/ma, -n — подчинять
alusta/ma, -n — начинать
ambulants, -i — амбулатория
amet, -i — профессия, занятие
ametnik, -u — чиновник
ammu-ammu — давным-давно
ammugi — давно уже
ammutami/ni, -se — черпание
andeks an/dma, -nap — прощать
an/dma, -nap — давать
andmed — данные
an/kur, -gu — якорь
an/ni, -de — способность, талант
aprikoos, -i — абрикос
arene/ma, -n — развиваться
arengutee, —, — путь развития
arm/as, -sa — милый
armee, —, — армия
armsam, -a — любимый
arst, -i — врач
aru saa/ma, -n — понимать
arusaamatu, —, — непонятный, непо-
нятливый
aruta/ma, -n — обсуждать
arva/ma, -n — думать, полагать
arvuta/ma, -n — вычислять
ase, -me — место, постель
aseta/ma, -n — класть, ставить
asetse/ma, -n — помещаться
as/i, -ja — вещь, дело
asjata — напрасно
ast/e, -me — ступень
astu/ma, -n — шагать, поступать
asula, —, — поселок, населенный пункт
asu/ma, -n — находиться, приступать
asuta/ma, -n — основывать
asutus, -e — учреждение
au, —, — честь
au/k, -gu — отверстие, дыра
aumär/k, -gi — орден
aur, -u — пар
aurulaev, -a — парход
aurumasin, -a — паровая машина
austa/ma, -n — уважать
automaa/t, -di — автомат
auväär/ni, -se — достойный, почтен-
ный
avalda/ma, -n — сообщать, объявлять
ava/ma, -n — открывать
avane/ma, -n — открываться
avar, -a — просторный

B.

barbar, -i — варвар
bensiin, -i — бензин
botaanika/aed, -aia — ботанический
сад
botik, -u — ботик
brigaad, -i — бригада
brigaadir, -i — бригадир

D.

diec/t, -di — диета
direktor, -i — директор

E.

ea — см. iga
ebainimlik, -u — нечеловеческий, бес-
человечный
ebainimlikult — бесчеловечно
ebaus/k, -u — предрассудки
edasi — вперед, дальше
edasi-tagasi — взад и вперед
edu, —, — успех
edusamm, -u — успех
eelista/ma, -n — предпочитать
eelvä/gi, -e — авангард
eemal — вдалеке, вдаль
eemale astu/ma, -n — удаляться, от-
ходить
eemalda/ma, -n — удалять, устранять
eemalt — издалека
ees — впереди
eeskujulik, -u — примерный, образо-
вый, отличный
eesotsas — во главе
eespool — впереди
eesrindlik, -u — передовой
Eesti, —, — Эстония
eesti — эстонский
ega — ja ei
ehita/ma, -n — строить
ehitus, -e — стройка, строение, зда-
ние, постройка
eh/tima, -in — украшать
ei — нет
ei kunagi — никогда
eile — вчера
eil/ni, -se — вчерашний
ei midagi — ничего
eine, —, — завтрак
ei ole — нет, не
ei sugugi — несколько
eks siis pea — тогда надо
eksimatu, —, — безошибочный, не-
погрешимый

eksisteeri/ma, -p — существовать
 eks ta — уж он
 elagu — да здравствует
 ela/ma, -p — жить
 elanik, -u — житель
 elatanud — пожилой
 elav, -a — резвый, оживленный, живой
 elavhõbe, -da — ртуть
 elektr/valgus — электрический свет
 elektrivann, -i — электрическая ванна
 elektriväl/i, -ja — электрическое поле
 elu, —, — жизнь
 eluiga, -ea — век (человека)
 elujõulisus, -e — жизнеспособность
 elukas, eluka — жиротное, тварь
 elumaja, —, — жилой дом
 ema, —, — мать
 ema/kotkas, -kotka — орлица
 emand, -a — мадам, госпожа
 enam — больше, более
 enamik, -u — большинство
 enamused, -e — большинство
 endi/ne, -se — бывший
 enesele — себе
 enne — раньше, прежде, до
 ennem — охотнее, скорее
 enneolematu, —, — небывалый, необычайный
 eraisik, -u — штатский
 eralda/ma, -p — отделять
 erine ma, -p — отличаться
 eriti — особенно
 ese, eseme — вещь, предмет
 esik, -u — сени, прихожая, передняя
 esimine/es, -he — председатель
 esimine/ne, -se — первый
 esine/ma, -p — выступать, встречаться
 esita/ma, -p — предъявлять, представлять, подавать (заявление)
 esivanem, -a — предок
 esmakordselt — впервые
 et — что
 ettekandja, —, — официантка, докладчик
 ette tule/ma, -p — случаться

Н.

haam/er, -ri — молоток
 haara/ma, -p — охватывать
 haavatu, —, — раненый
 haavatuft — раненым
 haavlid — дробь (охотничья)
 habe, -me — борода
 haige, —, — больной

haigestu/ma, -p — заболеть
 haigus, -e — болезнь
 haiguta/ma, -p — зевать
 hakka/ma, -p — начинать
 halastamatuft — беспощадно
 hal/b, -va — плохой, дурной
 hale tse/ma, -p — жалеть
 haljas, halja — зеленый
 haljasvõond, -i — зеленые насаждения
 haljenda/ma, -p — зеленеть
 hall, -i — серый
 hallparun, -i — кулак
 hambuli/ne, -se — зубчатый
 hambuni — до зубов
 ham'bus, -ba — зуб
 hammusta/ma, -p — кусать
 hang, -u — вилы
 han/i, -e — гусь
 hapne/ma, -p — киснуть
 hapu, —, — кислый
 hargne/ma, -p — раздваиваться, разветвляться
 haridus, -e — образование
 hariduselu, —, — просвещение
 hariduskeskus, -e — центр просвещения
 harilik — обычный
 harilikult — обычно
 hari/ma, -p — просвещать, обрабатывать (поле)
 harva — изредка, редко
 hau/d, -a — могла
 haugata/ma, -p — лаять (изредка)
 havi, —, — щука
 hea, —, — хорошо, хороший
 heaks — для
 hea küll — хорошо
 heaolu, —, — благополучие
 heas korras — в хорошем состоянии
 heiduta/ma, -p — запугивать, устрашать
 heinakuh/i, -ja — стог сена
 heinaniitmi/ne, -se — сенокос, сенокосение, косьба
 heitle/ma, -p — бороться
 hei/tma, -dap — ложиться, бросать
 helenda/ma, -p — сиять, сверкать
 helge, —, — светлый, ясный
 heli, —, — звук
 hel/kima, -gin — сверкать, блестеть
 hell, -a — нежный
 hernes, herne — горох
 he tk, -e — миг, момент, мгновение
 higi, —, — пот
 hiilga/ma, -p — сиять, блистать, сверкать
 hiili/ma, -p — подкрадываться, красться
 Hiina, —, — Китай
 hiinla/ne, -se — китаец

hiir, -e — мышь
hili/ne, -se — поздний
hiline/ma, -п — опаздывать
hilja — поздно
hiljem — позднее, позже
hing, -e — душа
hinga/ma, -п — дышать
hingamiselund, -i — орган дыхания
hirm, -u — страх
hirmsasti — страшно, ужасно
hirm/us, -sa — страшный, ужасный
hobukastan, -i — дикий каштан
hobu/ne, -se — лошадь
hoia/ta/ma, -п — предупреждать
hoi/dma, -ап — держать
hoius, -e — сбережение
homme — завтра
hommik, -u — утро
hommikueine, —, — завтрак
hom/ne, -se — завтрашний
hoog, hoo — размах
hoog/pe, -sa — размашистый, стремительный
hool, -e — забота
hool/as, -sa — заботливый, прилежный
hoolega — усердно
hoolimatu, —, — грубый, бесперомный
hoolitse/ma, -п — заботиться
hoone, —, — здание
hoopis — совсем
hoova/ma, -п — течь, струиться, изливать (аромат)
hoovikoer, -a — дворняжка
hotell, -i — гостиница
hubane — уютный
hukku/ma, -п — гибнуть
hulgakesi — массой, толпой
hulgas — среди
hul/k, -ga — масса, много, количество
hulka — в число
huuga/ma, -п — гудеть
huul, -e — губа
huví, —, — интерес
hõbe, hõbeda — серебро
hõika/ma, -п — кликать, крикнуть
hõim, -u — род, племя
hõlju/ma, -п — парить, качаться медленно и плавно
hõlpsasti — легко
hõre, -da — редкий
hõrgu/ma, -п — тлеть, пылать
hõrguv, -a — тлеющий
hõrgu/ma, -п — тереть
hõda, —, — беда, горе
hõdakisa, —, — крик боли
hõdalda/ma, -п — ныть, жаловаться
hõmar, -a — сумеречный, неясный
hõmarik, -u — сумерки

hån/d, -па — хвост
håsti — хорошо, очень
håvita/ma, -п — уничтожать
håäl, -e — голос
hümn, -i — гимн
hüp/e, -pe — прыжок
hüppa/ma, -п — прыгать
hüt/t, -i — избушка
hüvasti — всего хорошего, до свидания
hüü/dma, -ап — восклицать, звать
hüü/e, -de — зов, восклицание, возглас

I.

ida, —, — восток
iga — каждый
iga, ea — век
igal pool — повсюду
igamees — каждый
igand, -i — пережиток
iga tse/ma, -п — тосковать, желать
igav — скучный, скучно
igaveseks — навечно, навеки
iga ü/ks, -he — каждый
ial — никогда
ikka — все, всегда
ilm, -a — погода
ilmaegu — напрасно
ilme, —, — выражение, облик
ilmu/ma, -п — появляться, являться
ilu — красота
ilupu, —, — декоративное дерево
ilus, -a — красивый
iives, -e — рысь
ime, —, — чудо
imelik, -u — странный, странно
ime/ma, -п — сосать
imesta/ma, -п — удивляться
imestus, -e — удивление
immuta/ma, -п — пропитывать
indiaanlane, -se — индеец
ing/el, -li — ангел
inime/ne, -se — человек
inimkon/d, -па — человечество
innusta/ma, -п — воодушевлять
intelligents, -i — интеллигенция
irdu/ma, -п — отделяться, отходить
isa, —, — отец
isamaa, —, — отечество, родина
isand, -a — барин, господин, хозяин
ise — сам
iseseisvus, -e — самостоятельность
isiklik, -u — личный
ist e, -me — сиденье, место

istekoh/t, -a — место для сидения
istu/ma, -п — сидеть
istungjär/k, -gu — сессия

J.

ja — и, да
jaam, -a — станция
jaga/ma, -п — разделять, делить
jagu, jao — часть
jagu saama — справляться
jah — да
jahmata/ma, -н — смущаться, испугаться
jah/t, -i — охота, яхта
jahuveski, —, — мельница
jaksama, -п — мочь, быть в состоянии
jalakas, jalaka — вяз
jalakäija, —, — пешеход, ходок
jalam, -i — подножье горы
jalame/es, -he — пешеход
jalas — на ногах
jalatsivabrik, -u — обувная фабрика
jal/g, -a — нога
jalgpall, -i — футбол
jalgrat/as, -ta — велосипед
jalgsi — пешком
jalgte, —, — дорожка, тропа
jaluta/ma, -п — гулять
jalutuskoh/t, -a — место для прогулок
jalutuskäi/k, -gu — прогулка
joogive/si, -e — питьевая вода
jooks/ma, -п — бегать
jooksul — в течение
joom, -e — полоса
joo/ma, -п — пить
joonista/ma, -п — рисовать
joonlau/d, -a — линейка
juba — уже
juhata/ma, -п — указывать, направлять, руководить
juhatus, -e — правление
juh/t, -i — вождь, водитель
juh/tima, -ip — руководить, управлять
juhtum, -i — случай
juhtu/ma, -п — происходить, случаться
juhtuma kokku — встречаться
juhuslik, -u — случайный
julge, —, — смелый
julgelt — смело
julge/ma, -п — осмеливаться
julgusta/ma, -п — ободрять
jumal, -a — бог
jumalakuju, —, — икона
just — как раз
justkui — как будто

jutle/ma, -п — беседовать, разговаривать
jutlusta/ma, -п — проповедовать
jut/t, -u — разговор, рассказ
juttu ajama — беседовать, разговаривать
jutusta/ma, -п — рассказывать
jutustus, -e — рассказ, повесть
juukse/d — волосы
juuli, —, — июль
juuruta/ma, -п — внедрять
juurviljaa/ed, -ia — огород
juust, -u — сыр
jõevool, -u — течение реки
jõgi, jõe — река
jõhvikas, jõhvik — клюква
jõud, jõu — сила
jõude — бездельный, праздный
jõu/dma, -ap — достигать до..., успевать
jõu/k, -gu — банда
jäl/g, -je — след
jälle — опять, снова
jäme, -da — толстый, грубый
jänes, -e — заяц
järel — позади
järele — за, до
järele kuula/ma, -п — разузнавать
järgmi/ne, -se — следующий
järgne/ma, -п — следовать
järjekor/d, -ga — очередь
järjest — постоянно, все
järs/k, -u — резкий, крутой, обрывистый
järsku — сразу, вдруг
järv, -e — озеро
jätka/ma, -п — продолжать
jätku/ma, -п — хватать, быть достаточно
jää, —, — лед
jäädav, -a — вечный, постоянный
jää/ma, -п — оставаться

K.

ka, kah — тоже, также
kaalikas, kaalika — брюкка
kaag, -e — дуга
kaa/s, -ne — крышка, обложка
kaasas — с собой
kaaskodanik, -u — согражданин
kaasla/ne, -se — спутник
kabinet, -i — кабинет
ka/duma, -op — исчезать
kael, -a — шея
kaer, -a — овес
kaeva/ma, -п — копать
kaevandus, -e — шахта, прииск, рудник

kahekesi — вдвоем
 kaheksa/s, -nda — восьмой
 kahekõne, —, — диалог
 kahe teistkümnene/s, -nda — двенадцатый
 kahise/ma, -n — шелестеть, шуршать
 kahjuks — к сожалению
 kahjulik, -u — вредный
 kahtle/ma, -n — сомневаться
 kahur, -i — пушка
 kahvatu, —, — бледный
 kahvel, -li — вилка
 kaitse, —, — оборона, защита
 kaitse/eda (kaitsta), -en — защищать
 kaitsetu, —, — беззащитный
 kajakas, kajaka — чайка
 kaktus, -e — кактус
 kala, —, — рыба
 kalame/es, -he — рыбак
 kalapüü/k, -gi — рыбная ловля
 kalarik/as, -ka — богатый рыбой
 kalasilmad — рыбы глаза
 kal/i, -ja — квас
 kalju, —, — скала
 kaljurannik, -u — скалистое побережье
 kallak, -u — отлогий, покатый; склон, откос
 kallale tungi/ma, -n — нападать
 kal/las, -da — берег
 kallis, kalli — дорогой
 kalur, -i — рыбак
 kamaanda/ma, -n — командовать
 kamm, -i — гребенка, расческа
 kam/p, -ba — комок, глыба; шайка
 kana, —, — курица
 kap/dma, -nap — носить
 kandu/ma, -n — переноситься
 kang, -i — лом
 kange, —, — крепкий
 kangela/ne, -se — герой
 kangelaslik, -u — героический, геройский
 kangelas/tegu, -teo — подвиг
 kangesti — сильно, очень
 kann, -u — кружка
 kannata/ma, -n — страдать, терпеть, переносить
 kannatus, -e — терпение, страдание
 kants, -i — оплот, твердыня
 kantselai, —, — канцелярия
 kaon — см. kaduma
 kaota/ma, -n — терять, утрачивать
 kaotus, -e — потеря, утрата
 kapitalistlik, -u — капиталистический
 kap/p, -i — шкаф
 kapsas, kapsa — капуста
 kapten, -i — капитан
 karga/ma, -n — прыгать
 kariloom, -a — скотина
 karista/ma, -n — наказывать

karistus, -e — наказание
 karjamaa, —, — пастбище
 karja/ne, -se — пастух
 karjasaadus, -e — продукт скотоводства
 karju/ma, -n — кричать
 karm, -i — строгий, суровый; шершавый
 kar/p, -hi — коробка
 kartikult — боязливо, робко
 kar/tma, -dan — бояться
 kartul, -i — картофель
 karu, —, — медведь
 karutaa/t, -di — старый медведь
 kas — ли, разве
 kas/k, -e — береза
 kass, -i — кошка
 kassapidaja, —, — кассир
 kaste, —, — роса
 kast/ma, -ap — поливать
 kasukas, kasuka — шуба
 kasulik, -u — полезный
 kasutamisele võtmi/ne, -se — применение
 kasva/ma, -n — расти
 kasvata/ma, -n — выращивать
 kat/el, -la — котел
 katk, -u — чума
 katki — поломан, сломан, разбит
 katki lõõma — разбивать
 kat/ma, -ap — покрывать
 katsu/ma, -n — ощупывать, пробовать, пытаться
 katus, -e — крыша
 kaua — долго
 kauaks — надолго
 kaubastu, —, — торг (сокращение: торговая организация)
 kaubavahetus, -e — товарообмен
 kaudu — через
 kauem — дольше
 kauge, —, — далекий, дальний
 kaugel — далеко
 kaugelt — издалека
 kaugemal — подальше
 kaugus, -e — даль, расстояние
 Kaukaasia — Кавказ
 kaunis, kauni — прекрасный
 kaunistami/ne, -se — украшение (процесс)
 kau/p, -ba — товар
 kaustik, -u — общая тетрадь
 keegi — никто, кто-то
 keel, -e — язык
 keeldu/ma, -n — отказываться
 kee/ma, -n — кипеть
 keera/ma, -n — поворачивать
 keerdu/ma, -n — скручиваться
 keerle/ma, keerelda, -n — кружиться

keerukas, keeruka — сложный
kee/tma, -dap — варить
keha, —, — туловище, тело
kehakultuuria/ne, -se — физкультур-
ник
kehaosa, —, — часть тела
kehasta/ma, -p — олицетворять, во-
площать
kehtestami/ne, -se — установление
kehv, -a — убогий, бедный, слабый
kehvik, -u — бедняк
keis/er, -ri — царь, император
keld/er, -ri — погреб
kell, -a — часы; звонок
kellaosuti, —, — стрелка часов
kena, —, — прекрасный, красивый
ker/p, -i — палка
kere, —, — туловище
kergesti — легко
kerge vaevaga — легко
kergita/ma, -p — поднимать, припод-
нимать
ker/kima, -kip — подниматься
kesa, —, — пар, вспаханное поле
kese, keskmed — середина, центр
keset — посередине
keskel — среди
keskkool, -i — средняя школа
keskmiselt — в среднем
keskus, -e — центр
kesköö, —, — полночь
kest/ma, -ap — продолжаться
ketra/ma, -p — прясть
ket/t, -i — цель
kevad, -e — весна
kidur, -a — чахлый, хилый
kihula/ne, -se — мошка
kihuta/ma, -p — гнаться, нестись,
мчаться
kiil, -u — клин
kiindu/ma, -p — привязываться, чувст-
вовать влечение к кому-либо
kiir, -e — луч
kiire — быстрый
kiirejooksuli/ne, -se — быстро прохо-
дящий, незаметно минующий
kiiresti — быстро
kiirrong, -i — скорый поезд
kiirusta/ma, -p — спешить, торопить,
торопиться
kii/tma, -dap — хвалить
kiilka/ma, -p — взвизгивать
kim/p, -bu — пучок
kind/el, -la — прочный, надежный,
уверенный
kindlasti — обязательно, определенно
kindral, -i — генерал
kin/k, -gi — подарок
kin/kima, -gin — дарить

kinni hoi/dma, -ap — держаться за
что-либо, задерживать
kinni külmeta/ma, -p — заморажи-
вать, примерзать
kinnine, -se — закрытый
kinni püü/dma, -ap — изловить, пой-
мать
kinni sasi/ma, -p — схватывать
kino, —, — кино
kipita/ma, -p — саднить
kippuma, kipup — стремиться
kirik, -u — церковь
kirjanik, -u — писатель
kirjuta/ma, -p — писать
kirjutusmasin, -a — пишущая машина
kirves, kirve — топор
kissell, -i — кисель
kitku/ma, -p — выдергивать, полоть
kitsas, kitsa — узкий
kiunu/ma, -p — пицать
kivi, —, — камень
kivi/ne, -se — каменный
kivi/süsi, -söe — каменный уголь
kivitolm, -u — каменная пыль
klaas, -i — стекло
klass, -i — класс
klei/t, -di — платье
kloppimi/ne, -se — стук, биение (сердца)
kodanik, -u — гражданин
kodanlik, -u — буржуазный
kodu, —, — дом, родной дом
kodukoh/t, -a — отчий дом
kodukäija, —, — домовый
koduküla, —, — родная деревня
kodulävi, -e — порог родного дома
kodunt — из дому
koduran/d, -pa — родной берег
kodusõ/da, -ja — гражданская война
koer, -a — собака
koerustük/k, -i — шалость
kogemata — нечаянно, случайно
kogu — весь, целый
kogu/ma, -p — собирать
kogune/ma, -p — собираться
kohale jõu/dma, -ap — прибывать
kohe — сразу
kohenda/ma, -p — поправлять, при-
водить в порядок, разрыхлять
kohin, -a — шум
kohinal — с шумом
kohisev, -a — шумящий
kohku/ma, -p — пугаться
kohkumatu, —, — неустрашимый
kohmakas, kohmaka — неуклюжий
kohmitse/ma, -p — возиться (с чем-
либо), копошиться
kohta/ma, -p — встречаться
kohtle/ma, -p — обращаться
kohutav, -a — устрашающий, страш-
ный

kohv, -i — кофе
 kohv/er, -ri — чемодан
 koi, —, — моль
 koi/t, -du — зря
 koju — домой
 kok/k, -a — повар
 kokku valgu/ma, -p — сливаться
 kole, koleda — ужасный
 kolla/ne, -se — желтый
 kollektiiv, -i — коллектив
 kolmandik, -u — треть
 kolma/s, -nda — третий
 kolmeistkümnne/s, -nda — тринадцатый
 kom/me, -be — обычай
 kompot/t, -i — компот
 kong, -i — камера
 konn, -a — лягушка
 konnasilm, -a — мозоль
 konstruktor, -i — конструктор
 kon/t, -di — кость
 koo/bas, -ra — пещера
 kool, -i — школа
 koolea, —, — холера
 koolipois/s, -i — ученик
 kooliõpetaja, —, — учитель
 koop, -u — морда
 koos — вместе
 koos minuga — вместе со мной
 koosne/ma, -p — состоять из...
 koosolek -u — собрание
 koostöö, —, — сотрудничество
 kop/pel, -li — загон, выгон
 koputami/ne, -se — стук
 kord — раз, однажды
 kor/d -ga — этаж; порядок
 koridor, -i — коридор
 koristaja, —, — уборщица
 korja/ma, -p — собирать
 korraga — вдруг, сразу
 korralda/ma, -p — устраивать, распоряжаться
 korrapidaja, —, — дежурный
 korst/en, -pa — дымовая труба
 kortsusnäoli/ne, -se — с морщинистым лицом
 kost/ma, -ap — доноситься, слышаться
 kosutav, -a — укрепляющий,живительный
 kotkas, kotka — орел
 kotlet, -i — котлета
 kot/t, -i — мешок
 kraam, -i — добро, домашний скарб (пожитки)
 kraav, -i — канава
 kriimusta/ma, -p — царапать
 krii/t, -di — мел
 Krimm — Крым

kuduma, koop — вязать, ткать
 kudumistehas, -e — ткацкая фабрика
 kuh/i, -ja — куча
 kuhu — куда
 kui — когда, как
 kuid — но
 kuidas — как
 kuiv — как
 kuiva/ma, -p — сушиться
 kujutus, -e — воображение
 kukerpalli — кувыркoм
 kuk/k, -e — петух
 kuk/kuma, -up — падать
 kukuta/ma, -p — свергать
 kul/d, -la — золото
 kul'd/ne, -se — золотой
 kuldnok/k, -a — скворец
 kull, -i — ястреб
 kullake, -se — милый, родной, золотой
 kullakiirgav, -a — сияющий, как золото
 kulla/ne, -se — золотистый
 kultuur, -i — культура
 kultuurihoone, —, — дом культуры
 kultuurinime/ne, -se — культурный человек
 kultuurivara, —, — культурная ценность
 kulu, —, — расход
 kulupea, —, — лысая голова
 kuma/ma, -p — светить, гореть (о заре)
 kumbki — каждый, оба
 kummarda/ma, -p — поклоняться
 kummargil — нагнувшись, согнувшись
 kummivabrik, -u — резиновая фабрика
 kummut, -i — комод
 kunagi — когда-то, никогда
 kunas — когда
 kuningas, kuninga — король
 kunst, -i — искусство
 kunstikool, -i — художественная школа
 kunstnik, -u — художник
 kura/t, -di — черт
 kur/b, -va — печальный
 kurepere, —, — журавлиная семья
 kur/g, -e — журавль
 kur/i, -ja — злой
 kuristik, -u — овраг, пропасть
 kur/k, -gi — огурец
 kurna/ma, -p — угнетать, эксплуатировать
 kur/t, -di — глухой
 kurvalt — печально
 kus — где
 kuskil, kusagil — где-нибудь
 kustu/ma, -p — потухать, гаснуть
 kutseala, —, — профессия

kutsikas, kutsika — щенок
 kutsu/ma, -p — звать
 kuu, —, — месяц; луна
 kuue/s, -nda — шестой
 kuue teist kümne/s, -nda — шестнадца-
 тый
 kuul, -i — пуля
 kuula/ma, -p — слушать
 kuulata/ma, -p — прислушиваться
 kuuldub — слышно
 kuuldu/ma, -p — слышаться
 kuule — слушай
 kuule kas, kuuleka — послушный
 kuulipilduja, —, — пулемет
 kuul/ma, -ep — слышать
 kuulsus, -e — слава
 kuulsuse tu, —, — бесславный
 kuulu/ma, -p — принадлежать
 kuul/us, -sa — знаменитый
 kuuluta/ma, -p — объявлять
 kuum, -a — жаркий, горячий
 kuupsentimeet/er, -gi — кубический
 сантиметр
 kuur, -i — сарай
 kuusekäbi, —, — еловая шишка
 kuuseoks, -a — еловая ветка
 kuus/k, -e — ель
 kõdune/ma, -p — ислевать
 kõhn, -a — худой, тощий
 kõh/t, -u — живот
 kõigepealt — прежде всего
 kõige rohkem — больше всего
 kõigest jõust — изо всех сил
 kõik — все
 kõikjale — повсюду
 kõi/kuma, -gup — качаться
 kõla/ma, -p — звучать
 kõlav, -a — звонкий
 kõlba/ma, -p — годиться
 kõlbmatu — негодный, непригодный
 kõlise/ma, -p — звенеть
 kõlksu/ma, -p — стучать
 kõn/dima, -nip — ходить
 kõne, —, — речь
 kõnele/ma, -p — говорить, разгова-
 ривать
 kõrb, -be — пустыня
 kõrge, —, — высокий
 kõrgel — высоко
 kõrgemal — выше
 kõrgepingeli/pe, -se — высоковольт-
 ный, высокого напряжения (электри-
 ческий ток)
 kõrgesti arenenud — высокоразвитый
 kõrgmäestik, -u — высокогорье
 kõrgus, -e — высота
 kõrgustik, -u — возвышенность
 kõrkjas, kõrkja — тростник
 kõrv, -a — ухо

kõrval — рядом, около, возле
 kõrvale — в сторону
 kõrvuti — рядом, бок о бок
 kõue mürin, -a — гром
 kõvasti — крепко
 kõvendama/ma, -p — подкреплять, уси-
 ливать
 kõver, -a — кривой
 käe см. käsi
 käekell, -a — ручные часы
 kägistav, -a — душащий
 kägu, kão — кукушка
 käi/k, -gu — ход
 käi/ma, -p — ходить
 käitu/ma, -p — держаться, вести себя
 känd, -pu — пень
 kärp, -a — лапа
 kärestikuli/pe, -se — порожистый
 kärise/ma, -p — рваться, разрываться
 kärma/s, —, — бойкий, проворный
 käsi, käe — рука
 käsigranaa/t, -di — ручная граната
 käs/k, -u — приказ
 käs/kima, -ip — приказывать, велеть
 käsku an/dma, -nap — давать приказ
 kätte lei/dma, -ap — находить
 kätte saa/ma, -p — получать
 käärid — ножницы
 kõha, —, — кашель
 kõõ/k, -gi — кухня
 küla, —, — деревня
 külainime/pe, -se — деревенский чело-
 век, житель деревни
 külali/pe, -se — гость
 külastama/ma, -p — посещать, навещать
 külavahe tee, —, — проселочная дорога
 kül/g, -je — бок; сторона
 küljes — на, при, у
 küll — конечно, достаточно, довольно
 küllalda/pe, -se — достаточный
 küllap — пожалуй, наверное
 külluses — в изобилии, вдоволь
 külm — холодный
 külm, -a — холод
 külmetu/ma, -p — простудиться
 külvama/ma, -p — сеять
 kümne/s, -nda — десятый
 kün/dma, -nap — пахать
 küps, -e — спелый, зрелый
 küpseta/ma, -p — печь
 küsija, —, — спрашивающий
 küsi/ma, -p — спрашивать
 küsimus, -e — вопрос
 küt/ma, -ap — топить (печь)
 küt/t, -i — охотник
 küttepuud — дрова
 küünarnuk/k, -i — локоть
 küürus — сгорбившись
 küü/s, -le — ноготь, коготь

L.

labidas, labida — лопата
 la/duma, -op — складывать, набирать
 (заметку петитом)
 laev, -a — корабль
 laevastik, -u — флот
 laevatehas, -e — судостроительный
 завод, судовой верфь
 lagendik, -u — равнина
 lagi, lae — потолок
 laginal naerma — хохотать
 lahe, -da — просторный
 lahing, -u — сражение, бой
 lahingulaev, -a — линейный корабль
 lahke — любезный, приветливый
 lahkelt — любезно
 lahku/ma, -p — расставаться, уезжать,
 уходить
 laht, -e — залив
 lahti tegema — открывать
 lahus — раздельно, в разлуке, врозь
 lai, -a — широкий
 laiali aja/ma, -p — разгонять, разма-
 зывать
 laiali laota/ma, -p — расстилать
 laiene/ma, -p — расширяться
 laine, —, — волна
 laine ta/ma, -p — волноваться
 laiskle/ma, -p — лениться
 laiskus, -e — лень
 lai/tma, -dap — порицать, хулить
 laius, -e — ширина
 lak/e, -ke — похлебка для собак
 lak/k, -a — грива
 lak/k, -i — лак
 lakka/ma, -p — переставать, прекра-
 щаться
 laksuta/ma, -p — пощелкивать
 laamaja, —, — лежачий
 lambakar/i, -ja — стадо овец
 lam/mas, -ba — овца
 lam/p, -bi — лампа
 lange/ma, -p; ühte langema — падать;
 совпадать
 langevar/i, -ju — парашют
 langus, -e — упадок, падение
 lap/p, -i — тряпка, лоскут, заплата
 laps, -e — ребенок
 las/kma, -ep — стрелять; пускать
 laskid maha см. maha laskma
 lasku/ma, -p — спускаться
 laskurja/gu, -o — стрелковое отделение
 lasu/ma, -p — лежать (на нем лежит
 ответственность)
 latern, -a — фонарь
 lau/d, -a — стол, доска
 laudkast, -i — деревянный ящик
 lauge, —, — отлогий, покатый

lauljanna, —, — певица
 laul/ma, -ap — петь
 lauluhääl, -e — голос (для пения)
 laululin/d, -pu — певчая птица
 lausa — сплошь, прямо
 lausu/ma, -p — говорить, проговари-
 вать, сказать, промолвить
 lau/t, -da — хлеб
 lee, —, — очаг
 lee/k, -gi — пламя
 lehm, -a — корова
 leh/t, -e — лист
 lehtmän/d, -ni — лиственница
 lehtpuu, —, — лиственное дерево
 lehtpuumets, -a — лиственный лес
 lehvi/ma, -p — колыхаться, разве-
 ваться
 lei/dma, -ap — находить
 leidu/ma, -p — находиться
 lein, -a — траур
 leitnan/t, -di — лейтенант
 leiuta/ma, -p — изобретать
 lemmik, -u — любимец
 len/d, -pu — полет
 lenda/ma, -p — лететь
 lendle/ma, -p — порхать, парить,
 реять
 lendur, -i — летчик
 lennuk, -i — самолет
 leplikkus, -e — примирение
 lep/p, -a — ольха
 les/k, -e — вдова
 levi/ma, -p — распространяться
 levita/ma, -p — распространять
 libise/ma, -p — скользить
 liblikas, liblika — бабочка
 liline/ma, -p — приближаться
 liha, —, — мясо
 lii/ge, -kme — член
 liiguta/ma, -p — двигать, шевелить
 lii/k, -gi — род, сорт, вид
 lii/kuma, -gup — двигаться
 liikumi/ne, -se — движение, передви-
 жение
 liikuv, -a — подвижной
 liinilaev, -a — линкор
 liip/er, -ri — шпала
 lii/t, -du — союз
 liiv, -a — песок
 liiv, -i — рыболовная снасть
 liiva/ne, -se — песчаный
 liivaran/d, -pa — песчаный пляж
 liil, -e — цветок
 lina, —, — лен; простыня
 lin/d, -pu — птица
 linla/ne, -se — горожанин
 linn, -a — город
 linnaosa, —, — часть города
 linnuhaavlid — мелкая дробь для дичи
 linnulennult — с птичьего полета

linnus, -e — городище, крепость
 lipendav, -a — развевающийся
 lippa/ma, -n — поспешно убежать
 loku/ma, -n — плескаться
 lood см. lugu
 loodus, -e — природа
 loodusjoud, loodusjõu — силы при-
 роды
 loog, loo — скошенная трава; покос
 loojumi/ne, -se — 'заход солнца
 looke/ma, -n — извиваться (о дороге)
 loom, -a — животное
 loo/ma, -n — создавать, творить
 loomulik, -u — естественный
 loosung, -i — лозунг
 loo/tma, -dap — надеяться
 lootus, -e — надежда
 loov, -a — созидающий
 luba, loa — разрешение
 luba/ma, -n — обещать, разрешать
 lugema, loep — читать
 lugemist/uba, -oa — читальня
 lugu, loo — рассказ
 luhaheinamaa, —, — заливной луг
 luh/t, -a — луг (заливной)
 lui/k, -ge — лебедь
 lui/ne, -se — костлявый
 luitunud — выгоревший, полинявший
 luk/k, -u — замок
 lumesa/du, -ju — снегопад
 lum/i, -e — снег
 lumikat/e, -te — снежный покров
 lumi on maas — снег выпал (дословно:
 снег на земле)
 lusikas, lusika — ложка
 luts, -u — налим
 luu, —, — кость
 luuletus, -e — стихотворение
 luuraja, —, — разведчик
 luure, —, — разведка
 lõbu, —, — удовольствие, веселье
 lõbus, -a — веселый
 lõhestik, -u — трещина
 lõhki — разорван, разбит
 lõhki/ne, -se — разорванный, разбитый
 lõh/kuma, -up — разбивать, ломать,
 колоть (дрова)
 lõhn, -a — запах
 lõhnav, -a — душистый
 lõika/ma, -n — резать, стричь (волосы)
 lõiku/ma, -n — врезываться
 lõk/e, -ke — костер
 lõo, —, — жаворонок
 lõpetama, -n — кончать
 lõp/p, -u — конец
 lõp/pema, -ep — кончатся, оканчи-
 ваться
 lõu/g, -a — подбородок
 lõuna, —, — обед
 lõuna ajal — в полдень, в обед

Lõuna-Eesti — Южная Эстония
 lõõm, -a — яркое пламя
 lõõrita/ma, -n — щелкать, издавать
 трели
 lõõtspill, -i — гармоника
 lõõtsuta/ma, -n — пыхтеть, отду-
 ваться
 läbi — через
 läbikäik, -gu — оборот (о торговле);
 проход
 läbi lugema — прочитав
 läbi/ma, -n — проходить
 läbi mur/dma, -ran läbi — пробиваться
 läbimõõt, -du — диаметр
 läbiotsimise, -se — обыск
 läbiviimise, -se — проведение
 lähedal — близко
 lähedus, -e — близость
 lähemale — ближе
 lähnen — см. minema
 lähene/ma, -n — приближаться
 lähete koh/t, -a — исходный пункт
 läigata/ma, -n — блеснуть, сверкнуть
 lämbu/ma, -n — задыхаться
 läte, -te — родник, источник, ключ
 löed — см. lösi
 löök, -gi — удар
 löökbrigad, -i — ударная бригада
 löö/ma, -n — ударять, бить
 löö/ma lahti, -n — открывать
 lühike, -se — короткий
 lüps/ma, -ap — донть
 lösi, löe — косовиля, косорище

М.

maad hari/ma, -n — обрабатывать
 землю
 maailm, -a — свет, мир, вселенная
 maa/k, -gi — руда
 maakera, —, — земной шар, земля
 (планета)
 maantee, —, — шоссе
 maanomand, -i — землевладение
 maavärise mine, -se — землетрясение
 madal, -a — низкий
 maga/ma, -n — спать
 magus, -a — сладкий
 mahajäänud — отсталый
 maha las/kma, -ep — расстреливать
 mahlakas, mahlaka — сочный
 maitse/ma, -n — быть вкусным; про-
 бовать
 majapidamine, -se — хозяйство
 man/ner, -dri — континент
 maru, —, — буря
 masinaehitustehas, -e — машинострои-
 тельный завод

matka/ma, -n — путешествовать, странствовать
matused — похороны
meel, -e — чувство
meelde tuletama, -n — вспоминать
meeldi/ma, -n — нравиться
meelevaldus, -e — демонстрация
meelitu, —, — безумный
mehe meel, -e — мужество
memm, -e — матушка
merevägi, -e — военно-морские силы
meri, -e — море
mesi, -e — мед
mesilane, -se — пчела
metallurgia kombinat, -di — металлургический комбинат
metis, -a — лес
metasaadused — лесопродукты
metaste, —, — лесная дорога
metasavah, -i — лесник
metsoom, -a — зверь
midagi — что-то, чего-нибудь
miin, -i — мина
miinipaat, -di — минный катер
miinipilduja, —, — миномет
miks — для чего, зачем, почему
milline, -se — какой, который
minema, lähen — идти
minema kihutama, -n — прогонять
mineval — прошлым
minevik, -u — прошлое, минувшее
mingi, —, — какой-то
mis — что
misjooks — для чего
missuguine, -se — какой
mitmesuguine, -se — разный
mitmus, -e — множественное число
mokk, -a — губа
moodustama, -n — образовывать
moodustamine, -se — образование
mooniõis, -e — цветок мака
mootorratas, -ta — мотоцикл
muda, —, — ил, грязь
mudane, -se — мутный, илстый
mugav, -a — удобный, уютный
muhelus, -e — усмешка
muidugi — конечно
murdma, -ga — ломать
murdmatu, —, — нерушимый
murdu, -n — ломаться
mure, —, — горе, печаль
murrang, -u — перелом
must, -a — черный, грязный
Must meri — Черное море
mutt, -i — крот
muu, —, — другой, иной
muuseum, -i — музей
muutma, -dan — изменять
muutu, -n — превращаться, изменяться

mõisnik, -u — помещик
mõistatus, -e — загадка
mõistatuslik, -u — загадочный
mõistlik, -u — разумный
mõistama, -an — уметь, понимать
mõistmatu — непонятный
mõistus, -e — ум
mõju, -n — влияние
mõlemad — оба, обе
mõmise, -n — урчать
mõneminutilise, -se — в несколько минут
mõni, -e — некоторый
mõnikord — иногда
mõnus, -a — приятный
mõt/e, -te — мысль
mõtlemine, -n — думать
mõõk, -ga — сабля
mõõnta, -dan — мерить, измерять
mädane, -n — гнить
mäeharj, -ja — горная вершина
mäejalg, -a — подножье горы
mäekül, -je — склон горы
mäetip, -u — пик (горы)
mägi, mäe — гора
mägitee, —, — горная дорога
mälestus, -e — воспоминание, память
mäletama, -n — помнить, хранить в памяти
mänd, -ni — сосна
mäng, -u — игра
mängima, -n — играть
männik, -u — сосняк
mär/g, -ja — мокрый
märk, -gi — знак; цель
märkama, -n — замечать
märki tabama — попадать в цель
mässav, -a — бушующий
mätas, mätta — кочка
määrama, -n — определять, назначать
määratu, —, — огромный, беспредельный, необъятный
mõirgamine, -se — рев, рычание
mööbel, -li — мебель
mööda minema — проходить, миновать
möödas (aeg on möödas) — время прошло, миновало
möödu, -n — проходить
möödunud — прошедший
müdin, -a — топот, гул, грохот
müdisema, -n — греметь
mürgistavalt — отравляюще
mürinal — с грохотом, гремя
mürise, -n — грохотать, греметь
mürsk, -u — снаряд
müts, -i — шапка
müük, -gi — продажа
müür, -i — каменная стена

N.

naab/er, -ri — сосед
 naabrime/es, -he — сосед
 nael, -a — гвоздь; фунт
 naer, -u — смех
 naerata/ma, -p — улыбаться
 naer/ma, -ap — смеяться
 nafta, —, — нефть
 nah/k, -a — кожа
 nal/i, -ja — шутка
 naljakas, naljaka — смешной, забавный
 natuke — немного
 need — эти
 neetud — проклятый
 neiu, —, — девушка
 nel/i, -ja — четыре
 nelja/s, -nda — четвертый
 nelja teistkümnne/s, -nda — четырнадцатый
 nende — их
 nii — так
 niidumasin, -a — косилка
 niikaua — до тех пор, пока...
 niipalju — так много, столько
 niisugu/ne, -se — такой
 niisutami/ne, -se — орошение
 niisutuskanal, -i — оросительный канал
 nii/t, -di — нитка
 nii/t, -du — покос
 nii/tma, -dap — косить
 nimel/ne, -se — именной; имени (колхоз имени Ленина)
 nina, —, — нос
 ning — и
 niuksu/ma, -p. — пиццать
 poa — см. puga
 pobe, -da — проворный
 pok/k, -a — клюв
 pooguta/ma, -p — кивать (головой)
 poor, -e — молодой
 pooremeiltnan/t, -di — младший лейтенант
 poorme/es, -he — парень, молодой человек
 poors/ugu, -oo — молодежь
 pooruke, -se — молоденький
 por/pima, -ip — собирать, срывать
 puga, poa — нож
 puhtlus, -e — наказание, кара
 pui, -a — дубина
 nuk/ker, -ga — грустный
 numb/er, -ri — номер
 nurjatu, —, — бессовестный, подлый
 nur/k, -ga — угол
 nurm, -e — нива, поле
 put/ma, -ap — плакать
 put/t, -u — плач
 puuksu/ma, -p — всхлипывать
 põel, -a — иголка

põgu, põo — низина, ложбина
 põlv, -a — склон
 põnda — так
 põndasamuti — так же, таким же образом
 põng/k, -ga — слабый
 põtkuta/ma, -p — подгибать (колена)
 põu/dma, -ap — требовать
 põukõgu, —, — совет
 Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liit — Союз Советских Социалистических Республик
 põukogulik, -u — советский
 nä/gebra, -ep — видеть
 nägemine, -se — видение, зрение
 nägu, näo — лицо
 nähes — увидал
 nähtav — см. nägema
 nähtavasti — повидимому, очевидно
 näidend, -i — пьеса
 näi/ma, -p — казаться
 näitaja, —, — показывать
 näita/ma, -p — показывать
 näiteks — например
 nälg, -ja — голод
 nälja/ne, -se — голодный
 näonah/k, -a — кожа лица
 näppami/ne, -se — воровство
 näri/ma, -p — грызть
 nõõr, -i — веревка
 nõrinenud — отупевший
 nüüd — теперь

O.

oa — см. uba
 oblast, -i — область
 oda, —, — копые
 odav, -a — дешевый]
 od/er, -ga — ячмень
 ohka/ma, -p — вздыхать
 ohtlik, -u — опасный
 ohutus, -e — безопасность
 ohvitser, -i — офицер
 oja, —, — ручей
 okaspuu, —, — хвойное дерево
 okupan/t, -di — оккупант
 ole/ma, -p — быть
 olemasolu, —, — существование
 olevik, -u — настоящее время
 olevus, -e — существо
 omakekord — в свою очередь
 omanadami/ne, -se — приобретение
 omanik, -u — владелец
 omapool/ne, -se — свой, со своей стороны
 op — есть
 opp, -i — хижина
 opu, —, — дядя

oota/ma, -п — ждать
ootamatu — неожиданный
orav, -a — белка
or/i, -ja — раб
orjasta/ma, -п — поработать
orjus, -e — рабство
osa, —, — часть
osakon/d, -на — цех, отделение
osav, -a — ловкий
osa vôt/ma, -ап — участвовать
oska/ma, -п — уметь
oskus, -e — умение, навык
osmik, -u — лачуга
ost/ma, -ап — покупать
osuta/ma, -п — оказывать
otri — ячменя
ots, -a — конец
otsatu — бесконечный, беспредельный
otse — прямо
otsi/ma, -п — искать
otsing, -u — поиск; обыск
otstarve, —, — цель
otsusta/ma, -п — решать

Р.

raadikuur, -i — сарай для лодок
raag, -i — пара
raa/t, -di — лодка
raberileh/t, -e — лист бумаги
raberivabrik, -u — бумажная фабрика
rad/i, -ja — подушка
radrun, -i — патрон
raekal/las, -da — плитняковый берег
rage/ma, -п — спастись бегством
raha, —, — плохой
rahandus, -e — неприятность
rahem — левый
rai/k, -ga — место
raindiv, -a — гибкий
raiska/ma, -п — бросать с размаха
(швырять)
raist/ma, -ап — виднеться, казаться
raisu/ma, -п — увеличиваться, раз-
бухать
raitama, -п — ласкать
rajata/ma, -п — рассказывать
raka/ne, -se — мороз
rak/kuma, -up — предлагать
raks, -u — толстый, густой
ralav, -a — горячий, жаркий
ralavik, -u — жар, лихорадка
ralee, —, — дворец
ralitu, —, — пальто
raljastus, -e — разоблачение
ralju — много
raljud — многие
ral/k, -ga — вознаграждение; зарплата
ral/k, -gi — бревно

pall, -i — мяч
palm, -i — пальма
palu/ma, -п — просить
palve, —, — просьба; молитва
palvekir/i, -ja — прошение
pane/ma, -п — класть, ставить
pan/k, -ga — банк
pan/na, -еп — класть, ставить
panus, -e — вклад
pap/p, -i — папка; поп
para/s, -ja — соответствующий, впору
(сапоги)
parajasti — как раз
paranda/ma, -п — исправлять, чинить
parandami/ne, -se — улучшение, ис-
правление
paranemi/ne, -se — оздоровление
paratamatus, -e — неизбежность
parem — правый
paremal pool — на правой стороне
par/k, -gi — парк
par/t, -di — утка
parteikomitee, —, — партийный ко-
митет (сокр. партком)
partisan, -i — партизан
partisanisal/k, -ga — партизанский
отряд
patriootili/ne, -se — патриотический
pat/t, -u — грех
rau/k, -gu — выстрел
rau/kuma, -gup — раздаваться (о вы-
стреле), хлопать (дверью)
rea, —, — голова
reaaegu — почти
reagi — скоро
reale tung, -i — наступление
realinn, -a — столица
rean — см. pidama
reanoogutus, -e — кивок головой
reas — на голове, в голове
reata/ma, -п — останавливать, при-
останавливать
reatu/ma, -п — останавливаться
reatähtsus, -e — главное значение
reavalu, —, — головная боль
reeg/el, -li — зеркало
reenike, -se — тонкий
ree/t, -di — свекла
rehme, —, — мягкий
reitu pugema, roep — прятаться
reiu, —, — жених
reks/ma, -ап — бить
reo — см. pidu
pere, —, — семья
perekon/d, -la — семья
pereme/es, -he — хозяин
perenai/ne, -se — хозяйка
peretüt/ar, -ge — хозяйская дочь
resa, —, — гнездо
pese/ma, -п — мыть, умыться

pesu, —, — бельё
pesuruum, -i — умывальная комната
pidama, реал — быть должным; держать
pidev, -a — непрерывный
pidu, рео — гулянье, праздник
piduli/pe, -se — участник праздника
pidustus, -e — празднование
pihu, —, — крошка
pihukuks ja põrnuks — вдребезги, в пух и прах
piilu/ma, -п — подсматривать; разведывать
plim, -a — молоко
piin, -a — мучка
piinami/pe, -se — пытка, мучение
pii/p, -bu — трубка
piir, -i — граница
pik/k, -a — длинный
pikkus, -e — длина
piksejumal, -a — бог грома
pil/ge, -ke — насмешка
pil/k, -gu — взгляд
pil/t, -di — картина
pilukil — зажмурившись, прищурившись
pilv, -e — облако
pime, -da — темный; слепой
pime das — в темноте
pime dus, -e — темнота
pimene/ma, -п — темнеть
pimesta/ma, -п — ослеплять
pindala, —, — площадь
pinge, —, — напряжение
pingsalt — напряженно
pingul — натянутый, тугой, упругий
pingutus, -e — усилие, напряжение
pin/k, -gi — скамейка
pip/ar, -га — перец
pisar, -a — слеза
pisut — немного, чуть-чуть
plaap, -i — план
plahvatus, -e — взрыв
plaksa ta/ma, -п — щелкнуть
plaksuta/ma, -п — щелкать; аплодировать
plek/k, -i — пятно; жест
pliaats, -i — карандаш
plii/t, -di — плита
plika, —, — девочка
ploomipuu, —, — слива (дерево)
po/eg, -ja — сын
poen — см. pigema
pois/s, -i — мальчик
pole — нет
pole mahti — нет возможности
politseinik, -u — полицейский
pol/k, -gu — полк
polkovnik, -u — полковник
pomise/ma, -п — бормотать

pood, poe — лавка
poolest — по состоянию, в отношении
poolpõlev, -a — наполовину горящий
poosaar, -e — полуостров
popsi/ma, -п — потягивать (дым из трубки)
põrgand, -i — морковь
pori, —, — грязь
pot/t, -i — горшок
praad, praeg — жаркое
praegu — сейчас
praegu/pe, -se — теперешний
preili, —, — барышня
prii, —, — свободный
priitsi/ma, -п — брать
prohvet, -i — пророк
proovisõit, -du — пробная езда
pud/er, -ru — каша
pudrusilm, -a — углубление в каше для масла
pigema, roep — пролезать
puh/as, -ta — чистый
puhka/ma, -п — отдыхать
puhkea/eg, -ja — отпуск, время отдыха
puhkeko du, —, — дом отдыха
puhke/ma, -п — распускаться, разражаться (о грозе)
puhkepai/k, -ga — место для отдыха
puhkepäev, -a — выходной день
puhul — при, по случаю, в случае
puiesteering, -i — кольцо бульваров
puiestik, -u — парк
puine, -se — деревянный; неуклюжий
puista/ma, -п — сыпать
pull, -i — бык
pulmad — свадьба
pulma trall — свадебное веселье
puls/s, -i — пульс
puna/pe, -se — красный
Punara tsavä/gi, -e — Красная конница
pune ta/ma, -п — краснеть
pung, -a — почка
punnis — набитый; пухлый
pupu/ma, -п — вить, плести
pur/i, -je — парус
purjekas, purjeka — парусник
purjus — пьяный
purska/ma, -п — выбрасывать, извергать
purskami/pe, -se — извержение
purusta/ma, -п — разрушать
puu, —, — дерево
puudu/ma, -п — отсутствовать
puuduta/ma, -п — прикасаться, трогать
puudutus, -e — прикосновение
puumaja, —, — деревянный дом
puur, -i — клетка; бурав
puus, -a — бедро, бок
puusep/p, -a — плотник

puuviljaa/e/d, -ia — фруктовый сад
puuvill, -a — хлопок
puuvilla/rõõsas, -rõõsa — куст хлопчатника
põgene/ma, -n — спасаться бегством, убежать
põh/i, -ja — дно; север
põhjus, -e — причина
põl/d, -lu — поле
põle/ma, -n — гореть
põletik, -u — воспаление
põlgavalt — презрительно
põl/ne, -se — вечный, вековой
põllumaa, —, — пашня
põllundus, -se — земледелие
põllupin/d, -pa — почва
põllutööli/ne, -se — сельскохозяйственный рабочий
põllutööriist, -a — сельскохозяйственное орудие
põlvnemi/ne, -se — происхождение
põmmuta/ma, -n — стрелять, (трахать)
põrand, -a — пол
põrka/ma, -n — сталкиваться
põrm, -u — прах
põrsas, põrsa — поросенок
põrutami/ne, -se — сотрясение
põs/k, -e — щека
põud, -a — засуха
põõsas, põõsa — куст
põõsastik, -u — кустарник
päev, -a — день
päeval — днем
päevalill, -e — подсолнечник
päev läbi — весь день
päike, -se — солнце
päikese kiir, -e — луч солнца
päri/g, -ja — венок
päri/ma, -n — спрашивать; наследовать
päris — совсем
pärit — родом из..., происходящий
pärm, -i — дрожжи
pärn, -a — липа
pääs/e, -me — пропуск, билет
pääse/ma, -n — спасаться, избавляться
pääs/ma, -ep — спасаться, избавляться
pääsuke, -se — ласточка
põõkruu, —, — бук
põõgami/ne, -se — спряжение
põõga/ne, -se — бешеный
põõgdsõna, —, — глагол
põõgdu/ma, -n — обращаться; повертываться
põõgipäev, -a — равноденствие
põõgita/ma, -n — кружиться (голова кружится)
põõgle/ma, -n — вращаться

püha, —, — праздник
pühapäev, -a — воскресенье
pühitse/ma, -n — праздновать
püh/kima, -ip — вытирать, подметать
püsi/ma, -n — держаться, оставаться
püss, -i — ружье
püssilas/k, -u — выстрел
püsti — стоймя, стоя, кверху
püstita/ma, -n — воздвигать, сооружать
püü/dma, -ap — стараться, стремиться; ловить
püü/k, -gi — лов, улов
püünis, -e — сеть
püütud — выловленный, пойманный

R.

raadiovabrik, -u — фабрика радиоприемников
raamat, -u — книга
raamatukap/p, -i — книжный шкаф
raamatukogu, —, — библиотека
raasugi — несколько
raba/ma, -n — поражать, схватывать, ошеломлять
rabandav, -a — ошеломляющий
rabe/ma, -n — осыпаться
ra/da, -ja — тропа
raeko/da, -ja — ратуша
ragin, -a — треск
rahame/es, -he — богач
rahu, —, — мир, спокойствие, тишина
raहुda/ma, -n — удовлетворять
raहुlikus jää/ma, -n — успокаиваться
raहुlikult — спокойно
raहुpoliitika, —, — мирная политика
raहुtus, -e — беспокойство, тревога
rahvamajandus, -e — народное хозяйство
rahvamur/d, -gu — толпа
rahvanaljand, -i — народная шутка
rahvas, rahva — народ
rahva va barii/k, -gi — народная республика
rahva võim, -u — народная власть
rahu/ma, -n — рубить
raja/ma, -n — основывать, учреждать, закладывать (парк)
rak/e, -ke — сруб
raken da/ma, -n — запрягать; применять
ramm, -u — сила
rammus, -a — жирный, упитанный
ran/d, -pa — берег, побережье
rannakivi, —, — прибрежный камень
rannaküla, —, — прибрежная деревня
ranname/es, -he — помор

- rannatasandik**, -u — прибрежная равнина
rannaäär, -e — край берега
rannik, -u — побережье
raske, —, — тяжелый
raskesti — тяжело
raske tööstuse te võt/e, -te — предприятия тяжелой промышленности
rasvu/ma, -p — жиреть
rat/as, -ta — колесо
ratsa — верхом
ratsaja/gu, -o — кавалерийская часть
ratsaluure, —, — конная разведка
rauatük/k, -i — кусок железа
rau/d, -a — железо
raudah/i, -ju — железная печь
raudtee, —, — железная дорога
raudteeliin, -i — железнодорожная линия
raudtee vagun, -i — железнодорожный вагон
raudtee vah/t, -i — железнодорожный сторож
ravi/ma, -p — лечить
rea см. rida
reames, -he — рядовой
regi, ree — дровни
registree rimi/ne, -se — регистрация
reisime/es, -he — путешественник
reisirong, -i — пассажирский поезд
relv, -a — оружие
relvasta tud — вооруженный
relvastus, -e — вооружение
remon/t, -di — ремонт
resept, -i — рецепт
riba, —, — полоса
rida, rea — ряд; строка
riide vabrik, -u — текстильная фабрика
riie, -de — одежда; материя
riietu/ma, -p — одеваться
riigikaitse, —, — оборона государства
rii/k, -gi — государство
riiklik ülikool — государственный университет
riiul, -i — полка
riiva/ma, -p — касаться
riivatu, —, — бесстыдный
riivi/ma, -p — тереть, шинковать (капусту)
rik/as, -ka — богатый, богач
rikasta/ma, —, — обогащать
rikkalik, -u — богатый
rik/kuma, -up — портить
rikkus, -e — богатство
rin/d, -pa — грудь
ringi — кругом
rin/ne, -de — фронт
rip/puma, -up — висеть
riputa/ma, -p — решать
ristikhein, -a — клевер
ristiniim/i, -e — имя
ristleja, —, — крейсер
roheli/ne, -se — зеленый
rohi, -u — лекарство; трава
rohkesti — в избытке, вдоволь
rohtla, —, — травяная степь
rong, -i — поезд
rongkäi/k, -gu — шествие, процессия, демонстрация
roni/ma, -p — лазать
roog, roa — блюдо
rooma/ma, -p — ползать, пресмыкаться
roos, -i — роза
rooste, —, — ржавчина
rooste ta/ma, -p — ржаветь
rot/t, -i — крыса
rubla, —, — рубль
ruk/is, -ki — рожек
rusikas, rusika — кулак
rutta/ma, -p — торопиться
rutu — быстро
ruum, -i — пространство; помещение
rõhuv, -a — подавляющий
rõkata/ma, -p — льяковать
rõngas, rõnga — кольцо
rõõm, -u — радость
rõõmsalt — весело
rõõmusta/ma, -p — радоваться
rõõmutse/ma, -p — веселиться
rända/ma, -p — путешествовать
rän/k, -ga — тяжелый, трудный, обременительный
rästas, rästa — дрозд
rätik, -u — платок
rätsep, -a — портной
rää/k, -gu — коростель
rää/kima, -gin — говорить
rööbas, -pa — рельс
rööpanacl, -a — костыль
röövi/ma, -p — грабить
röövsõ/da, -ja — грабительская война
rühm, -a — взвод; группа
rüh/t, -i — осанка
ründa/ma, -p — атаковать, нападать

S.

- saabu/ma**, -p — прибывать, наступать (о времени)
saa dik, -u — депутат
saa dus, -e — продукт
saa/k, -gi — добыча; урожай
saali/ma, -p — снова
saa/ma, -p — получать, мочь, становиться
saap, -i — сани
saapasäär, -e — голенище
saapavabrik, -u — обувная фабрика

saar, -e — остров; ясень
saa tan, -a — сатана
saa/tma, -dan — отправлять; сопро-
 вождать
saavuta/ma, -п — достигать
saavutus, -e — достижение
sadam, -a — пристань, порт, гавань
sa destu/ma, -п — осаждаться
sa/du, -ju — дождь
saeveski, —, — лесопильный завод
sageli — часто
sai, -a — булка, белый хлеб
sajab — дождь идет
sajand, -i — век, столетие
saksa — немецкий
saksla/ne, -se — немец
saladus, -e — тайна
salapära/ne, -se — таинственный
salga/ma, -п — скрывать, отрицать
salv, -e — закром
sama — тот же
samm, -u — шаг
sam/mal, -bla — мох
samm-sammult — шаг за шагом
sammu/ma, -п — шагать
samuti — также, так же
sandarm, -i — жандарм
sangarlik, -u — героический
san/t, -di — нищий
sarna/ne, -se — похожий, сходный
sattuma, satun — попадаться, очу-
 титься
saun, -a — баня
sead см. siga
sead/e, -me — установка
sea/dma, -п — устанавливать
seadus, -e — закон
seal — там
sealhulgas — в том числе
sealt — оттуда
seas — в числе, среди
se dasi — так, таким образом
see — это
seed/er, -ri — кедр
see ei tee midagi — это ничего не
 сделает
seelik, -u — юбка
seen, -e — гриб
seenile — за грибами
see/p, -bi — мыло
seersan/t, -di — сержант
seesugu/ne, -se — такой
segamets, -a — смешанный лес
segamini — в беспорядке, смешанно
sein, -a — стена
seinakell, -a — стенные часы
seisata/ma, -п — останавливаться
seis/ma, -ap — стоять
seisma jääma — остановиться
seitsme/s, -nda — седьмой

sele ta/ma, -п — объяснять
seletus, -e — объяснение
sel/g, -ja — спина
seljas — на спине
seljtagant — из-за спины, с тылу
selleks — для того
sellepäras — поэтому
selts, -i — общество
seltsime/es, -he — товарищ
seon см. siduma
serv, -a — край
sibul, -a — лук (овощ)
side, -me — связь; бинт
siduma, seop — связывать
sig, sea — свинья
signaal, -i — сигнал
sihuke — такой, (такой-сякой)
siia — сюда
siidsuk/k, -a — шелковый чулок
siin — здесь
siin/ne, -se — здешний
siinsamas — тут же, здесь же
siis — тогда
siiski — все же, все-таки
siksakili/ne, -se — зигзагообразный
sil/d, -la — мост
silm, -a — глаз
silmapaist/ev, -va — выдающийся,
 видный
silmapiir, -i — горизонт
silmapil/k, -gu — момент, мгновение,
 миг
silmnä/gu, -o — лицо
sina — ты
sinav, -a — синеющий
sini/ne, -se — синий
sin/k, -gi — окорок, ветчина
sinna — туда
sinna-tänna — туда и сюда
sirge, —, — прямой
sir/p, -bi — серп
siruli — растянувшись
siruta/ma, -п — протягивать
sisalda/ma, -п — содержать
sisehaigus, -e — внутренняя болезнь
sisenda/ma, -п — впускать
sisseastuja, —, — входящий (человек),
 поступающий (в институт)
sisse sea/dma, -п — устанавливая
sisse tungija, —, — захватчик
sits, -i — ситец
snaiper, -i — снайпер
soa см. suga
soe см. susi
so/e, -oja — теплый
soo см. sugu
soo, —, — болото
sood/us, -sa — выгодный, благоприят-
 ный
soojenda/ma, -п — греться, греть

soola/ma, -n — солить
 soola/ne, -se — солёный
 soome, —, — финский
 sootuks — совсем
 soov, -i — желание
 soovi/ma, -n — желать
 sosista/ma, -n — шептать
 sotsialistlik, -u — социалистический
 spor/t, -di — спорт
 stahhaanovla/ne, -se — стахановец
 suga, soa — щетка, скребница
 sugu, soo — род; порода
 sugugi — нисколько
 sugula/ne, -se — родственник
 sugupõlv, -e — поколение
 suhk/ur, -gu — сахар
 suiguta/ma, -n — усыплять
 suits, -u — дым
 suitsupilv, -e — дымовое облако
 sukavardad — вязальные спицы
 suk/k, -a — чулок
 sula/ma, -n — таять
 sula/ne, -se — батрак
 sul g, -e — перо
 sul/ge/ma, -ep — закрывать
 suma/ma, -n — бурлить; двигаться
 (в снегу, в воде)
 sun/dima, -nip — заставлять
 suple/ma, -n — купаться
 sup/p, -i — суп
 sure/ma, -n — умирать
 surm, -a — смерть
 surmani — до смерти
 surmarõlglik, -u — презирующий
 смерть
 suru/ma, -n — нажимать, давить,
 теснить
 susi, soe — волк
 suu, —, — рот
 suubu/ma, -n — впадать
 suudle/ma, -n — целоваться, целовать
 suur, -e — большой
 suureli/ne, -se — надменный
 suurenda/ma, -n — увеличивать
 suurendami/ne, -se — увеличение
 suurepära/ne, -se — великолепный
 Suur Isamaasõda — Великая Отечест-
 венная война
 suusata/ma, -n — ходить на лыжах
 suu/tma, -dap — мочь
 suv/i, -e — лето
 sõb/er, -ga — друг
 sõ/da, -ja — война
 sõdur, -i — боец, воин, солдат
 sõiduk, -i — повозка, экипаж
 sõidutee, —, — проезжая дорога, мос-
 товая
 sõi/tma, -dap — ездить, кататься
 sõjahaa/v, -a — рана, нанесенная войной
 sõjakalt — воинственно

sõjalae/v, -a — военный корабль
 sõjame/es, -he — воин, боец
 sõlmi/ma, -n — заключать
 sõna, —, — слово
 sõna kuulma — слушаться
 sõna/ma, -n — вымолвить, произнести
 sõnnik, -u — навоз
 sõprus, -e — дружба
 sõrm, -e — палец на руке
 sõõr, -i — круг
 säde, -me — искра
 säh! — на! бери!
 sähvi/ma, -n — сверкать
 säili/ma, -n — сохраняться
 säng, -i — постель; русло
 sätenda/ma, -n — искриться
 säär, -e — голень
 säära/ne, -se — такой
 säärik, -u — сапог (с голенищем)
 sääse me m m, -e — (буквально: кома-
 риха)
 sääs/k, -e — комар
 sõe — см. süsi
 söögiisu, —, — аппетит
 söögit uba, -oa — столовая
 söök/k, -gi — пища, кушанье
 söökla, —, — столовая
 söö/ma, -n — есть, кушать
 sööst/ma, -ap — бросаться
 süda, -me — сердце
 südamesõb/er, -ga — сердечный друг
 südamik, -u — сердцевина
 südantiõhestavalt — душераздирающе
 süda on paha — тошно
 südilt — бодро, энергично
 sügav, -a — глубокий
 sügavasti — глубоко
 sügis, -e — осень
 sügise/ne, -se — осенний
 süli/i, -e — объятие, лоно
 sülle võtma — обнимать, брать на руки
 sündima, -nip — рождаться
 sündmus, -e — случай, событие
 sündmusrohke, —, — богатый собы-
 тиями
 sünnipäev, -a — день рождения
 sünnita/ma, -n — рожать, рождать;
 вызывать
 süsi, sõe — уголь
 sütitav, -a — зажигающий, воспламе-
 няющий
 süü, —, — вина
 süüdlane, -se — виновник
 süüta/ma, -n — зажигать, поджигать

T.

taadi — см. taat
 taamal — дальше, в отдалении
 taasta/ma, -n — восстанавливать

taa/t, -di — старик
 taba/ma, -n — попадать (в цель)
 taevas, taeva — небо
 taevatah/t, -e — звезда
 Taga-Kaukaasia — Закавказье
 tagane/ma, -n — отступать
 tagapool — сзади
 tagasi — назад, обратно
 taga/tuba, -toa — задняя комната
 taguma, taon — бить, колотить
 tah/e, -te — воля
 tahm, -a — сажа
 tah/tma, -ap — хотеть
 tahtmi/ne, -se — желание, хотение
 tahv/el, -li — доска
 taim, -e — растение
 tall, -e — игненок
 taltsutamata — необузданный
 taltu/ma, -n — приручаться
 taltun(u)d — прирученный
 talu, —, — хутор
 talume/es, -he — крестьянин, хуто-
 янин
 talunik, -u — крестьянин, хуторянин
 talupo/eg, -ja — крестьянин
 talv, -e — зима
 Talvepalee — Зимний дворец
 talveraam, -i — зимняя рама
 tamm, -e — дуб
 tank, -i — танк
 tantsi/ma, -n — танцевать
 tantsuring -i — танцевальный кру-
 жок, хоровод
 tanum, -a — проселочная дорога
 taon — см. taguma
 tapeet, -di — обои
 tap/ma, -ap — убивать
 tarbe — см. tarve
 tarbetult — напрасно, без нужды,
 тщетно
 targalt — умно
 tar/k, -ga — умный
 tar/ve, -be — потребность
 tarvilik, -u — нужный
 tarvis — необходимо
 tarvita/ma, -n — употреблять
 tasakesi — тихо
 tasanda/ma, -n — ровнять, замедлять,
 сглаживать
 tasa/ne, -se — ровный, тихий
 tasku, —, — карман
 taskukell, -a — карманные часы
 tass, -i — чашка
 tasu/ma, -n — платить; мстить
 tasuv, -a — доходный
 tavali/ne, -se — обычный, обыкно-
 венный
 teada saa/ma, -n — узнавать
 teadla/ne, -se — ученый
 tea/dma, -n — зять

teadus, -e — наука
 teadvus, -e — сознание
 teata/ma, -n — объявлять, извещать
 teat/er, -ri — театр
 tee, —, — дорога; чай
 teekon/d, -na — путь, путешествие
 teen — см. tegema
 teeni/ma, -n — служить
 teera/da, -ja — тропинка
 tegelik, -u — действительный, реаль-
 ный
 tegelikkus, -e — действительность
 te/gebra, -en — делать
 tegemi/ne, -se — действие, дело
 tegevus, -e — деятельность
 tegu, teo — действие, поступок
 tehas, -e — завод
 tehasekomitee, —, — фабричный ко-
 митет
 tehnik, -u — техник
 tehnikum, -i — техникум
 teie poole — к вам
 teil on vaja — вам нужно
 tei/ne, -se — второй; другой
 teineteist — друг друга
 teise — см. teine
 teisiti — иначе, по-иному
 tekita/ma, -n — производить, созда-
 вать, причинять
 tek/kima, -in — происходить
 tema, — он, она, оно, его, ее
 tem/p, -bu — проделка, затея
 temperatuur, -i — температура
 teo — см. tegu; см. tigu
 teos, -e — произведение
 teosta/ma, -n — осуществлять
 teostu/ma, -n — осуществляться
 teota/ma, -n — позорить, хулить,
 порочить
 tera, —, — зерно; острие
 terariist, -a — холодное оружие
 teras, -e — сталь
 terasvaier, -i — стальной трос
 terav, -a — острый
 tere! — здравствуйте!
 tervis, -e — здоровье
 tervita/ma, -n — приветствовать
 tigu, teo — улитка
 tihti — часто
 tii/b, -va — крыло
 tii/k, -gi — пруд
 tiirle/ma, -n — кружиться, вращаться
 tik/k, -u — спичка
 tik/kuma, -in — лезть, устремляться
 куда-нибудь
 tiks/ma, -n — постукивать, (тикать)
 tina, —, — свинец
 tinahaam/er, -ri — свинцовый молоток
 tindipot/t, -i — чернильница
 tip/p, -u — верхушка, вершина

toa см. tuba
 toe см. tugi
 toe ta/ma, -п — поддерживать
 toiduaine, —, — пищевой продукт
 toidutagavara, —, — съестные припасы
 toime tule/ma, -п — справляться
 toimu/ma, -п — происходить, устраиваться
 toi/t, -du — кушанье, пища, еда
 tolm, -u — пыль
 tolmukübe, -me — пылинка
 tolmupilv, -e — облако пыли
 tomat, -i — помидор
 toodang, -u — продукция
 tool, -i — стул
 toomkirik, -u — собор
 toon, -i — тон
 tooraine, —, — сырье
 toorus, -e — жестокость, грубость
 too/tma, -dap — производить
 toppima, topin — совать, набивать
 tore; -da — великолепный, прекрасный
 torm, -i — буря, шторм
 orma/ma, -п — бросаться на что-либо, стремиться, мчаться
 tormi/ne, -se — бурный
 tormiviir/g, -u — штормовой шквал
 torn, -i — башня
 tornikell, -a — башенные часы
 toru, —, — труба
 tosin, -a — дюжина
 tossa/ma, -п — дымить
 traa/t, -di — проволока
 traavi/ma, -п — бежать рысью
 traktor, -i — трактор
 tramm, -i — трамвай
 trammijuh/t, -i — вагоновожатый
 transporditööline, -se — транспортный рабочий
 trikoovabrik, -u — трикотажная фабрика
 trobikon/d, -pa — группа
 trots, -i — упрямство
 trumm, -i — барабан
 truu, —, — верный, преданный
 trükiko/da, -ja — типография
 trükitööstus, -e — печатное производство
 tuba, toa — комната
 tubli, —, — доблестный, прекрасный, порядочный
 tugev, -a — сильный
 tugevasti — крепко
 tugevus, -e — прочность
 tugi, toe — опора
 tuhandik, -u — тысячная (доля) часть
 tuhanelja — вскачь, во всю прыть
 tuh/k, -a — пепел
 tuhniimi/ne, -se — рытье

tuika/ma, -п — пульсировать, биться
 tuisu/ne, -se — вьюжный
 tuju, —, — настроение
 tulekahju, —, — пожар
 tulemus, -e — результат
 tulevik, -u — будущее, будущность
 tul/i, -e — огонь
 tuli meelde — вспомнилось
 tuli/ne, -se — горячий
 tulista/ma, -п — стрелять
 tulu, —, — прибыль, доход
 tuluke, -se — огонек
 tumepruun, -i — бурый, темнокоричневый
 tun/d, -ni — час
 tun/dma, -nep — чувствовать; знать
 tundmus, -e — чувство
 tungi/ma, -п — проникать
 tunne ta/ma, -п — познавать
 tunnista/ma, -п — сознаться; свидетелествовать
 turs/k, -a — треска
 tursunud — опухший
 tuttav, -a — знакомый
 tuul, -e — ветер
 tuuleveski, —, — ветряк (ветряная мельница)
 tuur, -a — лом
 tõ/de, -e — истина, правда
 tõeli/ne, -se — настоящий
 tõenda/ma, -п — утверждать
 tõesti — действительно
 tõk/e, -ke — препятствие, преграда
 tõmba/ma, -п — тянуть, дергать
 tõota/ma, -п — давать клятву, клясться
 tõrju/ma, -п — отбивать
 tõrrepõh/i, -ja — дно бочки
 tõ/si, -e — правда
 tõsi/ne, -se — серьезный
 tõst/ma, -ap — поднимать
 tõtta/ma, -п — спешить, торопиться
 tõttu — благодаря, поэтому, из-за
 tõuka/ma, -п — толкать
 tõus, -u — подъем
 tõus/ma, -ep — подниматься, вставать
 tõusu/hoog, -hoo — размах, подъем
 tõusutee, —, — подъем
 täheke, -se — звездочка
 tähepanelik, -u — внимательный
 tähelepanu, —, — внимание
 tähenda/ma, -п — значить
 tähista/ma, -п — отмечать
 täh/t, -e — звезда
 täht/is, -sa — важный
 tähtsaim, -a — важнейший
 täi, —, — вошь
 täielik, -u — полный
 täienda/ma, -п — совершенствовать, дополнять

täi/s, -e — полный
 täiseali/ne, -se — совершеннолетний
 täishäälik, -u — гласный звук
 täistuubitud — битком набитый
 täitevkomitee, —, — исполнительный
 комитет
 täi/tma, -dan — исполнять
 täitu/ma, -p — наполняться; испол-
 няться
 täiusta/ma, -p — совершенствовать
 täna — сегодня
 täna/ma, -p — благодарить
 täna/ne, -se — сегодняшний
 tänapäeval — ныне, в наши дни
 tänav, -a — улица
 täp/ne, -se — точный
 täpselt — точно
 tärka/ma, -p — всходить
 töö, —, — работа, труд
 tööin/d, -pu — трудовой энтузиазм
 tööko/da, -ja — мастерская
 tööli/ne, -se — рабочий
 töölistaja, —, — рабочий клуб
 tööme/es, -he — работник, труженик
 tööpuudus, -e — безработица
 tööriist, -a — инструмент
 tööstus, -e — промышленность
 töötaja, —, — трудящийся
 tööta/ma, -p — работать
 tööta tööli/ne, -se — безработный
 töövõit, -du — трудовая победа
 tüdruk, -u — девочка, девушка
 tühi, -ja — пустой
 tühi/ne, -se — незначительный, пустой
 tük/k, -i — кусок, штука
 tük/kima, -ip — лезть, вязываться
 tüli, —, — ссора, драка
 tünn, -i — бочка
 tütar, -re — дочь

U.

uba, oa — боб
 udu, —, — туман
 udu/ne, -se — туманный
 udusul/g, -e — пух
 uhke, —, — гордый; великолепный
 uhkustun/ne, -de — чувство гордости
 uinu/ma, -p — засыпать
 uisutami/ne, -se — катание на коньках
 ui/tama, -dan — бродить
 uju/ma, -p — плавать, купаться
 Ukraina — Украина
 uks, -e — дверь
 ulatu/ma, -p — простираться
 ul/guma, -ip — выть
 umbes — приблизительно, около
 un/i, -e — сон
 unusta/ma, -p — забывать

up/puma, -ip — тонуть
 uputus, -e — потоп, наводнение
 urgas, urka — трущоба
 usalda/ma, -p — доверять
 usk, usu — вера
 usklik, -u — верующий
 uskuma, usun — верить
 uss, -i — червь; змея
 usun см. uskuma
 uudis, -e — новость
 uuesti — снова
 uus, -e — новый

V.

vaa/de, -te — взгляд; вид
 vaa/p, -ba — эмалировка
 vaata/ma, -p — смотреть
 vaatleja, —, — наблюдатель
 vaatle/ma, -p — наблюдать
 vaatlus, -e — наблюдение
 vaba, —, — свободный
 vabadus, -e — свобода
 vabanda/ma, -p — извиняться
 vabane/ma, -p — освобождаться
 vabanemi/ne, -se — освобождение
 vabrik, -u — фабрика
 vabrikuvile, —, — фабричный гудок
 vae/ne, -se — бедный
 vaenla/ne, -se — враг
 vaesuma, -p — беднеть
 vaev, -a — труд, хлопоты
 vaevalli/ne, -se — трудный, трудоемкий
 vaevalt — еле-еле, едва
 vaga, —, — тихий, смирный
 vagu, vao — борозда
 vagun, -i — вагон
 vagunitehas, -e — вагоностроительный
 завод
 vagusi — тихо
 vahel — иногда
 vaheldumi/ne, -se — чередование
 vahepeal — тем временем
 vah/er, -tra — клен
 vahest — может быть
 vaheta/ma, -p — обменивать, менять
 vahetpidamata — непрерывно
 vahetun/d, -ni — перемена, перерыв
 vah/tima, -ip — смотреть из празд-
 ного любопытства
 vahutav, -a — пенистый
 vahvus, -e — доблесть, храбрость
 vai, -a — кол, свая
 vaibu/ma, -p — смолкать
 vaid — но, только
 vaidle/ma, -p — спорить
 vaiki/ma, -p — молчать
 vaikselt — тихо
 vaikus, -e — тишина

vaim, -u — душа; дух
 vaimustatud — восхищен
 vai/p, -ba — одеяло, ковер
 vait — тихо, тише
 vajadus, -e — необходимость
 vaju/ma, -p — проваливаться; опус-
 каться
 vaksal, -i — вокзал
 vala/ma, -p — лить
 valaskala, —, — кит
 valda/ma, -p — владеть
 vale, —, — ложь, неправда
 valeta/ma, -p — лгать
 valge, —, — белый
 valgepäi/не, -se — белоголовый, со
 светлыми волосами
 valge tüveli/не, -se — белоствольный
 valgus, -e — свет
 valgusta/ma, -p — освещать; просве-
 щать
 val/i, -ju — суровый, строгий
 vali/ma, -p — выбирать, избирать
 valitse/ma, -p — властвовать, править
 valitsev, -a — властвующий, правящий
 valjemini — громче
 valjusti — громко
 valkjas, valkja — белёсый
 vall, -i — вал
 valluta/ma, -p — завоёвывать, поко-
 рять, овладевать
 valmi/ma, -p — созреть
 valmis — готово
 valmista/ma, -p — изготавливать, про-
 изводить
 valu, —, — боль
 valuloom, -e — порыв боли
 valufa/ma, -p — болеть
 valva/ma, -p — сторожить, стоять на
 страже
 valvas, -sa — бдительный
 valvur, -i — часовой
 vammus, -e — верхнее одеяние
 vana, —, — старый
 vanaei/t, -de — старуха
 vanaisa, —, — дедушка
 vaname/es, -he — старик
 vanasti — встарину
 vanasõna, —, — поговорка, поговорка
 vanatudi, —, — старикашка
 vanema/d — родители
 vang, -i — пленник
 vangista/ma, -p — задерживать, арес-
 товывать
 vangivõtma — брать в плен
 vangla, —, — тюрьма
 vanik, -u — венчик
 vank/er, -ri — телега
 vankumatu/t — непоколебимо
 vannit/uba, -oa — ванная комната
 vao см. vagu

vap/er, -ga — храбрый, доблестный
 vapusta/ma, -p — потрясать
 vara — рано
 varakult — рано
 varandus, -e — имущество
 var/as, -ga — пор
 varasta/ma; -p — воровать
 varem, varemalt — прежде, раньше
 varemed — развалины
 vares, -e — ворона
 vargsi — потихоньку, тайком, украд-
 кой
 var/i, -ju — тень
 varitse/ma, -p — подстергать
 varju otsima — скрываться, искать
 укрытия
 varn, -a — вешалка
 vars/s, -a — жеребенок
 varsti — скоро
 varu/ma, -p — заготавливать
 varusta/ma, -p — снабжать
 vasakul — на левой стороне
 vasa kult — слева
 vasesula tustehas, -e — медеплавиль-
 ный завод
 vasikas, vasika — теленок
 vas/k, -e — медь
 vasta/ma, -p — отвечать
 vastamisi — друг против друга
 vastastiku/не, -se — взаимный
 vastu — навстречу; против
 vastus, -e — ответ
 vastuvõtmi/не, -se — прием
 vat/t, -i — вата
 vea см. viga
 ve/dama, -ap — возить, тащить
 vedele/ma, -p — валяться
 vedur, -i — паровоз
 vedurijuh/t, -i — машинист
 vedurivile, —, — гудок паровоза
 veehoidla, —, — водохранилище
 veejumal, -a — водяной бог
 vee kasv, -u — водяная заросль
 veel — еще
 veelgi — еще
 veepin/d, -pa — поверхность воды
 veere/ma, -p — катиться
 veete, —, — водный путь
 veetlev, -a — очаровательный
 veh/kima, -in — махать
 veidi — немного
 vemmelda/ma, -p — колотить, изби-
 вать
 ven/d, -pa — брат
 vendlus, -e — братство
 verejanuli/не, -se — кровожадный
 veri, -e — кровь
 veri/не, -se — кровавый
 veski, —, — мельница
 vest, -i — жилет

veste, —, — рассказ
vestle/ma, -п — беседовать
vibuta/ma, -п — разматывать
videvik, -у — сумерки
viga, **vea** — ошибка
viga/ne, -se — поврежденный, иска-
ченный
vigastus, -e — повреждение, увечье
viha/ne, -se — сердитый, злой
vihik, -у — тетрадь
vihise/ma, -п — шуметь
vihka/ma, -п — ненавидеть
vihm, -а — дождь
vihma/ne, -se — дождливый
vihma var/i, -ju — зонтик
viibi/ma, -п — пребывать, находиться
viie aasta — пятилетний
viie/s, -nda — пятый
viie teistkümnne/s, -nda — пятнадцатый
viil, -i — напильник
vii/ma, -п — вести, нести
viimaks — наконец
viima/ne, -se — последний
viis, -i — образ, обычай, порядок,
мелодия, напев
viisaastak, -u — пятилетка
viisnurk/ne, -se — пятиконечный, пя-
тиугольный
vikat, -i — коса
vile, —, — свисток
vilets, -а — убогий
viletsus, -e — бедность, убожество
vil/gas, -ka — оживленный, провор-
ный, торопливый
vil/i, -ja — хлеб, зерно
vilista/ma, -п — свистеть
viljaseem/e, -ne — зерно, семя
vilksatus, -e — мельканье
vilkuv, -а — мигающий
vil/t, -di — валенок, фетр, войлок
viluva junud — покосившийся
vilus — в тени
vinise/ma, -п — пицать
vintrüss, -i — винтовка
visa, —, — упорный
viska/ma, -п — бросать
visku/ma, -п — бросаться
vist — наверно, кажется
vits, -а — прут
vok/k, -i — прятка
voodi, —, — кровать
vooga/ma, -п — колыхаться
voola/ma, -п — течь, литься
vooluallikas, **vooluallika** — источник
тока
vorst, -i — колбаса
vulise/ma, -п — журчать
või — или
või, —, — сливочное масло

võidurõõmutse/ma, -п — торжество-
вать, ликовать
võilei/b, -va — бутерброд
võim, -у — власть
või/ma, -п — мочь
võimalikult — по возможности, как
можно
võimalus, -e — возможность
võimas, -sa — могучий, мощный
võimatu — невозможный
võime, —, — способность
võimume/es, -he — властелин
võimutse/ma, -п — властвовать
võistle/ma, -п — соревноваться
võistlus, -e — соревнование
või/t, -du — победа
võitle/ma, -п — бороться
võitlus, -e — борьба
võitluslip/p, -u — знамя борьбы
võitlusvaim, -u — боевой дух
võitmatu, —, — непобедимый
võrguvar/i, -ju — тень от сети
võrk, -gu — сеть, сетка
võru, —, — кольцо
võsu, —, — отпрыск, отросток, побег
võt/i, -me — ключ
võt/ma, -an — брать
võtmeau/k, -gu — замочная скважина
võõramai/ne, -se — иностранный
võõras, **võõra** — чужой
väeosa, —, — войсковая часть
väeta/ma, -п — удобрять
väetike, -se — слабый
väga — очень
vägev, -а — мощный
vähe — мало
vähe aja pärast — через некоторое
время
väh/k, -i — рак
väike, -se — маленький
väle, -da — проворный
väl/i, -ja — поле
välismai/ne, -se — заграничный, ино-
странный
väljakihutami/ne, -se — изгнание
välja las/kma, -ep — выпускать
välja lööma — выбивать, изгонять,
прогонять
välja magama — выспаться
välja ronima, -п — выползать
väljas — на улице, снаружи
välja tulema — выходить
välja voolama — вытекать
välju/ma, -п — выходить
väl/k, -gu — молния
väl/tima, -dip — избегать
värv, -а — ворота
värvapost, -i — столб от ворот,
(верев)
värise/ma, -п — дрожать

värске, —, — свежий
västrik, -u — трясогузка
väära/ma, -п — преодолевать
vääramatu, —, — непреодолимый, не-
поколебимый
vääri/ma, -п — заслуживать
väärtuslik, -u — ценный
vürst, -i — князь

Õ.

õ/de, -e — сестра
õh/k, -u — воздух
õhku las/kma, -ep — взрывать
õhtu, —, — вечер
õhtueine, —, — ужин
õhtul — вечером
õhtu/ne, -se — вечерний
õhtuvidevik, -u — вечерние сумерки
õhuke, -se — тонкий
õige — весьма, очень, правильный
õigesti — правильно
õigla/ne, -se — справедливый, прав-
дивый, правый
õigus, -e — право, истина, правда
õis, -e — цветок
õitse/ma, -п — цвести
õitseng, -u — процветание
õl/g, -e — солома
õli, —, — масло (машинное)
õliteshas, -e — маслогонный завод
õmbleja, —, — швея, портниха
õmble/ma, -п — шить
õngitse/ma, -п — удить
õnn, -e — счастье
õnnetus, -e — несчастье
õpetla/ne, -se — ученый
õpetus, -e — учение
õpila/ne, -se — ученик
õppetun/d, -ni — урок
õp/pima, -ip — учиться
õpn, -a — нежный, прозрачный
õu, -e — двор
õudne, -se — страшный, жуткий
õnapruu, —, — яблоня

Ä.

äge dalt — резко, жестоко
ähvarda/ma, -п — угрожать
ähvardav, -a — угрожающий
äiga/ma, -п — ударить, махнуть
äk/e, -ke — борона
äkki — вдруг, неожиданно
ära — прочь
ära kaotama — потерять

ära lõpetama, -п — кончать, пре-
кращать
ärata/ma, -п — будить
ära vii/ma, -п — уносить
äri, —, — коммерческое дело; магазин
äriomanik, -u — владелец магазина
ärka/ma, -п — просыпаться
äär, -e — край
ääretu —, — бескрайний, беспредель-
ный, безбрежный

Ö.

õi/ne, -se — ночной
öö, —, — ночь
ööbik, -u — соловей
ööpimedus, -e — ночная тьма
ööpäev, -a — сутки
öösel — ночью
öösiiti — ночами, по ночам

Ü.

üheksa/s, -nda — девятый
ühend, -i — соединение
üheskoos — вместе, совместно
ühe teist kümne/s, -nda — одиннадцатый
ühi/ne, -se — общий, единый
ühing, -u — союз
ühiskond, -pa — общество
ühne, -se — единый
ühitus, -e — единство
üks-iüksinda — одиноко
üksik, -u — отдельный, одинокий
ükski — ни один, никакой
ükskõiksus, -e — безразличие
üksteist — друг друга
ülal — наверху
ülal ole/ma — бодрствовать
üle — через
üle aja/ma, -п подниматься (через
край)
ülearu/ne, -se — лишний
ülekuulami/ne, -se — допрос
üleloomulik, -u — сверхъестественный
ülem, -a — начальник
Ülemnõukogu, —, — Верховный Совет
üles aja/ma, -п — будить
ülesan/ne, -de — задание, задача
üles kerki/ma, -п — возвышаться,
подниматься
üles pane/ma, -п — ставить наверх
üles tõus/ma, -ep — вставать
ületa/ma, -п — перевыполнять
ülev, -a — торжественный, возвышен-
ный

üle val — наверху
ülikon/d, -pa — костюм
ülikool, -i — университет
ülinõrk, -ga — очень слабый
ülrõõm/us, -sa — очень веселый
üliõpila/ne, -se — студент
üllata/ma, -p — удивлять, поражать
ümber käima — обходить
ümberringi — кругом

ümber tööta/ma, -p — перерабаты-
вать, переделывать
ümbritse/ma, -p — окружать
ümbrus, -e — окрестность
ürginime/ne, -se — первобытный чело-
век
üsna — довольно, совсем
üttele/ma, -p — сказать, говорить
üürga/ma, -p — гудеть

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1.	Общая характеристика эстонского языка	5
2.	Алфавит	6
3.	Произношение звуков	8
4.	Основные особенности эстонского языка по сравнению с русским	10
	1. Значение глагола <i>olema</i> (быть) в эстонском языке (10).	
	2. Послелоги (12). 3. Грамматический род (13). 4. Несогласованное определение (13).	

ФОНЕТИКА

5.	Общая характеристика звуков эстонского языка	14
6.	Гласные звуки. Дифтонги	15
7.	Согласные звуки	16
8.	Долгота звуков	20
	Долгота произношения гласных звуков (20).	
	Долгота произношения согласных звуков (21).	
9.	Правописание сочетаний согласных	23
10.	Долгота слова	24
11.	Чередование звуков	24
12.	Чередование ступеней	26
	Сводная таблица чередования ступеней (27).	

ЛЕКСИКА

13.	Общие сведения о словарном составе эстонского языка	29
14.	Заемствованные слова и их произношение	31
15.	Заемствования из русского языка	33

МОРФОЛОГИЯ

16.	Имя существительное	34
17.	Склонение	35
18.	Nimetav или номинатив (именительный падеж)	35
19.	Omastav или генитив (родительный падеж)	37
20.	Osastav или партитив (частичный падеж)	39
21.	Sisseütlev или иллатив (направительный падеж)	43
22.	Seesütlev или инессив (внутренний падеж)	44
23.	Seestütlev или элатив (исходный падеж)	46

§ 24.	Alaleütlev или аллатив (дательно-направительный падеж)	49
§ 25.	Alalütlev или адессив (принадлежностный падеж)	51
§ 26.	Alaltütlev или аблатив (отделительный падеж)	54
§ 27.	Saav или транслатив (превратительный падеж)	56
§ 28.	Rajav или терминатив (предельный падеж)	57
§ 29.	Olev или эссив (обстоятельственный падеж)	58
§ 30.	Имаütlev или абессив (лишительный падеж)	59
§ 31.	Kaasaütlev или комитатив (орудийный и сопроводительный падеж)	60
§ 32.	Сводная таблица падежей	61
§ 33.	Типы склонения	62
§ 34.	Первое склонение	63
§ 35.	Второе склонение	64
	I. Слова, склоняющиеся по типу <i>pesa</i> (64). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>nimi</i> (66). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>materjal</i> (66). Общие признаки II склонения (67).	
§ 36.	Третье склонение	67
	I. Слова, склоняющиеся по типу <i>kõne</i> (68). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>tubli</i> (68). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>lauljanna</i> (68). Общие признаки III склонения (68).	
§ 37.	Четвертое склонение	69
	I. Слова, склоняющиеся по типу <i>aasta</i> (69). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>raamat</i> (70). Общие признаки IV склонения (71).	
§ 38.	Пятое склонение	72
	I. Слова, склоняющиеся по типу <i>teine</i> (72). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>paene</i> (72). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>puhane</i> (73). IV. Слова, склоняющиеся по типу <i>tööline</i> (73). V. Слова, склоняющиеся по типу <i>õpilane</i> (74). VI. Слова, склоняющиеся по типу <i>vastastikune</i> (76). Особые типы V склонения (75). VII. Слова, склоняющиеся по типу <i>raudne</i> (75). VIII. Слова, склоняющиеся по типу <i>juus</i> (75). Общие признаки V склонения (76).	
§ 39.	Склонение чередующихся основ	77
§ 40.	Шестое склонение	78
	Первая группа шестого склонения (78). I. Слова, склоняющиеся по типу <i>jalg</i> (79). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>rida</i> (79). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>jõud</i> (80). IV. Слова, склоняющиеся по типу <i>padi</i> (80). V. Слова, склоняющиеся по типу <i>sõber</i> (80). VI. Слова, склоняющиеся по типу <i>maastik</i> (81). Общие признаки первой группы VI склонения (82). Вторая группа шестого склонения (84). I. Слова, склоняющиеся по типу <i>keel</i> (84). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>küüs</i> (84). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>käsi</i> (85). Общие признаки второй группы VI склонения (85).	
§ 41.	Седьмое склонение	86
	I. Слова, склоняющиеся по типу <i>mõte</i> (86). II. Слова, склоняющиеся по типу <i>hammas</i> (87). III. Слова, склоняющиеся по типу <i>tütar</i> (88). IV. Слова, склоняющиеся по типу <i>liige</i> (88). Общие признаки VII склонения (89).	
§ 42.	Образование сложных существительных	90
	I. Сложные существительные, обозначающие биологический род (90). II. Сложные существительные, обозначающие сложные понятия (92). A. Сложные существительные, образован-	

- ные при помощи номинатива (93). Б. Сложные существительные, составленные при помощи генитива (94).
- § 43. Образование имен существительных при помощи суффиксов 98
 I. Суффиксы, образующие имена существительные со значением лица или деятеля (98). II. Суффиксы, образующие имена существительные со значением места, пространства и объема (103). III. Суффиксы, образующие имена существительные со значением названия и результата действия (105). IV. Образование имен существительных, обозначающих отвлеченные понятия (107). V. Образование имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности (108).
- § 44. Имя прилагательное 109
 Основные значения имен прилагательных (110). Склонение прилагательного с существительным (111). Таблица склонения прилагательного с существительным (112).
- § 45. Степени сравнения прилагательных 113
 Положительная степень (113). Сравнительная степень (113). Роль сравнительной степени в предложении (114). Превосходная степень (115). Простая форма превосходной степени (115). Сложная форма превосходной степени (116). Таблица образования превосходной степени прилагательных (116).
- § 46. Употребление других частей речи в роли прилагательных 117
- § 47. Образование сложных прилагательных 118
 А. Сложные прилагательные, образованные при помощи номинатива (118). Б. Сложные прилагательные, образованные при помощи генитива (120).
- § 48. Образование прилагательных при помощи суффиксов 122
- § 49. Имя числительное 126
 Количественные числительные (127). Порядковые числительные (127).
- § 50. Склонение имен числительных 129
 Количественные числительные (129). Порядковые числительные (132).
- § 51. Местоимение 135
 1. Личные местоимения (135). 2. Возвратные местоимения (135). 3. Указательные местоимения (135). 4. Вопросительные местоимения (135). 5. Относительные местоимения (135). 6. Неопределенные местоимения (136). 7. Взаимные местоимения (136). 8. Притяжательные местоимения (136).
- § 52. Склонение местоимений 136
 Склонение личных местоимений (137). Личное местоимение *mina* (137). Личное местоимение *tema* (138). Возвратное местоимение *ise* (139). Указательное местоимение *see* (140). Вопросительное местоимение *kes* (141). Неопределенное местоимение *keegi* (141).
- § 53. Глагол 142
- § 54. Формы лица, числа и времен глагола 143
 Формы глагола настоящего времени (144). Отрицательная форма глагола настоящего времени (145). Формы глагола прошедшего времени (146). Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени (147).
- § 55. Наклонения 150
 А. Изъявительное наклонение (150). Б. Сослагательное наклонение (151). В. Повелительное наклонение (153). Г. Косвенное наклонение (155).
- § 56. Неопределенно-личные формы глагола 157

§ 57.	Именные формы глагола	162
	А. Неопределенная форма глагола (инфинитив) (162). I. Глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива (163). 2. Глаголы, способные сочетаться только с первым инфинитивом (164). 3. Глаголы, способные сочетаться только со вторым инфинитивом (165). Основные значения инфинитива (165). Б. Причастие (169). В. Отглагольные существительные (171).	
§ 58.	Основные формы глагола	172
§ 59.	Типы спряжения	175
§ 60.	Спряжение глаголов с нечередующейся основой	175
§ 61.	Первое спряжение	176
	I. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>kāima</i> (176). 2. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>toota</i> (177).	
§ 62.	Второе спряжение	179
	I. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>elama</i> (179). II. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>kōnelema</i> (180). III. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>tulema</i> (181).	
§ 63.	Спряжение глаголов с чередующейся основой	184
§ 64.	Третье спряжение	186
	I. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>lugema</i> (186). II. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>ōppima</i> (187). III. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>saatma</i> (188). IV. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>turdma</i> (189). Общие признаки третьего спряжения (190).	
§ 65.	Четвертое спряжение	192
	I. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>hakkama</i> (192). II. Глаголы, спрягающиеся по типу <i>ōmblema</i> (193). Общие признаки четвертого спряжения (195).	
§ 66.	Правописание глагольных окончаний	198
	I. Правописание окончаний второго инфинитива (198). 2. Правописание окончаний неопределенно-личной формы (200). 3. Правописание окончаний повелительного наклонения (201).	
§ 67.	Словообразование глаголов	203
§ 68.	Словосложение глаголов	207
§ 69.	Наречие	208
	Сравнение наречий (210). Образование наречий (210).	
§ 70.	Послелоги и предлоги	213
	Послелоги, сочетающиеся с генитивом (214). Предлоги, сочетающиеся с партитивом (216).	
§ 71.	Префиксальные слова	217
	Правописание префиксальных слов (228).	
§ 72.	Союзы	229
§ 73.	Частицы	231
§ 74.	Междометие	232

СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 75.	Подлежащее	233
	Полное и частичное подлежащее (234).	
§ 76.	Сказуемое	237
	Простое сказуемое (237). Составное сказуемое (237). Две формы составного сказуемого (238). Основные значения частичного предикатива (239).	

§ 77. Дополнение	242
Прямое дополнение (242). Выражение будущего времени при помощи полного дополнения и настоящего времени при помощи частичного дополнения (245). Косвенное дополнение (246).	
§ 78. обстоятельство	249
1. обстоятельство места (250). 2. обстоятельство времени (250). 3. обстоятельство образа действия (251). 4. обстоятельство причины (251). 5. обстоятельство цели (252).	
§ 79. определение	291
Согласованное определение (254). Несогласованное определение (255).	

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

Nõukogude Liidu hümn	259
Eesti NSV hümn	259
Põõripäev	260
Moskva	261
«Tõõmehe laul» <i>M. Raud</i>	261
Vabas Hiinas	262
«Kodanlikus Eestis» <i>J. Madarik</i>	263
«Rändaja» <i>J. Liiv</i>	265
«Koolis» <i>O. Luts</i>	266
«Miks karu kardab inimest» <i>A. Jakobson</i>	268
«Meie kolhoosis on pulmad» <i>J. Smuul</i>	269
«Miks jänesel huul on lõhki» <i>A. Jakobson</i>	270
Pimeduse riigist teaduse valgusse	271
Võitlus tolmuga	272
«Terasvaier» <i>È. Männik</i>	274
«Lenin meie keskel» <i>M. Raud</i>	279
Словарь	280

ОПЕЧАТКИ

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
14	13 сверху	п, т	п, т
19	8 снизу	и	и
172	5 сверху	окнчанием	окончанием
177	8 снизу	инфинитов	инфинитивов
240	5 сверху	Seened	Seened
279	2. сверху	Lenin meie keskel. M. Raud.	Lenin meie keskel. J. Kärner.

Пяль Эдуард Николаевич
УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА
На русском и эстонском языках
Обложка А. Руутсоо
Эстонское Государственное Издательство
Таллин, Пярну маantee 10

*

Toimetaja Rich. Kress
Tehniline toimetaja A. Sepp
Korrektorid A. Tihane ja A. Kalberg
Ladumisele antud 2. IV 1955. Trükkimisele
antud 3. VIII 1955. Paber 60×92, 1/16.
Trükipoognaid 19,5. Arvutuspoognaid 18,04.
Trükiary 15 000. MB-05473. Teil. nr. 742.
Trükikoda «Punane Täht», Tallinn,
Pikk tän, 54/58.

Hind rbl. 5.90

6—6

TÜ RAAMATUKOGU



10300014900833

Rbl. 5.90

Alates 1.1 1961 a.
Find.....rbl.....59^{sp.}

11
1 A-756

Rbl. 5.90

Ala-aast 1981 a.

Rind.....rbl.....59op.

11
1 A-756

Э. ПЯЛЛЬ • УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

Э. ПЯЛЛЬ



УЧЕБНИК
ЭСТОНСКОГО
ЯЗЫКА



Eesti Riiklik Kirjastus

E 129¹